叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 353 }
{ - }

{353}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['həʊstəs] [ænd; ənd] [gest] .
HOSTESS AND GUEST .
女主人 和 客人 .

女主人和客人。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[əʊld] ['sɪti] [triːz] .
OLD CITY TREES .
老的 城市 树木 .

古城树木。

['treʒə(r)] [trəʊv] .
TREASURE TROVE .
宝藏 宝库 .

宝库。

['traɪəl] [baɪ] [ɔː'diːl] .
TRIAL BY ORDEAL .
审判 经过 考验 .

神判。

[ə; eɪ] ['nɔːmən] ['strɒŋhəʊld] .
A **NORMAN** **STRONGHOLD** **.**
一个 诺曼 据点 .

诺曼人的据点。

[sʌm; səm] ['sɪmɪlɪz] .
SOME **SIMILES** **.**
一些 明喻 .

有一些相似之处。

[prəʊ'seʃənərɪ] ['kætəpɪləz] .
PROCESSIONARY **CATERPILLARS** **.**
游行队伍 毛毛虫 .

行进履带。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
BY **THE** **RIVER** **.**
经过 这 河 .

在河边。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **127** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 127 号.—卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒuːn][faɪv] , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **5** **,** **1886** **.**
周六 , 六月 5 , - .

1886年6月5日，星期六。

['həʊstəs] [ænd; ənd] [gest] .
HOSTESS **AND** **GUEST** **.**
女主人 和 客人 .

女主人和客人。

[baɪ]['mɪsɪz] ['paʊə(r)] [ɒ'dɒ.nəˌhjuː] .
BY **MRS** **POWER** **O'DONOGHUE** **.**
经过 太太 力量 奥多诺霍 .

作者：鲍尔·奥多诺霍夫人。

[pɑːt] [ai] . — [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊstəs] .
PART **I** **.** **—** **THE** **DUTIES** **OF** **A** **HOSTESS** **.**
部分 我 . — 这 职责 的 一个 女主人 .

第一部分——女主人的职责。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ][fju:]['præktɪkl] [hɪnts] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

I	have	often	thought	that	a	few	practical	hints	relative	to	the	preparations
我	有	经常	想法	那	一个	很少	实际的	提示	相对的	到	这	准备工作

[fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd]['tri:tmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

for	and	treatment	of	a	guest	who	comes	to	be	a	member	of
为了	和	治疗	的	一个	客人	WHO	来	到	是	一个	成员	的

[ðə; ði]['haʊshəʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

the	household	for	a	while	,
这	家庭	为了	一个	尽管	,

我常常觉得，对于如何准备和接待一位暂时住在家里的客人，有一些实用的建议，

[wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] , [bi:; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ridər] .

would	not	,	perhaps	,	be	thrown	away	upon	the	general	company	of	readers	.
会	不是	,	也许	,	是	抛掷	离开	之上	这	一般的	公司	的	读者	.

或许不会随意丢弃给广大读者。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] ['ventʃə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)] [ði:z] [hɪnts][ɪn] ['həʊmli] ['fæʃ(ə)n] , ['fi:lɪŋ] [ðæt][ai][ˌeɪ 'em] ,

I	therefore	venture	to	offer	these	hints	in	homely	fashion	,	feeling	that	I	am	,
我	所以	风险投资	到	提供	这些	提示	在	家常的	时尚	,	感觉	那	我	是	,

因此，我斗胆以朴实的方式提供这些建议，因为我觉得自己.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['tredɪŋ] [ə'pɒn]['ɔ:lməʊst][nju:] [graʊnd] ,

as	it	were	,	treading	upon	almost	new	ground	,
作为	它	是	,	踩踏	之上	几乎	新的	地面	,

仿佛踏上了几乎全新的领域，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]

for	the	matter	is	one	that	appears	to	me	to	have	been	,	considering	its
为了	这	事情	是	一	那	出现	到	我	到	有	到过	,	考虑	它是

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

就此事而言，考虑到其重要性，在我看来，这确实是一件值得关注的事情。

['wʌndəfəli] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌst] .

wonderfully	little	discussed	.
太棒了	小的	讨论	.

很少有人讨论，这真是太好了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

Before	entering	upon	my	subject	,
前	进入	之上	我的	主题	,

在开始阐述我的主题之前，

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'drest] [tu:; tə]

I	would	wish	to	say	that	my	observations	and	advice	are	not	addressed	to
我	会	希望	到	说	那	我的	观察	和	建议	是	不是	已解决	到

[ðəʊz] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [hu:] [hæv; həv] [lɑ:dʒ] [i'stæbliʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [stɑ:f]

those	heads	of	families	who	have	large	establishments	and	a	numerous	staff
那些	头部	的	家庭	WHO	有	大的	机构	和	一个	很多的	职员

[ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] ;

of	servants	at	command	;
的	仆人	在	命令	;

我想说明的是，我的意见和建议并非针对那些拥有庞大产业和众多佣人的家庭户主；

[sʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

such	,	of	course	,
这样的	,	的	课程	,

当然，诸如此类。

[hæv; həv] ['mɪəli] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ɔ:(r)]['ʌpə(r)] ['haʊsmeɪd] [ðæt][ə; eɪ] [gest]
have **merely** **to** **signify** **to** **the** **housekeeper** **or** **upper** **housemaid** **that** **a** **guest**
有 仅仅 到 表示 到 这 管家 或者 上 保姆 那 一个 客人
[ɪz][ɪk'spektɪd] ,
is **expected** **,**
是 预期的 ,

只需告知管家或高级女佣有客人要来即可。

[ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [bi:; bi] [prɪ'peəd] : [ðə; ði] [gri:n] ,
and **give** **directions** **that** **such** **and** **such** **a** **room** **be** **prepared** **:** **the** **green** **,**
和 给 方向 那 这样的 和 这样的 一个 房间 是 准备 : 这 绿色的 ,

并指示准备某个房间：绿色的，

[ðə; ði] ['jeləʊ] , [blu:] , [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)]['kʌlə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
the **yellow** **,** **blue** **,** **or** **any** **other** **colour** **,** **as** **the** **case** **may** **be** **.**
这 黄色的 , 蓝色的 , 或者 任何 其他 颜色 , 作为 这 案件 可能 是 .

可以是黄色、蓝色或其他任何颜色，视情况而定。

[ai][dɪ'zaɪə(r)]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [hu:] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I **desire** **rather** **to** **write** **for** **those** **heads** **of** **houses** **who** **belong** **to** **the**
我 欲望 相当 到 写 为了 那些 头部 的 房屋 WHO 属于 到 这
['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] ,
middle **classes** **,**
中间 课程 ,

我更愿意为那些属于中产阶级的户主们写作。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [mi:nz] , [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] [bʌt; bət]
and **for** **ladies** **who** **,** **for** **lack** **of** **means** **,** **can** **afford** **to** **keep** **but**
和 为了 女士们 WHO , 为了 缺少 的 方法 , 能 买得起 到 保持 但
[wʌn] ['sɜ:vənt] ,
one **servant** **,**
一 仆人 ,

而对于那些因经济拮据而只能雇佣一名仆人的女士来说，

[ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [tu:] .
or **at** **the** **most** **two** **.**
或者 在 这 最多 二 .

或者最多两个。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [pə'hæps] ,
It **may** **,** **perhaps** **,**
它 可能 , 也许 ,

或许，

[bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [keɪs] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][æt; ət][ɔ:l] ;
be **said** **that** **in** **the** **former** **case** **a** **visitor** **ought** **not** **to** **be** **invited** **at** **all** **;**
是 说 那 在 这 以前的 案件 一个 游客 应该 不是 到 是 受邀 在 全部 ;

可以说，在前一种情况下，根本不应该邀请访客；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,
but **that** **is** **mere** **nonsense** **,**
但 那 是 仅仅 废话 ,

但这纯属无稽之谈。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][sə'vɪlətɪ][ɪz]
for **there** **are** **times** **and** **circumstances** **when** **such** **a** **mark** **of** **civility** **is**
为了 那里 是 时代 和 情况 什么时候 这样的 一个 标记 的 礼貌 是
[ʌn'daʊtɪdlɪ] [dju:] ,
undoubtedly **due** **,**
无疑 到期的 ,

因为在某些时候和情况下，这种礼貌的表示无疑是理所应当的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [wɪð] [prə'praɪəti][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [nɔː(r)] [niːd] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['riːz(ə)n] ,

and	when	it	cannot	with	propriety	be	avoided	;	nor	need	there	be	any	reason	,
和	什么时候	它	不能	和	礼	是	避免	;	也不	需要	那里	是	任何	原因	,

当无法以合乎礼仪的方式避免时；也无需任何理由，

[ɪn][ə; eɪ] ['prɒpəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['haʊshəʊld] , [waɪ] [ə; eɪ] [gest] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [lɒdʒd]

in	a	properly	regulated	household	,	why	a	guest	should	not	be	lodged
在	一个	适当地	受监管	家庭	,	为什么	一个	客人	应该	不是	是	已提交

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [kwaɪt][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

and	entertained	quite	as	comfortably	,
和	娱乐	相当	作为	舒适地	,

在一个管理规范的家庭中，为什么客人不应该受到同样舒适的住宿和款待?

[ɪf] [les] [lʌg'ʒʊəriəsli] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['lɔːrdliɪst] [hɔːlz] .

if	less	luxuriously	,	in	an	unpretentious	dwelling	as	within	the	lordliest	halls	.
如果较少的		奢华地	,	在	一个	朴实无华	住宅	作为	之内	这	最尊贵的	大厅	.

即使不那么奢华，在朴素的住所里，也能像在最尊贵的宫殿里一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪz]

a	great	deal	must	depend	upon	the	style	of	living	to	which	the	visitor	is
一个	伟大的	交易	必须	依赖	之上	这	风格	的	活的	到	哪个	这	游客	是

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

很大程度上取决于游客习惯的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

It	would	,	for	instance	,
它	会	,	为了	实例	,

例如，它会：

[biː; bi][ˌʌn'waɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊstəs] [wɪð] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]

be	unwise	for	a	hostess	with	limited	means	at	her	command	to
是	失策	为了	一个	女主人	和	有限的	方法	在	她	命令	到

[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθɪ] ['neɪbɒb] ,

undertake	the	entertaining	of	a	wealthy	nabob	,
承担	这	娱乐	的	一个	富裕	富翁	,

对于一位经济能力有限的女主人来说，招待一位富有的纳瓦布是不明智的。

[huː] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'vɜːbiəl] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

who	,	from	being	born	with	the	proverbial	silver	spoon	in	his	mouth	,
WHO	,	从	存在	出生	和	这	谚语	银	勺子	在	他的	嘴	,

他生来就含着金汤匙，

[nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɔː(r)] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

knows	nothing	of	difficulties	or	struggles	with	the	world	,
知道	没有什么	的	困难	或者	斗争	和	这	世界	,

他对世间的困难和挣扎一无所知，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ][mɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [ɪg'zæktɪtjuːd][ænd; ənd] [kə'priːs] .

and	is	in	consequence	a	mere	mass	of	selfish	exactitude	and	caprice	.
和	是	在	结果	一个	仅仅	大量的	的	自私	精确度	和	任性	.

因此，它不过是一堆自私的精确性和任性妄为的堆砌。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]

Nor	would	it	be	judicious	for	a	person	of	moderate	income	to	invite
也不	会	它	是	明智的	为了	一个	人	的	缓和	收入	到	邀请

[ə; eɪ] ['gʊəmeɪ] ,

a	gourmet	,
一个	美食家	,

对于收入中等的人来说，邀请一位美食家也是不明智的。

[huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['pæmpə(r)][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

who	lives	to	pamper	his	appetite	,
WHO	生活	到	宠爱	他的	食欲	,

他活着就是为了满足自己的欲望，

[ænd; ənd][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)] [pɔm'pɔsiti] [æz; əz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪnz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

and	is	guilty	of	such	vulgar	pomposities	as	passing	the	wines	beneath	his
和	是	有罪的	的	这样的	庸俗	浮夸	作为	通过	这	葡萄酒	下面	他的

[nəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

nose	before	tasting	them	,
鼻子	前	品尝	他们	,

而且他还犯有诸如在品尝之前先把酒从鼻子底下经过之类的粗俗的傲慢行为。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['vɪntɪdʒɪz] [tuː; tə]

in	order	that	he	may	boast	of	his	knowledge	of	the	various	vintages	to
在	命令	那	他	可能	夸	的	他的	知识	的	这	各种各样的	年份	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

which	they	belong	.
哪个	他们	属于	.

以便他可以炫耀自己对这些葡萄酒所属年份的了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ˌʌn'waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɔː(r)] ['həʊstəs] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə][ɪk'stend]

It	is	likewise	unwise	for	a	host	or	hostess	of	limited	resources	to	extend
它	是	同样地	失策	为了	一个	主持人	或者	女主人	的	有限的	资源	到	延长

[æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [huː] ['kænɒt] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

an	offer	of	hospitality	to	a	fine	lady	or	gentleman	who	cannot	travel	without
一个	提供	的	热情好客	到	一个	美好的	女士	或者	绅士	WHO	不能	旅行	没有

[ə; eɪ] [meɪd] [ɔː(r)]['vælɛɪ; 'vælɪt][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

a	maid	or	valet	in	attendance	upon	them	.
一个	女佣	或者	代客泊车	在	出席	之上	他们	.

同样，经济拮据的主人向一位出行必须有女仆或男仆陪伴的绅士淑女提供款待也是不明智的。

[streɪndʒ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['njuːsns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,

Strange	servants	are	an	intolerable	nuisance	among	a	household	,
奇怪的	仆人	是	一个	无法容忍	滋扰	之中	一个	家庭	,

陌生的仆人对一个家庭来说是一种难以忍受的麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	it	is	usual	for	those	who	have	had	experience	of	them	,
和	它	是	通常	为了	那些	WHO	有	有	经验	的	他们	,

对于那些有过类似经历的人来说，这很正常。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gests] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

to	declare	that	they	would	rather	entertain	a	dozen	guests	in	the	dining	-	room
到	宣布	那	他们	会	相当	招待	一个	打	客人	在	这	用餐	-	房间

[ðæn; ðən]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] - [hɔːl] .

than	cater	for	one	in	the	kitchen	or	servants	'	hall	.
比	迎合	为了	一	在	这	厨房	或者	仆人	-	大厅	.

他们宣称，他们宁愿在餐厅招待十二位客人，也不愿在厨房或佣人房招待一位客人。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊstəs] ['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nə'sesəti] — [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:z] —

In	the	event	of	a	hostess	deeming	it	a	necessity	—	which	sometimes	occurs	—
在	这	事件	的	一个	女主人	认为	它	一个	必要性	—	哪个	有时	发生	—

[tu:; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [gest] [hu:z] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

to	invite	a	guest	whose	household	and	style	of	living	are	to	her
到	邀请	一个	客人	谁	家庭	和	风格	的	活的	是	到	她

['nɒlɪdʒ] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

knowledge	superior	to	her	own	,
知识	优越的	到	她	自己的	,

如果女主人认为有必要邀请一位她认为其家庭和生活方式优于自己家庭和生活方式的客人——这种情况有时会发生——

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði][fækt] ,

she	should	not	be	in	the	least	ashamed	to	confess	the	fact	,
她	应该	不是	是	在	这	至少	羞愧	到	承认	这	事实	,

她完全不应该为承认这件事感到羞耻。

[ɔ:(r)] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

or	feel	in	the	smallest	degree	embarrassed	about	doing	so	.
或者	感觉	在	这	最小	程度	尴尬的	关于	正在做	所以	.

或者对此感到哪怕一丝一毫的尴尬。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [wʌns]['əʊnli] — [wɪð] ['i:zi] [greɪs] ,

She	should	,	on	the	contrary	,	refer	to	it	—	once	only	—	with	easy	grace	,
她	应该	,	在	这	相反	,	参考	到	它	—	一次	仅有的	—	和	简单的	优雅	,

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] - ['ɔ:kwədnəs] ,

exhibiting	no	trace	of	'	awkwardness	,
展出	不	痕迹	的	-	尴尬	,

相反，她应该轻松优雅地提及此事——只需提及一次——不带一丝尴尬。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt]['eni] [ʃeɪm] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

'	for	there	is	not	any	shame	in	being	unable	to	cope	with	those	who	are
-	为了	那里	是	不是	任何	耻辱	在	存在	无法	到	应付	和	那些	WHO	是

[w'ɛlθɪe] [ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] ,

wealthier	than	ourselves	,
更富有	比	我们自己	,

因为无法与比我们富有的人相处并不丢人。

[nɔ:(r)][kæn; kən] ['rɪtʃɪz] ['evə(r)] [weɪ] [ə'genst] [dʒen'tɪləti][ɒv; əv][səʊl] .

nor	can	riches	ever	weigh	against	gentility	of	soul	.
也不	能	财富	曾经	称重	反对	绅士风度	的	灵魂	.

财富永远无法与高尚的品格相提并论。

[wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [eɪp] [wɒt] [wi:; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] — [tu:; tə] [straɪv] ['ɑ:ftə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Were	we	to	ape	what	we	cannot	have	—	to	strive	after	position	which
是	我们	到	猿	什么	我们	不能	有	—	到	努力	后	位置	哪个

[wi:; wi] ['kænɒt] [ə'teɪn] — [tu:; tə] [ə'tempt] [staɪl] [ðæt][wi:; wi] ['kænɒt] [ki:p] [ʌp] — [tu:; tə] [tʃi:t] ['ɒnɪst]

we	cannot	attain	—	to	attempt	style	that	we	cannot	keep	up	—	to	cheat	honest
我们	不能	达到	—	到	试图	风格	那	我们	不能	保持	向上	—	到	欺骗	诚实的

['treɪdzmən] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔ:fl] ['ɜ:nɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['grætɪfaɪ][sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] [teɪst]

tradesmen	out	of	their	lawful	earnings	in	order	to	gratify	some	expensive	taste
商人	出去	的	他们的	合法的	收益	在	命令	到	满足	一些	昂贵的	品尝

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] — [ðen] ,

which	we	have	no	right	to	indulge	—	then	,
哪个	我们	有	不	正确的	到	放纵	—	然后	,

如果我们去模仿我们无法拥有的东西——去追求我们无法达到的地位——去尝试我们无法跟上的风格——去欺骗诚实的商人，夺取他们合法的收入，以满足我们无权享受的昂贵品味——那么，

[ɪn'di:d] , [maɪt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ['lɔ:fəli] [ə'raɪz] ;

indeed	,	might	a	blush	lawfully	arise	;
的确	,	可能	一个	脸红	合法地	出现	;

的确，脸红也是合情合理的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ʌpraɪt] [fruː'gæləti][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [fiːl]
but **there** **is** **nothing** **in** **upright** **frugality** **to** **make** **even** **the** **most** **sensitive** **feel**
但 那里 是 没有什么 在 直立 节俭 到 制作 甚至 这 最多 敏感的 感觉
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed **.**
羞愧 .

但正直的节俭并不会让人感到羞愧，即使是最敏感的人也不会。

[ai][hæv; həv] [sed] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][wʌns]['əʊnli] ,
I **have** **said** **,** **refer** **to** **the** **matter** **once** **only** **,**
我 有 说 , 参考 到 这 事情 一次 仅有的 ,

我已说过，此事只需提及一次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [bæd] [teɪst] [tuː; tə] [kiːp] [pə'petʃuəli]
because **I** **consider** **it** **a** **sign** **of** **extreme** **bad** **taste** **to** **keep** **perpetually**
因为 我 考虑 它 一个 符号 的 极端 坏的 品尝 到 保持 永恒地
['ɒfərɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ,
offering **apologies** **to** **visitors** **,**
提供 致歉 到 访客 ,

因为我认为不断地向访客道歉是一种极其没品的行为。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][səʊ][grænd][ɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['həʊstəs] [meɪ]
in **the** **event** **of** **things** **not** **being** **quite** **so** **grand** **or** **imposing** **as** **the** **hostess** **may**
在 这 事件 的 事物 不是 存在 相当 所以 盛大 或者 气势磅礴 作为 这 女主人 可能
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire **.**
欲望 .

如果事情没有女主人希望的那样盛大或隆重。

[haʊ] { - }
How **{** **354** **}**
如何 { - }

如何{354}

['friːkwəntli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] :
frequently **we** **are** **put** **to** **the** **pain** **of** **listening** **to** **such** **sentences** **as** **:**
频繁地 我们 是 放 到 这 疼痛 的 聆听 到 这样的 句子 作为 :

我们经常被迫忍受听到这样的句子：

- [duː; də] , [preɪ] , [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ;
' **Do** **,** **pray** **,** **take** **some** **more** **;**
- 做 , 祈祷 , 拿 一些 更多的 ;

做吧，祈祷吧，再吃点；

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][həʊm] - — - [ai][həʊp][juː; jʊ]
although **I** **know** **it** **is** **not** **so** **good** **as** **you** **have** **at** **home** **'** **—** **'** **I** **hope** **you**
虽然 我 知道 它 是 不是 所以 好的 作为 你 有 在 家 - — - 我 希望 你
[slept] [wel] ,
slept **well** **,**
睡着了 出色地 ,

虽然我知道它不如你家里的好——“我希望你睡得好，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [faɪn] [bɪg] [ruːm] , - & [siː] .
though **I** **am** **afraid** **you** **missed** **your** **own** **fine** **big** **room** **,** **'** **&** **c** **.**
尽管 我 是 害怕的 你 错过 你的 自己的 美好的 大的 房间 , - & c .

不过恐怕您错过了您自己的大房间，等等。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['peɪnfəli] [ɪm'bærəsɪŋ]

This	display	of	deferential	anxiety	cannot	be	otherwise	than	painfully	embarrassing
这	展示	的	尊重	焦虑	不能	是	否则	比	痛苦地	尴尬的

[tu:; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

to	a	visitor	,
到	一个	游客	,

这种毕恭毕敬的焦虑表现，对访客来说无异于一种痛苦的尴尬。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['həʊstəs][wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [pə'petʃuəl] [hɪnts]

and	looks	as	though	the	hostess	were	either	throwing	out	perpetual	hints
和	看起来	作为	尽管	这	女主人	是	任何一个	投掷	出去	永久	提示

[fɔ:(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ə'pɒn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l]

for	compliments	upon	the	excellence	of	her	house	and	table
为了	赞美	之上	这	卓越	的	她	房子	和	桌子

,

,

,

看起来女主人似乎一直在暗示客人赞美她家和餐桌的精美布置。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dɪ'fɪʃənsiz] [wɪtʃ]

or	as	if	she	were	really	uncomfortably	conscious	of	deficiencies	which
或者	作为	如果	她	是	真的	不舒服地	有意识的	的	缺陷	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] ['nəʊtɪsəb(ə)l][tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] .

are	perhaps	noticeable	to	herself	alone	.
是	也许	显	到	她自己	独自的	.

或者，就好像她真的非常清楚地意识到自己身上存在的缺陷，而这些缺陷或许只有她自己才能注意到。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] — [ðə; ði]['bri:fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] — ['spəʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [gest] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] ,

A	few	words	—	the	briefer	the	better	—	spoken	to	the	guest	on	arrival	,
一个	很少	字	—	这	简报	这	更好的	—	说	到	这	客人	在	到达	,

客人抵达时，请简单问候几句——越简短越好。

[ɔ:(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ɔ:l] [p'ɜ:pəsɪz] :

or	inserted	in	the	note	of	invitation	,	are	sufficient	to	answer	all	purposes	:
或者	插入	在	这	笔记	的	邀请	,	是	充足的	到	回答	全部	目的	:

或者将其插入邀请函中，就足以满足所有目的：

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [mɪs] — [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] - ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]) ,

-	You	are	aware	,	Miss	—	or	Mr	-	(	as	the	case	may	be	)	,
-	你	是	意识到的	,	错过	—	或者	先生	-	(	作为	这	案件	可能	是	)	,

"您知道的，小姐——或者先生"（视情况而定）。

- [ðæt] ['aʊə(r)] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['eni] [staɪl] ;

-	that	our	means	are	not	sufficient	to	admit	of	any	style	;
-	那	我们的	方法	是	不是	充足的	到	承认	的	任何	风格	;

"我们的条件不足以容纳任何风格；

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm]

but	I	hope	you	will	be	comfortable	,	and	I	am	sure	you	will	be	welcome
但	我	希望	你	将要	是	舒服的	,	和	我	是	当然	你	将要	是	欢迎

.

:

.

但我希望您能感到舒适，也相信您会受到欢迎。

- [ə; eɪ]['həʊstəs][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['ɪnkʌm] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

-	A	hostess	of	moderate	income	,	such	as	I	am	writing	for	,
-	一个	女主人	的	缓和	收入	,	这样的	作为	我	是	写作	为了	,

"像我这样收入中等的女主人，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ˌæsə'teɪn] ['pɜːsənəli] [ðæt] [ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

should	**always**	**ascertain**	**personally**	**that**	**the**	**bedchamber**	**intended**	**for**	**her**
应该	总是	探明	亲自	那	这	卧室	故意的	为了	她

[gɛsts] [juːz][ɪz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] - ['kləʊðɪŋ] ['prɒpəli] [eəd] .

guest's	**use**	**is**	**comfortably**	**arranged**	**and**	**the**	**bed**	**-**	**clothing**	**properly**	**aired**	**.**
客人的	使用	是	舒适地	安排	和	这	床	-	衣服	适当地	播出	.

应该亲自确认供客人使用的卧室布置舒适，床上用品通风良好。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ɪf] [left][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rʌn][ɒv; əv]

These	**are**	**things**	**which**	**,**	**if**	**left**	**to**	**the**	**care**	**of**	**the**	**ordinary**	**run**	**of**
这些	是	事物	哪个	,	如果	左边	到	这	关心	的	这	普通的	跑步	的

['sɜːvənts] ,

servants	**,**
仆人	,

这些事情，如果交给普通的仆人照管，

[wɪl] [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['slʌv(ə)nli]['mænə(r)] .

will	**in**	**most**	**instances**	**be**	**performed**	**in**	**a**	**very**	**slovenly**	**manner**	**.**
将要	在	最多	实例	是	执行	在	一个	非常	邋遢的	方式	.

大多数情况下，执行方式都会非常马虎。

[æz; əz][aɪ][ɪn'tend] [ðæt] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['præktɪkl] ['neɪtʃə(r)] ,

As	**I**	**intend**	**that**	**these**	**observations**	**shall**	**be**	**of**	**a**	**decidedly**	**practical**	**nature**	**,**
作为	我	打算	那	这些	观察	将	是	的	一个	绝对地	实际的	自然	,

由于我希望这些观察结果具有很强的实用性，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪt] ['pleɪnli] [maɪ][aɪ'diəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪn]

I	**shall**	**state**	**plainly**	**my**	**ideas**	**respecting**	**the**	**arrangement**	**of**	**a**	**guest**	**-**	**chamber**	**in**
我	将	状态	显然	我的	想法	尊重	这	安排	的	一个	客人	-	房间	在

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [haʊs] .

an	**ordinary**	**middle**	**-**	**class**	**house**	**.**
一个	普通的	中间	-	班级	房子	.

我将坦率地阐述我对普通中产阶级家庭客房布置的看法。

[ɪg'nɔːrɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [ə'pɑːtmənt]

Ignoring	**,**	**then**	**,**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**family**	**bathroom**	**,**	**the**	**visitor's**	**apartment**
忽略	,	然后	,	这	存在	的	一个	家庭	浴室	,	这	访客	公寓

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

should	**be**	**provided**	**with**	**a**	**bath**	**,**
应该	是	假如	和	一个	洗澡	,

因此，即使不考虑家庭浴室的存在，访客公寓也应该配备浴缸。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['taʊəlz] .

a	**large**	**sponge**	**,**	**and**	**a**	**plentiful**	**supply**	**of**	**towels**	**.**
一个	大的	海绵	,	和	一个	丰富	供应	的	毛巾	.

一块大海绵和充足的毛巾。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][speə(r)]['kɔːnə(r)][baɪ][deɪ] ,

The	**first**	**of**	**these**	**should**	**be**	**kept**	**turned**	**up**	**in**	**some**	**spare**	**corner**	**by**	**day**	**,**
这	第一的	的	这些	应该	是	保留	转向	向上	在	一些	空闲的	角落	经过	天	,

第一本应该白天放在某个空余的角落里翻过来保存。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['ɔɪlklɒθ] [ɔː(r)]

and	**laid**	**down**	**at**	**night**	**by**	**the**	**chambermaid**	**,**	**with**	**a**	**square**	**of**	**oilcloth**	**or**
和	铺设	向下	在	夜晚	经过	这	女佣	,	和	一个	正方形	的	油布	或者

[felt] [ˌʌndə'niːθ] ,

felt	**underneath**	**,**
毛毡	下	,

晚上由女仆铺好，下面垫一块油布或毡布。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['wetɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

to	save	the	carpet	from	being	wetted	;	for	some	persons	are	very
到	节省	这	地毯	从	存在	湿润	;	为了	一些	人	是	非常

[ʌn'taɪdi] ['beɪðəz] ,

untidy	bathers	,
凌乱	沐浴者	,

为了防止地毯被弄湿；因为有些人洗澡时很邋遢。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['splæʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] - [tʌb] .

and	make	a	terrible	splashing	when	they	indulge	in	a	-	tub	.
和	制作	一个	糟糕的	溅起水花	什么时候	他们	放纵	在	一个	-	浴缸	.

当它们在浴缸里玩耍时，会溅起巨大的水花。

- [ðə; ði] [spʌndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt] ,

-	The	sponge	should	be	kept	in	a	little	basket	,
-	这	海绵	应该	是	保留	在	一个	小的	篮子	,

海绵应该放在一个小篮子里。

[meɪd] [tuː; tə] [hʊk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəl] - [stænd] ,

made	to	hook	on	to	the	lower	rail	of	the	towel	-	stand	,
制成	到	钩	在	到	这	降低	轨	的	这	毛巾	-	站立	,

可挂在毛巾架的下横杆上，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

which	is	in	every	way	preferable	to	keeping	it	in	a	bag	.
哪个	是	在	每一个	方式	优选	到	保持	它	在	一个	包	.

这在各方面都比放在袋子里要好得多。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [dʌz] [nɒt] , [wen] [tʌtʃt] ,

Care	should	be	taken	that	the	looking	-	glass	does	not	,	when	touched	,
关心	应该	是	已采取	那	这	寻找	-	玻璃	做	不是	,	什么时候	感动	,

触摸镜子时应注意不要让它.....

[meɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] [sə'lɑːm] — [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

make	a	low	salaam	—	the	upper	end	coming	down	upon	the	nose	of	the	visitor	,
制作	一个	低的	萨拉姆	—	这	上	结尾	未来	向下	之上	这	鼻子	的	这	游客	,

行一个低低的萨拉姆礼——上端落在来访者的鼻子上，

[waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [di'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

while	the	lower	portion	departs	out	of	sight	!
尽管	这	降低	部分	离开	出去	的	视线	!

而下半部分则消失在视线之外!

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][həʊ'telz][ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

This	is	very	frequently	the	case	in	hotels	and	lodging	-	houses	,
这	是	非常	频繁地	这	案件	在	酒店	和	住宿	-	房屋	,

这种情况在酒店和旅馆中非常常见。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [tuː] ['meni] ['praɪvət] [dwelɪŋz] ['ɔːlsəʊ] ;

and	indeed	in	too	many	private	dwellings	also	;
和	的确	在	也	许多	私人的	住宅	还	;

而且在很多私人住宅中也存在这种情况;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['rektɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ə'pɒn]

and	it	can	be	so	easily	rectified	by	the	bestowal	of	a	little	care	upon
和	它	能	是	所以	容易地	已纠正	经过	这	授予	的	一个	小的	关心	之上

[ðə; ði] [skruːz] ,

the	screws	,
这	螺丝	,

只要对螺丝稍加注意，这个问题就能很容易地得到解决。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [kən'tentɪdli] [gəʊ][ɒn][frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə]

that	it	is	quite	wonderful	how	persons	can	contentedly	go	on	from	month	to
那	它	是	相当	精彩的	如何	人	能	心满意足地	去	在	从	月	到

[mʌnθ] ['prɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld]['tɔɪlət] - ['mɪrə(r)] — [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] —

month	propping	up	the	disabled	toilet	-	mirror	—	or	leaving	others	to	do	it	—
月	支撑	向上	这	已禁用	洗手间	-	镜子	—	或者	离开	其他的	到	做	它	—

[wɪð] [ə; eɪ] ['heəbrʌʃ] ,

with	a	hairbrush	,
和	一个	发刷	,

令人匪夷所思的是，有些人竟然能心甘情愿地年复一年地用梳子撑起残疾人厕所镜子——或者让别人来做这件事。

[ɔː(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['fəʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][pæd] .

or	pocket	-	handkerchief	,	or	half	a	newspaper	folded	into	a	pad	.
或者	口袋	-	手帕	,	或者	一半	一个	报纸	折叠	进入	一个	软垫	.

或者口袋手帕，或者半份报纸折叠成便笺。

[biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

Be	sure	,	also	,	if	you	are	expecting	a	visitor	,
是	当然	,	还	,	如果	你	是	期待	一个	游客	,

另外，如果您有访客要来，请务必.....

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɪn][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] ['pɜːfɪktli] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

to	leave	the	wardrobe	in	the	guest	-	chamber	perfectly	empty	,	and	all	the
到	离开	这	衣柜	在	这	客人	-	房间	完美	空的	,	和	全部	这

[ʃelvz] ['niːtli] [swept] [ænd; ənd] ['peɪpəd] .

shelves	neatly	swept	and	papered	.
货架	整齐地	扫荡	和	纸质的	.

将客房的衣柜清空，所有架子都打扫干净并铺上纸。

[biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

Be	certain	to	attend	particularly	to	this	matter	,	more	especially	if	the	expected
是	肯定	到	出席	特别	到	这	事情	,	更多的	尤其	如果	这	预期的

['vɪzɪtə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,

visitor	be	a	lady	,
游客	是	一个	女士	,

务必特别注意此事，尤其是当来访者是女士时更应如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

for	it	is	pitiable	to	contemplate	the	inconvenience	which	neglect	of	it
为了	它	是	可怜的	到	沉思	这	不便	哪个	忽视	的	它

[meɪ] [ɪn'teɪl] .

may	entail	.
可能	包含	.

因为想到忽视它可能会带来的不便，就令人感到惋惜。

[siː] [ðæt] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [drɔːz] [ænd; ənd] ['wɔːdrəʊb] ;

See	that	every	article	of	clothing	is	removed	from	drawers	and	wardrobe	;
看	那	每一个	文章	的	衣服	是	已移除	从	抽屉	和	衣柜	;

务必将抽屉和衣柜里的所有衣物都取出来；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][frɒm; frəm] ['neglɪdʒəns] [liːv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dresɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn]

and	do	not	from	negligence	leave	half	-	a	-	dozen	dresses	hanging	up	in
和	做	不是	从	疏忽	离开	一半	-	一个	-	打	连衣裙	绞刑	向上	在

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

不要因为疏忽大意而将六件连衣裙挂在后面的晾衣架上，

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['leɪsɪz][ænd; ənd] ['faɪnərɪ]['fəʊldɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

or	an	array	of	laces	and	fineries	folded	away	in	the	former	.
或者	一个	大批	的	鞋带	和	精美	折叠	离开	在	这	以前的	.

或者说，是一系列折叠起来收纳在前者中的蕾丝和精美饰品。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [gest]

Nothing	can	possibly	be	more	conducive	to	the	discomfort	of	a	lady	-	guest
没有什么	能	可能	是	更多的	有利的	到	这	不适	的	一个	女士	-	客人

[ðæn; ðən] — [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['bəʊltɪd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][hæz; həz][daɪ'vestɪd] [hɜː'self]

than	—	just	when	she	has	bolted	her	door	and	has	divested	herself
比	—	只是	什么时候	她	有	螺栓连接	她	门	和	有	剥离	她自己

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dɪnə(r)][ɔː(r)] [dɑːns] — [tuː; tə]

of	her	outer	garments	to	dress	for	some	dinner	or	dance	—	to
的	她	外	服装	到	裙子	为了	一些	晚餐	或者	舞蹈	—	到

[hæv; həv][ðə; ði]['həʊstəs] [nɒk] [ænd; ənd] [baʊns] [ɪn] ,

have	the	hostess	knock	and	bounce	in	,
有	这	女主人	敲	和	弹跳	在	,

对于一位女客人来说，没有什么比这更令人不快的了：当她刚刚锁好门，脱下外衣准备去赴宴或参加舞会时，女主人却敲门闯进来。

[wɪð] : - [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] ;

with	:	'	I	beg	your	pardon	;	I	know	you	won't	mind	me	;
和	:	-	我	求	你的	赦免	;	我	知道	你	惯于	头脑	我	;

并说道："请原谅；我知道您不会介意的；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [dres] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] .

but	I	find	the	dress	I	want	to	wear	is	in	your	wardrobe	.
但	我	寻找	这	裙子	我	想	到	穿	是	在	你的	衣柜	.

但我发现我想穿的那件裙子就在你的衣柜里。

- [ɔː(r)] , - [maɪ] ['ɒprə] - ['mænt(ə)l][ɪz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [drɔːz] .

'	Or	,	'	My	opera	-	mantle	is	stowed	away	in	one	of	your	drawers	.
-	或者	,	-	我的	歌剧	-	地幔	是	已存放	离开	在	一	的	你的	抽屉	.

或者，"我的歌剧壁炉架就藏在你某个抽屉里。"

- [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [steɪd] [æt; ət] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [æt; ət][həʊ'telz] ,

'	I	have	occasionally	stayed	at	houses	,	and	very	frequently	at	hotels	,
-	我	有	偶尔	入住	在	房屋	,	和	非常	频繁地	在	酒店	,

我偶尔会住在别人家里，但经常住酒店。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [æt; ət][ɔːl] ,

where	there	was	no	such	thing	in	my	room	as	a	wardrobe	at	all	,
在哪里	那里	曾是	不	这样的	事物	在	我的	房间	作为	一个	衣柜	在	全部	,

我的房间里根本没有衣柜这种东西。

[ɪn]['eni] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃelvd] [pres] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊðz] - [ræk] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]

in	any	shape	or	form	—	not	even	a	shelved	press	,	or	a	clothes	-	rack	on	the	wall
在	任何	形状	或者	形式	—	不是	甚至	一个	搁置	按	,	或者	一个	衣服	-	架子	在	这	墙

.

:

.

任何形状或形式——甚至不是带搁板的衣柜，也不是墙上的衣架。

[ðɪs] [ɪz]['daɪə(r)] ['mɪzəri] ,

This	is	dire	misery	,
这	是	可怕的	苦难	,

这是极其悲惨的境地。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'ɵɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	is	an	unpardonable	omission	on	the	part	of	those	in	authority	over	the
和	是	一个	不可饶恕的	省略	在	这	部分	的	那些	在	权威	超过	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

management	of	affairs	.
管理	的	事务	.

这是掌管事务管理的权威人士不可饶恕的疏忽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt][ə; eɪ]['kɒstli] [glɑːs] - ['pæn(ə)ld]

It	is	not	by	any	means	a	matter	of	necessity	that	a	costly	glass	-	panelled
它	是	不是	经过	任何	方法	一个	事情	的	必要性	那	一个	昂贵	玻璃	-	镶板

['wɔːdrəʊb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

wardrobe	should	be	provided	.
衣柜	应该	是	假如	.

并非一定要配备昂贵的玻璃面板衣柜。

['meni] ['haʊshoʊldz] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['niːtli] ['peɪntɪd] [wʌn][ɪz][nɒt][æn; ən]

Many	households	cannot	afford	such	;	but	a	neatly	painted	one	is	not	an
许多	家庭	不能	买得起	这样的	;	但	一个	整齐地	绘	一	是	不是	一个

[ɪk'strævəgəns] ;

extravagance	;
奢侈	;

许多家庭买不起这样的房子；但是，粉刷一新的房子并不算奢侈；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] [ɔː(r)] ['dɔːweɪ] [prɪ'ventɪŋ] ['ɪngres] [tuː; tə]

and	in	the	event	of	a	narrow	staircase	or	doorway	preventing	ingress	to
和	在	这	事件	的	一个	狭窄的	楼梯	或者	门口	预防	入口	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

such	a	piece	of	furniture	,
这样的	一个	片	的	家具	,

如果狭窄的楼梯或门口阻碍了搬运此类家具，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['imprəvaiz] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn]

there	is	an	excellent	plan	for	improvising	a	wardrobe	,	which	I	have	seen
那里	是	一个	出色的	计划	为了	即兴发挥	一个	衣柜	,	哪个	我	有	已见

[traɪd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

tried	with	great	success	.
尝试	和	伟大的	成功	.

有一个非常好的临时改造衣橱的方案，我见过有人成功地尝试过。

[neɪl] [ʌp][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [kləʊðz] - [ræk] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [sə'spend][ə; eɪ]

Nail	up	a	substantial	clothes	-	rack	in	a	recess	of	the	room	;	suspend	a
指甲	向上	一个	重大的	衣服	-	架子	在	一个	凹陷处	的	这	房间	;	暂停	一个

[brɑːs] [rɒd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

brass	rod	across	it	,
黄铜	杆	穿过	它	,

在房间的凹陷处钉上一个结实的衣架；在衣架上悬挂一根黄铜杆。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɒn] [rɪŋz] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [strɒŋ] ['kælɪkəʊ] ,

on	which	are	curtains	hung	on	rings	,	and	cover	in	the	top	with	strong	calico	,
在	哪个	是	窗帘	悬挂	在	戒指	,	和	覆盖	在	这	顶部	和	强的	印花布	,

上面挂着用环扣固定的窗帘，顶部覆盖着厚实的印花棉布。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['væləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] - [stʌf] , ['bɔːdəd] [wɪð] [frɪndʒ] , [tuː; tə] [hæŋ]

leaving	a	neat	valance	of	the	curtain	-	stuff	,	bordered	with	fringe	,	to	hang
离开	一个	整洁的	价银	的	这	窗帘	-	东西	,	带边框	和	边缘	,	到	悬挂

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

over	the	edge	.
超过	这	边缘	.

留下一圈整齐的窗帘布料，边缘缀有流苏，垂在边缘。

['eni] [pleɪs] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [kəʊts][ænd; ənd] [dresɪz] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] ,

Any	place	,	in	short	,	which	will	allow	of	coats	and	dresses	being	hung	up	,
任何	地方	,	在	短的	,	哪个	将要	允许	的	外套	和	连衣裙	存在	悬挂	向上	,

简而言之，任何可以悬挂外套和裙子的地方都可以。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kriːsɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][baɪ]['fəʊldɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]

to	prevent	the	creasing	which	they	suffer	by	folding	,	and	to	preserve	them
到	防止	这	褶皱	哪个	他们	遭受	经过	折叠式的	,	和	到	保存	他们

[frɒm; frəm] [dʌst] ,

from	dust	,
从	灰尘	,

为了防止折叠造成的折痕，并防止沾染灰尘，

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə]

cannot	fail	to	be	acceptable	to	a	visitor	,	when	he	or	she	comes	to
不能	失败	到	是	可接受	到	一个	游客	,	什么时候	他	或者	她	来	到

[ˌʌn'pæk] .

unpack	.
解包	.

当访客前来打开行李时，它一定能让访客感到满意。

['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

Always	make	sure	that	the	window	-	blinds	are	in	perfect	working	order	.
总是	制作	当然	那	这	窗户	-	百叶窗	是	在	完美的	在职的	命令	.

务必确保百叶窗处于完美工作状态。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][taɪmz] [tuː] [stɪf] , [ɔː(r)] [tuː] [luːs] ,

They	are	at	times	too	stiff	,	or	too	loose	,
他们	是	在	时代	也	僵硬的	,	或者	也	松动的	,

它们有时太硬，有时又太松。

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][gɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [drɔːn] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪ'muːvəbl] [ɪn]

or	so	much	out	of	gear	that	if	drawn	down	at	night	they	remain	immovable	in
或者	所以	很多	出去	的	齿轮	那	如果	绘制	向下	在	夜晚	他们	保持	不可移动的	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

或者严重失灵，以至于如果夜间将其拉下来，早上仍然无法移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dres] [ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] .

and	the	guest	is	obliged	to	dress	in	semi	-	darkness	.
和	这	客人	是	有义务	到	裙子	在	半	-	黑暗	.

客人必须在昏暗的环境下着装。

[siː] , ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

See	,	also	that	the	windows	themselves	are	properly	in	order	.
看	,	还	那	这	视窗	他们自己	是	适当地	在	命令	.

另外，请注意窗户本身是否安装妥当。

['evrɪ] ['wɪndəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['əʊpən][bəuθ][æt; ət][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] ,

Every	window	ought	to	be	made	to	open	both	at	top	and	bottom	,
每一个	窗户	应该	到	是	制成	到	打开	两个都	在	顶部	和	底部	,

所有窗户都应该设计成可以上下双向开启。

[æz; əz] [ðɪs] [əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	this	admits	of	the	immediate	and	thorough	ventilation	of	the	room	.
作为	这	承认	的	这	即时	和	彻底	通风	的	这	房间	.

这样可以立即彻底地通风换气。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [θruː] [dɪ'fektɪv] ['kɑːpəntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,

If	,	however	,	through	defective	carpentering	in	the	first	instance	,
如果	,	然而	,	通过	有缺陷的	木工	在	这	第一的	实例	,

然而，如果一开始就是由于木工工艺缺陷造成的，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:'metɪkli] [si:ld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] — [æz; əz][ɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] [ðə; ði]

the	windows	are	hermetically	sealed	at	the	top	—	as	is	too	frequently	the
这	视窗	是	密封地	密封	在	这	顶部	—	作为	是	也	频繁地	这

[keɪs] [ɪn][əʊld] ['haʊzɪz] — [meɪk] ['sɜ:t(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sæʃ] ['əupənz][ænd; ənd]

case	in	old	houses	—	make	certain	at	all	events	that	the	lower	sash	opens	and
案件	在	老的	房屋	—	制作	肯定	在	全部	活动	那	这	降低	窗扇	打开	和

[ʃʌt] [wɪð] [i:z] ,

shuts	with	ease	,
关闭	和	舒适	,

窗户顶部密封严实——这种情况在老房子里很常见——务必确保下窗扇能够轻松打开和关闭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [drɑ:ft] .

and	that	when	closed	it	does	not	admit	a	draught	.
和	那	什么时候	关闭	它	做	不是	承认	一个	草稿	.

而且关闭时不会漏风。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [si:] [ðæt] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv]

Above	all	things	,	see	that	means	are	provided	to	prevent	the	shaking	of
多于	全部	事物	,	看	那	方法	是	假如	到	防止	这	摇晃	的

['wɪndəʊz] [ɪn] ['wɪndi] ['weðə(r)] .

windows	in	windy	weather	.
视窗	在	刮风	天气	.

最重要的是，要确保采取措施防止窗户在刮风天气中摇晃。

[fju:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tempə(r)] ,

Few	things	are	so	aggravating	to	the	temper	,
很少	事物	是	所以	加重	到	这	脾气	,

很少有事情比这更让人恼火了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] ['wiəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

and	at	the	same	time	so	wearying	to	the	constitution	,
和	在	这	相同的	时间	所以	令人疲惫	到	这	宪法	,

与此同时，这对宪法来说也是一种极大的负担。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['si:sləs] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] - [bæŋ] , [bæŋ] -

as	being	kept	awake	at	night	by	the	ceaseless	and	monotonous	'	bang	,	bang	'
作为	存在	保留	醒	在	夜晚	经过	这	不停歇	和	单调	-	砰	,	砰	-

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lu:s] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] ,

of	a	loose	window	-	sash	,
的	一个	松动的	窗户	-	窗扇	,

就像夜里被松动的窗框不停单调的"砰砰"声吵得睡不着觉一样，

[wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

which	,	after	all	,
哪个	,	后	全部	,

毕竟，

[kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['i:zəli] ['remədid] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɔpt] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meθəd] [ɒv; əv]

can	be	very	easily	remedied	without	adopting	the	old	-	fashioned	method	of
能	是	非常	容易地	已补救	没有	收养	这	老的	-	造型	方法	的

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['tu:θbrʌʃ] ['hænd(ə)l][ɔ:(r)] [ræk] - [kəʊm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sæʃɪz] ,

thrusting	a	toothbrush	handle	or	rack	-	comb	between	the	sashes	,
推进	一个	牙刷	处理	或者	架子	-	梳子	之间	这	腰带	,

无需采用老式方法，例如将牙刷柄或梳子塞进窗框缝隙中，就能轻松解决这个问题。

[tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] { - }

to	act	as	a	sort	of	{	355	}
到	行为	作为	一个	种类	的	{	-	}

充当某种{355}

[wedʒ] .
wedge .
楔 .

楔。

[prə'kjʊə(r)] [tuː] [niːt] [flæt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
Procure **two** **neat** **flat** **pieces** **of** **wood** **,** **about** **four** **inches** **in** **length** **;**
采购 二 整洁的 平坦的 件 的 木头 , 关于 四 英寸 在 长度 ;

取两块平整的木板，长度约为四英寸；

[drɪl] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ;
drill **a** **hole** **in** **the** **centre** **of** **each** **;**
钻头 一个 洞 在 这 中心 的 每个 ;

在每个圆心处钻一个孔；

[ə'fɪks][wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] ,
affix **one** **at** **each** **side** **of** **the** **window** **-** **frame** **with** **a** **screw** **,**
词缀 一 在 每个 边 的 这 窗户 - 框架 和 一个 拧紧 ,

用螺丝将一个部件固定在窗框两侧。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [draɪv][ɪn] [tuː] ['kləʊsli] ,
which **you** **must** **not** **drive** **in** **too** **closely** **,**
哪个 你 必须 不是 驾驶 在 也 密切 ,

请勿驾车靠得太近。

[bʌt; bət] [liːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ɔː(r)] [muːv] [ə'pɒn] .
but **leave** **sufficient** **of** **the** **head** **for** **the** **wood** **to** **revolve** **or** **move** **upon** **.**
但 离开 充足的 的 这 头 为了 这 木头 到 围绕 或者 移动 之上 .

但要留出足够的头部空间，以便木头能够旋转或移动。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['slaɪtli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][ɔː(r)]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
You **will** **find** **that** **by** **slightly** **lifting** **the** **outer** **or** **lower** **end** **of** **the** **wood** **,**
你 将要 寻找 那 经过 轻微地 举重 这 外 或者 降低 结尾 的 这 木头 ,

你会发现，稍微抬起木头的外侧或下端，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [bɪ'kʌmz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the **other** **end** **becomes** **pressed** **against** **the** **edge** **of** **the** **window** **-** **sash** **,** **which** **it**
这 其他 结尾 变成 按下 反对 这 边缘 的 这 窗户 - 窗扇 , 哪个 它
[həʊldz] ['pɜːfɪktli] ['stedi] ;
holds **perfectly** **steady** **;**
持有 完美 稳定的 ;

另一端紧贴窗框边缘，使其保持稳固；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðɪs] ['aʊtə(r)][ɔː(r)]['ləʊə(r)][end] , [ðə; ði] [sæʃ] [ɪz] [rɪ'liːst]
and **that** **by** **declining** **or** **lowering** **this** **outer** **or** **lower** **end** **,** **the** **sash** **is** **released**
和 那 经过 下降 或者 降低 这 外 或者 降低 结尾 , 这 窗扇 是 发布
[frɒm; frəm] ['preʃə(r)] .
from **pressure** **.**
从 压力 .

通过降低或收紧外侧或下端，窗扇即可释放压力。

[ðə; ði][plæn][ɪz][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ;
The **plan** **is** **an** **invention** **of** **my** **own** **;**
这 计划 是 一个 发明 的 我的 自己的 ;

这个计划是我自己想出来的；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **I** **must** **not** **be** **considered** **egotistical** **for** **saying** **that** **it** **is**
和 我 必须 不是 是 经过考虑的 自负 为了 说 那 它 是
[æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,
an **excellent** **one** **,**
一个 出色的 一 ,

我说它很优秀，绝非自大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['saɪləns] [ðə; ði] [nˈɔɪzɪəst] ['wɪndəʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

as	it	will	silence	the	noisiest	window	in	an	instant	of	time	.
作为	它	将要	沉默	这	最吵闹的	窗户	在	一个	立即的	的	时间	.

因为它能瞬间让最吵闹的窗户安静下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑː(r)][ɒv; əv] [brɑːs] , ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] ,

A	small	bar	of	brass	,	treated	in	the	same	manner	as	the	wood	,
一个	小的	酒吧	的	黄铜	,	治疗	在	这	相同的	方式	作为	这	木头	,

一小块黄铜条，其处理方式与木材相同。

[lʊks] [mɔː(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [strɒŋgə(r)] , [weə(r)] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [ɪz]

looks	more	ornamental	,	and	is	of	course	stronger	,	where	much	pressure	is
看起来	更多的	装饰	,	和	是	的	课程	更强	,	在哪里	很多	压力	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

看起来更具装饰性，而且当然也更坚固，在需要较大压力的情况下更是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['æpətʃə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] ,

Should	there	be	any	aperture	or	draught	,
应该	那里	是	任何	光圈	或者	草稿	,

如果存在任何缝隙或气流，

[ə; eɪ] [niːt] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [meɪ] [biː; bi] [neɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli]

a	neat	piece	of	cloth	may	be	nailed	along	the	sash	,	and	will	effectually
一个	整洁的	片	的	布	可能	是	钉子	沿着	这	窗扇	,	和	将要	有效地

[ɪk'sklu:d] [ˌaɪ 'tiː] .

exclude	it	.
排除	它	.

沿着窗框钉上一块整齐的布，就能有效地将其阻挡在外。

[teɪk] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [dʌz] [nɒt] ['rɪŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Take	especial	care	that	the	carpet	does	not	wrinkle	about	the	door	,
拿	特别的	关心	那	这	地毯	做	不是	皱纹	关于	这	门	,

务必注意不要让地毯在门口处起皱。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [prɪ'vent] [ɪts] ['ʃʌtɪŋ] .

or	in	any	other	way	prevent	its	shutting	.
或者	在	任何	其他	方式	防止	它是	关闭	.

或者以任何其他方式阻止其关闭。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	have	seen	some	extremely	awkward	things	occur	from	the	neglect	of	this
我	有	已见	一些	极其	尴尬的	事物	发生	从	这	忽视	的	这

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

precaution	.
预防	.

我曾见过一些因为忽视这一预防措施而导致的极其尴尬的事情。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

A	relative	of	mine	,	who	was	of	a	very	neat	and	systematic	disposition	,
一个	相对的	的	矿	,	WHO	曾是	的	一个	非常	整洁的	和	系统	处置	,

我的一位亲戚，他做事非常整洁有条理，

[əb'zɜːvd] [ə'pɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

observed	upon	one	occasion	that	there	was	a	great	crease	in	the	carpet	of	his
观察到	之上	一	场合	那	那里	曾是	一个	伟大的	褶皱	在	这	地毯	的	他的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [steɪ] ;

sitting	-	room	at	an	hotel	where	he	went	to	stay	;
坐着	-	房间	在	一个	酒店	在哪里	他	去	到	停留	;

有一次，他注意到自己下榻的酒店客厅地毯上有一道很大的折痕；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] ,

and	being	of	a	practical	turn	of	mind	,	he	got	out	his	own	little	hammer	,
和	存在	的	一个	实际的	转动	的	头脑	,	他	得到	出去	他的	自己的	小的	锤	,

他生性务实，于是拿出了自己的小锤子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tæk] [ɔː(r)] [tuː] , [suːn] [set] ['mætəz] [tuː; tə] [raɪts] .

and	with	the	aid	of	a	tack	or	two	,	soon	set	matters	to	rights	.
和	和	这	援助	的	一个	钉	或者	二	,	很快	放	事情	到	权利	.

借助一两枚图钉，很快就能把事情摆平。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	happened	,	however	,
它	发生	,	然而	,

然而，事情还是发生了。

[ðæt] [ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ]

that	the	waiter	was	in	the	habit	of	overcoming	difficulties	by	making	a	rush
那	这	服务员	曾是	在	这	习惯	的	克服	困难	经过	制作	一个	匆忙

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

at	the	door	;
在	这	门	;

这位服务员习惯于通过冲向门口来克服困难；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [plæn][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]

and	as	he	followed	this	plan	an	hour	later	,	when	carrying	in	a	heavy
和	作为	他	随后	这	计划	一个	小时	之后	,	什么时候	携带	在	一个	重的

[treɪ] ,

tray	,
托盘	,

一个小时后，他按照这个计划，端着一个沉重的托盘进来时，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

the	consequences	were	disastrous	,	for	the	door	flew	open	with	the	greatest
这	结果	是	灾难性的	,	为了	这	门	飞翔	打开	和	这	最

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

后果不堪设想，因为那扇门轻而易举地就被打开了。

[ænd; ənd] [treɪ] [ænd; ənd]['weɪtə(r)] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .

and	tray	and	waiter	came	tumbling	into	the	room	together	.
和	托盘	和	服务员	来了	翻滚	进入	这	房间	一起	.

托盘和侍者一起跌跌撞撞地走进了房间。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

You	should	make	sure	,	also	,	that	the	bolt	and	lock	of	the	door	are	in
你	应该	制作	当然	,	还	,	那	这	螺栓	和	锁	的	这	门	是	在

['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .

proper	order	.
恰当的	命令	.

另外，你还应该确保门的门栓和锁具都处于正常状态。

['meni] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] [sliːp] ['iːzəli] [ən'les] [ðeə(r)][dɔː(r)][ɪz] ['fɑːsənd] ;

Many	persons	cannot	sleep	easily	unless	their	door	is	fastened	;
许多	人	不能	睡觉	容易地	除非	他们的	门	是	系紧	;

很多人不把门锁好就睡不着觉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊstəs][tuː; tə][ɪk'spend][ə; eɪ][fjuː] [pens] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	it	is	pleasanter	for	the	hostess	to	expend	a	few	pence	upon	the
和	它	是	更令人愉悦	为了	这	女主人	到	花费	一个	很少	便士	之上	这

['mendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] [ɔː(r)][bəʊlt] ,

mending	of	a	lock	or	bolt	,
修补	的	一个	锁	或者	螺栓	,

而且，女主人花几个便士修理一下锁或门栓会更开心。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gest] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɒks][ɔː(r)]

than	to	hear	her	guest	,	at	dead	of	night	,	dragging	a	heavy	box	or
比	到	听到	她	客人	,	在	死的	的	夜晚	,	拖拽	一个	重的	盒子	或者

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

比起在深夜听到客人拖着沉重的箱子或桌子，

[ɔː(r)] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʌn'wiːldi] [θɪŋ] , [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

or	chest	of	drawers	,	or	some	other	unwieldy	thing	,	across	the	floor	of	the
或者	胸部	的	抽屉	,	或者	一些	其他	笨重	事物	,	穿过	这	地面	的	这

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

或者把五斗橱或其他笨重的东西横放在房间的地板上，

[tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [ɪ'mædʒɪnəri] [dɪs'tɜːrbəns] .

to	barricade	the	door	against	imaginary	disturbances	.
到	路障	这	门	反对	假想	干扰	.

为了防止想象中的干扰而封锁大门。

[ˌæsə'teɪn] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naɪt] - [laɪts] , ['mætʃɪz] ,

Ascertain	,	likewise	,	that	there	are	night	-	lights	,	matches	,
探明	,	同样地	,	那	那里	是	夜晚	-	灯	,	比赛	,

同样，还要确认是否有夜灯、火柴等物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['teɪpə(r)][left][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [pɪnz] ,

and	a	substantial	taper	left	in	the	room	—	as	also	writing	materials	,	pins	,
和	一个	重大的	锥形	左边	在	这	房间	—	作为	还	写作	材料	,	别针	,

房间里还留下了一根很长的蜡烛——以及书写工具、别针等物品。

[heə(r)] - [pɪnz] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] — ['pɜːfjuːm] ,

hair	-	pins	—	if	the	expected	guest	be	a	lady	—	perfume	,
头发	-	别针	—	如果	这	预期的	客人	是	一个	女士	—	香水	,

发夹——如果来访的客人是位女士——香水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mjuːzɪŋ] ['mægəziːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	a	few	amusing	magazines	or	other	specimens	of	light	literature	,
和	一个	很少	有趣	杂志	或者	其他	标本	的	光	文学	,

以及一些有趣的杂志或其他轻松读物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['weɪkən] ['ɜːli] ,

as	well	as	the	Book	of	books	;	for	some	persons	waken	early	,
作为	出色地	作为	这	书	的	图书	;	为了	一些	人	唤醒	早期的	,

以及万书之书；因为有些人醒得很早，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [briːf] [spel] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] .

and	enjoy	a	brief	spell	of	reading	before	getting	up	.
和	享受	一个	简短的	拼写	的	阅读	前	获得	向上	.

起床前可以享受片刻的阅读时光。

[ðiːz] [meɪ] [pə'hæps] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ,

These	may	perhaps	appear	very	minute	details	to	go	into	,
这些	可能	也许	出现	非常	分钟	细节	到	去	进入	,

这些或许看起来是非常细小的细节，无需赘述。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] —

but	believe	me	the	chamber	in	which	they	have	been	thoroughly	attended	to	—
但	相信	我	这	房间	在	哪个	他们	有	到过	彻底	参加	到	—

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pleɪn][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [wɪl] [pruːv] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]

no	matter	how	plain	and	unpretentious	it	may	be	—	will	prove	infinitely	more
不	事情	如何	清楚的	和	朴实无华	它	可能	是	—	将要	证明	无限地	更多的

['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

comfortable	than	the	most	luxuriously	furnished	room	in	which	they	have	been
舒服的	比	这	最多	奢华地	提供	房间	在	哪个	他们	有	到过

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

但请相信我，无论多么简朴无华，只要他们得到了悉心照料，他们所住的房间都会比他们被忽视的、装饰最豪华的房间舒适得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['haʊshəʊld] ,

It	is	an	excellent	plan	,	in	a	limited	household	,
它	是	一个	出色的	计划	,	在	一个	有限的	家庭	,

对于预算有限的家庭来说，这是一个很好的计划。

[tuː; tə][hæv; həv] ['veərɪəs] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gest]

to	have	various	matters	connected	with	housekeeping	in	readiness	before	the	guest
到	有	各种各样的	事情	连接	和	家政	在	准备就绪	前	这	客人

[ə'raɪvz] .

arrives	.
到达	.

在客人到达之前，将与客房服务相关的各项事宜准备妥当。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['teɪb(ə)l] - ['næpkɪnz] ; [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪvz] , [fɔːrks] ,

A	good	supply	of	fresh	table	-	napkins	;	a	number	of	knives	,	forks	,
一个	好的	供应	的	新鲜的	桌子	-	餐巾纸	;	一个	数字	的	刀具	,	叉子	,

充足的干净餐巾纸；若干刀叉，

[ænd; ənd] [spuːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

and	spoons	arranged	in	a	sideboard	drawer	in	the	dining	-	room	;
和	勺子	安排	在	一个	餐边柜	抽屉	在	这	用餐	-	房间	;

餐厅餐具柜抽屉里摆放着几把勺子；

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɒkə(r)] ,

a	few	plates	and	glasses	within	the	locker	,
一个	很少	盘子	和	眼镜	之内	这	储物柜	,

储物柜里有一些盘子和杯子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

in	order	to	obviate	the	necessity	for	continually	ringing	the	bell	;	a	supply
在	命令	到	避免	这	必要性	为了	持续	铃声	这	钟	;	一个	供应

[ɒv; əv] [swiːts] [meɪd] ;

of	sweets	made	;
的	糖果	制成	;

为了避免不断摇铃的需要；准备了一批糖果；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːkɪtɪŋ] [leɪd][ɪn] .

and	a	good	marketing	laid	in	.
和	一个	好的	营销	铺设	在	.

再加上良好的市场营销。

['meni] [p'ɜ:sənz] [di:m] [ðɪs] [æn; ən] [ɪm,pɒsə'bɪlətɪ] [ɪn] [wɔ:m] ['weðə(r)] ; [bʌt; bət] [fju:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]
Many **persons** **deem** **this** **an** **impossibility** **in** **warm** **weather** **;** **but** **few** **things** **are**
许多 人 认为 这 一个 不可能 在 温暖的 天气 ; 但 很少 事物 是
[səʊ] , [ɪf] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] .
so **,** **if** **properly** **managed** **.**
所以 , 如果 适当地 管理 .

许多人认为在温暖的天气里这是不可能的；但只要管理得当，很少有事情是绝对不可能的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [swi:ts] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ;
There **are** **many** **kinds** **of** **sweets** **that** **will** **keep** **good** **for** **days** **;**
那里 是 许多 种类 的 糖果 那 将要 保持 好的 为了 天 ;

有很多种甜食可以保存好几天；

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪlk][hæz; həz] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] ,
even **those** **in** **the** **manufacture** **of** **which** **milk** **has** **been** **employed** **,**
甚至 那些 在 这 生产 的 哪个 牛奶 有 到过 受雇 ,

甚至包括那些使用牛奶进行生产的产品，

[wɪl] [nɒt]['saʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mɪlk][bi:; bi][fɜ:st] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['fleɪvəd] ,
will **not** **sour** **if** **the** **milk** **be** **first** **boiled** **and** **slightly** **flavoured** **,**
将要 不是 酸的 如果 这 牛奶 是 第一的 煮沸 和 轻微地 调味 ,

如果牛奶先煮沸并略加调味，就不会变酸。

[ɔ:(r)] [ɪf] [kən'denst] [mɪlk][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [freʃ] .
or **if** **condensed** **milk** **be** **used** **in** **place** **of** **fresh** **.**
或者 如果 浓缩版 牛奶 是 用过的 在 地方 的 新鲜的 .

或者用炼乳代替鲜奶。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dɪ'pendz] ['ɔ:lsəʊ][ə'pɒn] ['ki:pɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [ku:l]
Of **course** **,** **a** **great** **deal** **depends** **also** **upon** **keeping** **such** **things** **in** **a** **perfectly** **cool**
的 课程 , 一个 伟大的 交易 取决于 还 之上 保持 这样的 事物 在 一个 完美 凉爽的
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere **.**
气氛 .

当然，能否将这些物品保存在完全凉爽的环境中也至关重要。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [mi:t] ,
With **regard** **to** **meat** **,**
和 看待 到 肉 ,

至于肉类方面，

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['lu:sli] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
a **joint** **may** **be** **preserved** **for** **many** **days** **by** **wrapping** **it** **loosely** **in** **a** **fine**
一个 联合的 可能 是 保存完好 为了 许多 天 经过 包装 它 松散地 在 一个 美好的
[klɒθ] [rʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,
cloth **wrung** **out** **of** **vinegar** **,**
布 拧干 出去 的 醋 ,

将肉卷用浸过醋的细布松散地包裹起来，可以保存数日。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv][eə(r)] .
and **hanging** **it** **in** **a** **draught** **of** **air** **.**
和 绞刑 它 在 一个 草稿 的 空气 .

并将其悬挂在气流中。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bi:; bi] ['veri] [wɔ:m] , [ðə; ði] [klɒθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌri:'mɔɪsənd] [twaɪs] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]
If **the** **weather** **be** **very** **warm** **,** **the** **cloth** **must** **be** **remoistened** **twice** **,** **or** **even**
如果 这 天气 是 非常 温暖的 , 这 布 必须 是 重新润湿 两次 , 或者 甚至
[θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
thrice **a** **day** **.**
三次 一个 天 .

如果天气很热，布料一天要重新润湿两到三次。

[tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]

Tinned	provisions	are	excellent	in	summer	,	and	are	invaluable	in	cases	of
罐装	条款	是	出色的	在	夏天	,	和	是	无价	在	案例	的

[ɪ'mɜːdʒənsi] ;

emergency	;
紧急情况	;

罐头食品在夏季非常实用，在紧急情况下更是不可或缺；

[tʌŋz] , ['kɜːriːz] , [ænd; ənd] [suːps] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːtəbəlz] [ðʌs]

tongues	,	curries	,	and	soups	being	amongst	the	best	of	the	eatables	thus
舌头	,	咖喱	,	和	汤	存在	在	这	最好的	的	这	食物	因此

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	.
保存完好	.

舌头、咖喱和汤是保存下来的食品中的佼佼者。

[ə; eɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][set] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [tiː]

A	breakfast	-	table	,	to	be	comfortably	set	,	should	have	a	separate	tea
一个	早餐	-	桌子	,	到	是	舒适地	放	,	应该	有	一个	分离	茶

[ɔː(r)] ['kɒfi] ['ekwɪpɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

or	coffee	equipage	for	each	individual	,
或者	咖啡	装备	为了	每个	个人	,

为了营造舒适的用餐氛围，餐桌上应该为每个人配备独立的茶具或咖啡具。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['fæməli][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] ;

except	in	cases	where	the	family	is	very	large	;
除了	在	案例	在哪里	这	家庭	是	非常	大的	;

除非家庭人口非常庞大；

[ðen] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] .

then	one	may	be	made	to	serve	for	two	persons	.
然后	一	可能	是	制成	到	服务	为了	二	人	.

那么一个人就可以为两个人服务。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[nəʊ]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] [ə'pɔɪntɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni]

no	dinner	-	table	can	be	said	to	be	properly	appointed	where	there	is	any
不	晚餐	-	桌子	能	是	说	到	是	适当地	任命	在哪里	那里	是	任何

['hændɪŋ] [ə'baʊt][ɒv; əv][sɔːlt] - ['seləz] ,

handing	about	of	salt	-	cellars	,
处理	关于	的	盐	-	地窖	,

餐桌上如果到处传递盐罐，就不能说餐桌布置得当。

['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] ; [nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

water	-	bottles	,	or	other	necessaries	;	nor	can	there	be	any	excuse	for	it
水	-	瓶子	,	或者	其他	必需品	;	也不	能	那里	是	任何	原谅	为了	它

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃiːpnəs] ,

in	these	days	of	cheapness	,
在	这些	天	的	廉价	,

水瓶或其他必需品；在如今物价低廉的时代，没有任何理由不这样做。

[wen] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l][sɔːlt] - ['seləz] [ɒv; əv] ['məʊldɪd] [glɑːs] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

when	very	neat	little	salt	-	cellars	of	moulded	glass	can	be	had	for	a
什么时候	非常	整洁的	小的	盐	-	地窖	的	模制	玻璃	能	是	有	为了	一个

['peni] [ə'piːs] .

penny	apiece	.
一分钱	一块	.

当时，非常精致的小型模制玻璃盐罐每个只需一便士就能买到。

[ai][hæv; həv]['i:v(ə)n] [si:n] [sʌm; səm][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hɑ:f] [ðæt] [praɪs][ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl]

I	have	even	seen	some	as	low	as	half	that	price	and	yet	quite	presentable
我	有	甚至	已见	一些	作为	低的	作为	一半	那	价格	和	然而	相当	像样

.

:

.

我甚至见过一些价格只有一半，但外观却相当不错的。

[du:; də][nɒt]['eksəsaɪz][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [gest] .

Do	not	exercise	your	mind	too	much	about	amusing	your	guest	.
做	不是	锻炼	你的	头脑	也	很多	关于	有趣	你的	客人	.

不要过多地思考如何取悦客人。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]['nəʊtəbli][ɪn] ['meni] [pɑ:ts]

I	have	often	thought	that	in	some	foreign	countries	,	and	notably	in	many	parts
我	有	经常	想法	那	在	一些	外国的	国家	,	和	尤其	在	许多	部分

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

我常常觉得，在一些外国，尤其是在美国的许多地方，

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][həʊst][ænd; ənd] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['sleɪvəri] .

the	relation	of	host	and	guest	was	a	sort	of	double	slavery	.
这	关系	的	主持人	和	客人	曾是	一个	种类	的	双倍的	奴隶制	.

主人与客人之间的关系是一种双重奴役关系。

[ðə; ði][həʊst][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [səʊ] ['peɪnfəli] [æt; ət]

The	host	has	the	comfort	and	amusement	of	his	guest	so	painfully	at
这	主持人	有	这	舒适	和	娱乐	的	他的	客人	所以	痛苦地	在

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

主人心中无比渴望客人的舒适和愉悦。

[ðæt] [bəuθ][ˌʌndə'gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

that	both	undergo	,	for	the	time	being	,
那	两个都	经历	,	为了	这	时间	存在	,

就目前而言，两者都将经历

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

an	amount	of	social	misery	that	entirely	spoils	the	freedom	and	pleasure	of
一个	数量	的	社会的	苦难	那	完全	战利品	这	自由	和	乐趣	的

[ðə; ði]['vɪzɪt] .

the	visit	.
这	访问	.

社会上的种种不幸完全破坏了旅行的自由和乐趣。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

In	our	country	it	is	different	.
在	我们的	国家	它	是	不同的	.

在我国情况则不同。

[gəʊ][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] ,

Go	to	spend	a	week	in	an	Englishman's	house	,
去	到	花费	一个	星期	在	一个	英国人的	房子	,

去英国人家里住一个星期，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)][həʊst][nɔː(r)] ['həʊstəs] [wɪl] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] [wɪð]

and	you	may	be	sure	that	neither	your	host	nor	hostess	will	bother	you	with
和	你	可能	是	当然	那	两者都不	你的	主持人	也不	女主人	将要	打扰	你	和

['traɪflɪŋ] ['mætəz] [ən'les] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

trifling	matters	unless	you	seem	to	desire	it	.
琐事	事情	除非	你	似乎	到	欲望	它	.

您可以放心，除非您主动要求，否则您的主人不会用琐事来打扰您。

['evriθɪŋ] [gəʊz][ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [pə(r)]['kɒntrə] ,

Everything	goes	on	as	though	you	were	not	there	,	and	yet	,	per	contra	,
一切	去	在	作为	尽管	你	是	不是	那里	,	和	然而	,	每	相反	,

一切都像你不在那里一样继续进行，然而，恰恰相反，

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [jɔːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] .

the	house	and	its	belongings	are	practically	yours	so	long	as	you	remain	.
这	房子	和	它是	财物	是	几乎	你的	所以	长的	作为	你	保持	.

只要你住在这里，房子和里面的东西实际上就都属于你。

[aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [kən'tɪnjuəl]

I	consider	it	the	extreme	of	bad	taste	to	pursue	a	visitor	with	continual
我	考虑	它	这	极端	的	坏的	品尝	到	追求	一个	游客	和	持续的

['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

offers	of	amusement	.
优惠	的	娱乐	.

我认为不断向游客提供娱乐活动是极其低俗的行为。

[ɪf] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

If	treated	as	a	member	of	the	family	and	suffered	to	amuse	himself	,
如果	治疗	作为	一个	成员	的	这	家庭	和	遭受	到	娱乐	他自己	,

如果被当作家庭成员对待，并且忍受着取乐的折磨，

[hiː; hi] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] ['veri] [wel] ,

he	will	generally	do	very	well	,
他	将要	一般来说	做	非常	出色地	,

他通常会表现得很好。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kləʊsli]

and	will	feel	much	happier	and	more	at	ease	than	when	he	is	too	closely
和	将要	感觉	很多	更快乐	和	更多的	在	舒适	比	什么时候	他	是	也	密切

[lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

looked	after	.
看起来	后	.

他会比被过度照顾时感到更快乐、更自在。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [p'ɜːsənz] [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ˌʌn'djuː] [ə'tenʃən] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] ['rʌnɪŋ]

I	have	heard	persons	complain	bitterly	of	undue	attentions	and	continual	running
我	有	听到	人	抱怨	苦涩地	的	过度	注意	和	持续的	跑步

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

我曾听人抱怨受到过度关注和不断追逐，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [ðæn; ðən] [ɪf] ['æktʃuəli] [nɪ'glektɪd] .

from	which	they	have	suffered	far	more	acutely	than	if	actually	neglected	.
从	哪个	他们	有	遭受	远的	更多的	急性	比	如果	实际上	被忽视的	.

他们因此遭受的痛苦远比被忽视时要严重得多。

- [weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] [dæʃ] ?

'	Where	is	Mrs	Dash	?
-	在哪里	是	太太	短跑	?

达什太太在哪里?

[huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? - [kraɪz] [ðə; ði] ['flʌrid] ['həʊstəs] .

Who	**is**	**sitting**	**with**	**her**	**?**	**'**	**cries**	**the**	**flurried**	**hostess**	**.**
WHO	是	坐着	和	她	?	-	哭泣	这	恍	女主人	.

"谁和她坐在一起？"慌乱的女主人喊道。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !

'	**Good**	**gracious**	**!**
-	好的	亲切	!

我的天哪！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [left] [baɪ] [hɜː'self] ?

is	**it**	**possible**	**she**	**has**	**been**	**left**	**by**	**herself**	**?**
是	它	可能的	她	有	到过	左边	经过	她自己	?

她有可能被独自留下了吗?

[gəʊ] [æt; ət] [wʌns] , ['meəri] , [ɔː(r)] ['dʒuːljə] , [ɔː(r)] ['tɒmi] , [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Go	**at**	**once**	**,**	**Mary**	**,**	**or**	**Julia**	**,**	**or**	**Tommy**	**,**	**and**	**sit**	**with**	**her**	**,**
去	在	一次	,	玛丽	,	或者	朱莉娅	,	或者	汤米	,	和	坐	和	她	,

玛丽、朱莉娅或者汤米，你们立刻去陪她坐下。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**amuse**	**her**	**until**	**I**	**have**	**time**	**to**	**come**	**.**
和	娱乐	她	直到	我	有	时间	到	来	.

陪她玩一会儿，等我有时间过去。

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [pə'hæps] ,

'	**And**	**all**	**the**	**while**	**,**	**perhaps**	**,**
-	和	全部	这	尽管	,	也许	,

"而与此同时，或许....."

[ðə; ði] ['hæpləs] ['mɪsɪz] [dæʃ] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['rɪt(ə)n] ,

the	**hapless**	**Mrs**	**Dash**	**is**	**struggling**	**to**	**get**	**a**	**letter**	**or**	**two**	**written**	**,**
这	不幸的	太太	短跑	是	挣扎	到	得到	一个	信	或者	二	书面	,

可怜的达什太太正努力写一两封信。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪl] [ɔː(r)] [ə'kaʊnt] [meɪd] { - }

or	**a**	**bill**	**or**	**account**	**made**	**{**	**356**	**}**
或者	一个	账单	或者	帐户	制成	{	-	}

或已开具的账单或账户{356}

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'lɪʃəs]

up	**,**	**and**	**is**	**congratulating**	**herself**	**upon**	**the**	**unwonted**	**luxury**	**of**	**a**	**few**	**delicious**
向上	,	和	是	祝贺	她自己	之上	这	不寻常的	奢华	的	一个	很少	可口的

['momənts] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] .

moments	**of**	**absolute**	**quiet**	**.**
时刻	的	绝对	安静的	.

她起身，为自己难得享受到的片刻绝对宁静而感到欣喜。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['revlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [wen] , [ləʊ] ! [mɪs] ['meəri] ,

She	**is**	**revelling**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**left**	**alone**	**,**	**when**	**,**	**lo**	**!**	**Miss**	**Mary**	**,**
她	是	狂欢	在	这	想法	的	存在	左边	独自的	,	什么时候	,	洛	!	错过	玛丽	,

她正沉浸在独自一人的喜悦中，突然！玛丽小姐出现了！

[eɪdʒd] [ten] , ['kɒmz] ['ɔːkwədli] [ɪn] , [ænd; ənd] [stændz] ['snɪfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)] [sɪts] ['saɪdweɪz]

aged	**ten**	**,**	**comes**	**awkwardly**	**in**	**,**	**and**	**stands**	**sniffing**	**in**	**the**	**window**	**,**	**or**	**sits**	**sideways**
老年人	十	,	来	尴尬地	在	,	和	站立	嗅闻	在	这	窗户	,	或者	坐着	侧身

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] - [stuːl] ,

upon	**the**	**piano**	**-**	**stool**	**,**
之上	这	钢琴	-	凳子	,

十岁左右的孩子笨拙地走进来，站在窗边嗅来嗅去，或者侧身坐在钢琴凳上。

['strʌmɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [nəʊts] ,
strumming with one hand at the notes ,
拨弦 和 一 手 在 这 笔记 ,

单手拨弦，

[wɪtʃ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl]['mæmə; mə'mɑ:] ['kɒmz] .
which is her idea of keeping the visitor company until mamma comes .
哪个 是 她 主意 的 保持 这 游客 公司 直到 妈妈 来 .

这是她想出的在妈妈来之前陪伴客人的方法。

[ɔ:(r)]['mɑ:stə(r)] ['tɒmi] , [eɪdʒd] [twelv] , ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
Or Master Tommy , aged twelve , enters with a burst of noise ,
或者 掌握 汤米 , 老年人 十二 , 进入 和 一个 爆裂 的 噪音 ,

或者，十二岁的汤米少爷突然闯了进来，发出一阵喧闹声。

[ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [gest] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][dʒəunz]
and proceeds to relate to the afflicted guest how he and Jack Jones
和 收益 到 涉及 到 这 受苦的 客人 如何 他 和 杰克 琼斯
[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪn] [klɑ:s] ;
are in the same Latin class ;
是 在 这 相同的 拉丁 班级 ;

然后他开始向这位受苦的客人讲述他和杰克·琼斯在同一个拉丁语班上的经历；

[ænd; ənd] [haʊ] [sed] [dʒəunz][ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪm][ɪn]['ju:klɪd] , [ðəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
and how said Jones is beyond him in Euclid , though inferior in something else ;
和 如何 说 琼斯 是 超过 他 在 欧几里得 , 尽管 下 在 某物 别的 ;

琼斯在欧几里得几何方面比他强，虽然在其他方面不如他；

[ænd; ənd] [haʊ] [braʊn] [lik] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [dʌns] — [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
and how Brown licked Black for calling him a dunce — with a variety of
和 如何 棕色的 舔过 黑色的 为了 呼叫 他 一个 笨蛋 — 和 一个 种类 的
['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
other information ,
其他 信息 ,

以及布朗如何因为布莱克骂他笨蛋而痛扁他——以及其他各种信息，

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌnkən'sɜ:nd] ['pɑ:tiz] .
by no means interesting to unconcerned parties .
经过 不 方法 有趣的 到 漠不关心 各方 .

对于不相关的人来说，这根本不值得关注。

[tu:; tə] [ðɪs] [ə'nɔɪəns] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [səb'dʒektɪd] .
To this annoyance there are few of us who have not been subjected .
到 这 烦恼 那里 是 很少 的 我们 WHO 有 不是 到过 受 .

几乎没有人幸免于这种烦恼。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] .
A greater error of judgment can scarcely be committed .
一个 更大的 错误 的 判断 能 几乎 是 坚定的 .

恐怕再也找不到比这更大的判断失误了。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gest] [fi:l] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] , [li:v] [hɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə]
To make a guest feel comfortable and at home , leave him pretty much to
到 制作 一个 客人 感觉 舒服的 和 在 家 , 离开 他 漂亮的 很多 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
his own devices .
他的 自己的 设备 .

为了让客人感到舒适自在，就像在自己家一样，尽量让他自己做事。

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz]['straɪvɪŋ][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kɒmplɪmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn]

To	be	always	striving	to	amuse	him	is	a	poor	compliment	to	his	own
到	是	总是	努力	到	娱乐	他	是	一个	贫穷的	赞扬	到	他的	自己的

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

总是想方设法取悦他，是对他自身才华的极大贬低。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]['kɒmz][tuː; tə][steɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][haʊs] ,

If	in	the	winter	-	time	a	visitor	comes	to	stay	in	your	house	,
如果	在	这	冬天	-	时间	一个	游客	来	到	停留	在	你的	房子	,

如果冬天有客人来你家过夜，

[ɪn'kwaɪə(r)] ['ɜːli] ['weðə(r)] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm][æt; ət] [naɪt] ,

inquire	early	whether	he	prefers	a	fire	in	his	bedroom	at	night	,
查询	早期的	无论	他	偏好	一个	火	在	他的	卧室	在	夜晚	,

尽早询问他晚上睡觉时是否喜欢在卧室里生火。

[ɔː(r)][ə; eɪ][hɒt][dʒɑː(r)][leɪd]['ɪntuː][ðə; ði][bed] .

or	a	hot	jar	laid	into	the	bed	.
或者	一个	热的	罐	铺设	进入	这	床	.

或者把一个热罐子放在床上。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [iˈkɔnəmaiz] [ðə; ði] [kəʊl] ,

If	the	latter	,	so	much	the	better	;	it	not	only	economises	the	coals	,
如果	这	后者	,	所以	很多	这	更好的	;	它	不是	仅有的	节约	这	煤炭	,

如果是后者，那就再好不过了；这不仅可以节省煤炭，

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ][ɒv; əv]['trʌb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ,

but	is	an	immense	saving	of	trouble	to	the	housemaid	in	the	mornings	,
但	是	一个	巨大	保存	的	麻烦	到	这	保姆	在	这	早晨	,

但这却能为女佣节省早晨的大量精力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ðen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [greɪt][tuː; tə][meɪk][ʌp] .

as	she	has	not	then	an	additional	grate	to	make	up	.
作为	她	有	不是	然后	一个	额外的	格特	到	制作	向上	.

因为她当时没有额外的格栅需要补上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gest] , [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

During	the	stay	of	your	guest	,	if	a	lady	,
期间	这	停留	的	你的	客人	,	如果	一个	女士	,

在您的客人入住期间，如果是一位女士，

[duː; də][nɒt]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][peɪ] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːdz][ðə; ði][ɪk'spensɪz][ɒv; əv][kæbz] , [treɪnz] ,

do	not	suffer	her	to	pay	anything	towards	the	expenses	of	cabs	,	trains	,
做	不是	遭受	她	到	支付	任何事物	向	这	开支	的	出租车	,	火车	,

不要让她支付任何出租车费、火车费等费用。

[ɔː(r)] ['lɔːndri] , ['naɪðə(r)][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnsət] [ɔː(r)] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪts]

or	laundry	,	neither	to	defray	the	cost	of	her	own	concert	or	theatre	tickets
或者	洗衣店	,	两者都不	到	支付	这	成本	的	她	自己的	音乐会	或者	剧院	门票

.

:
.

或者洗衣服，既不用来支付自己的音乐会或戏剧门票费用。

[waɪlst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Whilst	in	your	house	,	she	is	,	or	ought	to	be	,	a	member	of	your
而	在	你的	房子	,	她	是	,	或者	应该	到	是	,	一个	成员	的	你的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

当她在你家时，她就是（或者说应该是）你家庭的一员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtleɪ] ,

and	it	is	not	worth	while	,	for	the	sake	of	a	trifling	additional	outlay	,
和	它	是	不是	值得	尽管	,	为了	这	清酒	的	一个	琐事	额外的	支出	,

为了区区一点额外支出而这样做，实在得不偿失。

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [beəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [stæmp][ɒv; əv] ['miːnnəs] .

to	do	anything	which	bears	upon	it	the	smallest	stamp	of	meanness	.
到	做	任何事物	哪个	熊	之上	它	这	最小	邮票	的	卑鄙	.

做任何带有哪怕最轻微卑鄙色彩的事情。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [gest] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [meɪ] — ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz]

If	,	however	,	the	guest	be	a	gentleman	,	there	may	—	under	certain	circumstances
如果	,	然而	,	这	客人	是	一个	绅士	,	那里	可能	—	在下面	肯定	情况

— [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] ;

—	be	some	little	relaxation	of	the	rule	;
一	是	一些	小的	松弛	的	这	规则	;

但是，如果客人是位绅士，那么在某些情况下，这条规则可能会有所放松；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɪndʒəntli] [ædh'iəd] [tuː; tə] .

but	where	a	lady	is	concerned	,	it	cannot	be	too	stringently	adhered	to	.
但	在哪里	一个	女士	是	担心的	,	它	不能	是	也	严格地	粘着	到	.

但对于女士而言，这条规则再怎么严格遵守也不为过。

[ə'pɪnjənz] ['veəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ɪn'vaɪtɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Opinions	vary	as	to	the	propriety	of	inviting	a	departing	visitor	to	remain
意见	各不相同	作为	到	这	礼	的	邀请	一个	离开	游客	到	保持

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

对于邀请即将离开的访客多待一会儿是否合适，人们的看法不一。

[ðə; ði]['həʊstəs][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

The	hostess	should	,	I	think	,	be	guided	by	circumstances	and	surroundings	.
这	女主人	应该	,	我	思考	,	是	引导	经过	情况	和	周围环境	.

我认为，女主人应该根据具体情况和周围环境来行事。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['kænɒt] [wel] [pres] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [steɪ] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [frend]

A	lady	cannot	well	press	a	gentleman	to	stay	,	unless	he	be	a	special	friend
一个	女士	不能	出色地	按	一个	绅士	到	停留	,	除非	他	是	一个	特别的	朋友

[ɔː(r)] ['relətɪv] ,

or	relative	,
或者	相对的	,

除非是特别要好的朋友或亲戚，否则女士很难强迫男士留下来。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .

or	that	it	is	her	husband's	desire	that	he	should	do	so	.
或者	那	它	是	她	丈夫的	欲望	那	他	应该	做	所以	.

或者说，这是她丈夫的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[kwaɪt]['juːʒuəl][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][taɪm]

quite	usual	to	ask	a	lady	to	extend	her	visit	a	few	days	beyond	the	time
相当	通常	到	问	一个	女士	到	延长	她	访问	一个	很少	天	超过	这	时间

[fɪkst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

fixed	by	her	for	departure	.
固定的	经过	她	为了	离开	.

邀请女士将逗留时间延长几天，超出她原定的离店时间，是很常见的做法。

[nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['kəʊldlɪ]
Not 不是 **to** 到 **do** 做 **so** 所以 **would** 会 **appear** 出现 **in** 在 **most** 最多 **cases** 案例 **inhospitable** 不宜居住的 **,** , **or** 或者 **at** 在 **all** 全部 **events** 活动 **coldly** 冷冷地
['fɔːm(ə)l] ,
formal 正式的 **,** ,

不这样做在大多数情况下会显得不友好，或者至少会显得冷漠正式。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
which 哪个 **amounts** 金额 **to** 到 **much** 很多 **the** 这 **same** 相同的 **thing** 事物 **.** .

这其实就是同一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
It 它 **is** 是 **an** 一个 **excellent** 出色的 **plan** 计划 **,** , **however** 然而 **,** , **when** 什么时候 **giving** 给予 **an** 一个 **invitation** 邀请 **,** ,

这是一个绝妙的计划，然而，在发出邀请时，

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
to 到 **name** 姓名 **the** 这 **time** 时间 **that** 那 **the** 这 **recipient** 接受者 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **intended** 故意的 **to** 到 **remain** 保持 **.** .

指明收件人预计停留的时间。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ; - [ɔː(r)] ,
' - **We** 我们 **shall** 将 **expect** 预计 **you** 你 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **us** 我们 **for** 为了 **a** 一个 **fortnight** 两星期 **;** ; **'** - **or** 或者 **,** ,

"我们希望你来我们这里待两周；"或者，

- [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['θɜːzdeɪ] ,
' - **Stay** 停留 **with** 和 **us** 我们 **from** 从 **Monday** 周一 **to** 到 **Thursday** 周四 **,** ,

周一至周四请和我们一起住，

- [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] [gest] [tuː; tə] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ɔːt] [tuː; tə]
' - **will** 将要 **enable** 使能够 **the** 这 **guest** 客人 **to** 到 **know** 知道 **precisely** 恰恰 **the** 这 **limit** 限制 **to** 到 **which** 哪个 **his** 他的 **visit** 访问 **ought** 应该 **to** 到
[biː; bi] [prə'lɒŋd] .
be 是 **prolonged** 延长 **.** .

这将使客人能够准确地知道他的访问应该延长到什么程度。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔː(r)]
Make 制作 **it** 它 **a** 一个 **rule** 规则 **never** 绝不 **to** 到 **introduce** 介绍 **any** 任何 **subject** 主题 **that** 那 **could** 可以 **be** 是 **unpleasant** 令人不快的 **or** 或者
[ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
embarrassing 尴尬的 **to** 到 **a** 一个 **visitor** 游客 **.** .

务必制定一条规则：绝不提及任何可能令访客感到不快或尴尬的话题。

[ə'vɔɪd] ['strɪktlɪ] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['haʊshəʊld] ['wʌrɪs] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
Avoid 避免 **strictly** 严格 **the** 这 **smallest** 最小 **allusion** 典故 **to** 到 **household** 家庭 **worries** 担忧 **,** , **as** 作为 **also** 还 **questions** 问题 **of** 的
['pɒlətɪks][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ;
politics 政治 **and** 和 **religion** 宗教 **;** ;

绝对避免提及任何家庭琐事，以及政治和宗教问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [bi:; bi] , [ʌn'hæpɪli] , [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['fæməli][dʒ'ɑ:z][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]

and	if	your	household	be	,	unhappily	,	one	in	which	family	jars	are	at
和	如果	你的	家庭	是	,	不幸地	,	一	在	哪个	家庭	罐子	是	在

[taɪmz] [wəʊnt][tu:; tə]['fɪgə(r)] ,

times	wont	to	figure	,
时代	惯于	到	数字	,

如果你的家庭不幸地属于那种有时会用到家庭罐子的家庭，

['bænɪʃ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [vju:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

banish	all	such	entirely	out	of	view	,	for	the	time	at	least	,	if	not	for	all
放逐	全部	这样的	完全	出去	的	看法	,	为了	这	时间	在	至少	,	如果	不是	为了	全部

[taɪm] ,

time	,
时间	,

至少暂时，如果不是永远，将所有此类事物彻底从人们的视线中抹去。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi][mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən] ['wɪtnəsɪŋ]

as	nothing	can	possibly	be	more	painful	to	a	guest	than	witnessing
作为	没有什么	能	可能	是	更多的	痛苦	到	一个	客人	比	见证

[bɪkɜ-ɪŋz] [ə'pɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

bickerings	upon	subjects	with	which	he	has	no	sort	of	sympathy	.
争吵	之上	主题	和	哪个	他	有	不	种类	的	同情	.

对于客人来说，没有什么比目睹自己毫无共鸣的话题发生争吵更痛苦的了。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['fi:lɪŋ] [ə'pɒn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['drɪəri] [ə'keɪʒnz]

A	visitor	,	remember	,	can	have	but	one	feeling	upon	all	such	dreary	occasions
一个	游客	,	记住	,	能	有	但	一	感觉	之上	全部	这样的	凄凉	场合

:
:
:

记住，在所有这些令人沮丧的场合，访客只会有一种感觉：

['neɪmli] , [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɔ:l] [kən'vi:niənt] [spi:d]

namely	,	an	intense	desire	to	get	well	out	of	the	way	with	all	convenient	speed
即	,	一个	激烈的	欲望	到	得到	出色地	出去	的	这	方式	和	全部	方便的	速度

.
:
.

也就是说，强烈希望以最快的速度离开。

[bi:; bi]['keəf(ə)l] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [gest] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

Be	careful	,	also	,	that	your	guest	shall	see	nothing	of	your	share	of
是	小心	,	还	,	那	你的	客人	将	看	没有什么	的	你的	分享	的

['haʊshəʊld] ['dju:tiz][ɔ:(r)] ['drʌdʒəri] ,

household	duties	or	drudgery	,
家庭	职责	或者	苦役	,

另外，还要注意不要让你的客人看到你承担的任何家务或苦差事。

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] , [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

otherwise	he	,	or	she	,	will	be	made	to	feel	excessively	uncomfortable	.
否则	他	,	或者	她	,	将要	是	制成	到	感觉	过度	不舒服	.

否则，他或她会感到非常不舒服。

[ə; eɪ]['həʊstəs] [hu:] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['dju:tiz][tu:; tə]

A	hostess	who	presides	over	a	limited	establishment	will	have	many	duties	to
一个	女主人	WHO	主持	超过	一个	有限的	建立	将要	有	许多	职责	到

[pə'fɔ:m] ,

perform	,
履行	,

经营一家小型餐厅的女招待需要履行许多职责。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ni:d] [hɜ:(r); hə(r)]
and **countless** **little** **matters** **to** **engage** **her** **attention** **and** **need** **her**
和 无数 小的 事情 到 从事 她 注意力 和 需要 她
['helpɪŋ] [hænd] ;
helping **hand** **;**
帮助 手 ;

还有无数的小事需要她关注和帮助;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ði:z] [θɪŋz] .
but **a** **visitor** **should** **not** **on** **any** **account** **be** **permitted** **to** **witness** **these** **things** **.**
但 一个 游客 应该 不是 在 任何 帐户 是 允许 到 证人 这些 事物 .

但无论如何都不应该允许访客目睹这些事情。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ɔ:dəli] ['həʊstəs] [wɪl] [get][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [dʌn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fʌs]
A **well** **-** **bred** **orderly** **hostess** **will** **get** **her** **work** **done** **quietly** **and** **without** **fuss**
一个 出色地 - 繁殖 秩序 女主人 将要 得到 她 工作 完毕 悄悄 和 没有 大惊小怪
,
,
,

一位举止得体、井井有条的女主人会安静而顺利地完成她的工作。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] ['bʌslɪŋ] ,
nor **will** **she** **ever** **exhibit** **that** **bustling** **,**
也不 将要 她 曾经 展览 那 繁华 ,

她也永远不会表现出那种忙碌的姿态。

['æŋkʃəs] [dɪ'mi:nə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ri:əli] [kaɪnd][ænd; ənd]
anxious **demeanour** **which** **is** **the** **characteristic** **of** **so** **many** **really** **kind** **and**
焦虑的 风度 哪个 是 这 特征 的 所以 许多 真的 种类 和
['ʌðəwaɪz] ['eksələnt] [ˌentə'teɪnəz] .
otherwise **excellent** **entertainers** **.**
否则 出色的 艺人 .

焦虑不安的神态是许多真正善良且其他方面都很优秀的艺人的典型特征。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['leɪdɪz] —
It **will** **not** **be** **out** **of** **place** **here** **to** **speak** **a** **warning** **word** **to** **ladies** **—**
它 将要 不是 是 出去 的 地方 这里 到 说话 一个 警告 单词 到 女士们 —
['mistrisiz] [ɒv; əv] ['haʊshoʊldz] — [hu:] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
mistresses **of** **households** **—** **who** **allow** **their** **overwhelming** **anxiety** **respecting** **the**
情妇们 的 家庭 — WHO 允许 他们的 压倒 焦虑 尊重 这
[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðeə(r)] ['kauntənəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
success **of** **the** **dinner** **preparations** **to** **appear** **on** **their** **countenances** **during** **the**
成功 的 这 晚餐 准备工作 到 出现 在 他们的 面容 期间 这
['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] .
progress **of** **the** **meal** **.**
进步 的 这 一顿饭 .

在此，我谨向各位女士——家庭主妇们——发出警告：在用餐过程中，如果她们对晚餐准备是否成功感到极度焦虑，就不要让这种焦虑表现在脸上。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] , ['i:gə(r)] [aɪz] ,
Which **of** **us** **is** **unfamiliar** **with** **the** **flushed** **face** **,** **eager** **eyes** **,**
哪个 的 我们 是 陌生 和 这 酡 脸 , 渴望的 眼睛 ,

我们当中谁不熟悉那张涨红的脸和渴望的眼神呢?

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃəd] [sə'spens] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['həʊstɪsiz] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɪn]
and **look** **of** **tortured** **suspense** **with** **which** **some** **hostesses** **regard** **the** **carrying** **in**
和 看 的 受折磨 悬念 和 哪个 一些 女招待 看待 这 携带 在
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['dɪʃɪz] ?
of **the** **various** **dishes** **?**
的 这 各种各样的 菜肴 ?

以及一些女主人在看着各种菜肴被端上桌时脸上那种既紧张又焦虑的表情?

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fæməli] ['dinəz] ,

I	am	now	,	of	course	,	speaking	of	plain	,	old	-	fashioned	family	dinners	,
我	是	现在	,	的	课程	,	请讲	的	清楚的	,	老的	-	造型	家庭	晚餐	,

当然，我指的是那种朴素的传统家庭晚餐。

[weə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

where	the	joints	and	sweets	are	laid	upon	the	table	.
在哪里	这	关节	和	糖果	是	铺设	之上	这	桌子	.

餐桌上摆放着各种烤肉和甜点。

[ðə; ði]['həʊstəs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪz] ,

The	hostess	may	be	,	and	probably	is	,
这	女主人	可能	是	,	和	大概	是	,

女主人可能是，而且很可能就是，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gest] [huː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɔː(r)][left]

engaged	in	conversation	with	the	guest	who	occupies	the	seat	on	her	right	or	left
已订婚的	在	对话	和	这	客人	WHO	占据	这	座位	在	她	正确的	或者	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

与坐在她左右两侧的客人交谈，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [priˈɒkjupaɪd] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] ,

as	the	case	may	be	;	but	the	preoccupied	manner	,	the	wandering	thoughts	,
作为	这	案件	可能	是	;	但	这	心事重重	方式	,	这	漫游	想法	,

视情况而定；但心不在焉的神态，游离的思绪，

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['efət] [æt; ət] [ə'piəriŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['tɒpɪk] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

the	painful	effort	at	appearing	interested	in	whatever	topic	may	be	under	discussion
这	痛苦	努力	在	出现	感兴趣的	在	任何	话题	可能	是	在下面	讨论

,

,

,

强装出对讨论话题感兴趣的样子，这种痛苦的努力

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ə'pærənt] — [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [lʊk] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]

are	only	too	apparent	—	as	are	likewise	the	harassed	look	if	,	on	the
是	仅有的	也	明显	—	作为	是	同样地	这	骚扰	看	如果	,	在	这

['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] ,

lifting	of	the	covers	,
举重	的	这	封面	,

这一点显而易见——同样显而易见的是，当被子被掀开时，脸上流露出的疲惫神情，

['eniθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪf] ,

anything	is	discovered	to	be	wrong	,	and	the	palpable	look	of	relief	if	,
任何事物	是	发现	到	是	错误的	,	和	这	可感知的	看	的	宽慰	如果	,

如果发现任何问题，脸上都会露出明显的如释重负的表情，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['riːznəbl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæprɪ'henʃn]

on	the	other	hand	,	there	seems	to	be	no	reasonable	ground	for	apprehension
在	这	其他	手	,	那里	似乎	到	是	不	合理的	地面	为了	忧虑

[ɔː(r)] [kəm'pleɪnt] .

or	complaint	.
或者	抱怨	.

另一方面，似乎没有任何合理的理由感到担忧或抱怨。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['feɪʃ(ə)l]['riːˌfleksiz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][kæn; kən][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

All	such	facial	reflexes	of	the	soul	can	and	ought	to	be	avoided	.
全部	这样的	面部的	反射	的	这	灵魂	能	和	应该	到	是	避免	.

所有这些心灵的面部反射反应都可以而且应该避免。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ə; eɪ]

They	are	frequently	the	result	of	nervousness	,	and	are	in	such	cases	a
他们	是	频繁地	这	结果	的	紧张	,	和	是	在	这样的	案例	一个

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

它们通常是紧张造成的，在这种情况下是一种不幸。

[jet] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['kjʊərəbl] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

yet	one	which	is	quite	curable	and	capable	of	being	easily	overcome	.
然而	一	哪个	是	相当	可治愈的	和	有能力的	的	存在	容易地	克服	.

然而，这是一种很容易治愈和克服的疾病。

[ə; eɪ] ['həʊstəs] [huː] ['kænɒt] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'renəti] [ə'pɒn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːʃ(ə)l]

A	hostess	who	cannot	preserve	her	serenity	upon	even	the	most	crucial
一个	女主人	WHO	不能	保存	她	宁静	之上	甚至	这	最多	至关重要的

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

一位即使在最关键的场合也无法保持冷静的女主人，

[ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnə(r)] .

is	lacking	in	one	of	the	most	essential	qualities	of	an	entertainer	.
是	缺乏	在	一	的	这	最多	基本的	品质	的	一个	艺人	.

他缺乏一名艺人最重要的素质之一。

[ðə; ði] ['θɔːtləs] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [waɪn] , [ðə; ði] ['sɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪtɪst]

The	thoughtless	spilling	of	her	best	wine	,	the	soiling	of	her	whitest
这	轻率	溢出	的	她	最好的	葡萄酒	,	这	污渍	的	她	最白

['teɪblklɒθ] ,

tablecloth	,
桌布	,

她不小心洒掉了自己最好的酒，弄脏了自己最洁白的桌布。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['treɪfʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [əʊld] ['fæməli] ['tʃaɪnə] ,

nay	,	even	the	smashing	of	a	whole	trayful	of	her	best	old	family	china	,
不	,	甚至	这	粉碎	的	一个	所有的	托盘	的	她	最好的	老的	家庭	中国	,

不，甚至打碎了一整托盘她最珍贵的祖传瓷器。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːz] [wʌn] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

should	not	cause	one	muscle	of	her	countenance	to	change	.
应该	不是	原因	一	肌肉	的	她	面容	到	改变	.

不应该使她脸上的任何一块肌肉发生改变。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[æn; ən] [ə'fektɪd] ['ɪgnərəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [ɪz] [æt; ət]

an	affected	ignorance	respecting	the	contents	of	the	day's	bill	of	fare	is	at
一个	做作的	无知	尊重	这	内容	的	这	天	账单	的	票价	是	在

[taɪmz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] .

times	almost	as	fatal	as	the	opposite	extreme	.
时代	几乎	作为	致命的	作为	这	对面的	极端	.

对当日菜单内容装作无知，有时几乎和另一种极端情况一样致命。

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd]

I	was	myself	present	at	a	dinner	-	party	at	which	one	of	the	untutored
我	曾是	我	展示	在	一个	晚餐	-	派对	在	哪个	一	的	这	未经训练的

['steɪb(ə)l] - ['helpər] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ,

stable	-	helpers	had	been	brought	in	,
稳定的	-	助手	有	到过	带来	在	,

我本人曾参加过一次晚宴，晚宴上请来了一位未经训练的马厩帮工。

[ɒn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [tuː; tə] [ə'sɪst] .

on	an	emergency	,	to	assist	.
在	一个	紧急情况	,	到	协助	.

紧急情况下提供援助。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [dʒɒn] ? - [in'kwaiə][ðə; ði]['læŋgwɪd]['həʊstəs] ,

'	What	are	these	,	John	?	'	inquired	the	languid	hostess	,
-	什么	是	这些	,	约翰	?	-	询问	这	慵懒的	女主人	,

“这些是什么，约翰？”慵懒的女主人问道。

[æz; əz][dʒɒn] ['trembliŋli] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['tɑːtlɪt] [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt]

as	John	tremblingly	thrust	forward	a	dish	of	tartlets	just	under	her	right
作为	约翰	颤抖地	推力	向前	一个	盘子	的	挞	只是	在下面	她	正确的

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

约翰颤抖着将一盘馅饼递到她右肘下方。

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] [mæm] , - , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['ðer] ['tʌpəns] [ə'piːs] !

'	I	don't	know	ma'am	,	raally	,	'	he	replied	;	'	but	I	think	they're	tuppence	apiece	!
-	我	不	知道	女士	,	-	,	-	他	回复	;	-	但	我	思考	它们是	两便士	一块	!

“夫人，我真的不知道，”他回答说；“但我认为它们每个两便士！”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

'	I	shall	conclude	this	portion	of	my	subject	by	remarking	,
-	我	将	结束	这	部分	的	我的	主题	经过	评论	,

“我将以以下几点结束我这部分的论述：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['həʊstəs][hæz; həz][ə; eɪ]['leɪdi] - ['vɪzɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kiːp]

that	if	a	hostess	has	a	lady	-	visitor	in	her	house	and	does	not	keep
那	如果	一个	女主人	有	一个	女士	-	游客	在	她	房子	和	做	不是	保持

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

a	carriage	,
一个	运输	,

如果女主人家中接待了一位女客人，而她又没有马车，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [wen] [ðə; ði] [gest] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [tuː; tə] { - }

she	ought	,	when	the	guest	is	about	to	depart	,	to	{	357	}
她	应该	,	什么时候	这	客人	是	关于	到	离开	,	到	{	-	}

当客人即将离开时，她应该{357}

[meɪk] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [ə; eɪ][kæb][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['viːəkl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

make	arrangements	that	a	cab	or	other	vehicle	shall	be	in	waiting	at	the	door
制作	安排	那	一个	出租车	或者	其他	车辆	将	是	在	等待	在	这	门

[ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

in	good	time	,
在	好的	时间	,

请提前安排好出租车或其他车辆，确保它们及时在门口等候。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][treɪn] , [bəʊt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
to **convey** **the** **visitor** **to** **train** **,** **boat** **,** **or** **whatever** **else** **may** **lead** **to** **her**
到 传达 这 游客 到 火车 , 船 , 或者 任何 别的 可能 带领 到 她
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination **.**
目的地 .

送游客前往目的地，乘坐火车、轮船或其他交通工具。

['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]
Gentlemen **are** **usually** **understood** **to** **see** **after** **such** **matters** **for**
先生们 是 通常 理解 到 看 后 这样的 事情 为了
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

人们通常认为，绅士会自行处理此类事务。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN **ALL** **SHADES** **.**
在 全部 色调 .

各种色调。

[baɪ] [grɑːnt] ['ælən] ,
BY **GRANT** **ALLEN** **,**
经过 授予 艾伦 ,

作者：格兰特·艾伦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['bæbɪlən] , -
Author **of** **'** **Babylon** **,** **'**
作者 的 - 巴比伦 , -

《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stɔːriz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Strange** **Stories** **,** **'** **etc** **.** **etc** **.**
- 奇怪的 故事 , - ETC . ETC .

《奇异故事》等等。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][tɒm][dju'pwiː] ,
In **spite** **of** **his** **vigorous** **dislike** **for** **Tom** **Dupuy** **,**
在 尽管如此 的 他的 蓬勃 不喜欢 为了 汤姆 杜普伊 ,

尽管他非常讨厌汤姆·杜普伊，

['hæri] [nəʊ'el] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stɒp][ɒn][æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [tə'geðə(r)] ,
Harry **Noel** **continued** **to** **stop** **on** **at** **Orange** **Grove** **for** **some** **weeks** **together** **,**
哈里 诺埃尔 持续 到 停止 在 在 橙子 树林 为了 一些 周 一起 ,

哈里·诺埃尔在接下来的几个星期里，一直都在奥兰治格罗夫停留。

[rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [baɪ][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] [spel] [ɒv; əv] ['nɔːrəz] ['prez(ə)ns] .
retained **there** **irresistibly** **by** **the** **potent** **spell** **of** **Nora's** **presence** **.**
保留 那里 无法抗拒地 经过 这 强效 拼写 的 诺拉的 在场 .

诺拉强大的魅力使他无法抗拒地留在那里。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['nɔːrə] .
He **couldn't** **tear** **himself** **away** **from** **Nora** **.**
他 不能 撕 他自己 离开 从 诺拉 .

他无法将自己从诺拉身边拉开。

[ænd; ənd]['nɔ:rə] , [tu:] ,

And	Nora	,	too	,
和	诺拉	,	也	,

还有诺拉，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['kɒŋkə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:k] [jʌŋ]

though	she	could	never	conquer	her	instinctive	prejudice	against	the	dark	young
尽管	她	可以	绝不	征服	她	本能	偏见	反对	这	黑暗的	年轻的

['ɪŋglɪʃmən] — [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['veri]

Englishman	—	a	prejudice	that	seemed	to	be	almost	ingrained	in	her	very
英国人	—	一个	偏见	那	似乎	到	是	几乎	根深蒂固	在	她	非常

['neɪtʃə(r)] — ['kʊd(ə)nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

nature	—	couldn't	help	feeling	on	her	side	,
自然	—	不能	帮助	感觉	在	她	边	,

尽管她始终无法克服自己对这位肤色黝黑的年轻英国男子的本能偏见——这种偏见似乎已经根深蒂固于她的天性之中——但她还是忍不住站在他这边。

['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæri] [nəʊ'el] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

also	,	that	it	was	very	pleasant	to	have	Harry	Noel	staying	in	the	house
还	,	那	它	曾是	非常	令人愉快的	到	有	哈里	诺埃尔	入住	在	这	房子

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;

with	her	;
和	她	;

此外，她还表示，哈里·诺埃尔和她一起住在房子里让她感到非常愉快；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɑ:ftə(r)] [tɒm] [dju'pwi:][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʃʊgə(r)]

he	was	such	a	relief	and	change	after	Tom	Dupuy	and	the	other	sugar
他	曾是	这样的	一个	宽慰	和	改变	后	汤姆	杜普伊	和	这	其他	糖

- ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] !

-	growing	young	gentlemen	of	Trinidad	!
-	生长	年轻的	先生们	的	特立尼达	!

在汤姆·杜普伊和特立尼达其他种植甘蔗的年轻绅士之后，他的出现真是令人如释重负，也带来了新的变化！

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'saɪd] ['vækju:m][pænz][ænd; ənd]

He	had	some	other	ideas	in	his	head	beside	vacuum	pans	and
他	有	一些	其他	想法	在	他的	头	旁	真空	平底锅	和

[ænd; ənd][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l; sen'trɪfjʊg(ə)l] ;

saccharometers	and	centrifugals	;
糖度计	和	离心机	;

除了真空盘、糖度计和离心机之外，他脑子里还有一些其他的想法；

[hi:; hi][kʊd; kəd][tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][krɒp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]

he	could	talk	about	something	else	besides	the	crop	and	the	cutting	and
他	可以	讲话	关于	某物	别的	除了	这	庄稼	和	这	切割	和

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] .

the	boiling	.
这	沸腾	.

除了庄稼、收割和煮沸之外，他还可以谈论其他事情。

['hæri] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə][rɪ'kɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]

Harry	was	careful	not	to	recur	for	the	present	to	the	subject	of	their
哈里	曾是	小心	不是	到	复发	为了	这	展示	到	这	主题	的	他们的

[lɑ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ;

last	conversation	at	Southampton	;
最后的	对话	在	南安普顿	;

哈利小心翼翼地避免再次提及他们在南安普顿的最后一次谈话内容；

[hi:; hi] [left] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪʃu:] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

he	left	that	important	issue	aside	for	a	while	,
他	左边	那	重要的	问题	旁边	为了	一个	尽管	,

他暂时搁置了那个重要问题。

[tɪl] ['nɔːrə][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'freʃ] .

till	Nora	had	time	to	make	his	acquaintance	for	herself	afresh	.
直到	诺拉	有	时间	到	制作	他的	熟人	为了	她自己	重新	.

直到诺拉有时间重新认识他为止。

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

A	year	had	passed	since	she	came	to	Trinidad	;	she	might	have	changed
一个	年	有	通过了	自从	她	来了	到	特立尼达	;	她	可能	有	已更改

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['miːnwaɪl] .

her	mind	meanwhile	.
她	头脑	同时	.

她来到特立尼达已经一年了；在此期间，她的想法可能已经改变了。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] , [wʌnz] [v'juːz] ['ɒf(ə)n][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪk'spænʃ(ə)n] .

At	nineteen	or	twenty	,	one's	views	often	undergo	a	rapid	expansion	.
在	十九	或者	二十	,	一个人的	浏览	经常	经历	一个	迅速的	扩张	.

十九、二十岁时，人的观点往往会迅速扩展。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]

it	would	be	best	to	let	her	have	a	little	time	to	get	to	know	him
它	会	是	最好的	到	让	她	有	一个	小的	时间	到	得到	到	知道	他

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

最好给她一些时间更好地了解他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

In	his	own	heart	,
在	他的	自己的	心	,

在他内心深处，

['hæri] [nəʊ'el][hæd; həd] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt]

Harry	Noel	had	inklings	of	a	certain	not	wholly	unbecoming	consciousness	that
哈里	诺埃尔	有	预感	的	一个	肯定	不是	完全	不体面	意识	那

[hiː; hi][kʌt][ə; eɪ]['veri] ['diːsnt] ['fɪgə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn]['nɔːrəz] [aɪz] ,

he	cut	a	very	decent	figure	indeed	in	Nora's	eyes	,
他	切	一个	非常	体面的	数字	的确	在	诺拉的	眼睛	,

哈里·诺埃尔隐隐觉得，自己在诺拉眼中确实是一位非常体面的人物。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] , ['ʃʊgə(r)] - ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

by	the	side	of	the	awkward	,	sugar	-	growing	young	men	of	Trinidad	.
经过	这	边	的	这	尴尬的	,	糖	-	生长	年轻的	男人	的	特立尼达	.

在特立尼达那些笨拙的、种植甘蔗的年轻男子身边。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt]['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pleɪnz] [wɪð]

One	afternoon	,	a	week	or	two	later	,	he	was	out	riding	among	the	plains	with
一	下午	,	一个	星期	或者	二	之后	,	他	曾是	出去	骑术	之中	这	平原	和

['nɔːrə] ,

Nora	,
诺拉	,

一两周后的一个下午，他和诺拉一起骑马在平原上。

[ə'tendɪd] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði]['niːgrəʊ] [gruːm] ,

attended	behind	by	the	negro	groom	,
参加	在后面	经过	这	黑人	新郎	,

身后跟着黑人新郎，

[wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] ['luːɪs]
when **they** **happened** **to** **pass** **the** **same** **corner** **where** **he** **had** **already** **met** **Louis**
什么时候 他们 发生 到 经过 这 相同的 角落 在哪里 他 有 已经 遇见 路易斯
[dɛl'gɑːdoʊ] .
Delgado **.**
德尔加多 .

当他们碰巧经过他之前遇到路易斯·德尔加多的同一个街角时。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] ,
The **old** **man** **was** **standing** **there** **again** **,**
这 老的 男人 曾是 常设 那里 再次 ,

老人又站在那里了。

['kʌtləs] [ɪn] [hænd] — [ðə; ði] ['kʌtləs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [dʒæk]
cutlass **in** **hand** **—** **the** **cutlass** **is** **the** **common** **agricultural** **implement** **and** **rural** **jack**
弯刀 在 手 — 这 弯刀 是 这 常见的 农业 实施 和 乡村的 杰克
- [ɒv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
- **of** **-** **all** **-** **trades** **of** **the** **West** **Indies** **,**
- 的 - 全部 - 交易 的 这 西方 印第斯 ,

手持弯刀——弯刀是西印度群岛常见的农具和乡村万能工具。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [plaʊ] , ['hærəʊ] , [həʊ] , [speɪd] , ['riːpɪŋ] - [hʊk] , [reɪk] , [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] -
answering **to** **plough** **,** **harrow** **,** **hoe** **,** **spade** **,** **reaping** **-** **hook** **,** **rake** **,** **and** **pruning** **-**
回答 到 犁 , 耙 , 锄 , 铲 , 收割 - 钩 , 耙 , 和 修剪 -
[naɪf] [ɪn] ['ɪŋgləənd] — [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɔːrə] [pɑːst] ,
knife **in** **England** **—** **and** **as** **Nora** **passed** **,**
刀 在 英格兰 — 和 作为 诺拉 通过了 ,

在英国，它对应着犁、耙、锄、铲、镰刀、收割钩、耙子和修枝刀——而当诺拉经过时，

[hiː; hi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] , [hɑːf] - [sə'tɪrɪkl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
he **dropped** **her** **a** **grudging** **,** **half** **-** **satirical** **salutation** **,** **something** **between** **a**
他 掉落 她 一个 勉强地 , 一半 - 讽刺 问候 , 某物 之间 一个
[baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ,
bow **and** **a** **courtesy** **,**
弓 和 一个 礼貌 ,

他勉强地、半讽刺地向她行了个礼，介于鞠躬和礼节之间。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as **is** **the** **primitive** **custom** **of** **the** **country** **.**
作为 是 这 原始 风俗 的 这 国家 .

这是该国的原始习俗。

- [ə; eɪ] ['veri] ['mɜːdərəs] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['fɛloʊz] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , - ['hæri]
' **A** **very** **murderous** **-** **looking** **weapon** **,** **the** **thing** **that** **fellow's** **got** **in** **his** **hand** **,** **'** **Harry**
- 一个 非常 杀人犯 - 寻找 武器 , 这 事物 那 同伴们 得到 在 他的 手 , - 哈里
[nəʊ'el] [sed] ,
Noel **said** **,**
诺埃尔 说 ,

“那家伙手里拿着的那玩意儿看起来非常凶狠，”哈里·诺埃尔说道。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
in **passing** **,** **to** **his** **pretty** **companion** **as** **they** **turned** **the** **corner** **.**
在 通过 , 到 他的 漂亮的 伴侣 作为 他们 转向 这 角落 .

转过街角时，他顺便跟漂亮的同伴说了几句。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['wʌndə(r)] ? -
' **What** **on** **earth** **does** **he** **want** **to** **do** **with** **it** **,** **I** **wonder** **?** **'**
- 什么 在 地球 做 他 想 到 做 和 它 , 我 想知道 ? -

“他到底想用它做什么呢？”

- [əʊ] , [ðæt] !
' **Oh** , **that** !
- 哦 , 那 !

哦，原来是那个啊！

- ['nɔ:rə] [ɪk'skleɪmd] ['keələsli] , ['glɑ:nsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜ:nd] ['fæʃ(ə)n] .
' **Nora** **exclaimed** **carelessly** , **glancing** **back** **at** **it** **in** **an** **unconcerned** **fashion** .
- 诺拉 惊呼 粗心大意 , 瞥了一眼 后退 在 它 在 一个 漠不关心 时尚 .

"诺拉漫不经心地惊呼一声，若无其事地回头看了一眼。"

- [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌtləs] .
' **That's** **only** **a** **cutlass** .
- 那就是 仅有的 一个 弯刀 .

"那只是一把弯刀。"

[ɔ:l] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:k] [wɪð] ['kʌtləs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
All **our** **people** **work** **with** **cutlasses** , **you** **know** .
全部 我们的 人们 工作 和 弯刀 , 你 知道 .

你知道，我们所有人都用弯刀干活。

[hi:z] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][həʊ] [ʌp][ðə; ði] [keɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . -
He's **merely** **going** **to** **hoe** **up** **the** **canes** **with** **it** . '
他是 仅仅 去 到 锄 向上 这 拐杖 和 它 . -

他只不过是要用它锄掉甘蔗而已。

- ['nɑ:sti] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
' **Nasty** **things** **for** **the** **niggers** **to** **have** **in** **their** **hands** ,
- 可恶的 事物 为了 这 黑鬼 到 有 在 他们的 双手 ,

"黑鬼手里拿着这些东西真够恶心的。"

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][bi:; bi] ['eni] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , - ['hæri] [m'ɜ:məd] [hɑ:f][ə'laʊd] ;
in **case** **there** **should** **ever** **be** **any** **row** **in** **the** **island** , ' **Harry** **murmured** **half** **aloud** ;
在 案件 那里 应该 曾经 是 任何 排 在 这 岛 , - 哈里 低声说道 一半 大声 ;

"万一岛上发生什么争执呢，"哈利低声嘟囔着，声音不大；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn][ræn] ['streɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
for **the** **sight** **of** **the** **wild** - **looking** **old** **man** **ran** **strangely** **in** **his** **head** ,
为了 这 视线 的 这 荒野 - 寻找 老的 男人 跑 奇怪的 在 他的 头 ,

因为那个相貌凶恶的老人的景象在他脑海中挥之不去。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi]
and **he** **couldn't** **help** **thinking** **to** **himself** **how** **much** **damage** **could** **easily** **be**
和 他 不能 帮助 思维 到 他自己 如何 很多 损害 可以 容易地 是
[dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜ:di] ['ni:grəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ru:d] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepənz] .
done **by** **a** **sturdy** **negro** **with** **one** **of** **those** **rude** **and** **formidable** **weapons** .
完毕 经过 一个 结实的 黑人 和 一 的 那些 粗鲁的 和 强大 武器 .

他不禁想到，一个身强力壮的黑人如果拿着那种粗犷而威力巨大的武器，很容易就能造成多大的破坏。

- [jes] , - ['nɔ:rə] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [lɑ:f] ,
' **Yes** , ' **Nora** **answered** **with** **a** **childish** **laugh** ,
- 是的 , - 诺拉 回答 和 一个 幼稚 笑 ,

"是的，"诺拉孩子气地笑着回答道。

- [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæk] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
' **those** **are** **just** **what** **they** **always** **hack** **us** **to** **pieces** **with** , **you** **know** ,
- 那些 是 只是 什么 他们 总是 黑客 我们 到 件 和 , 你 知道 ,

"你知道，他们总是用那些东西把我们砍成碎片。"

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['ni:grəʊ]['raɪzɪŋ] .
whenever **there** **comes** **a** **negro** **rising** .
每当 那里 来 一个 黑人 上升 .

每当有黑人起义的时候。

['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [sez] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [suːn] .

Mr	**Hawthorn**	**says**	**there's**	**very**	**likely**	**to**	**be**	**one**	**soon**	**.**
先生	山楂	说道	有	非常	可能	到	是	一	很快	.

霍桑先生说，很可能很快就会有。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] .

He	**thinks**	**the**	**negroes**	**are**	**ripe**	**for**	**rebellion**	**.**
他	思考	这	黑人	是	成熟	为了	叛乱	.

他认为黑人已经到了随时可能起义的地步。

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [juː; jʊ] [siː] ;

He	**knows**	**more**	**about**	**them**	**than**	**any**	**one**	**else**	**,**	**you**	**see**	**;**
他	知道	更多的	关于	他们	比	任何	一	别的	,	你	看	;

你看，他比任何人都更了解他们；

[ænd; ənd] [hiːz] ['θʌrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	**he's**	**thoroughly**	**in**	**the**	**confidence**	**of**	**a**	**great**	**many**	**of**	**them**	**,**
和	他是	彻底	在	这	信心	的	一个	伟大的	许多	的	他们	,

他赢得了其中许多人的充分信任。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['ðer] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['fɪəfəli] [ˌdɪsə'fektɪd] .

and	**he**	**says**	**they're**	**almost**	**all**	**fearfully**	**disaffected**	**.**
和	他	说道	它们是	几乎	全部	恐惧地	心怀不满的	.

他说，他们几乎都感到极度不满和恐惧。

[ðæt] [əʊld] [mæn] [dɛl'gɑːdoʊ] [ðeə(r)] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [hiːz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [əʊld] [mæn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

That	**old**	**man**	**Delgado**	**there**	**,**	**in**	**particular**	**—**	**he's**	**a**	**shocking**	**old**	**man**	**altogether**	**.**
那	老的	男人	德尔加多	那里	,	在	特别的	—	他是	一个	令人震惊	老的	男人	共	.

尤其是那个老德尔加多——他真是个令人震惊的老头。

[hiː; hi] [heɪts] [pə'pɑː] [ænd; ənd] [tɒm] [djuː'pwiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

He	**hates**	**papa**	**and**	**Tom**	**Dupuy**	**;**	**and**	**I**	**believe**	**if**	**ever**	**he**	**got**	**the**	**chance**	**,**
他	讨厌	爸爸	和	汤姆	杜普伊	;	和	我	相信	如果	曾经	他	得到	这	机会	,

他恨爸爸和汤姆·杜普伊；我相信如果他有机会，

[id] [kʌt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] . -

he'd	**cut**	**every**	**one**	**of**	**our**	**throats**	**in**	**cold**	**blood**	**as**	**soon**	**as**	**look**	**at**	**us**	**.**	**'**
他会	切	每一个	一	的	我们的	喉咙	在	寒冷的	血	作为	很快	作为	看	在	我们	.	-

他只要看我们一眼，就会冷血地割断我们每个人的喉咙。

- [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [woʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ðen] , - ['hæri] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['ɜːnɪstli] .

'	**I**	**trust**	**to**	**goodness**	**he**	**won't**	**get**	**the**	**chance**	**,**	**then**	**,**	**'**	**Harry**	**ejaculated**	**earnestly**	**.**
-	我	相信	到	善良	他	惯于	得到	这	机会	,	然后	,	-	哈里	射精	切实	.

“我真心希望他不会有机会，”哈利认真地说。

- [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌn'sɪvl] , [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] , [ˌɪndɪ'pendənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

'	**He**	**seems**	**a**	**most**	**uncivil**	**,**	**ill**	**-**	**conditioned**	**,**	**independent**	**sort**	**of**	**a**	**fellow**	**altogether**	**.**
-	他	似乎	一个	最多	不文明	,	患病的	-	条件反射	,	独立的	种类	的	一个	同伴	共	.

“他看起来完全是一个粗鲁无礼、缺乏教养、特立独行的人。”

[aɪ] [drɒpt] [maɪ] [wɪp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

I	**dropped**	**my**	**whip**	**on**	**the**	**road**	**by**	**chance**	**the**	**very**	**first**	**afternoon**	**I**	**came**	**here**	**,**
我	掉落	我的	鞭	在	这	路	经过	机会	这	非常	第一的	下午	我	来了	这里	,

我到这里的第一天下午，就不小心把车掉在了路上。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːskt] [ðɪs] [seɪm] [mæn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,

and	**I**	**asked**	**this**	**same**	**man**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**for**	**me**	**;**	**and**	**,**
和	我	问	这	相同的	男人	到	挑选	它	向上	为了	我	;	和	,

于是我请这个人帮我取回来；而且，

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][əʊld] [retʃ] [ˌwʊdnt] [stuːp] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

would	you	believe	it	,	the	old	wretch	wouldn't	stoop	to	hand	the	thing	to
会	你	相信	它	,	这	老的	可怜虫	不会	哈腰	到	手	这	事物	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

你相信吗？那个老家伙竟然不肯弯腰把东西递给我；

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai] [mait] [dʒʌst][dʒʌmp] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

he	told	me	I	might	just	jump	off	my	horse	and	pick	it	up	for	myself	,
他	讲述	我	我	可能	只是	跳	离开	我的	马	和	挑选	它	向上	为了	我	,

他告诉我，我可以自己从马上跳下来把它捡起来。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !

if	I	wanted	to	get	it	!
如果	我	通缉	到	得到	它	!

如果我想要的话!

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][laɪk] [wʌnz] [self] ,

Now	,	you	know	,	a	labourer	in	England	,	though	he's	a	white	man	like	one's	self	,
现在	,	你	知道	,	一个	劳动者	在	英格兰	,	尽管	他是	一个	白色的	男人	喜欢	一个人的	自己	,

你知道，在英国，一个劳工虽然和你一样是白人，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

would	never	have	dared	to	answer	me	that	way	.
会	绝不	有	敢于	到	回答	我	那	方式	.

她绝不敢那样回答我。

[id] [hæv; həv] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

He'd	have	stooped	down	and	picked	it	up	instinctively	,
他会	有	弯腰	向下	和	挑选	它	向上	本能地	,

他会本能地弯腰把它捡起来。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][baɪ]['eni] ['dʒentlmən] . -

the	moment	he	was	asked	to	by	any	gentleman	.	'
这	片刻	他	曾是	问	到	经过	任何	绅士	.	-

任何一位绅士只要提出要求，他都会立刻答应。

- ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [sez] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] , - [ðæt] ['aʊə(r)] ['niːgrəuz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

'	Mr	Hawthorn	says	,	'	Nora	answered	,	smiling	,	'	that	our	negroes	here	are	a
-	先生	山楂	说道	,	-	诺拉	回答	,	微笑	,	-	那	我们的	黑人	这里	是	一个

[greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

great	deal	more	independent	,
伟大的	交易	更多的	独立的	,

“霍桑先生说,”诺拉笑着回答，“我们这里的黑人要独立得多。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l]

and	have	a	great	deal	more	sense	of	freedom	than	English	country	-	people
和	有	一个	伟大的	交易	更多的	感觉	的	自由	比	英语	国家	-	人们

,

,
,

他们比英国乡村居民更有自由意识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [streɪt] [ɒf] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld]

because	they	were	emancipated	straight	off	all	in	one	day	,	and	were	told
因为	他们	是	解放	直的	离开	全部	在	一	天	,	和	是	讲述

[æt; ət][wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

因为他们一天之内全部获得解放，并立即被告知：

“ [naʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] , [jʊr; jər] ['evri] [bɪt][æz; əz] [friː] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] ;
“ **Now** , **from** **this** **time** **forth** , **you're** **every** **bit** **as** **free** **as** **your** **masters** ;
“ 现在 , 从 这 时间 前进 , 你是 每一个 少量 作为 自由的 作为 你的 大师 ;

“从现在起，你们和你们的主人一样自由了；

” [ˌweərˈæz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peznts] , [hiː; hi] [sez] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['regjələli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [æt; ət]
” **whereas** **the** **English** **peasants** , **he** **says** , **were** **never** **regularly** **emancipated** **at**
” 然而 这 英语 农民 , 他 说道 , 是 绝不 经常 解放 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“而英国农民，”他说，“却从未真正获得过解放。”

[bʌt; bət]['əʊnli] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] ,
but **only** **slowly** **and** **unconsciously** **came** **out** **of** **serfdom** ,
但 仅有的 缓慢地 和 不知不觉 来了 出去 的 农奴制 ,

但只是缓慢而不知不觉地摆脱了农奴制，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni][wʌn][deɪ] [wen] [ðeɪ] [felt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]
so **that** **there** **never** **was** **any** **one** **day** **when** **they** **felt** **to** **themselves** **that** **they**
所以 那 那里 绝不 曾是 任何 一 天 什么时候 他们 毛毡 到 他们自己 那 他们
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['friːmən] .
had **become** **freemen** .
有 变得 自由人 .

因此，他们从未有过哪一天觉得自己已经成为了自由人。

[aɪm][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm **not** **quite** **sure** **whether** **that's** **exactly** **how** **he** **puts** **it** , **but** **I** **think** **it** **is** .
我是 不是 相当 当然 无论 那就是 确切地 如何 他 放置 它 , 但 我 思考 它 是 .

我不太确定他是不是就是这么说的，但我认为应该是这样。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɔːl] [wʌnz] ['niːgrəʊ] ['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] [aʊt][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
I **know** **it's** **a** **fact** **that** **all** **one's** **negro** **women** **-** **servants** **out** **here** **are** **a** **great**
我 知道 它是 一个 事实 那 全部 一个人的 黑人 女性 - 仆人 出去 这里 是 一个 伟大的
[diːl] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [meɪdz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn]
deal **more** **independent** **and** **saucy** **than** **the** **white** **maids** **used** **to** **be** **over** **in**
交易 更多的 独立的 和 风骚的 比 这 白色的 女佣 用过的 到 是 超过 在
['ɪŋgləndˌ . -
England . '
英格兰 . -

我知道，这里所有的黑人女佣都比英国以前的白人女佣独立得多，也更泼辣得多，这是事实。

- [ˌɪndɪ'pendəns] , - ['hæri] [ri'mɑːk] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [snæp] , - [ɪz]
' **Independence** , ' **Harry** **remarked** , **cracking** **his** **short** **whip** **with** **a** **sharp** **snap** , ' **is**
- 独立 , - 哈里 评论 , 裂纹 他的 短的 鞭 和 一个 锋利的 折断 , - 是
[ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l]['kwɒləti] ,
a **very** **noble** **quality** ,
一个 非常 高贵 质量 ,

“独立，”哈利一边说着，一边用短鞭子利落地抽打着鞭子，“是一种非常高尚的品质。”

[kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ,
considered **in** **the** **abstract** ; **but** **when** **it** **comes** **to** **taking** **it** **in** **the** **concrete** ,
经过考虑的 在 这 抽象的 ; 但 什么时候 它 来 到 采取 它 在 这 具体的 ,

从抽象层面来看，这无可厚非；但当具体到实际层面时，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [əʊn] ['sɜ:vənts] .

I	should	much	prefer	for	my	part	not	to	have	it	in	my	own	servants	.
我	应该	很多	更喜欢	为了	我的	部分	不是	到	有	它	在	我的	自己的	仆人	.

就我个人而言，我宁愿我的仆人身上不要有这种病。

- ([ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'kɒmən] , ['i:v(ə)n]

'	(	A	sentiment	,	it	may	be	observed	in	passing	,	by	no	means	uncommon	,	even
-	(	一个	情绪	,	它	可能	是	观察到	在	通过	,	经过	不	方法	罕见	,	甚至

[wen] [nɒt] [ɪk'sprest] ,

when	not	expressed	,
什么时候	不是	表达	,

（顺便提一下，这种情绪即使不表达出来，也绝非罕见。）

[ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][ˌdemə'krætɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][dɪd] ['hæri]

among	people	who	make	far	more	pretensions	to	democratic	feeling	than	did	Harry
之中	人们	WHO	制作	远的	更多的	虚荣心	到	民主	感觉	比	做过	哈里

[nəʊ'el] .)

Noel	.	)
诺埃尔	.	)

在那些比哈里·诺埃尔更自诩具有民主情怀的人群中。）

['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Louis	Delgado	,	standing	behind	,
路易斯	德尔加多	,	常设	在后面	,

路易斯·德尔加多站在后面，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld][dɑ:k] [aɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]

and	gazing	with	a	malevolent	gleam	in	his	cold	dark	eyes	after	the	retreating
和	凝视	和	一个	恶意的	闪耀	在	他的	寒冷的	黑暗的	眼睛	后	这	撤退

['bʌkrə] ['fɪgəz] ,

buckra	figures	,
巴克拉	数据	,

他冰冷的黑眼睛里闪着恶毒的光芒，注视着离去的巴克拉人影。

['bekən] [ɪn] { - }

beckoned	in	{	358	}
招手	在	{	-	}

招手{358}

['saɪləns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [gru:m] , [hu:] [keɪm] [bæk] [ɪ'mi:diətli]

silence	with	his	skinny	hand	to	the	black	groom	,	who	came	back	immediately
沉默	和	他的	瘦骨嶙峋的	手	到	这	黑色的	新郎	,	WHO	来了	后退	立即地

[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

and	unhesitatingly	,
和	毫不犹豫	,

他沉默地用瘦削的手抚摸着黑人新郎，新郎立刻毫不犹豫地回来了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prɒmpt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][sʌm; səm][su:'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

as	if	in	prompt	obedience	to	some	superior	officer	.
作为	如果	在	迅速的	服从	到	一些	优越的	官	.

仿佛立即服从上级命令一般。

- [ju:; jʊ][ɪz]['nʌmbə(r)] ['fɔ:ti] - [tri:] , [ai] [tɪŋk] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:m]

'	You	is	number	forty	-	tree	,	I	tink	,	'	the	old	man	said	,	looking	at	the	groom
-	你	是	数字	四十	-	树	,	我	叮当	,	-	这	老的	男人	说	,	寻找	在	这	新郎

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

"我想，你是第四十三号。"老人仔细打量着新郎说道。

- [jes] , [jes] , [dæts] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] .
' Yes , yes , dat's your number .
- 是的 , 是的 , 数据 你的 数字 .

"是的，是的，那是你的号码。"

[tel] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz] [dɪs] ['bʌkrə] [frɒm; frəm] [ɛŋ'glæn] - ? -
Tell me ; you know who is dis buckra from Englan ' ? '
告诉 我 ; 你 知道 WHO 是 迪斯 巴克拉 从 英格兰 - ? -

告诉我，你知道这个来自英格兰的混蛋是谁吗?

- [ˌdiː iː 'em] ['kælɪn] - [hɪm] ['mɪstɑː] [nəʊ'el] , ['sɑː] , - [ðə; ði] [blæk] [gruːm] ['ɑːnsə(r)d] ,
' Dem callin ' him Mistah Noel , sah , ' the black groom answered ,
- 民主 卡林 - 他 先生 诺埃尔 , 萨赫 , - 这 黑色的 新郎 回答 ,

"他们都叫他诺埃尔先生，先生，"黑人新郎回答道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [rɪ'spektfəli] .
touching the brim of his hat respectfully .
接触 这 帽檐 的 他的 帽子 尊敬 .

他恭敬地摸了摸帽檐。

- [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [neɪm] ; [aɪ] [nəʊ] [dæt] [ɔːl'redi] , - [dɛl'gɑːdoʊ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən]
' Yes , yes , I know him name ; I know dat already , ' Delgado answered with an
- 是的 , 是的 , 我 知道 他 姓名 ; 我 知道 数据 已经 , - 德尔加多 回答 和 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .
impatient gesture .
不耐烦 手势 .

"是的，是的，我知道他的名字；我已经知道了，"德尔加多不耐烦地回答道。

- [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [dʒest] [dɪs] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
' But what I want to know is jest dis — can you find out for me
- 但 什么 我 想 到 知道 是 笑话 迪斯 — 能 你 寻找 出去 为了 我
[frɒm; frəm] [diː] [haʊs] - - ,
from de house - serbants ,
从 德 房子 - - ,

但我真正想知道的是——你能帮我从家仆那里打听一下吗?

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [ʌp] [æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] , [weə(r)] [hɪm] ['feɪdə(r)] [æn; ən] - [hɪm] ['mʌdə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm]
or anybody up at Orange Grove , where him fader an ' him mudder come from
或者 任何人 向上 在 橙子 树林 , 在哪里 他 淡入淡出 一个 - 他 泥浆 来 从
?
?
?

或者住在橙树林那边的人，就是他父亲和母亲的故乡?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . -
I want to know all about him . '
我 想 到 知道 全部 关于 他 . -

我想了解他的一切。

- ['mɪsi] [rəu'ziːnə] [faɪnd] [dæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði] [gruːm] ['ɑːnsə(r)d] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
' Missy Rosina find dat out for me , ' the groom answered , grinning broadly .
- 米西 罗西娜 寻找 数据 出去 为了 我 , - 这 新郎 回答 , 咧嘴笑 总体而言 .

"罗西娜小姐帮我查一下吧，"新郎咧嘴一笑，回答道。

- ['mɪsi] [rəu'ziːnə] [ɪz] [diː] [jʌŋ] [ˌel'iː] - - [weɪtɪn] - - [meɪd] ; [æn; ən] - [diː] [jʌŋ] [ˌel'iː] - [ˌeɪ'diːˌwaɪ] ,
' Missy Rosina is de young le - ady's waitin ' - maid ; an ' de young le - ady ,
- 米西 罗西娜 是 德 年轻的 勒 - - 等待 - - 女佣 ; 一个 - 德 年轻的 勒 - 阿迪 ,
[hɪm] [tel] [rəu'ziːnə] ['prɪti] [wel] - .
him tell Rosina pretty well eberyting .
他 告诉 罗西娜 漂亮的 出色地 - .

罗西娜小姐是年轻女主人的侍女；而年轻女主人，几乎把所有事情都告诉了罗西娜。

[rəu'zi:nə] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['aɪzək] - - [nju:] ['swi:thɑ:t] .
Rosina , she is Isaac Pourtalès ' new sweetheart .
罗西娜 , 她 是 艾萨克 - - 新的 亲爱的 .

罗西娜是伊萨克·普尔塔莱斯的新女友。

- [dɛl'gɑ:doʊ] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌækwi'es(ə)ns] .
' Delgado nodded in instantaneous acquiescence .
- 德尔加多 点头 在 瞬间 默认 .

德尔加多立即点头表示同意。

- [ɔ:l] [raɪt] , ['nʌmbə(r)] ['fɔ:ti] - [tri:] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ʃɔ:t] ['keələsli] .
' All right , number forty - tree , ' he answered , cutting him short carelessly .
- 全部 正确的 , 数字 四十 - 树 , - 他 回答 , 切割 他 短的 粗心大意 .

“好的，四十三号，”他漫不经心地打断了他，回答道。

- [raɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['bʌkrə] , [æn; ən] - [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
' Ride after buckra , an ' say no more about it .
- 骑 后 巴克拉 , 一个 - 说 不 更多的 关于 它 .

“追着巴克拉跑，然后”就此打住。

[ai] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɔb] [hɪm] [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
I get it all out ob him now , surely .
我 得到 它 全部 出去 奥布 他 现在 , 一定 .

现在我肯定能从他嘴里全说出来了。

[ai] [nəʊ] ['mɪsi] [rəu'zi:nə] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] .
I know Missy Rosina well , for true .
我 知道 米西 罗西娜 出色地 , 为了 真的 .

我的确很了解米西·罗西娜。

[ai] [gɪb] [hɪm] [di:] ['lʌb] [ɒv; əv] ['aɪzək] - [wɪt] [ˌem 'i:]
I gib him de lub of Isaac Pourtalès wit me
我 吉布 他 德 路易 的 艾萨克 - 有 我

我让他和我一起去听 Isaac Pourtalès 的歌曲

['əʊbɪə] , [ai] ['telɪn] - [ju:; jʊ] .
obeah , I tellin ' you .
巫术 , 我 告诉 - 你 .

我跟你说，这是巫术。

[send] ['mɪsi] [rəu'zi:nə] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [dɪs] - - .
Send Missy Rosina to me dis ebenin ' .
发送 米西 罗西娜 到 我 迪斯 - - .

请把罗西娜小姐送到我这里来。

[ai] [hæz; həz] ['plenti] [tɪŋ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I has plenty ting I want to talk about wit her .
我 有 很多 ting 我 想 到 讲话 关于 有 她 .

我有很多事想和她谈谈。

- [əʊld] ['sɪti] [tri:z] .
' OLD CITY TREES .
- 老的 城市 树木 .

“古城树木。”

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [si:m] [tu:; tə] ['meni] , [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] ,
It might seem to many , at first sight ,
它 可能 似乎 到 许多 , 在 第一的 视线 ,

乍一看，这或许会让很多人觉得：

['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ɪn] [ðæt] [məʊst][prə'zeɪɪk]

almost	ludicrous	to	be	directed	to	search	for	poetry	in	that	most	prosaic
几乎	荒谬	到	是	指导	到	搜索	为了	诗	在	那	最多	平淡无奇

[ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] ,

of	all	places	,
的	全部	地方	,

让学生在最平淡无奇的地方寻找诗歌，简直荒谬至极。

[ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

the	Old	City	of	London	.
这	老的	城市	的	伦敦	.

伦敦老城。

[ðə; ði] ['bɪzi] [kraɪ][ɒv; əv] - ['kɒmɜːs] ,

The	busy	cry	of	'	commerce	,
这	忙碌的	哭	的	-	商业	,

“商业”的喧嚣

- [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['defən] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] ['dedən] [ðə; ði][faɪnə] ['sensɪz] ,

'	which	all	day	long	deafens	the	ear	and	deadens	the	finer	senses	,
-	哪个	全部	天	长的	耳聋	这	耳朵	和	死	这	更精细	感官	,

“它整天使耳朵聋哑，感官麻木。”

[ɪk'skluːdz] [ɔːl] [θɔːts] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

excludes	all	thoughts	beyond	those	which	tend	to	the	discovery	of	the	state	of
不包括	全部	想法	超过	那些	哪个	趋向	到	这	发现	的	这	状态	的

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['mɑːrkɪts] — [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [stɒks] ,

the	various	markets	—	the	price	of	stocks	,
这	各种各样的	市场	—	这	价格	的	股票	,

排除所有与发现各种市场状况（例如股票价格）无关的想法。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət]['pærɪs] , [bɜː'lɪn] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] — [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ɪn]

the	rate	of	exchange	at	Paris	,	Berlin	,	or	St	Petersburg	—	the	condition	,	in
这	速度	的	交换	在	巴黎	,	柏林	,	或者	英石	圣彼得堡	—	这	状况	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

巴黎、柏林或圣彼得堡的汇率——实际上，条件是

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌnɪtri] [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

of	all	the	monetary	and	mercantile	affairs	in	the	world	.
的	全部	这	货币	和	商业	事务	在	这	世界	.

世界上所有的货币和商业事务。

[jet] [ɪf] [ðiːz] - ['tɔilə] - [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd]

Yet	if	these	'	toilers	'	had	a	moment	to	spare	,	and	would	look	around
然而	如果	这些	-	辛勤劳作者	-	有	一个	片刻	到	空闲的	,	和	会	看	大约

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'flekt] ,

them	and	reflect	,
他们	和	反映	,

然而，如果这些“劳动者”能抽出一点时间，环顾四周，反思一下，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd] ['meni] [ə; eɪ]

they	would	find	that	there	are	spots	in	the	City	which	have	inspired	many	a
他们	会	寻找	那	那里	是	地点	在	这	城市	哪个	有	灵感	许多	一个

['pəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

他们会发现，这座城市里有很多地方激发了许多诗人的创作灵感。

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [wɔːk] [daʊn] [fliːt] [striːt] , - [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]
Starting **for** **a** **'** **walk** **down** **Fleet** **Street** **,** **'** **and** **entering** **at** **the** **Middle**
开始 为了 一个 - 走 向下 舰队 街道 , - 和 进入 在 这 中间
['temp(ə)l] [geɪt] ,
Temple **gate** **,**
寺庙 门 ,

从"沿着舰队街漫步"开始，从中殿律师学院大门进入，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [i'mɔːtəlaiz] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] — [ðə; ðɪ] [siːn]
we **come** **upon** **a** **scene** **which** **has** **been** **immortalised** **by** **Shakspeare** **—** **the** **scene**
我们 来 之上 一个 场景 哪个 有 到过 永垂不朽 经过 莎士比亚 — 这 场景
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fækʃənz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] .
of **the** **original** **factions** **of** **York** **and** **Lancaster** **.**
的 这 原来的 派系 的 约克 和 兰开斯特 .

我们来到了莎士比亚笔下不朽的场景——约克和兰开斯特两大派系最初决裂的场景。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [ˌplæn'tædʒənət] [sez] :
In **this** **garden** **,** **Plantagenet** **says** **:**
在 这 花园 , 金雀花 说道 :

金雀花在这座花园里说：

- [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
' **Since** **you** **are** **tongue** **-** **tied** **,** **and** **so** **loath** **to** **speak** **,**
- 自从 你 是 舌头 - 系 , 和 所以 厌恶 到 说话 ,

"既然你口齿不清，不愿开口，

[ɪn] [dʌm] [sɪg'nɪfɪkəns] [prə'kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] :
In **dumb** **significance** **proclaim** **your** **thoughts** **:**
在 哑的 意义 宣布 你的 想法 :

用愚钝的意义表达你的想法：

[let] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['dʒentlmən] ,
Let **him** **that** **is** **a** **true** **-** **born** **gentleman** **,**
让 他 那 是 一个 真的 - 出生 绅士 ,

让他成为真正的绅士吧。

[ænd; ənd][stændz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
And **stands** **upon** **the** **honour** **of** **his** **birth** **,**
和 站立 之上 这 荣誉 的 他的 出生 ,

他立足于他出身的荣耀之上，

[ɪf] [hiː; hi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['pliːdɪd] [truːθ] ,
If **he** **suppose** **that** **I** **have** **pleaded** **truth** **,**
如果 他 认为 那 我 有 恳求 真相 ,

如果他认为我陈述的是事实，

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðɪs] ['braɪə(r)] [plʌk] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
From **off** **this** **brier** **pluck** **a** **white** **rose** **with** **me** **.**
从 离开 这 荆棘 采摘 一个 白色的 玫瑰 和 我 .

跟我一起从这丛荆棘上摘一朵白玫瑰吧。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sʌməset] [rɪ'plaɪz] :
' **To** **which** **Somerset** **replies** **:**
- 到 哪个 萨默塞特郡 回复 :

萨默塞特回答说：

- [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] , [nɔː(r)][nəʊ]['flætərə(r)] ,
' **Let** **him** **that** **is** **no** **coward** **,** **nor** **no** **flatterer** **,**
- 让 他 那 是 不 懦夫 , 也不 不 奉承者 ,

"让那不怯懦、不谄媚的人，

[bʌt; bət][deə(r)] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

But	dare	maintain	the	party	of	the	truth	,
但	敢	维持	这	派对	的	这	真相	,

但敢于坚持真理的党派，

[plʌk] [ə; eɪ] [red] [rəʊz][frɒm; frəm] [ɒf] [ðɪs] [θɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Pluck	a	red	rose	from	off	this	thorn	with	me	.
采摘	一个	红色的	玫瑰	从	离开	这	刺	和	我	.

跟我一起从这根刺上摘下一朵红玫瑰吧。

- [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [faɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [weə(r)] [ðə; ði]

-	In	the	background	of	this	garden	,	with	its	fine	trees	and	flowers	,	where	the
-	在	这	背景	的	这	花园	,	和	它是美好的		树木	和	花朵	,	在哪里	这

[greɪt] ['dræmətɪst] [pleɪst] ,

great	dramatist	placed	,
伟大的	剧作家	放置	,

在这座花园的背景中，绿树成荫，鲜花盛开，伟大的剧作家将.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

in	his	imagination	,	this	historical	incident	,
在	他的	想像力	,	这	历史	事件	,

在他的想象中，这一历史事件

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] [hɔːl] .

may	be	seen	the	old	walls	and	buttresses	of	the	Middle	Temple	Hall	.
可能	是	已见	这	老的	墙壁	和	扶壁	的	这	中间	寺庙	大厅	.

可以看到中殿大厅的古老墙壁和扶壁。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːt] ,

The	descent	into	the	garden	is	after	the	Italian	fashion	,	from	a	court	,
这	下降	进入	这	花园	是	后	这	意大利语	时尚	,	从	一个	法庭	,

通往花园的通道是按照意大利风格设计的，从庭院进入。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evri]

in	the	centre	of	which	stands	that	celebrated	fountain	of	which	nearly	every
在	这	中心	的	哪个	站立	那	著名	喷泉	的	哪个	几乎	每一个

['nəʊtɪd] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['spəʊkən] .

noted	author	has	spoken	.
著名的	作者	有	说	.

广场中央矗立着那座著名的喷泉，几乎每一位著名作家都曾提及过它。

[huː] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] [ruːθ] [pɪntʃ] — [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd]['sɪstə(r)][ɒv; əv][tɑːmz] , [ɪn]['mɑːtɪn]

Who	does	not	remember	Ruth	Pinch	—	that	devoted	sister	of	Tom's	,	in	Martin
WHO	做	不是	记住	露丝	捏	—	那	奉献	姐姐	的	汤姆的	,	在	马丁

['tʃʌzəlwɪt] ,

Chuzzlewit	,
丘泽尔维特	,

谁会不记得露丝·平奇呢？——《马丁·丘泽尔维特》中汤姆那位忠诚的妹妹。

['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn]['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] — [baɪ][ðə; ði]

walking	under	the	trees	in	Fountain	Court	,	and	meeting	there	—	by	the
步行	在下面	这	树木	在	喷泉	法庭	,	和	会议	那里	—	经过	这

[mˈiəɹəst]['æksɪdənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ?

merest	accident	,	of	course	—	her	lover	?
最	事故	,	的	课程	—	她	情人	?

她漫步在喷泉庭院的树荫下，在那里——当然，纯属偶然——遇到了她的情人？

- ['merəli] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['merəli] [ðə; ðɪ]['smaɪlɪŋ] ['dɪmplz]

'	Merrily	the	fountain	leaped	and	danced	,	and	merrily	the	smiling	dimples
-	欢快地	这	喷泉	跳跃	和	跳舞	,	和	兴高采烈地	这	微笑	酒窝

['twɪŋkl] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

twinkled	and	expanded	more	and	more	,
闪烁	和	扩展	更多的	和	更多的	,

喷泉欢快地跳跃舞动，微笑的酒窝也欢快地闪烁，越来越大。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['beɪsənz][rɪm] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

until	they	broke	into	a	laugh	against	the	basin's	rim	,	and	vanished	.
直到	他们	打破	进入	一个	笑	反对	这	盆地的	轮缘	,	和	消失了	.

直到他们对着盆沿哈哈大笑，然后消失了。

- [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['pəʊɪm][baɪ][el] . [iː] . [el] . ([mɪs] ['lændən]) [ɒn] [ðɪs] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ænd; ənd]

'	There	is	a	graceful	poem	by	L	.	E	.	L	.	(	Miss	Landon	)	on	this	much	admired	and
-	那里	是	一个	优美	诗	经过	L	.	E	.	L	.	(	错过	兰登	)	在	这	很多	钦佩	和

['petɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['gaːdnz] :

petted	fountain	in	the	Temple	Gardens	:
被宠爱	喷泉	在	这	寺庙	花园	:

"在圣殿花园里这座备受赞赏和喜爱的喷泉旁，有一首由兰登小姐（LEL）创作的优美诗歌：

[ðə; ðɪ] ['faʊntənz] [ləʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

The	fountain's	low	singing	is	heard	on	the	wind	,
这	喷泉	低的	歌唱	是	听到	在	这	风	,

喷泉低沉的歌声随风飘荡。

[laɪk] [ə; eɪ] ['melədi] ['brɪŋɪŋ] [swiːt] ['fænsiz] [tuː; tə][maɪnd] :

Like	a	melody	bringing	sweet	fancies	to	mind	:
喜欢	一个	旋律	带来	甜的	幻想	到	头脑	:

就像一首旋律，唤起美好的遐想：

[sʌm; səm][tuː; tə] [griːv] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['glædn] ; [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɑːst]

Some	to	grieve	,	some	to	gladden	;	around	them	they	cast
一些	到	悲伤	,	一些	到	格拉登	;	大约	他们	他们	投掷

有些人感到悲伤，有些人感到高兴；他们在他们周围投下

[ðə; ðɪ][həʊps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] , [ðə; ðɪ] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

The	hopes	of	the	morrow	,	the	dreams	of	the	past	.
这	希望	的	这	明天	,	这	梦境	的	这	过去的	.

对未来的希望，对过去的梦想。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ðɪ][vɑːst] [saʊnd]

Away	in	the	distance	is	heard	the	vast	sound
离开	在	这	距离	是	听到	这	广阔的	声音

远处传来巨大的声响。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðæt] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,

From	the	streets	of	the	city	that	compass	it	round	,
从	这	街道	的	这	城市	那	罗盘	它	圆形的	,

从环绕城市的街道上，

[laɪk] [ðə; ðɪ]['ekəʊ][ɒv; əv] ['faʊntənz] [ɔː(r)] ['oʊʃənz] [diːp] [kɔːl] ;

Like	the	echo	of	fountain's	or	ocean's	deep	call	;
喜欢	这	回声	的	喷泉	或者	海洋的	深的	称呼	;

如同喷泉的回声或海洋深处的呼唤；

[jet] [ðə; ðɪ] ['faʊntənz] [ləʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

Yet	the	fountain's	low	singing	is	heard	over	all	.
然而	这	喷泉	低的	歌唱	是	听到	超过	全部	.

然而，喷泉低沉的鸣叫声却盖过了一切。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [tʃɑːlz] [læm] ,
There **is** **no** **place** **,** **one** **can** **see** **from** **reading** **Charles** **Lamb** **,**
那里 是 不 地方 , 一 能 看 从 阅读 查尔斯 羊肉 ,

从查尔斯·兰姆的著作中可以看出，没有这样的地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] .
which **he** **loved** **more** **than** **the** **Temple** **to** **wander** **in** **.**
哪个 他 喜爱 更多的 比 这 寺庙 到 漫步 在 .

他更喜欢在那里漫步，而不是在寺庙里。

- [wɒt] [ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] - [mæn] ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
' **What** **a** **transition** **for** **a** **country** **-** **man** **visiting** **London** **for** **the** **first** **time** **,**
- 什么 一个 过渡 为了 一个 国家 - 男人 访问 伦敦 为了 这 第一的 时间 ,

对于一个第一次来伦敦的乡下人来说，这真是一次巨大的转变啊！

- [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪz; e'seɪz] ,
' **he** **remarks** **in** **his** **Essays** **,**
- 他 评论 在 他的 散文 ,

他在《随笔集》中写道：

- [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [strænd] [ɔː(r)] [fliːt] [striːt] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ævənjuːs] ,
' **the** **passing** **from** **the** **crowded** **Strand** **or** **Fleet** **Street** **by** **unexpected** **avenues** **,**
- 这 通过 从 这 挤 斯特兰德 或者 舰队 街道 经过 意外 途径 ,
['ɪntuː] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
into **its** **magnificent** **,**
进入 它是 壮丽 ,

“从拥挤的斯特兰德街或舰队街经由意想不到的大道，进入其壮丽的……”

['æmpl] [sk'weəz] , [ɪts] ['klæsɪk] [griːn] [rɪ'sesɪz] ! . . .
ample **squares** **,** **its** **classic** **green** **recesses** **!** **.** **.** **.**
充足 正方形 , 它是 经典的 绿色的 凹陷处 ! . . .

宽敞的方格，经典的绿色凹陷！……

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] ['æspekt][hæz; həz] [ðæt] [faɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
What **a** **collegiate** **aspect** **has** **that** **fine** **Elizabethan** **hall** **,** **where** **the** **fountain**
什么 一个 大学 方面 有 那 美好的 伊丽莎白时代 大厅 , 在哪里 这 喷泉
[pleɪz] ,
plays **,**
演出 ,

那座精美的伊丽莎白时代大厅，还有喷泉水声，多么有学院派的氛围啊！

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] !
which **I** **had** **made** **to** **rise** **and** **fall** **,** **how** **many** **times** **!**
哪个 我 有 制成 到 上升 和 落下 , 如何 许多 时代 !

我曾让它升起又落下，究竟多少次了！

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [triːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [rʊks] , [brɔːt] [ðeə(r)]
' **Among** **the** **Temple** **trees** **there** **was** **formerly** **a** **colony** **of** **rooks** **,** **brought** **there**
- 之中 这 寺庙 树木 那里 曾是 以前 一个 殖民地 的 车 , 带来 那里
[baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] ['nɔːrθi] ,
by **Sir** **Edward** **Northey** **,**
经过 先生 爱德华 诺西 ,

“寺庙树丛中曾经栖息着一群乌鸦，是爱德华·诺西爵士带到那里的。”

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
a **well** **-** **known** **lawyer** **in** **the** **time** **of** **Queen** **Anne** **,** **from** **his** **house** **at**
一个 出色地 - 已知 律师 在 这 时间 的 女王 安妮 , 从 他的 房子 在
['epsəm] .
Epsom **.**
埃普索姆 .

安妮女王时期一位著名的律师，从他在埃普索姆的家中。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] .

The	thought	had	in	it	a	touch	of	humour	.
这	想法	有	在	它	一个	触碰	的	幽默	.

这个想法中带有一丝幽默感。

[ðə; ði] [rʊk] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpluːmɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [ɪz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][bɜːd] :

The	rook	,	both	in	his	plumage	as	well	as	in	his	habits	,	is	a	legal	bird	:
这	车	,	两个都	在	他的	羽毛	作为	出色地	作为	在	他的	习惯	,	是	一个	合法的	鸟	:

无论从羽毛还是习性来看，秃鼻乌鸦都是一种合法鸟类：

[hiː; hi][ɪz] [ˈstrɒŋli] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌʃən] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] [kəˈmjuːnətiz] ,

he	is	strongly	addicted	to	discussions	,	lives	in	communities	,
他	是	强烈	上瘾	到	讨论	,	生活	在	社区	,

他非常喜欢讨论，喜欢融入群体生活。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ðə; ði] [greɪv] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈlɜːnɪd] [ˈbrʌðə(r)] .

and	has	altogether	the	grave	appearance	of	a	'	learned	brother	.
和	有	共	这	严重	外貌	的	一个	-	学习	兄弟	.

整体上，他有着一位“博学之士”的严肃神情。

- [bʌt; bət] [ðiːz] [rʊks] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] .

'	But	these	rooks	have	ceased	to	assemble	in	the	Temple	Gardens	for	many	years	.
-	但	这些	车	有	停止	到	集合	在	这	寺庙	花园	为了	许多	年	.

但这些乌鸦已经很多年没有在寺庙花园里聚集了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] ,

For	a	long	time	,	also	,
为了	一个	长的	时间	,	还	,

很长一段时间以来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [rʊks] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði]
a **favourite** **residence** **of** **rooks** **was** **that** **beautiful** **tree** **which** **still** **stands** **at** **the**
一个 最喜欢的 住宅 的 车 曾是 那 美丽的 树 哪个 仍然 站立 在 这

[left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [striːt] ,
left **-** **hand** **corner** **of** **Wood** **Street** **,**
左边 - 手 角落 的 木头 街道 ,

乌鸦最喜欢的栖息地是伍德街左侧拐角处那棵至今仍然屹立着的美丽树木。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] .
on **turning** **out** **of** **Cheapside** **.**
在 转弯 出去 的 切普赛德 .

从切普赛德街拐弯处。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [tuː] [njuː] [nests] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ðeə(r)] ;
As **late** **as** **1845** **,** **two** **new** **nests** **were** **built** **there** **;**
作为 晚的 作为 - , 二 新的 巢穴 是 建造 那里 ;

直到 1845 年，那里还建了两个新的鸟巢；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
and **a** **trace** **of** **them** **is** **still** **visible** **.**
和 一个 痕迹 的 他们 是 仍然 可见的 .

至今仍能找到它们的痕迹。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [triː] [stændz] [mɑːrks] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['piːtə(r)] - [ɪn]
The **spot** **where** **the** **tree** **stands** **marks** **the** **site** **of** **the** **church** **of** **St** **Peter** **-** **in**
这 点 在哪里 这 树 站立 标记 这 地点 的 这 教会 的 英石 彼得 - 在
- [tʃiːp] ,
- **Cheap** **,**
- 便宜的 ,

这棵树所在的位置，正是昔日圣彼得教堂的所在地。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] .
a **church** **destroyed** **by** **the** **Great** **Fire** **.**
一个 教会 损毁 经过 这 伟大的 火 .

一座被大火摧毁的教堂。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðɪs] [west] ['kɔːnə(r)] ,
The **terms** **of** **the** **lease** **of** **the** **low** **houses** **at** **this** **west** **corner** **,**
这 条款 的 这 租 的 这 低的 房屋 在 这 西方 角落 ,

西侧角落里这些低矮房屋的租赁条款如下：

[wɪð] [ðeə(r)] ['frʌntɪdʒ] [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] , [fə'bɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
with **their** **frontage** **in** **Cheapside** **,** **forbid** **the** **erection** **of** **another** **story** **,** **it** **is** **said** **,**
和 他们的 临街面 在 切普赛德 , 禁止 这 勃起 的 其他 故事 , 它 是 说 ,

据说，由于其位于切普赛德街的临街建筑，禁止加盖一层楼。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] .
or **the** **removal** **of** **this** **tree** **.**
或者 这 移动 的 这 树 .

或者移除这棵树。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['wɜːrdzwərθ] , ['pɑːsɪŋ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [daʊn] ['tʃiːp'saɪd] , [əb'zɜːvd] {
Is **it** **possible** **that** **Wordsworth** **,** **passing** **one** **summer** **day** **down** **Cheapside** **,** **observed** **{**
是 它 可能的 那 华兹华斯 , 通过 一 夏天 天 向下 切普赛德 , 观察到 {
\- }
359 **}**
\- }

华兹华斯是否有可能在某个夏日漫步于切普赛德街时，观察到{359}

[ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['revəri] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
the **tree** **,** **and** **gained** **the** **inspiration** **which** **led** **to** **the** **Reverie** **of** **Poor**
这 树 , 和 获得 这 灵感 哪个 引领 到 这 遐想 的 贫穷的
['suːzn] ?
Susan **?**
苏珊 ?

从那棵树上，他获得了创作《可怜的苏珊的遐想》的灵感吗?

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [striːt] , [wen] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəz] ,
At **the** **corner** **of** **Wood** **Street** **,** **when** **daylight** **appears** **,**
在 这 角落 的 木头 街道 , 什么时候 日光 出现 ,

在伍德街的拐角处，当天亮的时候，

[hæŋz] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] [sɪŋz] [laʊd] — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;
Hangs **a** **thrush** **that** **sings** **loud** **—** **it** **has** **sung** **for** **three** **years** **;**
悬挂 一个 画眉 那 唱歌 大声 — 它 有 唱 为了 三 年 ;

一只歌声洪亮的画眉挂在那里——它已经唱了三年了;

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːd]
Poor **Susan** **has** **passed** **by** **the** **spot** **,** **and** **has** **heard**
贫穷的 苏珊 有 通过了 经过 这 点 , 和 有 听到

可怜的苏珊路过那里，听到了.....

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .
In **the** **silence** **of** **morning** **the** **song** **of** **the** **bird** **.**
在 这 沉默 的 早晨 这 歌曲 的 这 鸟 .

清晨的寂静中，传来鸟儿的歌唱。

\- [tɪz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
' **Tis** **a** **note** **of** **enchantment** **.**
\- 的 一个 笔记 的 魅力 .

这是令人陶醉的音符。

[wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] ?
What **ails** **her** **?**
什么 疾病 她 ?

她得了什么病?

[ʃiː; ʃi] [siːz]
She **sees**
她 看到

她看到了

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ə'sendɪŋ] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [triːz] ;
A **mountain** **ascending** **,** **a** **vision** **of** **trees** **;**
一个 山 上升 , 一个 想象 的 树木 ;

山峰耸立，树木环绕;

[braɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [θruː] ['lɒθbəri] [glaɪd] ,
Bright **volumes** **of** **vapour** **through** **Lothbury** **glide** **,**
明亮的 卷 的 汽 通过 洛斯伯里 滑行 ,

洛斯伯里滑翔机喷出大量明亮的蒸汽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] .

And	a	river	flows	on	through	the	vale	of	Cheapside	.
和	一个	河	流量	在	通过	这	谷	的	切普赛德	.

一条河流蜿蜒流经切普赛德山谷。

[wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

Within	one	of	the	inner	courts	of	the	Bank	of	England	there	is	a	garden
之内	一	的	这	内	法院	的	这	银行	的	英格兰	那里	是	一个	花园

['teɪstfəli] ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

tastefully	planted	with	trees	and	shrubs	,
品味高雅	已种植	和	树木	和	灌木	,

英格兰银行的其中一个内院里，有一个精心栽种了树木和灌木的花园。

[sʌm; səm][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ðeə(r)] [sprɪŋz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

some	of	considerable	age	;	and	in	the	centre	there	springs	forth	a	large
一些	的	大量	年龄	;	和	在	这	中心	那里	弹簧	前进	一个	大的

['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] ,

fountain	,	mushroom	-	shaped	,
喷泉	,	蘑菇	-	形状	,

有些年代相当久远；中心处涌出一个蘑菇状的大喷泉，

[wɪtʃ] [pleɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːks] [huː] [ɪn'hæbɪt]

which	plays	during	the	office	hours	for	the	benefit	of	the	clerks	who	inhabit
哪个	演出	期间	这	办公室	小时	为了	这	益处	的	这	职员	WHO	居住

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

that	portion	of	the	building	,
那	部分	的	这	建筑	,

该节目在办公时间内播放，供大楼该部分办公人员欣赏。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - ['tɔɪlə] - [huː] [pɑːs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	for	the	'	toilers	'	who	pass	in	and	out	with	their	bills	of	exchange
和	为了	这	-	辛勤劳作者	-	WHO	经过	在	和	出去	和	他们的	账单	的	交换

[ænd; ənd][ðeə(r)][bægz][ɒv; əv][gəʊld] .

and	their	bags	of	gold	.
和	他们的	包	的	金子	.

还有那些拿着汇票和金袋进进出出的“劳动者”。

[ðə; ðɪ] ['spærəʊz] [wɪtʃ] ['kɒŋgrɪgeɪt] [hɪə(r)]['flʌtə(r)][frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] , ['twɪtərɪŋ] ,

The	sparrows	which	congregate	here	flutter	from	branch	to	branch	,	twittering	,
这	麻雀	哪个	聚集	这里	扑	从	分支	到	分支	,	推特	,

聚集在这里的麻雀在树枝间飞来飞去，叽叽喳喳地叫着。

- [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , - [æz; əz] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	as	though	they	called	to	one	another	,	'	as	Charles	Dickens	describes	it	,
-	作为	尽管	他们	称为	到	一	其他	,	-	作为	查尔斯	狄更斯	描述	它	,

正如查尔斯·狄更斯所描述的那样，“仿佛他们在彼此呼唤”。

- [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [æt; ət] ['kʌntri] ; - [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] - [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] ,

'	Let	us	play	at	country	;	'	a	place	where	'	a	few	feet	of	garden	,
-	让	我们	玩	在	国家	;	-	一个	地方	在哪里	-	一个	很少	脚	的	花园	,

让我们去乡下玩耍吧；一个只有几英尺花园的地方，

- [hiː; hi] [sez] [ɪn]['edwɪn] [druːd] , - [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [rɪ'freʃɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə]

'	he	says	in	Edwin	Drood	,	'	enable	them	to	do	that	refreshing	violence	to
-	他	说道	在	埃德温	德鲁德	,	-	使能够	他们	到	做	那	令人耳目一新	暴力	到

[ðeə(r)]['taɪni] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

their	tiny	understandings	.
他们的	微小的	理解	.

他在《艾德温·德鲁德》中说道：“让他们能够对他们狭隘的理解力进行那种令人耳目一新的暴力。”

- [ðɪs] [griːn] [spɒt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

'	This	green	spot	,	like	many	others	still	to	be	seen	in	the	City	of	London	,
-	这	绿色的	点	,	喜欢	许多	其他的	仍然	到	是	已见	在	这	城市	的	伦敦	,

“这片绿地，就像伦敦城里许多其他尚未被发现的绿地一样，

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['krɪstəfə(r)] [ɪn]

was	once	a	churchyard	;	it	belonged	to	the	church	of	St	Christopher	in
曾是	一次	一个	墓地	;	它	属于	到	这	教会	的	英石	克里斯托弗	在

['θrɛdˌnidəl] [striːt] .

Threadneedle	Street	.
线针	街道	.

这里曾经是教堂墓地；它属于线街圣克里斯托弗教堂。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] [spɒts][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	one	of	the	greenest	spots	in	the	City	,	although	only	a	corner	of	it
但	一	的	这	最绿色	地点	在	这	城市	,	虽然	仅有的	一个	角落	的	它

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

但这座城市最绿意盎然的地方之一，虽然只剩下一小部分了。

[ɪz] [pə'hæps] ['dreipəz] - [hɔːl] ['gaːdnz] .

is	perhaps	Drapers	'	Hall	Gardens	.
是	也许	德雷珀斯	-	大厅	花园	.

或许是德雷珀斯大厅花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ɪn][ɒn][ɔːl][saɪdz][baɪ] ['njuːli] [kən'strʌktɪd] ['mænʃənz] ,

It	is	shut	in	on	all	sides	by	newly	constructed	mansions	,
它	是	关闭	在	在	全部	侧面	经过	新	建造	豪宅	,

它四周都被新建的豪宅包围着。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɒkbrəʊkə(r)] ,

and	only	those	who	have	business	to	transact	among	the	stockbrokers	,
和	仅有的	那些	WHO	有	商业	到	办理	之中	这	股票经纪人	,

只有那些与股票经纪人有业务往来的人才能参与。

[huː] [hæv; həv][ðeə(r)]['ɑːˌfɪsɪz][ɪn] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [brˈhaɪnd] ['θrɑgˌmɔrtən] [striːt] , [hæv; həv] ['eni]

who	have	their	offices	in	these	buildings	behind	Throgmorton	Street	,	have	any
WHO	有	他们的	办公室	在	这些	建筑物	在后面	索格莫顿	街道	,	有	任何

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

suspicion	of	its	existence	.
怀疑	的	它是	存在	.

那些在索格莫顿街后面的这些建筑物里设有办公室的人，对此有任何怀疑吗？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æliz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst]

It	may	be	reached	by	wandering	through	courts	and	alleys	;	it	has	almost
它	可能	是	达到	经过	漫游	通过	法院	和	小巷	;	它	有	几乎

[ə; eɪ] [pɑːk] - [laɪk] [ə'pɪərəns] ,

a	park	-	like	appearance	,
一个	公园	-	喜欢	外貌	,

穿过庭院和小巷即可到达；它看起来几乎像个公园。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən]

if	you	are	fortunate	enough	to	gain	a	glimpse	of	it	from	an
如果	你	是	幸运	足够的	到	获得	一个	一瞥	的	它	从	一个

['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

elevated	and	slightly	distant	point	of	view	.
升高	和	轻微地	遥远	观点	的	看法	.

如果你有幸能从较高且稍远的视角瞥见它一眼。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Here	there	is	also	a	fountain	visible	among	the	trees	.
这里	那里	是	还	一个	喷泉	可见的	之中	这	树木	.

这里树木丛中还可以看到一座喷泉。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][wʌns][wɒz; wəz] !

But	how	different	this	garden	once	was	!
但	如何	不同的	这	花园	一次	曾是	!

但这座花园曾经是多么不同啊!

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['krɒmwel]

In	the	sixteenth	century	it	was	an	estate	,	the	property	of	Thomas	Cromwell
在	这	第十六	世纪	它	曾是	一个	财产	,	这	财产	的	托马斯	克伦威尔

, [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] .

,	Earl	of	Essex	.
,	伯爵	的	埃塞克斯	.

十六世纪时，这里是托马斯·克伦威尔（埃塞克斯伯爵）的庄园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [baɪ][ðə; ði] ['dreipəz] -

It	was	purchased	from	him	,	in	the	reign	of	Henry	VIII	.	,	by	the	Drapers	'
它	曾是	购买	从	他	,	在	这	在位	的	亨利	八	.	,	经过	这	德雷珀斯	-

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

在亨利八世统治时期，德雷珀斯公司从他手中购得了这处房产。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ðen] [ɪk'stendɪd] ['nɔːθwədz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['lʌndən] [wɔːl] ,

The	gardens	then	extended	northwards	as	far	as	London	Wall	,
这	花园	然后	扩展	向北	作为	远的	作为	伦敦	墙	,

花园随后向北延伸至伦敦墙。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['haigit] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haɪts] .

and	commanded	a	fine	view	of	Highgate	and	the	adjoining	heights	.
和	命令	一个	美好的	看法	的	海格特	和	这	相邻的	高度	.

从这里可以俯瞰海格特和附近高地的美景。

[ɪn] [wɔːrdz] ['lʌndən] [spaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒmə'nɑːd] [æn; ən]['aʊə(r)]

In	Ward's	London	Spy	,	it	is	spoken	of	as	a	fashionable	promenade	an	hour
在	病房	伦敦	间谍	,	它	是	说	的	作为	一个	时髦	长廊	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

before	dinner	-	time	.
前	晚餐	-	时间	.

在沃德的《伦敦间谍》中，它被描述为晚餐前一小时的一次时尚漫步。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][ænd; ənd][ɒv; əv] [temz] [striːt] ,

In	the	neighbourhood	of	the	Monument	and	of	Thames	Street	,
在	这	邻里	的	这	纪念碑	和	的	泰晤士河	街道	,

在纪念碑附近和泰晤士街附近，

[ðiːz] ['gaːdnz] [meɪ] [biː; bi][met] [wɪð] [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] ['tɜːnɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə]

these	gardens	may	be	met	with	at	nearly	every	turning	by	those	who	care	to
这些	花园	可能	是	遇见	和	在	几乎	每一个	转弯	经过	那些	WHO	关心	到

['wɒndə(r)]['ɪntuː] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

wander	into	nooks	and	corners	in	search	of	them	.
漫步	进入	角落	和	角落	在	搜索	的	他们	.

那些愿意漫步到各个角落寻找花园的人，几乎在每个转弯处都能遇到这些花园。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ˌes 'tiː]['meəri] - [æt; ət] - [hɪl] [aʊt][ɒv; əv] [temz] [striːt] ,

By	walking	up	St	Mary	-	at	-	Hill	out	of	Thames	Street	,
经过	步行	向上	英石	玛丽	-	在	-	爬坡道	出去	的	泰晤士河	街道	,

从泰晤士街步行上圣玛丽山教堂，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aɪən] ['geɪtweɪ] [wɪð] [bɑːrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ,

and	entering	through	a	narrow	iron	gateway	with	bars	like	a	prison	,
和	进入	通过	一个	狭窄的	铁	网关	和	酒吧	喜欢	一个	监狱	,

穿过一道狭窄的铁门，门上装有铁栅栏，就像监狱一样。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [stəʊn] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɒsbəʊnz] ,

above	which	may	be	seen	in	stone	a	grinning	skull	and	crossbones	,
多于	哪个	可能	是	已见	在	石头	一个	咧嘴笑	颅骨	和	交叉骨	,

其上方可见用石头雕刻的咧嘴骷髅和交叉骨，

[wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [faɪn] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [ðə; ði]

one	comes	upon	some	fine	trees	with	their	branches	extending	overhead	in	the
一	来	之上	一些	美好的	树木	和	他们的	分支	扩展	开销	在	这

['pæsɪdʒ] - [wei] .

passage	-	way	.
通道	-	方式	.

走廊里可以看到一些枝繁叶茂的大树，树枝伸向头顶。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [wen] [dɪ'sendɪŋ] [ˌes 'tiː] ['dʌnˌstænz] [hɪl] , [hɑːd] [baɪ] ,

Or	,	again	,	when	descending	St	Dunstan's	Hill	,	hard	by	,
或者	,	再次	,	什么时候	下降	英石	邓斯坦的	爬坡道	,	难的	经过	,

或者，再说一遍，从圣邓斯坦山下山的时候，就在附近，

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː]

what	is	more	beautiful	in	the	City	than	the	trees	in	the	churchyard	of	St
什么	是	更多的	美丽的	在	这	城市	比	这	树木	在	这	墓地	的	英石

['dʌnstən] ,

Dunstan	,
邓斯坦	,

城市里还有什么比圣邓斯坦教堂墓地里的树木更美的呢?

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,

with	the	gray	and	black	masonry	of	the	church	,	against	the	green	leaves	,
和	这	灰色的	和	黑色的	石工	的	这	教会	,	反对	这	绿色的	树叶	,

教堂灰黑色的砖石外墙，与绿叶交相辉映。

[wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] ['lɒfti] ['taʊəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ?

with	its	four	lofty	towers	rising	above	?
和	它是	四	高远	塔楼	上升	多于	?

以及耸立其上的四座高塔?

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd]

To	the	account	of	the	trees	and	gardens	mentioned	above	may	be	added
到	这	帐户	的	这	树木	和	花园	提及	多于	可能	是	额外

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [nuk] [ænd; ənd]

a	short	statement	of	many	others	existing	in	out	-	of	-	the	-	way	nooks	and
一个	短的	陈述	的	许多	其他的	现存的	在	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	和

['kɔːnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

corners	within	the	boundary	of	the	city	of	London	.
角落	之内	这	边界	的	这	城市	的	伦敦	.

除了上面提到的树木和花园之外，还可以简要介绍一下伦敦市边界内偏僻角落里存在的许多其他树木和花园。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpən] ['pætʃɪz] [weə(r)] [ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns]

Many	of	the	small	open	patches	where	these	trees	are	found	were	once
许多	的	这	小的	打开	补丁	在哪里	这些	树木	是	成立	是	一次

[ʌn'daʊtɪdli] ['beriəl] - [graʊndz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,

undoubtedly	burial	-	grounds	of	churches	,
无疑	葬礼	-	理由	的	教堂	,

这些树木生长的许多小片空地无疑曾经是教堂的墓地。

[ɔː(r)][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [lɒŋ] [sɪns] ['teɪkən] [daʊn] .

or	the	sites	of	churches	long	since	taken	down	.
或者	这	网站	的	教堂	长的	自从	已采取	向下	.

或早已被拆除的教堂遗址。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

After	the	beautiful	grounds	of	the	Temple	,
后	这	美丽的	理由	的	这	寺庙	,

参观完寺庙美丽的庭院后，

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['əʊpən]['speɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnzbəri]

the	only	other	large	open	spaces	within	the	boundaries	of	the	City	are	Finsbury
这	仅有的	其他	大的	打开	空间	之内	这	边界	的	这	城市	是	芬斯伯里

[skweə(r)] ,

Square	,
正方形	,

城市范围内仅有的其他大型开放空间是芬斯伯里广场。

['fɪnzbəri] ['sɜːkəs] , ['tʃɑːtəhaʊs] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['trɪnəti] [skweə(r)] .

Finsbury	Circus	,	Charterhouse	Square	,	and	Trinity	Square	.
芬斯伯里	马戏团	,	查特豪斯	正方形	,	和	三位一体	正方形	.

芬斯伯里广场、查特豪斯广场和三一广场。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [grɑːs] , [ʃrʌbz] , [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

All	these	are	well	laid	out	with	grass	,	shrubs	,	trees	,	and	flowers	,
全部	这些	是	出色地	铺设	出去	和	草	,	灌木	,	树木	,	和	花朵	,

这些地方都布置得井井有条，有草坪、灌木、树木和鲜花。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

and	are	used	as	promenading	places	by	the	inhabitants	.
和	是	用过的	作为	漫步	地方	经过	这	居民	.

并被当地居民用作散步场所。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['nəʊtɪs][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

It	should	be	here	mentioned	that	the	trees	referred	to	in	this	notice	are	all
它	应该	是	这里	提及	那	这	树木	指	到	在	这	注意	是	全部

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

这里需要说明的是，本通知中提到的树木都是幼树。

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

or	at	most	middle	-	aged	,
或者	在	最多	中间	-	老年人	,

或者至多是中年人，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] - [əʊld] - [triː] [ɪg'zɪsts] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

and	that	no	such	thing	as	a	really	'	old	'	tree	exists	anywhere	within	the	City
和	那	不	这样的	事物	作为	一个	真的	-	老的	-	树	存在	任何地方	之内	这	城市

[ɒv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

而且，在伦敦城内，根本不存在真正"古老"的树木。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)]['ræmb(ə)l] , [ɔː(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ]

We	will	now	continue	our	ramble	,	or	tour	of	inspection	;	and	starting
我们	将要	现在	继续	我们的	漫谈	,	或者	旅游	的	检查	;	和	开始

[frɒm; frəm]['temp(ə)l][bɑː(r)] ,

from	Temple	Bar	,
从	寺庙	酒吧	,

现在我们将继续我们的巡视之旅；从圣殿酒吧区出发，

[wiː; wi] [prə'siːd] ['iːstwəd] [daʊn] [fliːt] [striːt] .
we **proceed** **eastward** **down** **Fleet** **Street** **.**
我们 继续 向东 向下 舰队 街道 .

我们沿着舰队街向东走。

[hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [triːz] [wiː; wi]['nəʊtɪs][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl][ænd; ənd] ['sɪkli] ['spesəmən]
Here **the** **first** **trees** **we** **notice** **are** **two** **or** **three** **small** **and** **sickly** **specimens**
这里 这 第一的 树木 我们 注意 是 二 或者 三 小的 和 病弱的 标本
['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː][braɪd] ,
growing **in** **the** **churchyard** **of** **St** **Bride** **,**
生长 在 这 墓地 的 英石 新娘 ,

我们首先注意到的是两三棵生长在圣布莱德教堂墓地里的小而病弱的树木。

[fliːt] [striːt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Fleet **Street** **;** **they** **are** **not** **very** **ornamental** **,** **or** **much** **to** **look** **at** **.**
舰队 街道 ; 他们 是 不是 非常 装饰 , 或者 很多 到 看 在 .

舰队街；它们并不怎么美观，也不怎么引人注目。

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ʌp] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ˌes 'tiː] [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [riːtʃt] .
Passing **on** **up** **Ludgate** **Hill** **,** **St** **Paul's** **Cathedral** **is** **reached** **.**
通过 在 向上 卢德盖特 爬坡道 , 英石 保罗的 大教堂 是 达到 .

沿着卢德盖特山继续向上走，就到了圣保罗大教堂。

[ðə; ði] [graʊndz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪtɪli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] ['meni] [triːz] ,
The **grounds** **round** **the** **church** **are** **prettily** **laid** **out** **,** **and** **contain** **many** **trees** **,**
这 理由 圆形的 这 教会 是 漂亮 铺设 出去 , 和 包含 许多 树木 ,

教堂周围的场地布置得很漂亮，绿树成荫。

[bʌt; bət][ɔːl] [jʌŋ] , [smɔːl] , [ænd; ənd] ['wiːdi] .
but **all** **young** **,** **small** **,** **and** **weedy** **.**
但 全部 年轻的 , 小的 , 和 杂草 .

但它们都很幼小、矮小、杂草丛生。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːlz] , [ɪn] ['wɑːtlɪŋ] [striːt] ,
Just **to** **the** **east** **of** **St** **Paul's** **,** **in** **Watling** **Street** **,**
只是 到 这 东方 的 英石 保罗的 , 在 沃特林 街道 ,

在圣保罗大教堂东侧，沃特林街上，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə] ['veri] ['niːtli] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ʃrʌbz] ['əʊnli] ,
is **a** **little** **inclosure** **very** **neatly** **planted** **with** **shrubs** **only** **,**
是 一个 小的 附件 非常 整齐地 已种植 和 灌木 仅有的 ,

这是一个很小的围栏，里面整齐地种植了灌木。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)]['ɔːltə(r)] - [tuːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'pɑːtɪd] ['sɪti]
and **having** **in** **its** **midst** **a** **large** **square** **altar** **-** **tomb** **of** **some** **departed** **City**
和 拥有 在 它是 中间 一个 大的 正方形 坛 - 墓 的 一些 已离开 城市
['wɜːðɪ] .
worthy **.**
值得 .

其中央有一座大型方形祭坛墓，安葬着一位逝去的、配得上这座城市的人物。

[ðɪs] [spɒt][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['berɪŋ] - [graʊnd] , [ɔː(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [lɒŋ] [sɪns]
This **spot** **was** **once** **a** **burying** **-** **ground** **,** **or** **the** **site** **of** **a** **church** **long** **since**
这 点 曾是 一次 一个 埋葬 - 地面 , 或者 这 地点 的 一个 教会 长的 自从
[rɪ'muːvd] .
removed **.**
已移除 .

这里曾经是墓地，或者曾经是一座早已拆除的教堂所在地。

[prə'siːdɪŋ] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [kwiːn] [striːt] , [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] ['kænən] [striːt] ,
Proceeding **eastward** **,** **and** **turning** **down** **Queen** **Street** **,** **just** **out** **of** **Cannon** **Street** **,**
进行中 向东 , 和 转弯 向下 女王 街道 , 只是 出去 的 大炮 街道 ,

继续向东走，拐下皇后街，就在坎农街出口附近，

[tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [faɪn] [pleɪn] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] ['greɪʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pv; əv] [ə; eɪ]

two	tall	and	rather	fine	plane	-	trees	are	observed	growing	in	the	front	of	a
二	高的	和	相当	美好的	飞机	-	树木	是	观察到	生长	在	这	正面	的	一个

[grænd] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] ,

grand	old	mansion	,
盛大	老的	大厦	,

在一座宏伟的老宅前，可以看到两棵高大挺拔的悬铃木。

[wʌns] , [pv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [pv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mægneɪt] ,

once	,	of	course	,	the	residence	of	a	City	magnate	,
一次	,	的	课程	,	这	住宅	的	一个	城市	巨头	,

这里曾经是一位伦敦金融城巨头的住所。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [æz; əz] ['ɑːˌfɪsɪz] .

but	now	cut	up	and	let	out	as	offices	.
但	现在	切	向上	和	让	出去	作为	办公室	.

但现在被分割出租，用作办公室。

[ðiːz] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [pv; əv] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪnstənsɪz]

These	planes	are	worthy	of	remark	as	affording	one	of	the	few	instances
这些	飞机	是	值得	的	评论	作为	负担得起	一	的	这	很少	实例

[naʊ] [ə'kɜːrɪŋ] [pv; əv] [triːz] [faʊnd] [ɪn] ['praɪvət] [graʊndz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

now	occurring	of	trees	found	in	private	grounds	inside	the	City	.
现在	发生	的	树木	成立	在	私人的	理由	里面	这	城市	.

这些飞机值得一提，因为它们是目前在城市内部私人土地上发现树木的少数几个例子之一。

[wiː; wi] [naʊ] [pɑːs] [ʌp] [kwiːn] [striːt] ['ɪntuː] ['tʃiːp'saɪd] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] .

We	now	pass	up	Queen	Street	into	Cheapside	,	and	thence	into	Aldersgate	Street	.
我们	现在	经过	向上	女王	街道	进入	切普赛德	,	和	因此	进入	奥尔德斯盖特	街道	.

我们现在沿着皇后街走到切普赛德街，然后走到奥尔德斯盖特街。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌns] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [pv; əv] [ˌes 'tiː] ['bɑːtɑːlf] , ['ɔːldərzˌgeɪt] ,

Here	we	find	the	ground	,	once	the	churchyard	of	St	Botolph	,	Aldersgate	,
这里	我们	寻找	这	地面	,	一次	这	墓地	的	英石	博托尔夫	,	奥尔德斯盖特	,

这里曾经是圣博托夫教堂（位于奥尔德斯盖特）的墓地。

[hæz; həz] [biːn] ['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd]

has	been	beautifully	laid	out	as	a	garden	,	planted	with	trees	,	flowers	,	and
有	到过	非常漂亮	铺设	出去	作为	一个	花园	,	已种植	和	树木	,	花朵	,	和

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

被精心布置成花园，种植了树木、花卉和灌木。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['njuːmərəs] [siːts] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɔː(r)]

and	furnished	with	numerous	seats	,	and	affording	a	delightful	promenade	or
和	提供	和	很多的	座位	,	和	负担得起	一个	愉快	长廊	或者

['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

resting	-	place	in	summer	-	time	,
休息	-	地方	在	夏天	-	时间	,

并设有许多座位，是夏季散步或休息的好去处。

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .

and	is	much	enjoyed	by	the	immediate	neighbourhood	.
和	是	很多	享受	经过	这	即时	邻里	.

深受附近居民的喜爱。

[ə'nʌðə(r)] [plɒt] [pv; əv] [graʊnd] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,

Another	plot	of	ground	,	lying	on	the	west	,	but	belonging	to	Christ	Church	,
其他	阴谋	的	地面	,	说谎	在	这	西方	,	但	属于	到	基督	教会	,

另一块地位于西侧，但属于基督教堂所有。

['nju:geɪt] [stri:t] , [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['plɑ:ntɪd][ænd; ənd][leɪd][aʊt] ; [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]
Newgate Street , has also been planted and laid out ; but , because it
纽盖特 街道 , 有 还 到过 已种植 和 铺设 出去 ; 但 , 因为 它
[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['pærɪʃ] ,
belongs to another parish ,
属于 到 其他 教区 ,

纽盖特街也已绿化和规划完毕；但是，因为它属于另一个教区，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌes 'ti:] ['bɑ:tɑ:lfs] ['gɑ:d(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ,
it is separated from the St Botolph's garden by a low wall and railing ,
它 是 分开 从 这 英石 博托尔夫的 花园 经过 一个 低的 墙 和 栏杆 ,

它与圣博托夫花园之间隔着一道矮墙和栏杆。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [tu:] [graʊndz] ['æktʃuəli] [ə'dʒɔɪn] .
although the two grounds actually adjoin .
虽然 这 二 理由 实际上 毗 .

虽然这两个场地实际上是相邻的。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] [wɔ:k] ['nɔ:θwəd] , [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['tʃɑ:təhaʊs] , [wʌns] ['selɪbreɪtɪd]
Continuing our walk northward , we arrive at Charterhouse , once celebrated
继续 我们的 走 向北 , 我们 到达 在 查特豪斯 , 一次 著名
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [haɪ] - [klɑ:s] [sku:l] ,
for its high - class school ,
为了 它是 高的 - 班级 学校 ,

继续向北走，我们到达了查特豪斯，这里曾因其一流的学校而闻名。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] { - }
which has now been removed into the { 360 }
哪个 有 现在 到过 已移除 进入 这 { - }

现在已将其移除到{360}

['kʌntri] .
country .
国家 .

国家。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ɪz] ['tʃɑ:təhaʊs] [skweə(r)] , [leɪd] [aʊt] [wɪð] [tri:z] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [grɑ:s] [laɪk] [æn; ən]
Adjoining , is Charterhouse Square , laid out with trees , shrubs , and grass like an
相邻的 , 是 查特豪斯 正方形 , 铺设 出去 和 树木 , 灌木 , 和 草 喜欢 一个
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['lʌndən] [skweə(r)] ,
ordinary London square ,
普通的 伦敦 正方形 ,

毗邻的是查特豪斯广场，广场上绿树成荫，灌木丛生，草坪茵茵，宛如伦敦普通的广场。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['praɪvət] [dwelɪŋz] .
and surrounded by private dwellings .
和 包围 经过 私人的 住宅 .

周围都是私人住宅。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [i:st] , [wi:; wi] [ri:tʃ] [ˌes 'ti:]['ælbənz] , [wʊd] [stri:t] ,
Returning south , and then going east , we reach St Alban's , Wood Street ,
返回 南 , 和 然后 去 东方 , 我们 抵达 英石 阿尔班的 , 木头 街道 ,

返回南方，然后向东走，我们就到了圣奥尔本斯伍德街。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [fɔ:(r)] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
which has a little ground round it , decorated with four trees and shrubs .
哪个 有 一个 小的 地面 圆形的 它 , 装饰 和 四 树木 和 灌木 .

它周围有一小片空地，点缀着四棵树和灌木。

[kləʊz] [baɪ][ɪz][ˌes 'ti:]['meəri] - [ðə; ði] - ['vɜ:dʒɪn] , [ˌɔ:ldərmənˌbɛri] , [wɪð] [fɔ:(r)] [tri:z] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Close by is St Mary - the - Virgin , Aldermanbury , with four trees round it .
关闭 经过 是 英石 玛丽 - 这 - 处女 , 奥尔德曼伯里 , 和 四 树木 圆形的 它 .

附近是奥尔德曼伯里的圣玛丽教堂，教堂周围有四棵树。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌes 'ti:]['meəri] , ['steɪnɪŋ] ,

Just	beyond	is	a	small	churchyard	that	once	belonged	to	St	Mary	,	Staining	,
只是	超过	是	一个	小的	墓地	那	一次	属于	到	英石	玛丽	,	染色	,

再往前走一点就是一小片墓地，它曾经属于斯坦宁的圣玛丽教堂。

[kən'teɪnɪŋ] [tu:] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ˌes 'ti:][oʊ'lɑ:vi:] , ['dʒʊəri] ,

containing	two	trees	and	shrubs	;	and	a	little	farther	is	St	Olave	,	Jewry	,
包含	二	树木	和	灌木	;	和	一个	小的	更远	是	英石	奥拉夫	,	犹太人	,

内有两棵树和灌木；再往前走一点就是圣奥拉夫教堂，犹太教堂。

[wɪð] [sɪks] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ɔ:l] ['wi:di] [ænd; ənd] ['sɪkli] .

with	six	trees	and	shrubs	,	all	weedy	and	sickly	.
和	六	树木	和	灌木	,	全部	杂草	和	病弱的	.

有六棵树和灌木，全都杂草丛生，病恹恹的。

['pɑ:sɪŋ] [ɒn]['ɪntu:] ['kænən] [stri:t] , [wi:; wi] [tɜ:n] [daʊn] ['lɒrəns] ['poʊltni] [hɪl] , [weə(r)] [wi:; wi]

Passing	on	into	Cannon	Street	,	we	turn	down	Lawrence	Poultney	Hill	,	where	we
通过	在	进入	大炮	街道	,	我们	转动	向下	劳伦斯	普尔特尼	爬坡道	,	在哪里	我们

[dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][ˌdɪs'ju:zd]['beriəl] - [graʊnd] ,

discover	a	disused	burial	-	ground	,
发现	一个	废弃的	葬礼	-	地面	,

沿着坎农街继续前行，我们拐下劳伦斯·波尔特尼山，在那里我们发现了一处废弃的墓地。

[wɪð] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['pæsɪdʒ] - [wei] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	public	passage	-	way	passing	through	the	midst	of	it	.
和	一个	民众	通道	-	方式	通过	通过	这	中间	的	它	.

其中有一条公共通道穿过。

[ðə; ði][plɒt][ɪz]['plɑ:ntɪd] [wɪð] [ˌeɪ'ti:n] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] , ['wi:di] [tri:z] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

The	plot	is	planted	with	eighteen	sickly	-	looking	,	weedy	trees	,	large	and	small	,
这	阴谋	是	已种植	和	十八	病弱的	-	寻找	,	杂草	树木	,	大的	和	小的	,

这块地上种了十八棵看起来病恹恹的杂草树，大小不一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] .

as	well	as	some	stunted	shrubs	.
作为	出色地	作为	一些	发育不良	灌木	.

以及一些矮小的灌木。

['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] [stri:t] , [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['lɒmbəd] [stri:t] ,

Passing	over	King	William	Street	,	we	reach	the	top	of	Lombard	Street	,
通过	超过	国王	威廉	街道	,	我们	抵达	这	顶部	的	伦巴第	街道	,

穿过国王威廉街，我们就到达了伦巴底街的尽头。

[weə(r)] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [tri:] [ɪz] [si:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:]['meəri] [wʊlnɔθ] .

where	one	little	sickly	-	looking	tree	is	seen	in	front	of	the	church	of	St	Mary	Woolnoth	.
在哪里	一	小的	病弱的	-	寻找	树	是	已见	在	正面	的	这	教会	的	英石	玛丽	伍尔诺斯	.

在圣玛丽伍尔诺斯教堂前，可以看到一棵看起来病恹恹的小树。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [daʊn] ['lɒmbəd] [stri:t] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Continuing	down	Lombard	Street	,	and	turning	to	the	right	,
继续	向下	伦巴第	街道	,	和	转弯	到	这	正确的	,

继续沿伦巴第街前行，然后右转，

[wi:; wi] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌdɪs'ju:zd]['beriəl] - [graʊnd] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['nɪkələs] ['eɪkɑ:n] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['nɪkələs] [leɪn] .

we	come	upon	the	disused	burial	-	ground	of	St	Nicholas	Acon	,	situated	in	Nicholas	Lane	.
我们	来	之上	这	废弃的	葬礼	-	地面	的	英石	尼古拉斯	安康	,	位于	在	尼古拉斯	车道	.

我们来到了位于尼古拉斯巷的圣尼古拉斯·阿孔废弃墓地。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɪz] ['veri] ['ni:tli] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] [wɪð] [θri:] [smɔ:l] [tri:z] .

This	little	plot	is	very	neatly	laid	out	with	shrubs	,	and	planted	with	three	small	trees	.
这	小的	阴谋	是	非常	整齐地	铺设	出去	和	灌木	,	和	已种植	和	三	小的	树木	.

这块小地块布局非常整齐，种满了灌木，还栽种了三棵小树。

['pɑ:sɪŋ] [ɒn] ['ɪntu:] [kɪŋ] ['wɪljəm] [stri:t] , [wi:; wi] ['ʌltɪmətli] [ri:tʃ] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [weə(r)] , [kləʊz] [baɪ] [ɪn] [temz] [stri:t] ,

Passing	on	into	King	William	Street	,	we	ultimately	reach	London	Bridge	,	where	,	close	by	in	Thames	Street	,
通过	在	进入	国王	威廉	街道	,	我们	最终	抵达	伦敦	桥	,	在哪里	,	关闭	经过	在	泰晤士河	街道	,

沿着国王威廉街继续前行，我们最终会到达伦敦桥，而附近的泰晤士街上，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] ['mægnəs] - [ðə; ði] - ['mɑ:tə(r)] , [wɪð] [ɪts] [tɔ:l] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liə(r)] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] ,

we	find	the	large	church	of	St	Magnus	-	the	-	Martyr	,	with	its	tall	and	peculiar	tower	and	spire	,
我们	寻找	这	大的	教会	的	英石	马格努斯	-	这	-	烈士	,	和	它是	高的	和	奇特	塔	和	尖塔	,

我们找到了圣马格努斯殉道者大教堂，它有着高耸而独特的塔楼和尖顶。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

near	the	Monument	.
靠近	这	纪念碑	.

在纪念碑附近。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nəʊ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [tri:z] .

It	has	no	churchyard	,	but	a	small	inclosed	space	round	it	contains	a	dozen	unhealthy	-	looking	young	trees	.
它	有	不	墓地	,	但	一个	小的	封闭	空间	圆形的	它	包含	一个	打	不良	-	寻找	年轻的	树木	.

它没有教堂墓地，但教堂周围的一小块封闭空间里长着十几棵看起来不太健康的小树。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] ['meəri] - [æt; ət] - [hɪl] ,

A	little	beyond	this	,	close	to	the	church	of	St	Mary	-	at	-	Hill	,
一个	小的	超过	这	,	关闭	到	这	教会	的	英石	玛丽	-	在	-	爬坡道	,

再往前走一点，靠近圣玛丽山教堂，

[θri:] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'zɜ:vd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['praɪvət] [graʊnd] [ɔ:(r)] ['gɑ:d(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

three	trees	are	observed	growing	in	what	is	apparently	the	private	ground	or	garden	in	the	rear	of	a	dwelling	-	house	.
三	树木	是	观察到	生长	在	什么	是	显然	这	私人的	地面	或者	花园	在	这	后部	的	一个	住宅	-	房子	.

在一栋住宅后方的私人土地或花园里，可以看到三棵树正在生长。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['fɑ:ðə(r)] [i:st] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪn] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] ['dʌnstən] - [ɪn] - [ðə; ði] - [i:st] ,

A	few	minutes	farther	east	,	we	come	to	the	fine	church	of	St	Dunstan	-	in	-	the	-	East	,
一个	很少	分钟	更远	东方	,	我们	来	到	这	美好的	教会	的	英石	邓斯坦	-	在	-	这	-	东方	,

再往东走几分钟，我们就到了美丽的圣邓斯坦东教堂。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [kept] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ten] ['gʊdli] [jʌŋ] [tri:z] ,

standing	in	the	midst	of	a	well	-	kept	churchyard	,	and	having	ten	goodly	young	trees	,
常设	在	这	中间	的	一个	出色地	-	保留	墓地	,	和	拥有	十	很好	年轻的	树木	,

它矗立在维护良好的教堂墓地中央，周围有十棵长势良好的幼树。

[ɒv; əv][feə(r)] [haɪt] [ænd; ənd] [gɜːθ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn]

of	fair	height	and	girth	,	which	always	have	a	very	agreeable	appearance	in
的	公平的	高度	和	周长	,	哪个	总是	有	一个	非常	同意	外貌	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

the	summer	-	time	.
这	夏天	-	时间	.

体型高大匀称，在夏季总是显得非常赏心悦目。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [iːst] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː][oʊ'lɑːviː] , [hɑːt] [striːt] , [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːtʃjɑːd]

Still	farther	on	east	,	we	come	to	St	Olave	,	Hart	Street	,	with	its	little	churchyard
仍然	更远	在	东方	,	我们	来	到	英石	奥拉夫	,	哈特	街道	,	和	它是	小的	墓地

,

,

,

继续向东走，我们就到了哈特街的圣奥拉夫教堂，教堂旁边还有一个小小的墓地。

['plɑːntɪd] [wɪð] [ten] [smɔːl] [triːz] ; [ænd; ənd][kləʊz][baɪ][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɔl'hæləuz] (

planted	with	ten	small	trees	;	and	close	by	we	see	the	church	of	Allhallows	(
已种植	和	十	小的	树木	;	和	关闭	经过	我们	看	这	教会	的	万圣节	(

['bɑːkɪŋ]) , ['taʊə(r)] [striːt] .

Barking	)	,	Tower	Street	.
叫声	)	,	塔	街道	.

种植了十棵小树；附近我们看到了位于塔街的万圣教堂（巴金）。

[ðɪs] [faɪn] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] - .

This	fine	old	church	is	one	of	the	few	which	escaped	the	great	fire	of	1666	.
这	美好的	老的	教会	是	一	的	这	很少	哪个	逃脱	这	伟大的	火	的	-	.

这座古老的教堂是少数几座在1666年大火中幸存下来的教堂之一。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] [triːz] ,

It	stands	in	a	roomy	churchyard	,	decorated	with	twenty	-	four	trees	,
它	站立	在	一个	宽敞	墓地	,	装饰	和	二十	-	四	树木	,

它矗立在宽敞的教堂墓地中，周围环绕着二十四棵树。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmwʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

and	having	somewhat	the	appearance	of	a	village	church	and	churchyard	.
和	拥有	有些	这	外貌	的	一个	村庄	教会	和	墓地	.

看起来有点像乡村教堂和墓地。

[wiː; wi] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒts][ɪn][ɔːl] ['lʌndən] ,

We	now	emerge	into	one	of	the	most	interesting	spots	in	all	London	,
我们	现在	出现	进入	一	的	这	最多	有趣的	地点	在	全部	伦敦	,

我们现在来到了伦敦最有趣的地方之一，

['ɪntrəstɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɪn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sens] ,

interesting	not	only	in	an	historical	sense	,
有趣的	不是	仅有的	在	一个	历史	感觉	,

不仅在历史意义上有趣，

[bʌt; bət] [pɪ'kjuːliəli] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

but	peculiarly	so	from	the	terrible	tragedies	of	which	it	was	so
但	奇特地	所以	从	这	糟糕的	悲剧	的	哪个	它	曾是	所以

['kɒnstəntli] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] — ['neɪmli] , ['taʊə(r)] [hɪl] .

constantly	the	theatre	—	namely	,	Tower	Hill	.
不断地	这	剧院	—	即	,	塔	爬坡道	.

但尤其因为这里经常上演可怕的悲剧——也就是塔山剧院。

[ðɪs] [vɑːst] [speɪs] , [ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ['geɪts] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪnətɪ] [haʊs]
This vast space , extending from the Tower gates northward to the Trinity House
这 广阔的 空间 , 扩展 从 这 塔 大门 向北 到 这 三位一体 房子
, [wɒz; wəz][wʌns] [ɪnˈtaɪəlɪ] ['əʊpən] ;
, was once entirely open ;
, 曾是 一次 完全 打开 ;

这片广阔的空间，从伦敦塔大门向北延伸至三一教堂，曾经完全敞开；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['nɔːðən] [ɪkˈstremətɪ][ɪz][ɪnˈkləʊzd][ænd; ənd] ['niːtlɪ]
but now a small portion of its northern extremity is inclosed and neatly
但 现在 一个 小的 部分 的 它是 北方 末端 是 封闭 和 整齐地
['plɑːntɪd] [wɪð] [grɑːs] ,
planted with grass ,
已种植 和 草 ,

但现在其北部边缘的一小部分已被围起来，并整齐地种上了草坪。

[ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [triːz] .
shrubs , and trees .
灌木 , 和 树木 .

灌木和乔木。

[æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪtˈself][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['sɪtɪ] ['baʊndrɪz] ,
As the Tower itself is situated outside the City boundaries ,
作为 这 塔 本身 是 位于 外部 这 城市 边界 ,

由于这座塔本身位于城市边界之外，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪnˈkluːd] [ɪts] [triːz] [ænd; ənd] [plænˈteɪʃən] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊtɪs] ,
we must not include its trees and plantations in this notice ,
我们 必须 不是 包括 它是 树木 和 种植园 在 这 注意 ,

我们不得将其树木和种植园纳入此通知范围。

[wɪtʃ] ['strɪktlɪ] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪ] ['əʊnlɪ] .
which strictly applies to trees in the City only .
哪个 严格 适用 到 树木 在 这 城市 仅有的 .

这项规定仅适用于城市内的树木。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːn] ['aʊə(r)] [steps] ['westwəd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːt] ,
We therefore turn our steps westward ; and in a little court ,
我们 所以 转动 我们的 步骤 向西 ; 和 在 一个 小的 法庭 ,

于是我们转身向西走；在一个小院子里，

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [mɑːk] [leɪn] [tuː; tə] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [kɔːld] [stɑː(r)] ['æli] ,
leading from Mark Lane to Fenchurch Street , called Star Alley ,
领导 从 标记 车道 到 芬彻奇 街道 , 称为 星星 胡同 ,

从马克巷通往芬乔奇街，被称为星巷

[wiː; wi] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['kjʊərɪəs]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ə; eɪ] [greɪ] [ˌmediˈiːv(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,
we come on a curious relic of the past , a gray medieval church tower ,
我们 来 在 一个 好奇的 遗迹 的 这 过去的 , 一个 灰色的 中世纪 教会 塔 ,

我们来到了一处奇特的历史遗迹——一座灰色的中世纪教堂塔楼。

[skweə(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð] [ɪts][steə(r)] ['tʌrət] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
square in shape , with its stair turret at one corner ,
正方形 在 形状 , 和 它是 楼梯 炮塔 在 一 角落 ,

呈正方形，一角设有楼梯塔楼，

[wɪtʃ] [wʌns] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɔlˈhæləuz] (['steɪnɪŋ]) , [mɑːk] [leɪn] .
which once belonged to the church of Allhallows (Staining) , Mark Lane .
哪个 一次 属于 到 这 教会 的 万圣节 (染色) , 标记 车道 .

它曾经属于万圣教堂（斯坦宁），马克巷。

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

The	nave	of	the	church	has	long	since	been	removed	,
这	中殿	的	这	教会	有	长的	自从	到过	已移除	,

教堂的中殿早已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)][ɪz] [naʊ] ['prɪtɪli] [leɪd] [aʊt] [wɪð]

and	the	small	plot	of	ground	round	the	old	tower	is	now	prettily	laid	out	with
和	这	小的	阴谋	的	地面	圆形的	这	老的	塔	是	现在	漂亮	铺设	出去	和

[sɪks] [jʌŋ] [triːz] ,

six	young	trees	,
六	年轻的	树木	,

老塔周围的小块空地现在布置得很漂亮，种了六棵小树。

['meni] [ʃrʌbz] , ['jʌkə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l][plɑːnts] .

many	shrubs	,	yuccas	,	and	other	ornamental	plants	.
许多	灌木	,	丝兰	,	和	其他	装饰	植物	.

许多灌木、丝兰和其他观赏植物。

['θredɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

Threading	our	way	to	Bishopsgate	Street	,	we	find	the	churchyard	of	St
螺纹	我们的	方式	到	主教门	街道	,	我们	寻找	这	墓地	的	英石

['bɑːtɑːlf] ,

Botolph	,
博托尔夫	,

沿着小路来到主教门街，我们找到了圣博托夫教堂的墓地。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fʊtweɪ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] .

through	which	a	public	footway	leads	to	a	neighbouring	street	.
通过	哪个	一个	民众	人行道	线索	到	一个	邻接	街道	.

一条公共人行道由此通往邻近的街道。

[ðə; ði] [graʊnd] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪz] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['prɪti] [ʃrʌbz]

The	ground	,	right	and	left	,	is	tastefully	laid	out	as	a	garden	with	pretty	shrubs
这	地面	,	正确的	和	左边	,	是	品味高雅	铺设	出去	作为	一个	花园	和	漂亮的	灌木

[ænd; ənd] [triːz] ,

and	trees	,
和	树木	,

左右两侧的空地被精心布置成花园，种满了漂亮的灌木和树木。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

the	effect	being	pleasing	and	agreeable	,	especially	in	summer	.
这	影响	存在	令人愉悦	和	同意	,	尤其	在	夏天	.

这种效果令人愉悦，尤其是在夏季。

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] - , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Nearly	opposite	is	the	ancient	church	of	St	Ethelburga	,	hidden	behind	the	houses	,
几乎	对面的	是	这	古老的	教会	的	英石	-	,	隐	在后面	这	房屋	,

对面不远处是古老的圣埃塞尔伯格教堂，它隐藏在房屋后面。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kən'faɪnd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [triːz] .

with	a	small	confined	space	at	the	back	,	in	which	are	fine	trees	.
和	一个	小的	受限	空间	在	这	后退	,	在	哪个	是	美好的	树木	.

后面有一个狭小的空间，里面长着漂亮的树木。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][æt; ət][ðə; ði]

Two	or	three	more	trees	are	found	in	a	small	inclosure	in	the	vicinity	at	the
二	或者	三	更多的	树木	是	成立	在	一个	小的	附件	在	这	附近	在	这

[bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .

back	of	this	church	.
后退	的	这	教会	.

在这座教堂后面的附近一小块围场里，还有两三棵树。

[kləʊz] [baɪ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['helən] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] ,

Close	by	is	also	the	curious	and	interesting	church	of	St	Helen	,	Bishopsgate	,
关闭	经过	是	还	这	好奇的	和	有趣的	教会	的	英石	海伦	,	主教门	,

附近还有一座奇特而有趣的教堂——主教门圣海伦教堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , ['skrægi] [triːz] .

and	in	the	ground	round	it	are	four	ill	-	looking	,	scraggy	trees	.
和	在	这	地面	圆形的	它	是	四	患病的	-	寻找	,	瘦弱的	树木	.

周围的空地上长着四棵瘦弱不堪、看起来病恹恹的树。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['saʊθwəd] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['kɔːrnˌhɪl] ,

Returning	southward	,	and	reaching	Cornhill	,
返回	向南	,	和	到达	康希尔	,

返回南方，到达科恩希尔，

[wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beriəl] - [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['maɪk(ə)l] ,

we	find	a	little	burial	-	ground	in	the	rear	of	the	fine	church	of	St	Michael	,
我们	寻找	一个	小的	葬礼	-	地面	在	这	后部	的	这	美好的	教会	的	英石	迈克尔	,

我们在圣米迦勒教堂后面发现了一小片墓地。

['kɔːrnˌhɪl] , ['niːtli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [wɪð] [θriː] [smɔːl] [triːz] .

Cornhill	,	neatly	laid	out	,	and	planted	with	three	small	trees	.
康希尔	,	整齐地	铺设	出去	,	和	已种植	和	三	小的	树木	.

康希尔，布局整齐，种有三棵小树。

[kləʊz] [baɪ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] ['piːtə(r)] - [ə'pɒn] - ['kɔːrnˌhɪl] , [wɪð] [ɪts] [smɔːl] [kən'faɪnd] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

Close	by	is	another	large	church	,	St	Peter	-	upon	-	Cornhill	,	with	its	small	confined	churchyard	,
关闭	经过	是	其他	大的	教会	,	英石	彼得	-	之上	-	康希尔	,	和	它是	小的	受限	墓地	,

附近还有另一座大型教堂，圣彼得教堂（位于科恩希尔），教堂墓地面积不大。

['ɔːlsəʊ] ['niːtli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [triːz] .

also	neatly	laid	out	,	and	planted	with	two	small	unhealthy	-	looking	trees	.
还	整齐地	铺设	出去	,	和	已种植	和	二	小的	不良	-	寻找	树木	.

布局整齐，还种了两棵看起来不太健康的小树。

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] ['westwəd] , [wiː; wi] [pɑːs] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['njuːgeɪt] [striːt] .

Taking	our	way	westward	,	we	pass	Christ's	Hospital	in	Newgate	Street	.
采取	我们的	方式	向西	,	我们	经过	基督的	医院	在	纽盖特	街道	.

我们一路向西，经过纽盖特街的基督医院。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['pleɪgraʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [peɪvd] ['kɔːtjɑːd] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [grɑːs] , [triːz] ,

The	boys	'	playground	is	a	large	open	paved	courtyard	,	destitute	of	grass	,	trees	,
这	男孩们	-	操场	是	一个	大的	打开	铺砌路面	庭院	,	贫困	的	草	,	树木	,

男孩们的操场是一个大型的露天铺砌庭院，没有草坪，也没有树木。

[ɔː(r)] [ʃrʌbz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [triːz] , [ʃrʌbz] ,

or	shrubs	;	but	in	the	private	gardens	in	the	rear	,	trees	,	shrubs	,
或者	灌木	;	但	在	这	私人的	花园	在	这	后部	,	树木	,	灌木	,

或灌木；但在后院的私人花园里，则是树木、灌木，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'pɪərəns] .

and	flowers	are	to	be	found	,	having	a	pleasant	appearance	.
和	花朵	是	到	是	成立	,	拥有	一个	令人愉快的	外貌	.

这里还能看到鲜花，它们外形美观。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] , [wi:; wi][faɪnd][ˌes 'ti:] ['ænˌdru:z] , ['həʊbən] ,

A	little	way	beyond	,	we	find	St	Andrew's	,	Holborn	,
一个	小的	方式	超过	,	我们	寻找	英石	安德鲁的	,	霍尔本	,

再往前走一点，就是霍尔本的圣安德鲁教堂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [tri:z] , [bʌt; bət][nɒt]

and	in	the	open	churchyard	surrounding	the	church	are	many	trees	,	but	not
和	在	这	打开	墓地	周围	这	教会	是	许多	树木	,	但	不是

[mʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

much	cultivation	.
很多	栽培	.

教堂周围的露天墓地里有很多树木，但没有进行太多耕种。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kweɪnt][əʊld] ['geɪtweɪ] , [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

Passing	through	the	quaint	old	gateway	,	we	find	ourselves	in	the	interior	of
通过	通过	这	古雅	老的	网关	,	我们	寻找	我们自己	在	这	内部的	的

['steɪp(ə)l] [ɪn] ,

Staple	Inn	,
主食	客栈	,

穿过古色古香的大门，我们就来到了斯台普尔旅馆的内部。

['həʊbən] , [wɪð] [ɪts] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .

Holborn	,	with	its	Hall	and	gardens	.
霍尔本	,	和	它是	大厅	和	花园	.

霍尔本，及其大厅和花园。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:tli] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [grɑ:s] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd] ['keəfəli]

The	latter	are	neatly	laid	out	with	grass	,	shrubs	,	and	trees	,	and	carefully
这	后者	是	整齐地	铺设	出去	和	草	,	灌木	,	和	树木	,	和	小心

[kept] ,

kept	,
保留	,

后者绿草茵茵，灌木丛生，树木成荫，布局整齐，维护得当。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] [ɒv; əv] ['həʊbən] ['djʊərɪŋ]

affording	a	quiet	retreat	from	the	noise	and	racket	of	Holborn	during
负担得起	一个	安静的	撤退	从	这	噪音	和	球拍	的	霍尔本	期间

[ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

the	bright	days	of	summer	.
这	明亮的	天	的	夏天	.

在阳光明媚的夏日，这里提供了一个远离霍尔本喧嚣的静谧休憩之所。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]

it	may	perhaps	be	worthy	of	remark	that	nearly	all	the	places	referred	to
它	可能	也许	是	值得	的	评论	那	几乎	全部	这	地方	指	到

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [smɔ:l] [ɪn'di:d] ,

are	very	small	indeed	,
是	非常	小的	的确	,

值得一提的是，几乎所有提到的地方都非常小。

[mɪə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] [nuk] ; - [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃə:tʃjɑ:d] [sə'raʊndɪŋ] [tʃɜ:tʃɪz] ; [ænd; ənd]

mere	'	garden	nooks	;	'	some	are	churchyards	surrounding	churches	;	and
仅仅	-	花园	角落	;	-	一些	是	教堂墓地	周围	教堂	;	和

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] ,

for	these	reasons	,
为了	这些	原因	,

有些只是"花园角落"；有些是教堂周围的墓地；正因如此，

[ə'pærəntli] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz]

apparently	,	none	of	them	are	open	for	the	use	of	the	public	as
显然	,	没有任何	的	他们	是	打开	为了	这	使用	的	这	民众	作为

['pleɪsɪz][ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

places	of	recreation	,
地方	的	娱乐	,

显然，这些地方都没有向公众开放作为休闲场所。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['tʃə:tʃjɑ:d] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] ['bɑ:tɑ:lf] ,

except	the	cultivated	churchyards	of	St	Paul's	Cathedral	,	and	St	Botolph	,
除了	这	栽培	教堂墓地	的	英石	保罗的	大教堂	,	和	英石	博托尔夫	,

['ɔ:ldərzˌgeɪt] , [kləʊz][baɪ] ;

Aldersgate	,	close	by	;
奥尔德斯盖特	,	关闭	经过	;

除了附近的圣保罗大教堂和圣博托夫教堂（位于奥尔德斯盖特）的精心栽培的墓地之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skˈweəz] [ɒv; əv] ['fɪnzbəri] , ['trɪnəti] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:təhaʊs] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən]

and	the	squares	of	Finsbury	,	Trinity	,	and	Charterhouse	,	which	are	open
和	这	正方形	的	芬斯伯里	,	三位一体	,	和	查特豪斯	,	哪个	是	打开

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['rezɪdənts] .

to	the	immediate	residents	.
到	这	即时	居民	.

还有芬斯伯里广场、三一广场和查特豪斯广场，这些广场对附近的居民开放。

[ˌes 'ti:] ['bɑ:tɑ:lf] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] , [hæz; həz] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] ['fʊtweɪ] [θru:] [ɪts]

St	Botolph	,	Bishopsgate	,	has	,	as	already	stated	,	a	footway	through	its
英石	博托尔夫	,	主教门	,	有	,	作为	已经	声明	,	一个	人行道	通过	它是

['prɪtɪli] [leɪd] [aʊt] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

prettily	laid	out	churchyard	.
漂亮	铺设	出去	墓地	.

如前所述，位于主教门的圣博托夫教堂内有一条人行道穿过其布局精美的教堂墓地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [haʊ] [tri:z] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

It	is	at	least	remarkable	how	trees	will	suddenly	appear	in	the	City	in	the	most
它	是	在	至少	卓越	如何	树木	将要	突然	出现	在	这	城市	在	这	最多

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:nəs] ,

out	-	of	-	the	-	way	corners	,
出去	-	的	-	这	-	方式	角落	,

令人惊讶的是，城市里最偏僻的角落里竟然会突然冒出树木。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gri:n] [li:f] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ; [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

where	a	green	leaf	would	be	about	the	last	thing	looked	for	;	yet	such	is	the
在哪里	一个	绿色的	叶子	会	是	关于	这	最后的	事物	看起来	为了	;	然而	这样的	是	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

在人们最不可能寻找绿叶的地方，绿叶却恰恰是人们最不可能寻找的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ʃəʊn] .

as	it	has	already	been	shown	.
作为	它	有	已经	到过	所示	.

正如之前已经展示的那样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sɪkli] , ['skrægi] , [jʌŋ] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:t] , [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dɜ:ti]

There	are	two	sickly	,	scraggy	,	young	trees	in	a	little	court	,	up	a	narrow	dirty
那里	是	二	病弱的	,	瘦弱的	,	年轻的	树木	在	一个	小的	法庭	,	向上	一个	狭窄的	肮脏的

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

在一条狭窄肮脏的小路尽头的小院子里，长着两棵病恹恹、瘦骨嶙峋的小树。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] [pɔːlz] [kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] ,

on	the	south	side	of	St	Paul's	Cathedral	,	and	at	Stationers	'	Hall	,
在	这	南	边	的	英石	保罗的	大教堂	,	和	在	文具店	-	大厅	,

在圣保罗大教堂南侧，以及文具商会馆，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][ɪn] [ˈbɑrnərdz] [ɪn] ,

where	no	one	would	dream	of	looking	for	vegetation	;	and	two	or	three	more	in	Barnard's	Inn	,
在哪里	不	一	会	梦	的	寻找	为了	植被	;	和	二	或者	三	更多的	在	巴纳德的	客栈	,

那里根本没人会想到会寻找植物；在巴纳德客栈还有两三株植物。

[ˈhəʊbən] , [æn; ən] [ɪn] [dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈlɔɪərz] .

Holborn	,	an	inn	devoted	to	law	and	lawyers	.
霍尔本	,	一个	客栈	奉献	到	法律	和	律师	.

霍尔本，一家专为法律和律师服务的旅馆。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] - [ˈsɪti] [triːz] , - [ɪn] [ˈnɪəli] [ɔːl][keɪsɪz] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈlæŋki] ,

The	peculiar	character	of	'	City	trees	,	'	in	nearly	all	cases	,	is	that	they	are	lanky
这	奇特	特点	的	-	城市	树木	,	-	在	几乎	全部	案例	,	是	那	他们	是	瘦长的

,

,

,

城市树木的一个显著特点是，几乎所有树木都枝干细长。

[θɪn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] [ˈlʊkɪŋ] .

thin	,	and	generally	poor	and	unhealthy	looking	.
薄的	,	和	一般来说	贫穷的	和	不良	寻找	.

身材瘦削，看起来普遍面容憔悴，不健康。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][reə(r)] , { - }

It	is	rare	,	{	361	}
它	是	稀有的	,	{	-	}

这种情况很少见，{361}

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][tɔːl] ,

indeed	,	to	find	a	tall	,
的确	,	到	寻找	一个	高的	,

确实，要找到一个高个子，

[wel] - [grəʊn] [triː] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒd] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] ;

well	-	grown	tree	in	any	of	these	odd	nooks	and	corners	of	the	old	City	;
出色地	-	生长	树	在	任何	的	这些	奇怪的	角落	和	角落	的	这	老的	城市	;

在老城这些奇特的角落里，长着一棵枝繁叶茂的大树；

[pəˈhæps] [ðə; ði] [θriː] ['faɪnɪst][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [haɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pleɪn] - [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] — [naʊ] [juːst] [æz; əz] ['ɑːˌfɪsɪz] — [ɪn] [kwiːn] [striːt] ,

perhaps	the	three	finest	in	size	and	height	are	two	plane	-	trees	in	front	of	a	private	house	—	now	used	as	offices	—	in	Queen	Street	,
也许	这	三	最好的	在	尺寸	和	高度	是	二	飞机	-	树木	在	正面	的	一个	私人的	房子	—	现在	用过的	作为	办公室	—	在	女王	街道	,

也许其中体型和高度最好的三棵是皇后街上一栋私人住宅（现在用作办公场所）前的两棵悬铃木。

['tʃiːp'saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [striːt] ,

Cheapside	;	and	the	well	-	known	single	tree	at	the	corner	of	Wood	Street	,
切普赛德	;	和	这	出色地	-	已知	单身的	树	在	这	角落	的	木头	街道	,

['tʃiːp'saɪd] ;

Cheapside	;
切普赛德	;

切普赛德；以及切普赛德伍德街拐角处那棵著名的孤树；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

but	these	instances	are	few	and	far	between	.
但	这些	实例	是	很少	和	远的	之间	.

但这种情况非常少见。

['treʒə(r)] [trəʊv] .

TREASURE	TROVE	.
宝藏	宝库	.

宝库。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .

A	STORY	IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
一个	故事	在	四	章节	.	—	章节	.

一个分为四章的故事——第一章

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[seɪnt] - — [ðæt] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]

Saint	Quinians	—	that	quaint	little	town	which	nestles	in	a	valley	close	by	the
圣	-	—	那	古雅	小的	镇	哪个	雀巢	在	一个	谷	关闭	经过	这

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

圣奎尼安——这座古朴的小镇依偎在山谷中，靠近残酷的.....

['tʌmblɪŋ] [nɔːθ] [siː] — [lʊkt] ['fɔːwəd] , ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

tumbling	North	Sea	—	looked	forward	,	sixty	years	ago	,
翻滚	北	海	—	看起来	向前	,	六十	年	前	,

翻滚的北海——六十年前展望未来，

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['wiːkli] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

to	market	-	day	as	the	one	weekly	break	in	the	monotony	of	its	existence	,
到	市场	-	天	作为	这	一	每周	休息	在	这	单调	的	它是	存在	,

把集市日当作每周唯一打破单调生活的机会，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

just	as	it	does	now	.
只是	作为	它	做	现在	.

就像现在这样。

[ɒn] ['wenzdeɪz] ,

On	Wednesdays	,
在	星期三	,

每周三，

[seɪnt] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['æktɪv] [laɪf] [kən'vəːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)]

Saint	Quinians	became	the	centre	to	which	active	life	converged	from	a	score
圣	-	成为	这	中心	到	哪个	积极的	生活	收敛	从	一个	分数

[ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] [ðæt] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [mə'trɒpəlɪs] .

of	villages	and	hamlets	that	regarded	it	as	their	metropolis	.
的	村庄	和	村庄	那	认为	它	作为	他们的	都会	.

圣奎尼安斯成为了众多村庄和聚落的中心，这些村庄和聚落都将其视为自己的大都会。

['wenzdeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪndʒd] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] ,

Wednesday	was	a	point	in	the	calendar	upon	which	hinged	all	arrangements	,
周三	曾是	一个	观点	在	这	日历	之上	哪个	铰链	全部	安排	,

星期三是所有安排的关键节点。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd] :

and	by	which	all	events	were	calculated	:
和	经过	哪个	全部	活动	是	计算	:

所有事件均以此计算：

['piːp(ə)l] [met] [ə'pɒn] ['wenzdeɪ] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ;

people	met	upon	Wednesday	who	never	saw	each	other	at	any	other	time	;
人们	遇见	之上	周三	WHO	绝不	锯	每个	其他	在	任何	其他	时间	;

周三相遇的这些人，此前从未见过面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst][əb'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['meni] [fəʊk]['iːv(ə)n]

and	the	news	of	Wednesday	was	the	latest	obtainable	by	many	folk	even
和	这	消息	的	周三	曾是	这	最新的	可获得	经过	许多	民间	甚至

[æt; ət][æn; ən] ['iːpɒk] [wen] ['fɔːti] ['kəʊtʃɪz] [left] ['lʌndən] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

at	an	epoch	when	forty	coaches	left	London	every	evening	.
在	一个	时代	什么时候	四十	教练	左边	伦敦	每一个	晚上	.

即使在每天晚上有四十辆长途汽车从伦敦出发的时代，星期三的消息也是许多人能获得的最新消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [seɪnt] - - ['ʃɔp,kiːpə] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['wenzdeɪ] [æz; əz][ðeə(r)] ['bɪzi]

And	if	Saint	Quinians	'	shopkeepers	looked	forward	to	Wednesday	as	their	busy
和	如果	圣	-	-	店主	看起来	向前	到	周三	作为	他们的	忙碌的

[deɪ] — [ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm]

day	—	if	the	farmers	looked	forward	to	it	as	the	link	which	bound	them
天	—	如果	这	农民	看起来	向前	到	它	作为	这	关联	哪个	边界	他们

[wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] — [ɪf] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [juːθ] [seɪvd] [ʌp][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt]

with	the	outer	world	—	if	the	local	youth	saved	up	their	money	and	their	spirits
和	这	外	世界	—	如果	这	当地的	青年	已保存	向上	他们的	钱	和	他们的	烈酒

,

,

,

如果圣奎尼安的店主们盼望着星期三是他们最忙碌的一天——如果农民们盼望着星期三是他们与外界联系的纽带——如果当地的年轻人省吃俭用，积攒钱财，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bəuθ][aʊt][ɒn] ['wenzdeɪ] , ['bɜːθə] [west] ,

and	let	them	both	out	on	Wednesday	,	Bertha	West	,
和	让	他们	两个都	出去	在	周三	,	伯莎	西方	,

伯莎·韦斯特，周三就把他们俩都放了。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

who	lived	with	her	father	in	a	solitary	house	on	the	shore	,
WHO	居住地	和	她	父亲	在	一个	孤	房子	在	这	支撑	,

她和父亲住在海边一间孤零零的房子里，

[sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

some	four	miles	from	the	town	,
一些	四	英里	从	这	镇	,

距离小镇约四英里，

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] , ['hæri]

looked	forward	to	it	as	the	day	when	she	met	her	sweetheart	,	Harry
看起来	向前	到	它	作为	这	天	什么时候	她	遇见	她	亲爱的	,	哈里

['saiməndz, 'siməndz] ,

Symonds	,
西蒙兹	,

她一直盼望着这一天，因为她将在那天见到她的爱人哈里·西蒙兹。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] .

and	spent	the	happiest	hours	of	her	week	.
和	花费	这	最快乐	小时	的	她	星期	.

她度过了一周中最快乐的时光。

['evri] ['wenzdeɪ] ,
Every Wednesday ,
每一个 周三 ,

每周三，

['hæri] ['saimən dz, 'simən dz][met][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [geɪt] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]
Harry Symonds met her at the old South Gate — the only one
哈里 西蒙兹 遇见 她 在 这 老的 南 门 — 这 仅有的 一
[rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] [seɪnt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] [feɪm] ,
remaining to tell of days when Saint Quinians was a port of some fame ,
其余的 到 告诉 的 天 什么时候 圣 - 曾是 一个 港口 的 一些 名声 ,

哈里·西蒙兹在老南门遇到了她——这是唯一一座留存至今的南门，它诉说着圣奎尼安斯曾经作为著名港口的辉煌岁月。

[ænd; ənd][kən'trɪbju:tɪd][ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][men][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['neɪvi] —
and contributed its quota of ships and men to the national navy —
和 贡献 它是 配额 的 船舶 和 男人 到 这 国家的 海军 —
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ,
and if she was prevented from coming ,
和 如果 她 曾是 阻止 从 未来 ,

并向国家海军贡献了其配额的舰船和人员——如果她被阻止前来，

[ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [wi:k] [wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][dʒɒn] [west] ,
a very miserable week was in store for the young man , as John West ,
一个 非常 悲惨的 星期 曾是 在 店铺 为了 这 年轻的 男人 , 作为 约翰 西方 ,

对于这位年轻人来说，接下来的一周将会非常难熬，因为约翰·韦斯特……

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:θə] , [dɪd][nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)]
the father of Bertha , did not approve of the attachment , for the rather
这 父亲 的 伯莎 , 做过 不是 批准 的 这 依恋 , 为了 这 相当
['selfɪʃ] ['ri:z(ə)n] ,
selfish reason ,
自私 原因 ,

贝尔塔的父亲出于相当自私的原因，不赞成这段恋情。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['mærid] , [hi:; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
that if his daughter married , he was left alone in the world .
那 如果 他的 女儿 已婚 , 他 曾是 左边 独自的 在 这 世界 .

如果他的女儿出嫁，他将孤身一人留在世上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['swi:thɑ:t] [ɪn] [ðɪs] ['semi] - [klæn'destɪn] ['mænə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
They had been sweethearting in this semi - clandestine manner for more than
他们 有 到过 亲爱的 在 这 半 - 秘密 方式 为了 更多的 比
[ə; eɪ][jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

他们以这种半秘密的方式谈恋爱已经一年多了。

[ænd; ənd] ['hæri] ['saimən dz, 'simən dz][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] ['mentəli] [ðə; ði] ['ɔ:kwəd]
and Harry Symonds was beginning to face mentally the awkward
和 哈里 西蒙兹 曾是 开始 到 脸 精神上 这 尴尬的
['prɒbləm][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
problem of what was to be done ,
问题 的 什么 曾是 到 是 完毕 ,

哈里·西蒙兹开始在心理上面对一个棘手的问题：接下来该怎么办？

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][əʊld][mæn] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
should the old man persist in his opposition to the match .
应该 这 老的 男人 坚持 在 他的 反对 到 这 匹配 .

如果这位老人坚持反对这场比赛。

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ;
Not only this ;
不是 仅有的 这 ;

不仅如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:l] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd]
but the young man was aware that the pretty girl whom he had learned
但 这 年轻的 男人 曾是 意识到的 那 这 漂亮的 女孩 谁 他 有 学习
[tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'eɪliənəbl] ['praɪvət] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
to regard as his own inalienable private property was the object of
到 看待 作为 他的 自己的 不可剥夺的 私人的 财产 曾是 这 目的 的
['veri] [mɑ:kt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] ,
very marked attention on the part of a certain Jasper Rodley ,
非常 标记 注意力 在 这 部分 的 一个 肯定 碧玉 罗德利 ,

但这位年轻人意识到，他一直视为自己不可剥夺的私有财产的那位漂亮女孩，正受到一个名叫贾斯珀·罗德利的人的格外关注。

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [bɔ:(r)][nəʊ] ['veri] [haɪ] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
a youth who bore no very high character in the town ,
一个 青年 WHO 钻孔 不 非常 高的 特点 在 这 镇 ,

镇上一个品行不太好的年轻人

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
who had suddenly disappeared from it for three years , and had
WHO 有 突然 消失 从 它 为了 三 年 , 和 有
[æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜ:nd] ;
as unexpectedly returned ;
作为 不料 返回 ;

他曾突然消失三年，又出人意料地回来了；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['hæri] ['trʌstɪd] ['bɜ:θə] [ɪm'plɪsɪtli] ,
and although Harry trusted Bertha implicitly ,
和 虽然 哈里 可信 伯莎 隐式地 ,

尽管哈里对伯莎绝对信任，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][əd'vaɪzəb(ə)l][step] .
he thought that a settlement of affairs would be an advisable step .
他 想法 那 一个 沉降 的 事务 会 是 一个 建议 步 .

他认为解决问题是明智之举。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] , [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
And so when , one bright spring Wednesday morning ,
和 所以 什么时候 , 一 明亮的 春天 周三 早晨 ,

于是，在一个阳光明媚的春日星期三早晨，

[hi:; hi] [met] [ðə; ði][gɜ:l] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:kɪt] [b'ɑ:skɪts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
he met the girl coming with her market baskets on her arm along the
他 遇见 这 女孩 未来 和 她 市场 篮子 在 她 手臂 沿着 这
[pɑ:θ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændˌhɪlz] ,
path over the sandhills ,
小路 超过 这 沙丘 ,

他沿着沙丘上的小路，遇见了那个胳膊上挎着菜篮的女孩。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,
she observed that his face was serious ,
她 观察到 那 他的 脸 曾是 严肃的 ,

她注意到他脸色严肃。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and very naturally jumped at the conclusion that something was wrong .
和 非常 自然 跳了起来 在 这 结论 那 某物 曾是 错误的 .

于是很自然地得出结论：事情出了问题。

- [waɪ] , ['hæri] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
' Why , Harry , ' she exclaimed ,
- 为什么 , 哈里 , - 她 惊呼 ,

"为什么，哈利？"她惊呼道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hu:] [si:z] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] ['əʊnli][wʌns]
' there's a face for a lover to make who sees his sweetheart only once
- 有 一个 脸 为了 一个 情人 到 制作 WHO 看到 他的 亲爱的 仅有的 一次
[ə; eɪ] [wi:k] !
a week !
一个 星期 !

"一周只能见一次爱人的恋人，脸上会露出怎样的表情啊！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ɪz][ðeə(r)] ? -
There's nothing wrong , is there ? '
有 没有什么 错误的 , 是 那里 ? -

没什么问题吧?

- [nəʊ] , [dɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnstəntli] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
' No , dear , ' replied the young man , his face instantly brightening at the sound
- 不 , 亲爱的 , - 回复 这 年轻的 男人 , 他的 脸 即刻 提亮 在 这 声音
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
of her voice ;
的 她 嗓音 ;

"不，亲爱的，"年轻人回答道，听到她的声音，脸上立刻绽放出笑容；

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
' there's nothing wrong .
- 有 没有什么 错误的 .

没什么问题。

[aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] .
I've been thinking , that's all .
我已经 到过 思维 , 那就是 全部 .

我只是在思考，仅此而已。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [æt; ət] [həʊm] ?
And how are matters at home ?
和 如何 是 事情 在 家 ?

家里情况如何?

[haʊz] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ? -
How's the father ? '
怎么样 这 父亲 ? -

父亲怎么样了?

- [dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['hæri] .
' Just as usual , Harry .
- 只是 作为 通常 , 哈里 .

"和往常一样，哈里。"

['fɑ:.ðərz] [bi:n] [dɪ'prest] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ;
Father's been depressed all the week ;
父亲的 到过 郁闷 全部 这 星期 ;

父亲这周一直情绪低落;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][hɪm][tu:; tə][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz]['flægstɑ:f][ænd; ənd] ['bætri] [wɪð] [tu:] ['ri:əl]
but I've got him to set to work on his flagstaff and battery with two real
但 我已经 得到 他 到 放 到 工作 在 他的 旗杆 和 电池 和 二 真实的
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

但我已经让他开始着手建造他的旗杆和炮台，并配备了两门真枪。

[səʊ] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . -
so that he'll be all right . '
所以 那 地狱 是 全部 正确的 . -

这样他就会没事的。

- [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [di'pres] [hɪm] ? - [ɑːskt] ['hæri] .
' I wonder what depresses him ? ' asked Harry .
- 我 想知道 什么 抑郁 他 ? - 问 哈里 .

"我想知道是什么让他沮丧？"哈利问道。

- [juːv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] [əʊld] ['siːdɒg] . -
' You've always described him as such a jovial old seadog . '
- 你已经 总是 描述 他 作为 这样的 一个 欢乐的 老的 海狗 . -

"你一直都把他形容成一个性格开朗的老水手。"

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['fænsi] [læs] [wɒz; wəz] [rekt] , [hiːz] [biːn] ['dɪfrənt]
' I don't know ; but ever since the Fancy Lass was wrecked , he's been different
- 我 不 知道 ; 但 曾经 自从 这 想要 小姐 曾是 损毁 , 他是 到过 不同的
[æt; ət] [taɪmz] . -
at times . '
在 时代 . -

"我不知道；但自从'花花公子号'沉没后，他有时就变得不一样了。"

- [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['rɑːdli] — [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
' And Mr Rodley — has he been annoying you with any of his
- 和 先生 罗德利 — 有 他 到过 恼人的 你 和 任何 的 他的
[ə'tenʃən] ['leɪtli] ?
attentions lately ?
注意 最近 ?

"罗德利先生——他最近有没有用他的殷勤打扰到您？"

- [ɑːskt] ['hæri] .
' asked Harry .
- 问 哈里 .

"哈利问道。"

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [haʊs] . -
But I've seen him more than once about our house . '
但 我已经 已见 他 更多的 比 一次 关于 我们的 房子 . -

但我不止一次在我们家附近看到过他。

- [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ?
' How did he find out where you lived ?
- 如何 做过 他 寻找 出去 在哪里 你 居住地 ?

他是怎么知道你住在哪里的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
And what is he doing there ?
和 什么 是 他 正在做 那里 ?

他在那里做什么?

- ['bɜːθə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : - [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
' Bertha shook her head , and said : ' I don't know .
- 伯莎 摇晃 她 头 , 和 说 : - 我 不 知道 .

伯莎摇了摇头，说："我不知道。"

[ai] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [fɔːmd] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðə(r)]
I seem to think that there has been some acquaintance formed between father
我 似乎 到 思考 那 那里 有 到过 一些 熟人 形成 之间 父亲
[ænd; ənd][hɪm] .
and him .
和 他 .

我认为父亲和他之间似乎已经建立了一定的联系。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] ;
He has never been inside the house , to my knowledge ;
他 有 绝不 到过 里面 这 房子 , 到 我的 知识 ;

据我所知，他从未进过这栋房子；

[bʌt; bət][ai][ˈfænsi] [ðeɪ] [miːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but I fancy they meet now and then .
但 我 想要 他们 见面 现在 和 然后 .

但我认为他们偶尔会见面。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ; [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : - [wel]
' The young man was silent for a few moments ; then he continued : ' Well
- 这 年轻的 男人 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ; 然后 他 持续 : - 出色地
, [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈbɜːθə] .
, never mind , Bertha .
, 绝不 头脑 , 伯莎 .

年轻人沉默了一会儿，然后继续说道："好吧，没关系，伯莎。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
So long as we are true to each other , he cannot come between us .
所以 长的 作为 我们 是 真的 到 每个 其他 , 他 不能 来 之间 我们 .

只要我们彼此忠诚，他就无法介入我们之间。

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ɒd] [θɪŋz] [əˈbaʊt][hɪm] .
He's a queer fellow , and people say odd things about him .
他是 一个 酷儿 同伴 , 和 人们 说 奇怪的 事物 关于 他 .

他是个古怪的人，人们对他议论纷纷。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] ,
If you remember ,
如果 你 记住 ,

如果你还记得的话，

[hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][seɪnt] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [maɪ][sæd] [ˈbɪznəs]
he disappeared from Saint Quinians about the same time that my sad business
他 消失 从 圣 - 关于 这 相同的 时间 那 我的 伤心 商业
[wɪð] [ðə; ði][bæŋk] [tʊk] [pleɪs] . -
with the bank took place . '
和 这 银行 采取 地方 . -

他从圣奎尼安学院消失的时间，和我与银行那件令人难过的事发生的时间差不多。

- [juː; jʊ] [miːn] , [wen] [ðə; ði][ˈbæŋks] [ˈsɔvrinz] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊlən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
' You mean , when the bank's sovereigns were stolen , and you were
- 你 意思是 , 什么时候 这 银行的 君主 是 被盗 , 和 你 是
[dɪsˈmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈkʌl] — [ˈkʌl] — — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ,
dismissed for cul — cul — — What was it ,
解雇 为了 库尔 — 库尔 — — 什么 曾是 它 ,

"你是说，银行的主权债券被盗，你因为……被解雇的时候——""是什么事来着？"

[ˈhæri] ? -
Harry ? '
哈里 ? -

哈利？

- ['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' **Culpable negligence , my dear . '**
- 有罪的 疏忽 , 我的 亲爱的 . -

"亲爱的，这是应受谴责的疏忽。"

- [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
' **Yes , that was it ; and a great shame it was !**
- 是的 , 那 曾是 它 ; 和 一个 伟大的 耻辱 它 曾是 !

"是的，就是这样；真是太可惜了！"

- [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] ['wɔːmli] .
' **cried the girl warmly .**
- 哭 这 女孩 热情地 .

"女孩热情地喊道。"

- [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [went] [tuː; tə] ? -
' **I wonder where the sovereigns went to ? '**
- 我 想知道 在哪里 这 君主 去 到 ? -

"我想知道君主们都去了哪里？"

- [ɑː] ! [weə(r)] [ɪn'diːd] ? - [ɑːskt] ['hæri] .
' **Ah ! where indeed ? ' asked Harry .**
- 啊 ! 在哪里 的确 ? - 问 哈里 .

"啊！究竟是哪里呢？"哈利问道。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [treɪst] .
' **They were never traced .**
- 他们 是 绝不 追踪 .

"他们始终没有被找到。"

[bʌt; bət][əʊld]['kjuːsæk] , ['aʊə(r)][kæ'ʃɪə(r)] , [huː] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
But old Cusack , our cashier , who disappeared with them ,
但 老的 库萨克 , 我们的 出纳员 , WHO 消失 和 他们 ,

但是，和他们一起失踪的老收银员库萨克，

[tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪst] .
took good care that they never should be traced .
采取 好的 关心 那 他们 绝不 应该 是 追踪 .

他们采取了周全的措施，确保永远不会被人追踪到。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,
It's my belief that they went to sea ,
它是 我的 信仰 那 他们 去 到 海 ,

我认为他们出海了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['sɔvrinz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kærid] [ə'weɪ] [səʊ] ['iːzəli] .
for three thousand pounds in sovereigns are not carried away so easily .
为了 三 千 磅 在 君主 是 不是 携带 离开 所以 容易地 .

三千英镑的金币可不是那么容易带走的。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] .
However , after all , it did me no harm .
然而 , 后 全部 , 它 做过 我 不 伤害 .

不过，说到底，它并没有对我造成任何伤害。

['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kruːəli] ['triːtɪd] .
Every one agreed that I was cruelly treated .
每一个 一 同意 那 我 曾是 残酷地 治疗 .

所有人都一致认为我受到了残酷的对待。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] [ɪ'miːdiətli] ;
I got a new berth immediately ;
我 得到 一个 新的 泊位 立即地 ;

我立刻得到了一个新的床位；

[ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [aɪ'd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	I'm	much	better	off	now	than	I	should	have	been	if	I'd	remained	in	the
和	我是	很多	更好的	离开	现在	比	我	应该	有	到过	如果	ID	剩余	在	这

['bæŋks] ['sɜːvɪs] ;

bank's	service	;
银行的	服务	;

我现在的境况比我当初留在银行工作时要好得多;

[səʊ] [wel] [ɒf] , [ɪn][fækt] , ['bɜːθə] ,

so	well	off	,	in	fact	,	Bertha	,
所以	出色地	离开	,	在	事实	,	伯莎	,

事实上，伯莎家境非常优渥。

[ðæt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]

that	I'm	beginning	to	think	it	almost	time	for	us	to	come	to	some
那	我是	开始	到	思考	它	几乎	时间	为了	我们	到	来	到	一些

[dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] . -

decision	as	to	what	we	shall	do	.	'
决定	作为	到	什么	我们	将	做	.	-

我开始觉得我们差不多该就我们接下来要做什么做出决定了。

- [əʊ] ['hæri] !

'	O	Harry	!
-	哦	哈里	!

哦，哈利!

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪts] — [ɪts] [səʊ] ['plez(ə)nt] ['meɪkɪŋ]

there's	plenty	of	time	to	think	about	that	;	and	it's	—	it's	so	pleasant	making
有	很多	的	时间	到	思考	关于	那	;	和	它是	—	它是	所以	令人愉快的	制作

[lʌv] ;

love	;
爱	;

有的是时间去考虑这件事；而且——做爱是如此令人愉悦;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,

and	besides	,	I	must	break	it	gently	to	father	,
和	除了	,	我	必须	休息	它	轻轻地	到	父亲	,

而且，我必须委婉地告诉父亲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] . -

for	he	has	no	idea	of	parting	with	me	yet	.	'
为了	他	有	不	主意	的	离别	和	我	然而	.	-

因为他还没想过要和我分开。

- [bʌt; bət][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kænt][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] -

'	But	he	surely	can't	expect	that	you	should	spend	your	life	in	that	tumble	-
-	但	他	一定	不能	预计	那	你	应该	花费	你的	生活	在	那	翻滚	-

[daʊn] [əʊld] ['smʌglərz] ['kɒtɪdʒ] . — ['hɪləʊ] !

down	old	smuggler's	cottage	.	—	Hillo	!
向下	老的	走私者的	小屋	.	—	希洛	!

但他肯定不能指望你一辈子都待在那间破旧的走私犯小屋里。——希洛!

[ðeəz; ðəz] ['rɑːdli] , [skʌlk] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [kɜː(r)] .

there's	Rodley	,	skulking	about	like	a	whipped	cur	.
有	罗德利	,	潜行	关于	喜欢	一个	鞭打	库尔	.

罗德利像条受了鞭子的狗一样鬼鬼祟祟地四处游荡。

[wiːl; wil][gəʊ][ɒn] .

We'll	go	on	.
出色地	去	在	.

我们继续。

- [səʊ][ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [prə'si:did] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , { - }
' So the happy pair proceeded into the market , { 362 }
- 所以 这 快乐的 一对 继续 进入 这 市场 , { - }

于是，这对幸福的夫妇走进了市场。{362}

['hæri] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [bˈɑ:skɪts] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] [p'ɜ:tʃɪsɪz] ,
Harry holding the girl's baskets whilst she made her usual purchases ,
哈里 保持 这 女孩们 篮子 而 她 制成 她 通常 购买 ,

哈利帮女孩拿着购物篮，女孩像往常一样购物。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [ten] [wɔ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dju:] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
until the clock striking ten warned the young man that he was due at his
直到 这 钟 引人注目 十 警告 这 年轻的 男人 那 他 曾是 到期的 在 他的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

直到时钟敲响十点，提醒这位年轻人他该去上班了。

[hi:; hi] [sɔ:] ['bɜ:θə] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊd] [həʊm] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] ,
He saw Bertha on her road home as far as the South Gate ,
他 锯 伯莎 在 她 路 家 作为 远的 作为 这 南 门 ,

他看到伯莎在回家的路上，一直走到南门那里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
and was hurrying across the market - place ,
和 曾是 匆忙 穿过 这 市场 - 地方 ,

他匆匆穿过市场，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ]
when he caught sight of Jasper Rodley walking swiftly in the direction taken by
什么时候 他 捕捉 视线 的 碧玉 罗德利 步行 迅速地 在 这 方向 已采取 经过
['bɜ:θə] .
Bertha .
伯莎 .

当他看到贾斯珀·罗德利正朝着伯莎离开的方向快速走去时。

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
He stopped and watched .
他 停止 和 观看 .

他停下来观看。

[hi:; hi] [sɔ:] ['rɑ:dli] [kætʃ] [ðə; ði] [gɜ:l] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
He saw Rodley catch the girl up just as she was disappearing beneath the
他 锯 罗德利 抓住 这 女孩 向上 只是 作为 她 曾是 消失 下面 这
['ɑ:tʃweɪ] ,
archway ,
拱道 ,

他看到罗德利在女孩消失在拱门下时追上了她。

[reɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bɜ:rθəz] ['evɪdənt]
raise his hat , and continue by her side in spite of Bertha's evident
增加 他的 帽子 , 和 继续 经过 她 边 在 尽管如此 的 伯莎的 明显
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

他摘下帽子，不顾贝莎明显的恼怒，继续待在她身边。

['hæri] ['saiməndz, 'simən dz][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz][steps][səʊ][fɑ:(r)][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Harry	Symonds	retraced	his	steps	so	far	that	he	could	watch	the
哈里	西蒙兹	重走	他的	步骤	所以	远的	那	他	可以	手表	这

['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

progress	of	the	pair	out	of	the	town	.
进步	的	这	一对	出去	的	这	镇	.

哈里·西蒙兹沿着原路返回，一直看到两人走出小镇的情景。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] ['rɑ:dli] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [raʊnd] ['bɜ:rθəz] [weɪst]

Suddenly	,	he	observed	Mr	Rodley	attempt	to	put	his	arms	round	Bertha's	waist
突然	,	他	观察到	先生	罗德利	试图	到	放	他的	武器	圆形的	伯莎的	腰部

,

,

,

突然，他看到罗德利先生试图搂住伯莎的腰。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][gɜ:l] ['strʌg(ə)ld] , [gɒt] [fri:] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] .

whereupon	the	girl	struggled	,	got	free	,	and	ran	on	.
于是	这	女孩	挣扎	,	得到	自由的	,	和	跑	在	.

于是女孩挣扎着挣脱束缚，继续奔跑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] .

This	was	too	much	for	Harry	.
这	曾是	也	很多	为了	哈里	.

哈利对此感到难以承受。

[hi:; hi][ræn][aʊt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['bɜ:θə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

He	ran	out	by	the	gate	,	and	,	coming	up	to	Bertha	and	her
他	跑	出去	经过	这	门	,	和	,	未来	向上	到	伯莎	和	她

[tɔ:'mentə(r)] ,

tormentor	,
折磨者	,

他从大门跑了出去，来到伯莎和折磨她的人面前，

[sed] [tu:; tə][hɪm] : - ['mɪstə(r)] ['rɑ:dli] ,

said	to	him	:	'	Mr	Rodley	,
说	到	他	:	-	先生	罗德利	,

对他说："罗德利先生，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]['deərɪŋ][tu:; tə] [fɔ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃən] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

what	do	you	mean	by	daring	to	force	your	attentions	where	they	are	not
什么	做	你	意思是	经过	大胆	到	力量	你的	注意	在哪里	他们	是	不是

['wɒntɪd] ?

wanted	?
通缉	?

你所谓的"胆敢将注意力强加于不欢迎你的地方"是什么意思？

- ['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɒv; əv][ə'baʊt] ['hæriz] [eɪdʒ][ænd; ənd]

'	Jasper	Rodley	,	a	tall	,	well	-	built	young	fellow	,	of	about	Harry's	age	and
-	碧玉	罗德利	,	一个	高的	,	出色地	-	建造	年轻的	同伴	,	的	关于	哈利的	年龄	和

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

"贾斯珀·罗德利，一个身材高大健壮的年轻人，和哈利年龄相仿，体型也差不多。"

['stɑ:tɪd] [æt; ət][fɜ:st] ; [bʌt; bət] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

started	at	first	;	but	,	shoving	his	hands	into	his	pockets	,
开始	在	第一的	;	但	,	推搡	他的	双手	进入	他的	口袋	,

起初是这样；但是，他把手插进口袋里，

['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] :

surveyed	his	questioner	for	a	moment	with	disdain	,	and	asked	:
调查	他的	提问者	为了	一个	片刻	和	蔑视	,	和	问	:

他轻蔑地打量了提问者片刻，然后问道：

- [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] [dɪs'mɪst] [bæŋk] - [klɑ:k] ?

'	And	what	has	that	to	do	with	you	,	Mr	Dismissed	Bank	-	clerk	?
-	和	什么	有	那	到	做	和	你	,	先生	解雇	银行	-	职员	?

"那又跟你有什么关系呢，被解雇的银行职员先生？"

- ['hæri] [wɒz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [θræʃ] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] ;

'	Harry	was	itching	to	thrash	him	on	the	spot	;
-	哈里	曾是	瘙痒	到	鞭挞	他	在	这	点	;

哈里当时恨不得当场揍他一顿；

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:rθəz] ['prez(ə)ns] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə]['bɒt(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] [rɒθ] [æz; əz]

but	respect	for	Bertha's	presence	induced	him	to	bottle	up	his	wrath	as
但	尊重	为了	伯莎的	在场	诱导	他	到	瓶子	向上	他的	愤怒	作为

[best][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

best	he	could	,
最好的	他	可以	,

但出于对贝莎的尊重，他尽力压抑住自己的怒火。

[ænd; ənd][rɪ'plaɪ] :

and	reply	:
和	回复	:

回复：

- [ju:v] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə]['bɒðə(r)]['eni][gɜ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

'	You've	no	right	to	bother	any	girl	if	she	doesn't	want	to	have	anything	to
-	你已经	不	正确的	到	打扰	任何	女孩	如果	她	不	想	到	有	任何事物	到

[du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] .

do	with	you	.
做	和	你	.

"如果一个女孩不想和你有任何瓜葛，你没有权利去打扰她。"

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] — [jɔ:(r); jə(r)]['kærəktə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]

And	look	here	—	your	character	hereabouts	isn't	so	high	that	you	can
和	看	这里	—	你的	特点	附近	不是	所以	高的	那	你	能

[ə'fɔ:d] [tu:; tə][kɔ:l]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [nems] ,

afford	to	call	other	people	names	,
买得起	到	称呼	其他	人们	姓名	,

听着，你在这儿的人品还没好到可以随便辱骂别人的地步。

[səʊ][aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,

so	I	warn	you	to	keep	a	civil	tongue	in	your	head	,
所以	我	警告	你	到	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,

所以我警告你，说话要文明礼貌。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] ,

or	something	might	be	done	that	you	wouldn't	like	,
或者	某物	可能	是	完毕	那	你	不会	喜欢	,

或者可能会发生一些你不喜欢的事情，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] .

and	something	might	be	said	that	would	make	you	look	a	little	small	.
和	某物	可能	是	说	那	会	制作	你	看	一个	小的	小的	.

可能会有人说些让你显得有点渺小的话。

- [ðɪs] [lɑːst][bɪt][wɒz; wəz] ['ædɪd] [æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ]
' This last bit was added at random , but it seemed to have a strange
- 这 最后的少量 曾是 额外 在 随机的 , 但 它 似乎 到 有 一个 奇怪的
[ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['rɑːdli] ,
effect upon Rodley ,
影响 之上 罗德利 ,

"最后这段话是随意加进去的，但似乎对罗德利产生了奇怪的影响。"

[huː] [tɜːnd] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self][ænd; ənd] [ri'tɔːt] : - [dʌn]
who turned pale for a moment , but recovered himself and retorted : ' Done
WHO 转向 苍白 为了 一个 片刻 , 但 恢复 他自己 和 反驳 : - 完毕
[ænd; ənd] [sed] , [ɪn'diːd] !
and said , indeed !
和 说 , 的确 !

他脸色瞬间变得苍白，但随即恢复过来，反驳道："说得通了！"

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [ðæt][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ,
You couldn't do much that I'm afraid of ,
你 不能 做 很多 那 我是 害怕的 的 ,

恐怕你做不了什么。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɛniːreɪt] ['piːp(ə)l]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and at anyrate people couldn't say of me what they do of you .
和 在 总之 人们 不能 说 的 我 什么 他们 做 的 你 .

无论如何，人们不可能像评价你那样评价我。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sɔvrinz] , [eɪ] ? -
How about these sovereigns , eh ? '
如何 关于 这些 君主 , 嗯 ? -

这些君主们怎么样?

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['rɑːdli] .
' Look here , Rodley .
- 看 这里 , 罗德利 .

"罗德利，看这里。"

[ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ]['djuːti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .
If I did my duty , I should give you a thrashing on the spot .
如果 我 做过 我的 责任 , 我 应该 给 你 一个 猛烈抽打 在 这 点 .

如果我尽职尽责，就应该当场狠狠揍你一顿。

[dʒʌst][biː; bi] [ɒf] . — [mɪs] [west] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Just be off . — Miss West is betrothed to me .
只是 是 离开 . — 错过 西方 是 未婚妻 到 我 .

你走吧。——韦斯特小姐已经和我订婚了。

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

- ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [wɔːkt] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən]
' Jasper Rodley walked off , with a savage scowl on his face and an
- 碧玉 罗德利 步行 离开 , 和 一个 野蛮的 皱眉头 在 他的 脸 和 一个
[ˌɪmprɪ'keɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
imprecation on his lips .
诅咒 在 他的 嘴唇 .

贾斯珀·罗德利走开了，脸上带着凶狠的表情，嘴里嘟囔着一句咒骂。

- [əʊ] ['hæri] [dɪə(r)] !
' O Harry dear !
- 哦 哈里 亲爱的 !

"哦，亲爱的哈利！"

- [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , - [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [faɪt] . -
' cried the girl , who was trembling with fright , ' I'm so glad you didn't fight . '
- 哭 这 女孩 , WHO 曾是 发抖 和 惊吓 , - 我是 所以 高兴的 你 没有 斗争 . -

"我真庆幸你没有反抗。"女孩吓得浑身发抖，哭着说。

- [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ][kɜː(r)][laɪk] [ðæt] ! - [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
' Fight with a cur like that ! ' exclaimed Harry .
- 斗争 和 一个 库尔 喜欢 那 ! - 惊呼 哈里 .

"跟那种恶犬打架！"哈利喊道。

- [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdni] [doʊnt] [faɪt] . — [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]
' Men of his kidney don't fight . — What has he been saying to you , my
- 男人 的 他的 肾 不 斗争 . — 什么 有 他 到过 说 到 你 , 我的
['dɑːlɪŋ] ? -
darling ? '
亲爱的 ? -

"像他那样的人不会打架。——亲爱的，他都跟你说了些什么？"

- [əʊ] , [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] , ['hæri] !
' Oh , such terrible things , Harry !
- 哦 , 这样的 糟糕的 事物 , 哈里 !

"哦，多么可怕的事情啊，哈利！"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] — [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
He says that he will marry me whether I like it or not — that father is in his
他 说道 那 他 将要 结婚 我 无论 我 喜欢 它 或者 不是 — 那 父亲 是 在 他的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

他说不管我愿不愿意，他都要娶我——父亲的权力在他手中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'sent] ;
and has consented ;
和 有 同意 ;

并已同意；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
and that I had better make up my mind to give you up before it is too
和 那 我 有 更好的 制作 向上 我的 头脑 到 给 你 向上 前 它 是 也
[leɪt] . -
late . '
晚的 . -

我最好在为时已晚之前下定决心放弃你。

- [waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ?
' Why , what on earth can he mean ?
- 为什么 , 什么 在 地球 能 他 意思是 ?

"为什么？他到底是什么意思？"

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːskl] [laɪk] [ðæt] — [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Your father in the power of a rascal like that — to consent to your
你的 父亲 在 这 力量 的 一个 恶棍 喜欢 那 — 到 同意 到 你的
['mærɪŋ] [hɪm] !
marrying him !
结婚 他 !

你父亲竟然会受制于那样一个无赖——同意你嫁给他！

[hiːz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

He's	only	trying	to	frighten	you	.
他是	仅有的	尝试	到	吓唬	你	.

他只是想吓唬你。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

And	yet	you	say	that	you	have	seen	him	with	your	father	.
和	然而	你	说	那	你	有	已见	他	和	你的	父亲	.

可是你说你见过他和你父亲在一起。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['tæk(ə)l]['mɪstə(r)]['dʒæspə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk]

I	think	I	shall	tackle	Mr	Jasper	at	once	and	make	him	explain	his	dark
我	思考	我	将	处理	先生	碧玉	在	一次	和	制作	他	解释	他的	黑暗的

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

我想我应该立刻找贾斯珀先生理论，让他解释一下他那些阴暗的言论。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] — [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ]

There's	one	thing	—	I'm	not	going	to	have	him	continue	his	tormenting	of	you
有	一	事物	—	我是	不是	去	到	有	他	继续	他的	折磨	的	你

,

,

,

有一件事——我不会让他继续折磨你。

['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][ɔː(r)][nɒt] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['dɪərɪst] ;

whether	your	father	is	in	his	power	or	not	.	—	And	now	,	good	-	bye	,	dearest	;
无论	你的	父亲	是	在	他的	力量	或者	不是	.	—	和	现在	,	好的	-	再见	,	亲爱的	;

[jʊr; jər] [seɪf] [naʊ] .

you're	safe	now	.
你是	安全的	现在	.

无论你父亲是否在他掌控之中。——现在，再见了，亲爱的；你现在安全了。

- [səʊ][ðə; ðɪ][gɜːl] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [rəʊd] ; [ænd; ənd] ['hæri] ['saiməndz, 'siməndz] [wɔːkt]

'	So	the	girl	pursued	her	homeward	road	;	and	Harry	Symonds	walked
-	所以	这	女孩	追击	她	回家	路	;	和	哈里	西蒙兹	步行

['ræpɪdli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] .

rapidly	back	into	the	town	.
快速	后退	进入	这	镇	.

于是，女孩继续往家走去；哈里·西蒙兹则快步走回了镇上。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] .

Just	within	the	gate	,	he	came	up	with	Jasper	Rodley	.
只是	之内	这	门	,	他	来了	向上	和	碧玉	罗德利	.

刚进大门，他就遇到了贾斯珀·罗德利。

- ['rɑːdli] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

'	Rodley	,	'	he	said	,	'	I'm	going	to	the	office	to	give	an	excuse	for	my
-	罗德利	,	-	他	说	,	-	我是	去	到	这	办公室	到	给	一个	原谅	为了	我的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

"罗德利，"他说，"我要去办公室解释一下我缺勤的原因。"

['kaɪndli][weɪt][hɪə(r)][ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] , [æz; əz][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

Kindly	wait	here	until	I	come	back	,	as	I	want	to	speak	to	you	.	'
亲切地	等待	这里	直到	我	来	后退	,	作为	我	想	到	说话	到	你	.	-

请您在这儿稍等片刻，等我回来，我想和您谈谈。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [jʊd] ['betə(r)] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] ;
' If you want to speak to me , you'd better do so at once ;
- 如果 你 想 到 说话 到 我 , 你会 更好的 做 所以 在 一次 ;

"如果你想跟我说话，最好马上就说；

[aɪv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ]
I've other things to attend to , and I'm not going to hang about here waiting
我已经 其他 事物 到 出席 到 , 和 我是 不是 去 到 悬挂 关于 这里 等待
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -
for you . '
为了 你 . -

我还有其他事要办，不会在这里等你。

- ['veri] [wel] , [ðen] , - [sed] ['hæri] ; - [lets] [gəʊ] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kænt] [rɪ'mɑːk] [ˌjuː 'es] .
' Very well , then , ' said Harry ; ' let's go where people can't remark us .
- 非常 出色地 , 然后 , - 说 哈里 ; - 我们来吧 去 在哪里 人们 不能 评论 我们 .

"好吧，"哈利说，"那我们去一个没人会注意到我们的地方吧。"

[hɪə(r)] , [wiːl; wil] [tɜːn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .
Here , we'll turn on to the ramparts .
这里 , 出色地 转动 在 到 这 城墙 .

接下来，我们将转向城墙。

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [wɪtʃ] [ræn] [ə'pɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ,
' So they went along the pleasant walk which ran upon what had been ,
- 所以 他们 去 沿着 这 令人愉快的 走 哪个 跑 之上 什么 有 到过 ,

于是，他们沿着那条宜人的步道走去，这条步道延伸到曾经是……的地方。

[ɪn] [əʊld] , ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [seɪnt] - , [ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːθ] ,
in old , stirring times , the walls of Saint Quinians , a broad path ,
在 老的 , 搅拌 时代 , 这 墙壁 的 圣 - , 一个 广阔 小路 ,

在古老而激动人心的时代，圣奎尼安教堂的城墙，一条宽阔的道路，

['baʊndɪd] [baɪ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] ['stəʊni] [dɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði]
bounded by shrubs and trees on one side , and by the deep stony ditch on the
有界 经过 灌木 和 树木 在 一 边 , 和 经过 这 深的 石质的 沟 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

一边是灌木和树木，另一边是深邃的石沟。

- [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , - [sed] ['hæri] ,
' I want an explanation from you , ' said Harry ,
- 我 想 一个 解释 从 你 , - 说 哈里 ,

"我要你给我一个解释，"哈利说。

- [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [west] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]
' about what you have just said to Miss West concerning her father being in
- 关于 什么 你 有 只是 说 到 错过 西方 有关 她 父亲 存在 在
[jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . -
your power and your determination to marry her . '
你的 力量 和 你的 决心 到 结婚 她 . -

"关于你刚才对韦斯特小姐说的那些话，关于她父亲在你掌控之中，以及你决心要娶她。"

- [ðæts] ['iːzəli] ['gɪv(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['rɑːdli] .
' That's easily given , ' replied Rodley .
- 那就是 容易地 给定 , - 回复 罗德利 .

"那很容易做到，"罗德利回答说。

- [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [əʊld] ['kæptɪn] [west] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst]
' **At** **a** **word** **from** **me** **,** **old** **Captain** **West** **could** **be** **ruined** **and** **disgraced**
- 在 一个 单词 从 我 , 老的 队长 西方 可以 是 毁坏 和 蒙羞的
.
:
·

"我一句话就能让老韦斯特船长身败名裂，名誉扫地。"

[aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['bɜːθə] - — —
I'm **as** **much** **in** **love** **with** **Bertha** ' **—** **—**
我是 作为 很多 在 爱 和 伯莎 - — —

我同样深爱着伯莎——

- [mɪs] [west] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' **Miss** **West** **,** **if** **you** **please** **.** '
- 错过 西方 , 如果 你 请 . -

"韦斯特小姐，请您过来。"

- [ai] [sed] " ['bɜːθə] , " [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdli] .
' **I** **said** **"** **Bertha** **,** **"** **and** **I** **repeat** **it** **,** ' **continued** **Rodley** **.**
- 我 说 " 伯莎 , " 和 我 重复 它 , - 持续 罗德利 .

"我说'伯莎'，我再说一遍，"罗德利继续说道。

- [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri]
' **I'm** **as** **much** **in** **love** **with** **her** **as** **you** **are** **,** **and** **I** **intend** **to** **marry**
- 我是 作为 很多 在 爱 和 她 作为 你 是 , 和 我 打算 到 结婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

"我和你一样深爱着她，我打算娶她。"

[ɪf] [ai][kænt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ai]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . -
If **I** **can't** **marry** **her** **,** **I** **ruin** **her** **father** **.** '
如果 我 不能 结婚 她 , 我 废墟 她 父亲 . -

如果我不能娶她，我会毁了她父亲。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['ruːɪn][hɪm] ? -
' **How** **can** **you** **ruin** **him** **?** '
- 如何 能 你 废墟 他 ? -

"你怎么能毁了他？"

- [ɪts] ['veri] ['laɪkli] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːdli] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
' **It's** **very** **likely** **I** **should** **tell** **you** **—** **isn't** **it** **?** ' **answered** **Rodley** **with** **a** **sneer** **.**
- 它是 非常 可能 我 应该 告诉 你 — 不是 它 ? - 回答 罗德利 和 一个 冷笑 .

"我很有可能应该告诉你——不是吗？"罗德利冷笑着回答道。

- [ai][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . -
' **I** **intend** **to** **find** **out** **.** '
- 我 打算 到 寻找 出去 . -

"我打算查清楚。"

- ['veri] [wel] [ðen] , [faɪnd][aʊt] , - [ri'tɔːt] ['rɑːdli] . — - [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] . -
' **Very** **well** **then** **,** **find** **out** **,** ' **retorted** **Rodley** **.** **—** ' **And** **now** **I** **must** **be** **off** **.** '
- 非常 出色地 然后 , 寻找 出去 , - 反驳 罗德利 . — - 和 现在 我 必须 是 离开 . -

"好吧，那就去查清楚吧，"罗德利反驳道，"我现在必须走了。"

- [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][ʌn'tɪl][ai][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , - [kraɪd] ['hæri] .
' **You** **don't** **go** **until** **I** **have** **an** **explanation** **,** ' **cried** **Harry** **.**
- 你 不 去 直到 我 有 一个 解释 , - 哭 哈里 .

"在我得到解释之前，你不准走！"哈利喊道。

- [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

'	I	don't	believe	a	word	of	what	you	say	,
-	我	不	相信	一个	单词	的	什么	你	说	,

"你说的每一个字我都不信。"

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]['ɪntuː]

and	I	believe	you	are	only	trying	to	terrify	the	poor	girl	into
和	我	相信	你	是	仅有的	尝试	到	恐惧	这	贫穷的	女孩	进入

[səb'mɪʃn] . -

submission	.	'
提交	.	-

我相信你只是想恐吓这个可怜的女孩，让她屈服。

- [kʌm] [naʊ] , ['saimәndz, 'simәndz] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ; [wɪr] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

'	Come	now	,	Symonds	,	don't	be	a	fool	;	we're	men	of	the	world	,
-	来	现在	,	西蒙兹	,	不	是	一个	傻子	;	是	男人	的	这	世界	,

"拜托，西蒙兹，别犯傻了；我们都是世故的人。"

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	it's	time	we	understood	one	another	.
和	它是	时间	我们	理解	一	其他	.

是时候让我们彼此了解了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪf] ['bɜːθə] [west] [dʌz] [nɒt] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

I	tell	you	once	and	for	all	,	if	Bertha	West	does	not	marry	me	,
我	告诉	你	一次	和	为了	全部	,	如果	伯莎	西方	做	不是	结婚	我	,

我最后再说一遍，如果伯莎·韦斯特不嫁给我，

[aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɛlənz] [dɒk] . — [ðeə(r)] ; [aɪv] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

I'll	have	her	father	up	in	the	felon's	dock	.	—	There	;	I've	said	more	than	I
患病的	有	她	父亲	向上	在	这	重罪犯	码头	.	—	那里	;	我已经	说	更多的	比	我

[ɪn'tendɪd] , [səʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

intended	,	so	good	-	morning	.
故意的	,	所以	好的	-	早晨	.

我会把她父亲送上被告席。——好了，我说的比我想说的要多，早上好。

- [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [pɑːst] ['hæri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] , ['seɪɪŋ] :

'	He	endeavoured	to	push	past	Harry	;	but	the	latter	barred	the	way	,	saying	:
-	他	努力	到	推	过去的	哈里	;	但	这	后者	禁止	这	方式	,	说	:

他试图挤过哈里，但哈里挡住了他的去路，说道：

- [jʊl] [hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kæptɪn] [west] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['felən] !

'	You'll	have	poor	old	Captain	West	up	as	a	felon	!
-	你会	有	贫穷的	老的	队长	西方	向上	作为	一个	重罪犯	!

"你会把可怜的老韦斯特船长当成重罪犯起诉的！"

[waɪ] , [mæn] , [jʊr; jər][mæd] !

Why	,	man	,	you're	mad	!
为什么	,	男人	,	你是	疯狂的	!

老兄，你疯了吧!

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][əʊld][mæn][laɪk] [ðæt] , [huː] ['nevə(r)][stəː] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

A	simple	old	man	like	that	,	who	never	stirs	beyond	his	garden	,
一个	简单的	老的	男人	喜欢	那	,	WHO	绝不	搅拌	超过	他的	花园	,

像他那样一位朴实的老人，从不出过自己的花园。

[huː] ['nevə(r)] [sed] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [wʌn] , [mʌtʃ] [les] [dɪd][ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] !

who	never	said	an	evil	thing	of	any	one	,	much	less	did	a	wrong	to	any	one	!
WHO	绝不	说	一个	邪恶的	事物	的	任何	一	,	很多	较少的	做过	一个	错误的	到	任何	一	!

他从未说过任何人的坏话，更没有做过任何对不起别人的事!

[kʌm] , [biː; bi][mɔː(r)][ɪkˈsplɪsɪt] . -
Come , be more explicit . '
来 , 是 更多的 显式 . -

来，说得更清楚些。

- [aɪv] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪnˈtendɪd] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɑːdli] ;
' I've said more than I intended , ' continued Rodley ;
- 我已经 说 更多的 比 我 故意的 , - 持续 罗德利 ;

“我说的比我预想的要多，”罗德利继续说道；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][get][əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [aʊt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
' and you don't get another word out of me .
- 和 你 不 得到 其他 单词 出去 的 我 .

你休想再从我这里得到一个字。

- [əˈgen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get][pɑːst] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈhæri] [prɪˈventɪd] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
' Again he tried to get past Harry , and again Harry prevented him , saying :
- 再次 他 尝试 到 得到 过去的 哈里 , 和 再次 哈里 阻止 他 , 说 :

他又一次试图绕过哈利，但哈利又一次阻止了他，说道：

- [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][juː ˈes][ʃæl; ʃəl] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)][əˈbaʊt] [ðɪs] .
' Neither of us shall budge from here until I find out more about this .
- 两者都不 的 我们 将 预算 从 这里 直到 我 寻找 出去 更多的 关于 这 .

“在我进一步了解情况之前，我们俩都不会离开这里。”

- [ˈrɑːdli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefət] [tuː; tə][get][pɑːst] [ˈhæri] .
' Rodley made a desperate effort to get past Harry .
- 罗德利 制成 一个 绝望的 努力 到 得到 过去的 哈里 .

罗德利拼尽全力想要摆脱哈里。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈstrʌg(ə)ld] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːvnli] [mætʃt] [ɪn] [weɪt]
The two men struggled together , and as they were evenly matched in weight
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

两人并肩作战，由于体重和力量相当，

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] .
the issue was doubtful .
这 问题 曾是 疑 .

这个问题值得怀疑。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈrɑːdli] [ˈluːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv] [ˈhæriz] [ɑːmz] , [stuːpt] , [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
Suddenly , Rodley loosened his hold of Harry's arms , stooped , caught him by the
[legz] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] { - }
legs , and jerked him { 363 }
腿 , 和 猛地一抖 他 { - }

突然，罗德利松开了抓着哈利胳膊的手，弯下腰，抓住他的腿，猛地把他拽了起来{363}

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːt] .
over the steep side of the rampart .
超过 这 陡 边 的 这 壁垒 .

翻过陡峭的城墙。

[ˈhæri] [fel] [ˈhevɪli] , [strʌk] [ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] [hɑːf] - [wei] [daʊn] ,
Harry fell heavily , struck a projecting mass of stone half - way down ,
哈里 跌倒 重度 , 击 一个 投影 大量的 的 石头 一半 - 方式 向下 ,

哈利重重地摔了下来，半路撞到了一块突出的石头。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [weə(r)] [hiː; hi]

and	rolled	amongst	the	sharp	stones	and	rubbish	at	the	bottom	,	where	he
和	滚动	在	这	锋利的	石头	和	垃圾	在	这	底部	,	在哪里	他

[leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

lay	motionless	and	bleeding	.
躺	静止不动	和	出血	.

他滚落到谷底的尖石和垃圾堆中，一动不动地躺在那里，鲜血直流。

['rɑːdli] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

Rodley	did	not	stop	to	look	after	him	,	but	walked	rapidly	back	into	the	town	.
罗德利	做过	不是	停止	到	看	后	他	,	但	步行	快速	后退	进入	这	镇	.

罗德利没有停下来看他一眼，而是快步走回了镇上。

['traɪəl] [baɪ] [ɔː'diːl] .

TRIAL	BY	ORDEAL	.
审判	经过	考验	.

神判。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['traɪəl] [baɪ]

One	of	the	most	remarkable	judicial	systems	of	olden	times	was	the	trial	by
一	的	这	最多	卓越	司法	系统	的	古老的	时代	曾是	这	审判	经过

[ɔː'diːl] ,

ordeal	,
考验	,

古代最引人注目的司法制度之一是神判法。

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi]

a	mode	of	procedure	founded	on	the	presumption	that	,	should	a	person	be
一个	模式	的	程序	创立	在	这	假定	那	,	应该	一个	人	是

['rɒŋfəli] [ə'kjuːzd] ,

wrongfully	accused	,
错误地	被告	,

一种基于以下推定而制定的程序模式：如果一个人被错误指控，

['hev(ə)n] [wʊd] [ˌɪntə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [mɑːkt] [wei] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

heaven	would	interpose	,	and	in	some	marked	way	make	his	innocence	undeniable
天堂	会	插入	,	和	在	一些	标记	方式	制作	他的	无辜	无可否认

.

:

.

上天会出手干预，以某种显著的方式使他的清白无可辩驳。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ðɪs] [test] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɪn]

With	the	exception	of	China	,	this	test	was	of	almost	universal	adoption	in
和	这	例外	的	中国	,	这	测试	曾是	的	几乎	普遍的	采用	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;

the	middle	ages	;
这	中间	年龄	;

除了中国以外，中世纪时期这种测试方法几乎被普遍采用；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [stɪl] [sə'vaɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məʊst] ['sɪvɪlaɪzd]

and	,	whilst	still	surviving	amongst	the	uneducated	portion	of	most	civilised
和	,	而	仍然	幸存	在	这	未受过教育	部分	的	最多	文明

[kə'mjuːnətiz] ,

communities	,
社区	,

而且，即便在大多数文明社会中未受过教育的人群中仍然能够生存下来，

[ɪz] ['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] ['lɑːdʒli] ['præktɪst] [baɪ] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['reɪsɪz] .

is	even	nowadays	largely	practised	by	uncultured	races	.
是	甚至	如今	很大程度上	已实践	经过	没文化的	种族	.

即使在今天，这种习俗仍然主要在一些未开化的民族中盛行。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'məʊt]

As	far	as	its	origin	is	concerned	,	it	may	be	traced	back	to	remote
作为	远的	作为	它是	起源	是	担心的	,	它	可能	是	追踪	后退	到	偏僻的

[æn'tɪkwəti] ;

antiquity	;
古代	;

至于它的起源，可以追溯到遥远的古代；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)]['wɔːtə(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['kɒndʒəg(ə)l][ˌɪnfɪ'deləti][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] — [æn; ən] [ɔː'diːl]

and	the	bitter	water	by	which	conjugal	infidelity	was	revealed	—	an	ordeal
和	这	苦的	水	经过	哪个	夫妻	不忠	曾是	揭晓	—	一个	考验

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] — [wɪl] ['redɪli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stjuːd(ə)nt][æz; əz][æn; ən]

pure	and	simple	—	will	readily	occur	to	the	biblical	student	as	an
纯的	和	简单的	—	将要	容易	发生	到	这	圣经	学生	作为	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnstəns] [ɪn] ['hiːbruː] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

interesting	instance	in	Hebrew	legislation	and	history	.
有趣的	实例	在	希伯来语	立法	和	历史	.

而揭露夫妻不忠的苦水——一种纯粹的考验——对于圣经学者来说，很容易被视为希伯来法律和历史中一个有趣的例子。

[hɪ'rɒdətəs] [rɪ'leɪts] [haʊ] [kɪŋ] [ə'meɪsɪs] — [huːz] [reɪn] [ɪ'miːdiətli] [priː'siːd, priː][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

Herodotus	relates	how	King	Amasis	—	whose	reign	immediately	preceded	the	invasion
希罗多德	相关	如何	国王	阿玛西斯	—	谁	在位	立即地	之前	这	入侵

[ɒv; əv][kæm'baisiːz] — - [wɒz; wəz] , [wen] [ə; eɪ]['praɪvət]['pɜːs(ə)n] ,

of	Cambyses	—	'	was	,	when	a	private	person	,
的	坎比西斯	—	-	曾是	,	什么时候	一个	私人的	人	,

希罗多德记载了阿马西斯国王（他的统治时期紧随冈比西斯入侵之前）“作为一个普通人时，

[fɒnd][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['sɪəriəs] ['bɪznəs]

fond	of	drinking	and	jesting	,	and	by	no	means	inclined	to	serious	business
喜爱	的	喝	和	开玩笑	,	和	经过	不	方法	倾斜	到	严肃的	商业

.

.
.

喜欢喝酒和开玩笑，对严肃的事情一点兴趣也没有。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [miːnz] [feɪld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	soon	,	however	,	as	means	failed	him	for	the	indulgence	of	his
作为	很快	,	然而	,	作为	方法	失败的	他	为了	这	放纵	的	他的

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

然而，一旦他无力继续沉迷于娱乐，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['pɪlfərɪŋ] ;

he	used	to	go	about	pilfering	;
他	用过的	到	去	关于	偷窃	;

他过去常常四处行窃；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðeə(r)] ['prɒpəti] — [ɒn][hɪz; ɪz]

and	such	persons	as	accused	him	of	having	stolen	their	property	—	on	his
和	这样的	人	作为	被告	他	的	拥有	被盗	他们的	财产	—	在	他的

[di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

denying	it	—	were	wont	to	take	him	to	the	oracle	of	the	place	,
否认	它	—	是	惯于	到	拿	他	到	这	神谕	的	这	地方	,

那些指控他偷窃他们财物的人——在他否认之后——往往会把他带到当地的神谕那里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'kwɪtɪd] .

where	he	was	oftentimes	convicted	,	and	occasionally	acquitted	.
在哪里	他	曾是	经常	已定罪	,	和	偶尔	无罪释放	.

他经常被判有罪，偶尔也会被判无罪。

- [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɔː'diːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]

'	The	Greeks	had	their	ordeals	,	a	good	illustration	of	which	occurs	in	the
-	这	希腊人	有	他们的	磨难	,	一个	好的	插图	的	哪个	发生	在	这

[æn'tɪgəni] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

Antigone	of	Sophocles	,
安提戈涅	的	索福克勒斯	,

“希腊人也经历过磨难，索福克勒斯的《安提戈涅》就是一个很好的例子。”

[weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz]['ɒfə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] :

where	the	soldiers	offer	to	prove	their	innocence	in	various	ways	:
在哪里	这	士兵	提供	到	证明	他们的	无辜	在	各种各样的	方式	:

士兵们提出用各种方式证明自己的清白：

['redi] [wɪð] [hændz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [red] - [hɒt]['aɪən] ,

Ready	with	hands	to	bear	the	red	-	hot	iron	,
准备好	和	双手	到	熊	这	红色的	-	热的	铁	,

双手准备好去接烧红的铁块，

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][sweə(r)] ,

To	pass	through	fire	,	and	by	the	gods	to	swear	,
到	经过	通过	火	,	和	经过	这	神	到	发誓	,

穿越烈火，以神明的名义发誓，

[ðæt] [wiː; wi][nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [diːd] , [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ]

That	we	nor	did	the	deed	,	nor	do	we	know
那	我们	也不	做过	这	契据	,	也不	做	我们	知道

我们既没有做过这件事，也不知道这件事。

[huː] ['kaʊnsld] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [huː] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Who	counselled	it	,	nor	who	performed	it	.
WHO	建议	它	,	也不	WHO	执行	它	.

谁提议的，又是谁执行的。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][pɜː'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['skəʊliˌæst] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒmən] [juːz][æt; ət] [ðæt]

This	mode	of	purgation	,	the	scholiast	tells	us	,	was	in	common	use	at	that
这	模式	的	净化	,	这	学者	讲述	我们	,	曾是	在	常见的	使用	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

经注告诉我们，这种净化方式在当时很普遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɔː'diːl] ,

There	was	also	the	water	ordeal	,
那里	曾是	还	这	水	考验	,

还有水刑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['faʊntən; 'faʊntɪn][nɪə(r)] ['efɪsəs] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	a	certain	fountain	near	Ephesus	was	specially	employed	for	this
和	一个	肯定	喷泉	靠近	以弗所	曾是	特别	受雇	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

以弗所附近的一处泉水专门用于此目的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

As	soon	as	the	accused	had	sworn	to	her	innocence	,
作为	很快	作为	这	被告	有	宣誓	到	她	无辜	,

被告人一宣誓无罪，

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tæblət] [ə'fɪkst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

she	entered	the	water	with	a	tablet	affixed	to	her	neck	,	on	which	was
她	进入	这	水	和	一个	药片	已粘贴	到	她	脖子	,	在	哪个	曾是

[ɪn'skraɪbd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊθ] .

inscribed	her	oath	.
铭文	她	誓言	.

她下水时，脖子上挂着一块牌子，上面刻着她的誓言。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['gɪlti] ,

If	she	were	innocent	,	the	water	remained	stationary	;	but	if	guilty	,
如果	她	是	清白的	,	这	水	剩余	静止的	;	但	如果	有罪的	,

如果她是无辜的，水面就不会流动；但如果她是有罪的，

[ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [rəʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['tæblət] ['fləʊtɪd] .

it	gradually	rose	until	the	tablet	floated	.
它	逐步地	玫瑰	直到	这	药片	漂浮	.

它逐渐上升，直到药片漂浮起来。

['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Traces	of	the	same	system	are	to	be	met	with	in	the	history	of
痕迹	的	这	相同的	系统	是	到	是	遇见	和	在	这	历史	的

['eɪnʃənt] [rəʊm] ;

ancient	Rome	;
古老的	罗马	;

在古罗马的历史中也能找到同样的制度的痕迹；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [bi:; bi][kwəʊtid] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestl] - ,

and	amongst	notable	instances	may	be	quoted	that	of	the	vestal	Tucca	,
和	在	值得注意的	实例	可能	是	引	那	的	这	贞女	-	,

其中值得一提的例子包括贞女图卡的故事。

[hu:] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['pjʊərəti][baɪ] ['kæriɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['klɔ:diə]

who	proved	her	purity	by	carrying	water	in	a	sieve	;	and	that	of	Claudia
WHO	已证实	她	纯度	经过	携带	水	在	一个	筛	;	和	那	的	克劳迪娅

['kwɪntə; 'kɪntæ] ,

Quinta	,
昆塔	,

她用筛子盛水来证明自己的纯洁；还有克劳迪娅·昆塔，

[hu:] [klɪəd] [hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)][baɪ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	cleared	her	character	by	dragging	a	ship	against	the	current	of	the
WHO	已清除	她	特点	经过	拖拽	一个	船	反对	这	当前的	的	这

['taɪbər] ,

Tiber	,
台伯河	,

她通过逆着台伯河水流拖拽船只来证明自己的清白。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] ['efət] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

after	it	had	run	aground	,	and	resisted	every	effort	made	to	remove	it	.
后	它	有	跑步	搁浅	,	和	抵抗	每一个	努力	制成	到	消除	它	.

搁浅后，它抵抗了所有试图将其移走的努力。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] [li:] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'di:l] ,

But	,	as	Mr	Lea	points	out	in	his	essay	on	The	Ordeal	,
但	,	作为	先生	莉亚	积分	出去	在	他的	散文	在	这	考验	,

但是，正如利亚先生在关于《磨难》的文章中所指出的那样，

- ['ɪnstənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
' **instances such as these had no influence on the forms and principles of**
- 实例 这样的 作为 这些 有 不 影响 在 这 表格 和 原则 的
['rəʊmən][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,
Roman jurisprudence ,
罗马 法理 ,

"诸如此类的事件对罗马法理学的形式和原则没有任何影响。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
which was based on reason , and not on superstition .
哪个 曾是 基于 在 原因 , 和 不是 在 迷信 .

这是基于理性而非迷信的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]
With the exception of the use of torture , the accused was not required to
['ekskʌlpeɪt] [hɪm'self] .
exculpate himself .
免责 他自己 .

除了使用酷刑之外，被告无需证明自己无罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [pruːf] [leɪ] [nɒt][ɒn]
He was presumed to be innocent , and the burden of proof lay not on
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他被推定为无罪，举证责任不在他身上。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] .
but on the prosecutor .
但 在 这 检察官 .

但问题出在检察官身上。

- [ðə; ði] [ɔː'diːl] ['traɪəl] [prɪ'veɪld] [ɪn] [frɑːns] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [daʊn]
' **The ordeal trial prevailed in France from before the time of Charlemagne down**
- 这 考验 审判 最终获胜 在 法国 从 前 这 时间 的 查理曼大帝 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
to the eleventh century .
到 这 第十一 世纪 .

"从查理曼大帝时代之前到十一世纪，神判法在法国盛行。"

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmənz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ;
The ancient Germans , too , were in the habit of resorting to divination ;
这 古老的 德国人 , 也 , 是 在 这 习惯 的 复原 到 占卜 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
and their superstitious notions ,
和 他们的 迷信的 概念 ,

古代日耳曼人也习惯于占卜；他们的迷信观念，

[raɪts] ['mɪstə(r)]['gɪbs(ə)n] ,
writes Mr Gibson ,
写 先生 吉布森 ,

吉布森先生写道：

[led][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'vent] ['meni] ['meθədz] [ɒv; əv][pɜː'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['traɪəl] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
led them to invent many methods of purgation or trial now unknown to the
[lɔː] .
law .
法律 .

这导致他们发明了许多法律上不为人知的净化或审判方法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	should	be	added	,	also	,
它	应该	是	额外	,	还	,

此外，还应该补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] ['tɑːdi] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðɪs] ['relɪk][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ;

that	the	Germans	were	specially	tardy	in	throwing	off	this	relic	of	barbarism	;
那	这	德国人	是	特别	迟迟	在	投掷	离开	这	遗迹	的	野蛮	;

德国人尤其迟迟未能摆脱这种野蛮遗迹；

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [məʊst]['vʌlgə(r)] [ɔː'diːl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][dɪs'juːs] ,

for	,	at	a	period	when	most	vulgar	ordeals	were	falling	into	disuse	,
为了	,	在	一个	时期	什么时候	最多	庸俗	磨难	是	坠落	进入	废弃	,

因为，在大多数粗俗的刑罚逐渐被废弃的时期，

[ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv] ['sʌðən] ['dʒɜːməni] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɔː'diːl] [æz; əz][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]

the	nobles	of	Southern	Germany	established	the	water	ordeal	as	the	mode	of
这	贵族	的	南方	德国	已确立的	这	水	考验	作为	这	模式	的

[dɪ'saɪdɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [kleɪmz] [ɒn] ['fiːfs] ;

deciding	doubtful	claims	on	fiefs	;
决定	疑	索赔	在	封地	;

德国南部贵族将水刑定为解决封地所有权争议的办法；

[ænd; ənd][ɪn] ['nɔːðən] ['dʒɜːməni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

and	in	Northern	Germany	it	was	instituted	for	the	settlement	of
和	在	北方	德国	它	曾是	已设立	为了	这	沉降	的

[kən'flɪktɪŋ] ['taɪtlz][ɒn][lænd] .

conflicting	titles	on	land	.
冲突	标题	在	土地	.

在德国北部，它被设立用于解决土地所有权纠纷。

[ɪn'diːd] , [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ðə; ði]

Indeed	,	as	recently	as	the	commencement	of	the	present	century	,	the
的确	,	作为	最近	作为	这	开始	的	这	展示	世纪	,	这

['pɒpjələs] [ɒv; əv]['helɑː] ,

populace	of	Hela	,
民众	的	赫拉	,

事实上，就在本世纪初，赫拉的人民，

[nɪə(r)]['dænsig] , [twaɪs] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

near	Danzig	,	twice	plunged	into	the	sea	an	old	woman	,	reputed	to	be	a
靠近	但泽	,	两次	暴跌	进入	这	海	一个	老的	女士	,	知名	到	是	一个

['sɔːsərəs] ,

sorceress	,
巫婆	,

在但泽附近，一位被认为是女巫的老妇人两次被扔进海里。

[huː] , [ɒn] [pə'sɪstəntli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['gɪlti] , [ænd; ənd]['biːt(ə)n]

who	,	on	persistently	rising	to	the	surface	,	was	pronounced	guilty	,	and	beaten
WHO	,	在	持续地	上升	到	这	表面	,	曾是	发音	有罪的	,	和	被打败

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他屡次浮出水面，最终被判有罪，并被殴打致死。

['groʊʃəs] ['menʃnz] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɔː'diːl] [ɪn] [biˈθiniə] , [sɑː'dinjə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Grotius	mentions	many	instances	of	water	ordeal	in	Bithynia	,	Sardinia	,	and	other
格劳秀斯	提及	许多	实例	的	水	考验	在	比提尼亚	,	撒丁岛	,	和	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

格劳秀斯提到比提尼亚、撒丁岛和其他国家有很多水刑的例子，

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][juːz][ɪn] ['aɪsləɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] .

having	been	in	use	in	Iceland	from	a	very	early	period	.
拥有	到过	在	使用	在	冰岛	从	一个	非常	早期的	时期	.

在冰岛，这种技术很早就开始使用了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ɔː'diːl] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪn] [ɪn]

In	the	primitive	jurisprudence	of	Russia	,	ordeal	by	boiling	water	was	enjoined	in
在	这	原始	法理	的	俄罗斯	,	考验	经过	沸腾	水	曾是	禁止	在

[keɪsɪz][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

cases	of	minor	importance	;
案例	的	次要的	重要性	;

在俄罗斯早期的法律体系中，对于一些轻微的案件，会采用沸水刑讯逼供；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd] ['bɜːnɪŋ] ['aɪən] ['ɔːdəd] - [weə(r)] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]

and	in	the	eleventh	century	we	find	burning	iron	ordered	'	where	the	matter
和	在	这	第十一	世纪	我们	寻找	燃烧	铁	订购	-	在哪里	这	事情

[æt; ət] [steɪk] [ə'maunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [grɪvnə] [ɒv; əv][gəʊld] .

at	stake	amounted	to	more	than	half	a	grivna	of	gold	.
在	赌注	金额	到	更多的	比	一半	一个	格里夫纳	的	金子	.

到了十一世纪，我们发现有人下令烧铁，因为所涉金额超过半格里夫纳黄金。

- [ə; eɪ]['kjʊəriəs][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɔː'diːl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɪn]

'	A	curious	survival	of	ordeal	superstition	still	prevails	to	a	very	large	extent	in
-	一个	好奇的	生存	的	考验	迷信	仍然	占上风	到	一个	非常	大的	程度	在

['sʌðən] ['rʌʃə] .

Southern	Russia	.
南方	俄罗斯	.

在俄罗斯南部，一种奇特的考验迷信仍然在很大程度上盛行。

[wen] [ə; eɪ] [θeft] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tə'geðə(r)]

When	a	theft	is	committed	in	a	household	,	the	servants	are	summoned	together
什么时候	一个	盗窃	是	坚定的	在	一个	家庭	,	这	仆人	是	被召唤	一起

,

,

,

家中发生盗窃案时，所有仆人都会被召集起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] [ɪz][sent][fɔː(r); fə(r)] .

and	a	sorceress	is	sent	for	.
和	一个	巫婆	是	发送	为了	.

于是，他们请来了一位女巫。

[ʃʊd; ʃəd][nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gɪlti] ['pɑːti] ,

Should	no	confession	be	made	by	the	guilty	party	,
应该	不	忏悔	是	制成	经过	这	有罪的	派对	,

如果犯罪者不认罪，

[ðə; ðɪ] ['sɔːsərəs] [rəʊlz][ʌp][æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz][ɒv; əv] [bred] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd]

the	sorceress	rolls	up	as	many	little	balls	of	bread	as	there	are	suspected
这	巫婆	卷	向上	作为	许多	小的	球	的	面包	作为	那里	是	怀疑

[p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] .

persons	present	.
人	展示	.

女巫将面包揉成小球，数量与在场嫌疑人的人数相同。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [teɪks] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['sɜːvənt] , ['juːzɪz; 'juːsɪz]

She	then	takes	one	of	these	balls	,	and	addressing	the	nearest	servant	,	uses
她	然后	需要	一	的	这些	球	,	和	解决	这	最近的	仆人	,	用途

[ðɪs] ['fɔːmjələ] :

this	formula	:
这	公式	:

然后她拿起其中一个球，对着最近的仆人说道：

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [θeft] , [ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	If	you	have	committed	the	theft	,	the	ball	will	sink	to	the	bottom	of	the
-	如果	你	有	坚定的	这	盗窃	,	这	球	将要	下沉	到	这	底部	的	这

[vɑːz] ;

vase	;
花瓶	;

“如果你犯了偷窃罪，球就会沉到花瓶底部；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

but	if	you	are	innocent	,	it	will	float	on	the	water	.
但	如果	你	是	清白的	,	它	将要	漂浮	在	这	水	.

但如果你是清白的，它就会浮在水面上。

- [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['seldəm] ['testɪd] ,

'	The	accuracy	of	this	trial	,	however	,	is	seldom	tested	,
-	这	准确性	的	这	审判	,	然而	,	是	很少	测试	,

然而，这种试验的准确性很少得到检验。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n][ɪn'veəriəbli] [kən'fes] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'raivz] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði]

as	the	guilty	person	invariably	confesses	before	his	turn	arrives	to	undergo	the
作为	这	有罪的	人	总是	坦白	前	他的	转动	到达	到	经历	这

[ɔː'diːl] .

ordeal	.
考验	.

罪犯总是会在轮到自己受审之前认罪。

[ə'gen] , [ɪn][speɪn] , ['traɪəl][baɪ] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['præktɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

Again	,	in	Spain	,	trial	by	ordeal	was	largely	practised	;	and	it	may	be
再次	,	在	西班牙	,	审判	经过	考验	曾是	很大程度上	已实践	;	和	它	可能	是

[rɪ'membəd] [haʊ] ,

remembered	how	,
记得	如何	,

同样，在西班牙，神判法也十分盛行；人们或许还记得当时的情形：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɒn'tɪfɪkeɪt] [ɒv; əv] ['gregəri] [sevn] . ,

during	the	pontificate	of	Gregory	VII	.	,
期间	这	布道	的	格雷戈里	七	.	,

在教宗格里高利七世在位期间

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [grɪ'gɔːrɪən] ['rɪtʃuəl][ɔː(r)][ðə; ði][məʊ'zæɹəbɪk]['rɪtʃuəl] [kən'teɪnd]

it	was	debated	whether	the	Gregorian	ritual	or	the	Mozarabic	ritual	contained
它	曾是	辩论	无论	这	格里高利	仪式	或者	这	莫扎拉布语	仪式	包含

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [məʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

the	form	of	worship	most	acceptable	to	the	Deity	.
这	形式	的	崇拜	最多	可接受	到	这	神	.

人们曾争论，格里高利礼仪和莫扎拉布礼仪哪种形式的崇拜方式最能被神明接受。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] ['kɒntest] ['æmɪkəbli] [siːmd] ['həʊpləs] ,

When	the	chance	of	deciding	this	contest	amicably	seemed	hopeless	,
什么时候	这	机会	的	决定	这	竞赛	友好地	似乎	绝望	,

当友好解决这场争端的可能性似乎渺茫时

[ðə; ði]['nəublz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ,

the	nobles	resolved	to	arrange	the	controversy	in	their	customary	manner	,	and	,
这	贵族	已解决	到	安排	这	争议	在	他们的	习惯	方式	,	和	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ['rɒbətsən] ,

according	to	the	historian	Robertson	,
根据	到	这	历史学家	罗伯逊	,

贵族们决定按照他们惯常的方式解决这场争端，据历史学家罗伯逊记载，

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] — [wʌn] ['tʃəʊzn] [baɪ]['aɪðə(r)][saɪd] — [met][ænd; ənd] [fɔːt] .

the	champions	—	one	chosen	by	either	side	—	met	and	fought	.
这	冠军	—	一	选定	经过	任何一个	边	—	遇见	和	战斗	.

双方各选出一名冠军，双方相遇并展开战斗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn] [kæ'stiːl] [ænd; ənd] ['liːɔn] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [pə'lɛnʃiə] { - }

But	in	the	year	1322	,	in	Castile	and	Leon	,	the	Council	of	Palencia	{	364	}
但	在	这	年	-	,	在	卡斯蒂利亚	和	莱昂	,	这	理事会	的	帕伦西亚	{	-	}

但在 1322 年，在卡斯蒂利亚和莱昂，帕伦西亚会议{364}

['θret(ə)nd] [wɪð] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

threatened	with	excommunication	all	concerned	in	administering	the	ordeal	of	fire
威胁	和	逐出教会	全部	担心的	在	管理	这	考验	的	火

[ɔː(r)]['wɔːtə(r)] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

or	water	—	a	circumstance	which	is	important	,
或者	水	—	一个	环境	哪个	是	重要的	,

所有参与火刑或水刑审判的人都将面临被逐出教会的威胁——这是一个非常重要的情况。

[æz; əz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv]['traɪəl][ɪn][speɪn] .

as	pointing	to	the	disappearance	of	this	mode	of	trial	in	Spain	.
作为	指向	到	这	消失	的	这	模式	的	审判	在	西班牙	.

这表明这种审判方式在西班牙已经消失。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

the	practice	of	trial	by	ordeal	was	under	the	Danish	kings	substituted	for
这	实践	的	审判	经过	考验	曾是	在下面	这	丹麦语	国王	替代	为了

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['kɒmbæt] ,

the	trial	by	combat	,
这	审判	经过	战斗	,

在丹麦国王统治时期，神判取代了决斗审判。

[wɪtʃ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

which	,	until	the	close	of	the	ninth	century	,
哪个	,	直到	这	关闭	的	这	第九	世纪	,

直到九世纪末，

[hæd; həd] [biːn] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd]

had	been	resorted	to	among	the	Danes	for	the	detection	of	guilt	and
有	到过	复原	到	之中	这	丹麦人	为了	这	检测	的	有罪	和

[ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

the	acquittal	of	innocence	.
这	开释	的	无辜	.

丹麦人曾用这种方法来判定有罪和证明无罪。

[ɪn]['swiːd(ə)n] , [sez] ['mɪstə(r)]['gɪbs(ə)n] , [ðə; ði]['klɜːdʒi] - [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][baɪ] [ɔː'diːl] ;

In	Sweden	,	says	Mr	Gibson	,	the	clergy	'	presided	at	the	trial	by	ordeal	;
在	瑞典	,	说道	先生	吉布森	,	这	牧师	-	主持	在	这	审判	经过	考验	;

吉布森先生说，在瑞典，神职人员"主持了神判"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	it	was	performed	only	in	the	sanctuary	,	or	in	the	presence	of
和	它	曾是	执行	仅有的	在	这	避难所	,	或者	在	这	在场	的

['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

ministers	of	the	church	,
部长们	的	这	教会	,

而且只能在圣所内或教会牧师在场的情况下进行。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒləm] ['rɪtʃuəl] .

and	according	to	a	solemn	ritual	.
和	根据	到	一个	庄严	仪式	.

并按照庄严的仪式进行。

- [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] ['raɪtlɪ] [əb'zəːvz] ,

'	And	yet	,	as	he	rightly	observes	,
-	和	然而	,	作为	他	没错	观察	,

然而，正如他正确观察到的那样，

[ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi]

its	abolition	in	Europe	was	due	to	the	continued	remonstrances	of	the	clergy
它是	废除	在	欧洲	曾是	到期的	到	这	持续	抗议	的	这	牧师

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

欧洲废除该制度是由于教士们不断抗议所致。

[wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɔː'diːl] ['præktɪst] [ɪn]['swiːd(ə)n][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][trʌks]

One	form	of	ordeal	practised	in	Sweden	was	popularly	known	as	the	trux
一	形式	的	考验	已实践	在	瑞典	曾是	广为人知	已知	作为	这	卡车

[iːɑːrn] ,

iarn	,
国际注册网络	,

瑞典曾盛行的一种酷刑形式俗称“trux iarn”。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪən] ,

and	consisted	in	the	accused	carrying	a	red	-	hot	iron	,
和	由……组成	在	这	被告	携带	一个	红色的	-	热的	铁	,

具体来说，被告人当时携带了一块烧红的熨斗。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [twelv] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

and	depositing	it	in	a	hole	twelve	paces	from	the	starting	-	point	.
和	存款	它	在	一个	洞	十二	步幅	从	这	开始	-	观点	.

并将其放入距离起点十二步远的洞中。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [məʊd][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] ,

In	accordance	with	the	accustomed	mode	of	procedure	,
在	根据	和	这	习惯	模式	的	程序	,

按照惯常的程序，

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [fɑːst, fæst][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði]

the	accused	fasted	on	bread	and	water	on	Monday	and	Tuesday	,	the
这	被告	禁食	在	面包	和	水	在	周一	和	周二	,	这

[ɔː'diːl] ['biːɪŋ] [held] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

ordeal	being	held	on	Wednesday	,
考验	存在	握住	在	周三	,

被告周一和周二只吃面包和水，周三接受酷刑拷问。

['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɔː(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] .

previous	to	which	the	hand	or	foot	was	washed	.
以前的	到	哪个	这	手	或者	脚	曾是	洗过	.

此前曾洗手或洗脚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] ,

It	was	then	allowed	to	touch	nothing	until	it	came	in	contact	with	the	iron	,
它	曾是	然后	允许	到	触碰	没有什么	直到	它	来了	在	接触	和	这	铁	,

然后，它被允许接触任何东西，直到接触到铁为止。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [siːld] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] ,

after	which	it	was	wrapped	up	and	sealed	until	Saturday	,
后	哪个	它	曾是	包装	向上	和	密封	直到	周六	,

之后便将其包裹密封，直至周六才重新打开。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

when	it	was	opened	in	the	presence	of	the	accuser	and	the	judges	.
什么时候	它	曾是	打开	在	这	在场	的	这	原告	和	这	法官	.

当着原告和法官的面打开它时。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , ['beldʒəm] , [sez] ['mɪstə(r)] [liː] ,

In	the	years	1815	and	1816	,	Belgium	,	says	Mr	Lea	,
在	这	年	-	和	-	,	比利时	,	说道	先生	莉亚	,

利先生说，在1815年和1816年，比利时

[wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ɔː'diːl] ['traɪəlz] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ʌn'fɔːtʃənət] [p'ɜːsənz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

was	disgraced	by	ordeal	trials	performed	on	unfortunate	persons	suspected	of
曾是	蒙羞的	经过	考验	试验	执行	在	不幸	人	怀疑	的

['wɪtʃkrɑːft] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

witchcraft	;	and	in	1728	,
巫术	;	和	在	-	,

因对被怀疑施行巫术的不幸者进行神判而蒙羞；1728年，

[ɪn] ['hʌŋgəri] , [ˌθɜː'tiːn] [p'ɜːsənz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'fens] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ]['ɔːdə(r)]

in	Hungary	,	thirteen	persons	suspected	of	a	similar	offence	were	,	by	order
在	匈牙利	,	十三	人	怀疑	的	一个	相似的	罪行	是	,	经过	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

of	the	court	,
的	这	法庭	,

在匈牙利，根据法院命令，13名涉嫌犯有类似罪行的人被拘留。

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns]

subjected	to	the	ordeal	of	cold	water	,	and	then	to	that	of	the	balance
受	到	这	考验	的	寒冷的	水	,	和	然后	到	那	的	这	平衡

.

:

.

先经受冷水的考验，然后经受天平的考验。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,

Referring	to	the	ordeal	of	the	balance	,
指	到	这	考验	的	这	平衡	,

指的是平衡的考验，

['mɪstə(r)]['taɪlər] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ɪz][ɒn]

Mr	Tylor	informs	us	that	the	use	of	the	Bible	as	a	counterpoise	is	on
先生	泰勒	通知	我们	那	这	使用	的	这	圣经	作为	一个	平衡	是	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] - ,

record	as	recently	as	1759	,
记录	作为	最近	作为	-	,

泰勒先生告诉我们，使用《圣经》作为平衡手段的记载可以追溯到1759年。

[æt; ət] ['eɪlzbəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [weə(r)] [wʌn] [suː'zænə] - , [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

at	Aylesbury	in	this	country	,	where	one	Susannah	Haynokes	,	accused	of	witchcraft	,
在	艾尔斯伯里	在	这	国家	,	在哪里	一	苏珊娜	-	,	被告	的	巫术	,

在英国艾尔斯伯里，一位名叫苏珊娜·海诺克斯的女子被指控为女巫。

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

was	formally	weighed	against	the	Bible	in	the	parish	church	.
曾是	正式地	称重	反对	这	圣经	在	这	教区	教会	.

在教区教堂里，人们正式用《圣经》对秤称量了这块石头。

[ɪn] ['lɒmbədi] , [ɔː'diːl] [baɪ][hɒt]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] [mʌtʃ] [riˈzɔːt] [tuː; tə]

In	Lombardy	,	ordeal	by	hot	water	was	a	form	of	procedure	much	resorted	to
在	伦巴第	,	考验	经过	热的	水	曾是	一个	形式	的	程序	很多	复原	到

;

;

;

在伦巴第，热水刑是一种经常被采用的刑罚方式；

[ænd; ənd][ɪn] ['bɜːgəndi] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði]['traɪəl][baɪ][hɒt]['aɪən] .

and	in	Burgundy	this	was	also	supplemented	by	the	trial	by	hot	iron	.
和	在	勃艮第	这	曾是	还	补充	经过	这	审判	经过	热的	铁	.

在勃艮第，人们还用烙铁进行试验。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ðʌs] [kwəʊtid] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['præktɪst] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] [ɪn] ['baɪgɒn]

The	instances	thus	quoted	show	how	universally	practised	throughout	Europe	in	bygone
这	实例	因此	引	展示	如何	普遍地	已实践	自始至终	欧洲	在	逝去的

[j'iəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['traɪəl][baɪ] [ɔː'diːl] ;

years	was	the	trial	by	ordeal	;
年	曾是	这	审判	经过	考验	;

以上引述的例子表明，在过去的岁月里，神判法在欧洲各地是多么普遍地实行；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	we	would	still	see	it	employed	with	the	enthusiastic	faith	of	the
和	如果	我们	会	仍然	看	它	受雇	和	这	热情的	信仰	的	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

middle	ages	,
中间	年龄	,

如果我们还能看到人们像中世纪那样热情地信仰它，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] ['iːstən] ['kʌntriz] , [weə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

we	must	turn	to	eastern	countries	,	where	,	owing	to	the	slow	advance	of
我们	必须	转动	到	东	国家	,	在哪里	,	欠款	到	这	慢的	进步	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

我们必须转向东方国家，因为那里的文明发展缓慢，

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [fɔːm] .

many	of	their	institutions	still	retain	their	primitive	form	.
许多	的	他们的	机构	仍然	保持	他们的	原始	形式	.

他们的许多机构仍然保留着原始形式。

[ɪn'diːd] , [æz; əz]['mɪstə(r)]['aɪzək] [dɪz'reɪli] [rɪ'mɑːrks] ,

Indeed	,	as	Mr	Isaac	Disraeli	remarks	,
的确	,	作为	先生	艾萨克	迪斯雷利	评论	,

正如艾萨克·迪斯雷利先生所言，

- [ɔː'diːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːd] [lɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [əb'teɪnd]

'	ordeals	are	the	rude	laws	of	a	barbarous	people	who	have	not	yet	obtained
-	磨难	是	这	粗鲁的	法律	的	一个	野蛮	人们	WHO	有	不是	然而	获得

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kəʊd] ,

a	written	code	,
一个	书面	代码	,

"神判是尚未形成成文法典的野蛮民族所采用的粗暴法律。"

[ænd; ənd] [nɒt] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ɪn'kwaɪəriz] ,

and	not	advanced	enough	in	civilisation	to	enter	into	the	refined	inquiries	,
和	不是	先进的	足够的	在	文明	到	进入	进入	这	精制	查询	,

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

the	subtle	distinctions	,
这	微妙的	区别	,

文明程度不够高，无法进行精细的探究，无法理解微妙的差别。

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] [dɪ'mɑ:ndz] .
and **elaborate** **investigations** **which** **a** **court** **of** **law** **demands** **.**
和 精心制作的 调查 哪个 一个 法庭 的 法律 需求 .

以及法院要求的详尽调查。

- [ðɪs] [ɪz] ['speʃəli] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
' This is specially true in the case of India at the present day ,
- 这 是 特别 真的 在 这 案件 的 印度 在 这 展示 天 ,

“就当今的印度而言，这一点尤其如此。”

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:'di:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪst] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ju:z][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['sentʃəriz]
where the same ordeals are practised as were in use five or six centuries
在哪里 这 相同的 磨难 是 已实践 作为 是 在 使用 五 或者 六 几个世纪
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

那里仍然沿用五六个世纪前所采用的那些酷刑。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [gɪlt] [ɔ:(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kju:zd] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [stɪl] ['testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] - [ə'bɪlətɪ][tu:; tə]
the guilt or innocence of an accused person is still tested by his ' ability to
这 有罪 或者 无辜 的 一个 被告 人 是 仍然 测试 经过 他的 - 能力 到
['kæri] [red] - [hɒt]['aɪən] ,
carry red - hot iron ,
携带 红色的 - 热的 铁 ,

被告人的罪与非罪，仍然要通过他“能拿得动烧红的铁”的能力来检验。

[tu:; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'hɜ:t] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] , [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ['faɪə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
to plunge his hand unhurt in boiling oil , to pass through fire , to remain
到 暴跌 他的 手 毫发无损 在 沸腾 油 , 到 经过 通过 火 , 到 保持
['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
under water ,
在下面 水 ,

把手伸进沸油里毫发无损，穿过火，潜入水下，

[tu:; tə] ['swɒləʊ] ['kənsəˌkreitid] [raɪs] , [tu:; tə] [drɪŋk] ['wɔ:tə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪdl][hæz; həz] [bi:n]
to swallow consecrated rice , to drink water in which an idol has been
到 吞 已祝圣的 米 , 到 喝 水 在 哪个 一个 偶像 有 到过
[ɪ'mɜ:st] ,
immersed ,
沉浸式 ,

吞食圣米，饮用浸泡过偶像的水

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][baɪ] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [wɪtʃ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][həʊld][ɒn] ['pʌblɪk] [ˌvenə'reɪʃn] .

and	by	various	other	forms	which	retain	their	hold	on	public	veneration	.
和	经过	各种各样的	其他	表格	哪个	保持	他们的	抓住	在	民众	崇敬	.

以及其他各种形式，这些形式仍然受到公众的崇敬。

- [prə'fesə(r)] [moʊ'njeɪ] ['wɪljəmz] , [tuː] , [sez] [ðæt] ['traɪəl][baɪ] [ɔː'diːl] [ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði][kəʊd]

-	Professor	Monier	Williams	,	too	,	says	that	trial	by	ordeal	is	recognised	by	the	code
-	教授	莫尼尔	威廉姆斯	,	也	,	说道	那	审判	经过	考验	是	已确认	经过	这	代码

[ɒv; əv]['mænuː] ,

of	Manu	,
的	马努	,

莫尼尔·威廉姆斯教授也表示，《摩奴法典》承认神判法。

[ænd; ənd][kˈwəʊts][ðə; ði][ˌsəbˈdʒɔin] [ruːlz] :

and	quotes	the	subjoined	rules	:
和	引号	这	并列	规则	:

并引用以下规则:

- [let] [hɪm] [kɔːz] [ə; eɪ][mæn] ([huːz] [və'ræsəti][ɪz] ['daʊtɪd]) [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

-	Let	him	cause	a	man	(	whose	veracity	is	doubted	)	to	take	hold	of	fire	,
-	让	他	原因	一个	男人	(	谁	真实性	是	怀疑	)	到	拿	抓住	的	火	,

“让他让一个（其真实性存疑的）人去拿火，

[ɔː(r)][daɪv]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sʌnz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

or	dive	under	water	,	or	touch	the	heads	of	his	wife	and	sons	one	by	one	.
或者	潜水	在下面	水	,	或者	触碰	这	头部	的	他的	妻子	和	儿子们	一	经过	一	.

或者潜入水下，或者一个接一个地触摸他妻子和儿子的头。

[ðə; ði][mæn] [huːm] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] [bɜːnz] [nɒt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['fɔːsɪz] [nɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [huː]

The	man	whom	flaming	fire	burns	not	and	water	forces	not	up	,	and	who
这	男人	谁	炽盛	火	烧伤	不是	和	水	力量	不是	向上	,	和	WHO

['sʌfə] [nəʊ] [hɑːm] ,

suffers	no	harm	,
遭受	不	伤害	,

烈火不能灼伤，水不能冲刷，且不受伤害的人，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] [held] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri] .

must	be	instantly	held	innocent	of	perjury	.
必须	是	即刻	握住	清白的	的	伪证	.

必须立即被认定为无伪证罪。

- [ɪn][dʒə'pæn] , [ɔː'diːl] [ɪk'stensɪvli] [prɪ'veɪl] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

-	In	Japan	,	ordeals	extensively	prevail	;	and	amongst	the	many	superstitious
-	在	日本	,	磨难	广泛地	占上风	;	和	在	这	许多	迷信的

['præktɪsɪz] [kept] [ʌp] ,

practices	kept	up	,
实践	保留	向上	,

“在日本，神判非常盛行；在众多迷信习俗中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] - [guː] - — [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n][ˌkæbə'lɪstɪk]

we	are	told	how	the	'	goo	'	—	a	paper	inscribed	with	certain	cabalistic
我们	是	讲述	如何	这	-	粘性物	-	—	一个	纸	铭文	和	肯定	神秘主义

['kærəktəz] — [ɪz] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [əˈkjuːzd] ['pɜːs(ə)n] ,

characters	—	is	rolled	up	and	swallowed	by	an	accused	person	,
人物	—	是	滚动	向上	和	吞咽	经过	一个	被告	人	,

我们被告知，被告人会将"粘液"（一种写有某些神秘符号的纸）卷起来吞下。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][nəʊ][ɪn'tɜːn(ə)l][rest] , [ɪf] ['gɪlti] , [ʌn'tɪl]

this	being	commonly	supposed	to	give	him	no	internal	rest	,	if	guilty	,	until
这	存在	通常	据称	到	给	他	不	内部的	休息	,	如果	有罪的	,	直到

[hiː; hi] [kən'fes] .

he	confesses	.
他	坦白	.

人们普遍认为，如果罪名成立，那么在他认罪之前，他将无法得到内心的安宁。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][ɪz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪə'miːz] ,

A	similar	mode	of	procedure	is	practised	by	the	Siamese	,
一个	相似的	模式	的	程序	是	已实践	经过	这	暹罗猫	,

暹罗人也采用类似的程序。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] [wɒz; wəz] ['prevələnt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

and	under	a	variety	of	forms	was	prevalent	in	former	years	.
和	在下面	一个	种类	的	表格	曾是	流行	在	以前的	年	.

过去几年里，它以各种形式盛行。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

With	it	,	too	,
和	它	,	也	,

此外，

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)][ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][raɪs]['teɪkən][baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['haʊshəʊld]

we	may	compare	the	mouthful	of	rice	taken	by	all	of	a	suspected	household
我们	可能	比较	这	一口气	的	米	已采取	经过	全部	的	一个	怀疑	家庭

[ɪn]['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

我们可以比较一下印度疑似病例家庭所有成员每人吃的一小口米饭，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːfs] ['nɜːvəs] [fɪə(r)]['ɒf(ə)n] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['swɒləʊɪŋ] .

which	the	thief's	nervous	fear	often	prevents	him	from	swallowing	.
哪个	这	小偷的	紧张的	害怕	经常	阻止	他	从	吞咽	.

而窃贼的紧张恐惧常常使他无法吞咽。

['fɔːməli] ,

Formerly	,
以前	,

以前，

[ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːrsnɛd][ɔː(r)]['traɪəl] - [slaɪs]

this	practice	was	observed	in	our	own	country	with	the	corsned	or	trial	-	slice
这	实践	曾是	观察到	在	我们的	自己的	国家	和	这	角状	或者	审判	-	片

[ɒv; əv]['kənsəˌkreitid] [bred] [ɔː(r)] [tʃiːz] .

of	consecrated	bread	or	cheese	.
的	已祝圣的	面包	或者	奶酪	.

我们国家也曾有这种做法，即用切片或试吃切片的圣化面包或奶酪来检验圣化面包或奶酪的品质。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [sez] ['mɪstə(r)]['taɪlər] , ['peznts] [hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][əʊld]['fɔːmjələ] :

Even	now	,	says	Mr	Tylor	,	peasants	have	not	forgotten	the	old	formula	:
甚至	现在	,	说道	先生	泰勒	,	农民	有	不是	被遗忘的	这	老的	公式	:

泰勒先生说，即使到了今天，农民们仍然没有忘记这个古老的办法：

- [meɪ] [ðɪs] [bɪt] [tʃəʊk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][laɪ] .
' May this bit choke me if I lie .
- 可能 这 少量 呛 我 如果 我 说谎 .

如果我说谎，愿这句话让我窒息。

- [ɪn] [tiˈbet] ,
' In Tibet ,
- 在 西藏 ,

在西藏，

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ɔːˈdiːl] [kənˈsɪsts] [ɪn][bəuθ] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪˈfendənt] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['ɪntuː]
a popular ordeal consists in both plaintiff and defendant thrusting their arms into
一个 受欢迎的 考验 由 在 两个都 原告 和 被告 推进 他们的 武器 进入
[ə; eɪ]['kɔːldrən][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [stəʊn] ,
a caldron of boiling water containing a black and white stone ,
一个 甑 的 沸腾 水 包含 一个 黑色的 和 白色的 石头 ,

一种常见的考验方式是，原告和被告都将手臂伸入装有黑白相间石头的沸水锅中。

['vɪktəri] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [waɪt] .
victory being assigned to the one who is fortunate enough to obtain the white .
胜利 存在 分配 到 这 一 WHO 是 幸运 足够的 到 获得 这 白色的 .

胜利归于有幸拿到白牌的人。

[sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)n] - ['hændɪd] [məʊd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] , [mʌst; məst] , [æz; əz]
Such an even - handed mode of procedure , if generally used , must , as
这样的 一个 甚至 - 递交 模式 的 程序 , 如果 一般来说 用过的 , 必须 , 作为
['mɪstə(r)] [liː] [rɪ'mɑːrks] ,
Mr Lea remarks ,
先生 莉亚 评论 ,

正如利先生所言，这种公平公正的程序方式如果普遍采用，必然会产生以下效果：

- [ɪgˈzɜːt][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [rɪ'presɪŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
' exert a powerful influence in repressing litigation .
- 发挥 一个 强大的 影响 在 压制 诉讼 .

'在压制诉讼方面施加强大的影响力。

- [əˈmʌŋ] ['fɜːðə(r)] ['kjʊəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɔːˈdiːl] ['traɪəl] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi]
' Among further curious specimens of ordeal trial mentioned by this author may be
- 之中 更远 好奇的 标本 的 考验 审判 提及 经过 这 作者 可能 是
['nəʊtɪst] [ðəʊz] [ɪn][juːz][ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
noticed those in use in certain parts of Africa .
注意到 那些 在 使用 在 肯定 部分 的 非洲 .

作者还提到了一些其他奇特的神判试验案例，例如非洲某些地区使用的那些。

[ðʌs] , [ðə; ði] - [drɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [laɪn][ɒn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Thus , the Kalabarese draw a white and black line on the skull of a
因此 , 这 - 画 一个 白色的 和 黑色的 线 在 这 颅骨 的 一个
[ˌtʃɪmpænˈziː] ,
chimpanzee ,
黑猩猩 ,

因此，卡拉巴尔人会在黑猩猩的头骨上画一条黑白相间的线。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [held] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ,
which is then held up before the accused ,
哪个 是 然后 握住 向上 前 这 被告 ,

然后将其呈给被告人，

- [wen] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [təˈwɔːdz] [hɪm] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
' when an attraction of the white line towards him indicates his innocence ,
- 什么时候 一个 景点 的 这 白色的 线 向 他 表示 他的 无辜 ,

“当白线向他靠近时，表明他是无辜的，”

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [tə'wɔːdz] [hɪm] [prəu'nauns] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

or	an	inclination	of	the	black	towards	him	pronounces	his	guilt	.
或者	一个	倾角	的	这	黑色的	向	他	发音	他的	有罪	.

或者，黑色对他的偏爱表明了他的罪行。

- [ɪn][ˌmædə'gæskə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n]

-	In	Madagascar	,	a	decoction	of	the	nut	of	the	Tangena	—	a	deadly	poison
-	在	马达加斯加	,	一个	汤	的	这	坚果	的	这	唐吉纳	—	一个	致命	毒

— [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

—	is	administered	to	the	accused	.
—	是	管理	到	这	被告	.

在马达加斯加，人们会给被告服用唐加纳树的坚果煎剂——这是一种致命的毒药。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ækt][æz; əz][æn; ən] [ɪ'metɪk] , [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ;

If	it	act	as	an	emetic	,	this	is	considered	a	proof	of	innocence	;
如果	它	行为	作为	一个	催吐剂	,	这	是	经过考虑的	一个	证明	的	无辜	;

如果它能起到催吐作用，这被认为是无罪的证据；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪz] [kən'fɜːmd] .

but	if	it	fail	to	do	so	,	the	guilt	of	the	accused	is	confirmed	.
但	如果	它	失败	到	做	所以	,	这	有罪	的	这	被告	是	确认的	.

但如果未能做到这一点，则被告的罪行将被确认。

['dɑːktər; draɪv] ['lɪvɪŋstən] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɔː'diːl] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn]['æfrɪkə] ,

Dr	Livingstone	describes	a	similar	ordeal	as	practised	in	Africa	,
博士	利文斯顿	描述	一个	相似的	考验	作为	已实践	在	非洲	,

利文斯通博士描述了非洲也存在类似的考验，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] - [wen] [ə; eɪ][mæn] [sə'spekts] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [hæv; həv]

and	tells	us	how	'	when	a	man	suspects	that	any	of	his	wives	have
和	讲述	我们	如何	-	什么时候	一个	男人	嫌疑人	那	任何	的	他的	妻子们	有

[bɪ'wɪtʃt] [hɪm] ,

bewitched	him	,
着迷	他	,

并告诉我们"当一个男人怀疑他的任何一个妻子对他施了巫术时，

[hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

he	sends	for	the	witch	-	doctor	,	and	all	the	wives	go	forth	into	the	field
他	发送	为了	这	巫婆	-	医生	,	和	全部	这	妻子们	去	前进	进入	这	场地

,

,

,

他派人去请巫医，所有的妻子都下地去田里干活了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['fɑːstɪŋ] [tɪl] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [kɔːld]

and	remain	fasting	till	that	person	has	made	an	infusion	of	the	plant	called
和	保持	禁食	直到	那	人	有	制成	一个	输液	的	这	植物	称为
"	-	.											
"	foho	.											
"	-	.											

并保持禁食，直到该人制作出名为"foho"的植物的浸液。

" [ðeɪ] [ɔːl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ˌæte'steɪʃən]

"	They	all	drink	it	,	each	one	holding	up	her	hand	to	heaven	in	attestation
"	他们	全部	喝	它	,	每个	一	保持	向上	她	手	到	天堂	在	证明

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

of	her	innocence	.
的	她	无辜	.

她们都喝了这杯酒，每个人都举起手向天，以证明自己的清白。

[ðəʊz] [huː] ['vɒmɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pəːdʒ]

Those	who	vomit	it	are	considered	innocent	;	but	those	whom	it	purges
那些	WHO	呕吐	它	是	经过考虑的	清白的	;	但	那些	谁	它	清洗

[ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] ['gɪlti] ,

are	pronounced	guilty	,
是	发音	有罪的	,

呕吐物排出者被认为是无辜的；而呕吐物排出者则被判有罪。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] .

and	put	to	death	by	burning	.
和	放	到	死亡	经过	燃烧	.

并用火刑处死。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ə; eɪ] [kɒk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θæŋk] -

The	innocent	return	to	their	homes	,	and	slaughter	a	cock	,	as	a	thank	-
这	清白的	返回	到	他们的	房屋	,	和	屠宰	一个	公鸡	,	作为	一个	感谢	-

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] .

offering	to	their	guardian	spirits	.
提供	到	他们的	监护人	烈酒	.

无辜的人们回到家中，宰杀一只公鸡，以表达对守护神的感恩之情。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] , [tuː] ,

'	It	should	be	noted	,	too	,
-	它	应该	是	著名的	,	也	,

还应该指出的是，

[ðæt] [sʌtʃ] [məʊdz] [ɒv; əv] ['traɪəl] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] ['ɪntuː][ˌmedi'iːv(ə)l]

that	such	modes	of	trial	have	been	introduced	with	much	effect	into	medieval
那	这样的	模式	的	审判	有	到过	介绍	和	很多	影响	进入	中世纪

['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] .

poetry	and	romance	.
诗	和	浪漫	.

这种审判方式被引入中世纪诗歌和浪漫故事中，并产生了很大的效果。

[ðʌs] , [sez] ['mɪstə(r)]['gɪbs(ə)n] ,

Thus	,	says	Mr	Gibson	,
因此	,	说道	先生	吉布森	,

吉布森先生说，因此，

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænt(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kwiːn] - [ɪz][ðə; ði]

'	there	was	the	mantle	mentioned	in	a	ballad	of	which	Queen	Guenever	is	the
-	那里	曾是	这	地幔	提及	在	一个	民谣	的	哪个	女王	-	是	这

['prɪnsəp(ə)l]['herəʊɪn] ,

principal	heroine	,
主要的	女英雄	,

"在一首以格温娜维尔王后为主角的民谣中，提到了那件斗篷。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['spensər] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ɒv; əv]

and	which	is	supposed	to	have	suggested	to	Spenser	his	conceit	of
和	哪个	是	据称	到	有	建议	到	斯宾塞	他的	自负	的

- ['gɜːdl] . - { - }

Florimel's	girdle	.	'	{	365	}
-	腰带	.	-	{	-	}

据说正是这一点启发了斯宾塞构思弗洛里梅尔的腰带。{365}

['lɑːstli] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

Lastly	,	as	far	as	our	own	country	is	concerned	,
最后	,	作为	远的	作为	我们的	自己的	国家	是	担心的	,

最后，就我们自己的国家而言，

['traɪəl][baɪ] [ɔ:'di:l] [ɪg'zɪstɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] .

trial	by	ordeal	existed	from	a	very	early	period	.
审判	经过	考验	存在	从	一个	非常	早期的	时期	.

神判法从很早以前就存在了。

[wen] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]

When	the	Anglo	-	Saxons	were	unable	to	decide	as	to	the	guilt	of
什么时候	这	盎格鲁	-	撒克逊人	是	无法	到	决定	作为	到	这	有罪	的

[æn; ən] [ə'kju:zd] ['pɜ:s(ə)n] ,

an	accused	person	,
一个	被告	人	,

当盎格鲁-撒克逊人无法判断被告是否有罪时，

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [test] ,

they	invariably	resorted	to	this	test	,
他们	总是	复原	到	这	测试	,

他们总是会诉诸这种检验方法。

[ðə; ði] [lɔ:] [ri'kwaiə] [ðæt] [ðə; ði][ə'kju:zə(r)][ʃʊd; ʃəd][sweə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [tu:; tə]

the	law	requiring	that	the	accuser	should	swear	that	he	believed	the	accused	to
这	法律	需要	那	这	原告	应该	发誓	那	他	相信	这	被告	到

[bi:; bi] ['gɪlti] ,

be	guilty	,
是	有罪的	,

法律规定，原告必须宣誓相信被告有罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] [hu:] [swɔ:(r)]

and	that	his	oath	should	be	supported	by	a	number	of	friends	who	swore
和	那	他的	誓言	应该	是	有	经过	一个	数字	的	朋友们	WHO	发誓

[tu:; tə][ðeə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['tru:θflnəs] .

to	their	belief	in	his	statement	and	to	his	general	truthfulness	.
到	他们的	信仰	在	他的	陈述	和	到	他的	一般的	真实性	.

而且他的誓言应该得到许多朋友的支持，这些朋友发誓相信他的说法和他为人诚实。

['traɪəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['frɔ:djələntli] ['kɒndʌktid] .

Trials	of	this	kind	,	however	,	were	often	fraudulently	conducted	.
试验	的	这	种类	,	然而	,	是	经常	欺诈性地	实施	.

然而，这类审判往往存在舞弊行为。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wen] ['wɪljəm] ['ru:fəs] [kɔ:zd] ['fɔ:ti] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti][ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi]

when	William	Rufus	caused	forty	Englishmen	of	good	quality	and	fortune	to	be
什么时候	威廉	鲁弗斯	导致	四十	英国人	的	好的	质量	和	财富	到	是

[traɪd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv][hɒt]['aɪən] ,

tried	by	the	ordeal	of	hot	iron	,
尝试	经过	这	考验	的	热的	铁	,

威廉·鲁弗斯让四十位出身名门、家境殷实的英国人接受热铁刑罚。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:t] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kwɪtɪd] .

they	all	escaped	unhurt	,	and	were	acquitted	.
他们	全部	逃脱	毫发无损	,	和	是	无罪释放	.

他们都毫发无损地逃脱了，并被判无罪。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:t] .

But	upon	this	the	king	declared	that	he	would	try	them	by	his	own	court	.
但	之上	这	这	国王	声明	那	他	会	尝试	他们	经过	他的	自己的	法庭	.

但国王随即宣布，他将亲自在法庭上审判他们。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒəndri] [əˈkaʊnt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [ɔːˈdiːl] [ðæt]

According	**to**	**the**	**legendary**	**account**	**,**	**it**	**was**	**by**	**this**	**mode**	**of**	**ordeal**	**that**
根据	到	这	传奇	帐户	,	它	曾是	经过	这	模式	的	考验	那

[kwiːn] [ˈemə] ,

Queen	**Emma**	**,**
女王	艾玛	,

根据传说记载，艾玛女王正是通过这种磨难方式被处决的。

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈedwəd] [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] ,

the	**mother**	**of**	**Edward**	**the**	**Confessor**	**,**
这	母亲	的	爱德华	这	忏悔者	,

忏悔者爱德华的母亲

[wɒz; wəz][traɪd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv]

was	**tried**	**in**	**order**	**to**	**clear**	**her**	**character**	**from**	**the**	**imputation**	**of**
曾是	尝试	在	命令	到	清除	她	特点	从	这	估算	的

[æn; ən] [ɪnˈtriːg] [wɪð] [ˈælwin] ,

an	**intrigue**	**with**	**Alwyn**	**,**
一个	阴谋	和	艾尔文	,

她接受审判是为了洗清自己与阿尔温有染的罪名。

[ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈwɪntʃɪstə(r)] .

Bishop	**of**	**Winchester**	**.**
主教	的	温彻斯特	.

温彻斯特主教。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈkɔːrsnɛd] , - [ɔː(r)][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv][ˌeksɪˈkreɪʃən]

Then	**there**	**was**	**the**	**ordeal**	**known**	**as**	**the**	**'**	**corsned**	**,**	**'**	**or**	**morsel**	**of**	**execration**
然后	那里	曾是	这	考验	已知	作为	这	-	角状	,	-	或者	小块	的	念咒

,

,

,

然后还有一种被称为"诅咒之粮"的折磨，

[ɔːlˈredi] [əˈljuːd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [kənˈsistɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [weɪɪŋ] [əˈbaʊt][æn; ən]

already	**alluded**	**to**	**,**	**which**	**consisted**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**,**	**weighing**	**about**	**an**
已经	暗示	到	,	哪个	由……组成	的	一个	片	的	面包	,	称重	关于	一个

[aʊns] ,

ounce	**,**
盎司	,

前面已经提到过，那是一块面包，重约一盎司。

[ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːs(ə)n] , [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪlti] ,

being	**given**	**to**	**the**	**accused**	**person**	**,**	**that**	**,**	**if**	**he**	**were**	**guilty**	**,**
存在	给定	到	这	被告	人	,	那	,	如果	他	是	有罪的	,

交给被告人，如果他有罪，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːz] [kənˈvʌlʃnz] [ænd; ənd] [ˈpeɪlnəs] [ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [ˈpæsɪdʒ] ;

it	**might**	**cause**	**convulsions**	**and**	**paleness**	**and**	**find**	**no**	**passage**	**;**
它	可能	原因	抽搐	和	苍白	和	寻找	不	通道	;

它可能会引起抽搐和面色苍白，而且找不到通道；

[bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] .

but	**turn**	**to**	**health**	**and**	**nourishment**	**if**	**he**	**were**	**innocent**	**.**
但	转动	到	健康	和	营养	如果	他	是	清白的	.

但如果他是无辜的，那就应该关注他的健康和营养。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtraɪəl][baɪ] [ˈgɒdwɪn] , [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] ,

The	**sudden**	**and**	**fatal**	**appeal**	**to**	**this**	**trial**	**by**	**Godwin**	**,**	**Earl**	**of**	**Kent**	**,**
这	突然	和	致命的	上诉	到	这	审判	经过	戈德温	,	伯爵	的	肯特	,

戈德温，肯特伯爵，突然对这场审判提出致命上诉。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv]

in	the	year	1053	,	when	accused	of	the	murder	of	Ælfred	,	the	brother	of
在	这	年	-	,	什么时候	被告	的	这	谋杀	的	艾尔弗雷德	,	这	兄弟	的

['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,

Edward	the	Confessor	,
爱德华	这	忏悔者	,

公元1053年，他被指控谋杀了忏悔者爱德华的兄弟埃尔弗雷德。

[ræŋks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ranks	amongst	the	most	curious	traditions	of	English	history	.
排名	在	这	最多	好奇的	传统	的	英语	历史	.

跻身英国历史上最奇特的传统之列。

['hæləm] [rɪ'leɪts] [haʊ] - [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , [sə'spektɪd] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] ,

Hallam	relates	how	'	a	citizen	of	London	,	suspected	of	murder	,
哈勒姆	相关	如何	-	一个	公民	的	伦敦	,	怀疑	的	谋杀	,

哈勒姆讲述了"一名伦敦市民，被怀疑犯有谋杀罪，

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] , [wɒz; wəz] [hæŋd] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ]

having	failed	in	the	ordeal	of	cold	water	,	was	hanged	by	order	of	Henry	II
拥有	失败的	在	这	考验	的	寒冷的	水	,	曾是	绞刑	经过	命令	的	亨利	二

. ,

: ;

. ,

他未能通过冷水考验，被亨利二世下令绞死。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɑ:rks][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

though	he	had	offered	five	hundred	marks	to	save	his	life	.
尽管	他	有	提供	五	百	标记	到	节省	他的	生活	.

虽然他曾出价五百马克来保命。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ɔ:l'redi] [kən'vɪktɪd] [baɪ]

It	appears	as	if	the	ordeal	were	permitted	to	persons	already	convicted	by
它	出现	作为	如果	这	考验	是	允许	到	人	已经	已定罪	经过

[ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri] .

the	verdict	of	a	jury	.
这	判决	的	一个	陪审团	.

看来，这种酷刑似乎允许施加于已被陪审团定罪的人身上。

- [ɔ:'di:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['henri] [θri:] . - [es]

'	Ordeals	were	abolished	in	England	about	the	commencement	of	Henry	III	.	'	s
-	磨难	是	废除	在	英格兰	关于	这	开始	的	亨利	三、	.	-	s

[reɪn] .

reign	.
在位	.

"英格兰在亨利三世统治初期废除了神判。"

[æn; ən]['i:dɪkt]['deɪtɪd]['dʒænjuəri] - , - ,

An	edict	dated	January	27	,	1219	,
一个	法令	日期	一月	-	,	-	,

1219年1月27日颁布的一项法令

[də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðen] ['stɑ:tɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['sɜ:kɪts] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv]

directs	the	judges	then	starting	on	their	circuits	to	employ	other	modes	of
导演	这	法官	然后	开始	在	他们的	电路	到	采用	其他	模式	的

[pru:f] ,

proof	,
证明	,

指示巡回法官们采用其他证据方式，

- ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
' seeing that the judgment of fire and water is forbidden by the Church of
- 看到 那 这 判断 的 火 和 水 是 禁止 经过 这 教会 的
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

“因为罗马教会禁止使用火与水的审判方式。”

- ['mæθjuː] ['pærɪs] , [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l][ə'kəːrəns, -'kʌn-][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
' Matthew Paris , enumerating the notable occurrences of the first half of the
- 马修 巴黎 , 枚举 这 值得注意的 发生 的 这 第一的 一半 的 这
[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
thirteenth century ,
第十三 世纪 ,

马修·帕里斯列举了十三世纪上半叶的重大事件，

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'juːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'diːl] .
alludes to the disuse of the ordeal .
暗示 到 这 废弃 的 这 考验 .

暗示这种考验方式已经不再使用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
But it was no easy matter to root out such a deep - rooted superstition ,
但 它 曾是 不 简单的 事情 到 根 出去 这样的 一个 深的 - 根 迷信 ,

但要根除这种根深蒂固的迷信并非易事。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] .
instances of which were of constant occurrence .
实例 的 哪个 是 的 持续的 发生 .

此类事件屡见不鲜。

[ðʌs] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məːdə] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [bliːd] [ə'freʃ] [æt; ət]
Thus , the belief that the wounds of a murdered person would bleed afresh at
因此 , 这 信仰 那 这 伤口 的 一个 被谋杀 人 会 流血 重新 在
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] ,
the approach ,
这 方法 ,

因此，人们相信，当有人靠近时，被谋杀者的伤口会再次流血。

[ɔː(r)] [tʌtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [lɒŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] ;
or touch , of the murderer long retained its hold on the popular mind ;
或者 触碰 , 的 这 凶手 长的 保留 它是 抓住 在 这 受欢迎的 头脑 ;

或者说，凶手的触碰长期以来一直占据着大众的认知；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][meɪd][ɒv; əv] [pɜːθ] ,
and in a note to the Fair Maid of Perth ,
和 在 一个 笔记 到 这 公平的 女佣 的 珀斯 ,

在给珀斯美丽少女的一封信中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [haʊ] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] [wɒz; wəz][ɜːrdʒd][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns]
we are told how this bleeding of a corpse was urged as an evidence
我们 是 讲述 如何 这 出血 的 一个 尸体 曾是 敦促 作为 一个 证据
[ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌ'stɪʃəri] [æt; ət] ['edɪnbrə] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)]
of guilt in the High Court of Justiciary at Edinburgh as late as the year
的 有罪 在 这 高的 法庭 的 司法人员 在 爱丁堡 作为 晚的 作为 这 年
- .
1668 .
- .

据记载，直到 1668 年，爱丁堡高等法院仍然以尸体流血作为有罪的证据。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

An	interesting	survival	of	this	notion	still	exists	in	the	north	of	England	,
一个	有趣的	生存	的	这	概念	仍然	存在	在	这	北	的	英格兰	,

这种观念在英格兰北部仍然以一种有趣的方式保留了下来。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] - ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

where	we	are	told	that	'	touching	of	the	corpse	by	those	who	come	to	look
在哪里	我们	是	讲述	那	-	接触	的	这	尸体	经过	那些	WHO	来	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] ['vɪzɪt][ðeə(r)] [haʊs] [waɪl] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi]

at	it	is	still	expected	by	the	poor	who	visit	their	house	while	a	dead	body
在	它	是	仍然	预期的	经过	这	贫穷的	WHO	访问	他们的	房子	尽管	一个	死的	身体

[ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

is	lying	in	it	,
是	说谎	在	它	,

据说，穷人仍然希望前来瞻仰尸体的人能够触摸尸体，即使尸体就躺在他们家中。

[ɪn]['təʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [nəʊ] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,

in	token	that	they	wished	no	ill	to	the	departed	,
在	令牌	那	他们	希望	不	患病的	到	这	已离开	,

为了表示他们对逝者并无恶意，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['æməti] [wɪð] [hɪm] .

and	were	in	peace	and	amity	with	him	.
和	是	在	和平	和	和睦	和	他	.

我们与他相处融洽，关系友好。

- [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɔː'diːl] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn]['pɒpjələ(r)] ['meməri] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

'	Another	of	the	few	ordeals	that	still	linger	in	popular	memory	may	be	seen
-	其他	的	这	很少	磨难	那	仍然	萦绕	在	受欢迎的	记忆	可能	是	已见

[ə'keɪʒnəli] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

occasionally	in	some	country	village	,
偶尔	在	一些	国家	村庄	,

“少数几场至今仍留在人们记忆中的磨难之一，偶尔可能会在一些乡村小镇上重现。”

[weə(r)] [p'ɜːsənz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [θeft] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

where	persons	suspected	of	theft	are	made	to	hold	a	Bible	hanging	to
在哪里	人	怀疑	的	盗窃	是	制成	到	抓住	一个	圣经	绞刑	到

[ə; eɪ] [kiː] ,

a	key	,
一个	钥匙	,

让涉嫌盗窃的人拿着挂在钥匙上的圣经，

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] — [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]

which	is	supposed	to	turn	in	the	hands	of	the	thief	—	a	survival	of
哪个	是	据称	到	转动	在	这	双手	的	这	贼	—	一个	生存	的

[ðə; ði][əʊld]['klæsɪk] [ænd; ənd][ˌmedi'iːv(ə)l] [ɔː'diːl] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['hjuːdɪbræs][æz; əz] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒrəkl] [ɒv; əv]

the	old	classic	and	medieval	ordeal	described	in	Hudibras	as	'	th	'	oracle	of
这	老的	经典的	和	中世纪	考验	描述	在	胡迪布拉斯	作为	-	th	-	神谕	的

[sɪv] [ænd; ənd] [ʃɪəz] ,

sieve	and	shears	,
筛	和	剪	,

据说它会在窃贼手中翻转——这是古老的古典和中世纪神判的遗存，在《胡迪布拉斯》中被称为“筛子和剪刀的神谕”。

[ðæt] [tɜːnz] [æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sfɪrz] .

that	turns	as	certain	as	the	spheres	.
那	转弯	作为	肯定	作为	这	球体	.

那就像天体运行一样确定无疑。

- [bʌt; bət] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'kʌltʃəd] [pɑ:t] [ɒv; əv]

'	But	instances	of	this	kind	are	mostly	confined	to	the	uncultured	part	of
-	但	实例	的	这	种类	是	大多	受限	到	这	没文化的	部分	的

[ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] ,

the	community	,
这	社区	,

但这类事件大多局限于社会中缺乏教养的群体。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['hæpɪli] , [ɔ:'di:l] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] ,

for	,	happily	,	ordeals	have	long	since	had	their	day	,
为了	,	快乐地	,	磨难	有	长的	自从	有	他们的	天	,

幸运的是，磨难的时代早已过去。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skɑ:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] .

and	are	now	discarded	from	the	laws	of	the	more	civilised	nations	.
和	是	现在	丢弃	从	这	法律	的	这	更多的	文明	国家	.

现在，这些法律已被较为文明的国家所摒弃。

[ə; eɪ] ['nɔ:mən] ['strɒŋhəʊld] .

A	NORMAN	STRONGHOLD	.
一个	诺曼	据点	.

诺曼人的据点。

[ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [meɪ] [wel] [lə'ment] [wen] [hi:; hi] [si:z] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['fɔ:trisiz] ['nɪəli]

The	lover	of	antiquity	may	well	lament	when	he	sees	our	ancient	fortresses	nearly
这	情人	的	古代	可能	出色地	哀叹	什么时候	他	看到	我们的	古老的	堡垒	几乎

['lev(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

levelled	to	the	ground	;
平整	到	这	地面	;

热爱古代文明的人看到我们古老的堡垒几乎被夷为平地，可能会感到惋惜；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['fri:dəm] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ,

but	the	friend	of	rational	freedom	will	rejoice	,
但	这	朋友	的	合理的	自由	将要	麾	,

但理性自由的拥护者将会欢欣鼓舞。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'flekts] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,

when	he	reflects	on	the	design	for	which	such	works	were	erected	,
什么时候	他	反映	在	这	设计	为了	哪个	这样的	作品	是	竖立	,

当他回想起建造这些作品的设计初衷时，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['meni] [kə'læmitiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə'keɪʒ(ə)n] .

and	on	the	many	calamities	to	which	they	have	given	occasion	.
和	在	这	许多	灾难	到	哪个	他们	有	给定	场合	.

以及他们所引发的诸多灾难。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ['fɔ:trisiz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

Amongst	the	existing	but	dismantled	and	ruined	fortresses	connecting	the	present
在	这	现存的	但	拆卸	和	毁坏	堡垒	连接	这	展示

[wɪð] [ðə; ðɪ]['sæŋgwɪnəri] [si:n] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:st] ,

with	the	sanguinary	scene	of	strife	and	bloodshed	of	the	past	,
和	这	血腥	场景	的	冲突	和	流血事件	的	这	过去的	,

在现存但已拆除和损毁的堡垒中，连接着现在与过去血腥冲突和流血场景的，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['pɑ:ntɪˌfrækt] , [ɪn] ['jɔ:rkʃər] , [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [tu:] ['memərəb(ə)l]

is	the	famous	castle	of	Pontefract	,	in	Yorkshire	,	which	sustained	two	memorable
是	这	著名的	城堡	的	庞特弗拉克特	,	在	约克郡	,	哪个	持续	二	难忘

['si:dʒɪz][baɪ] ['krɑ:mˌwɛlz] ['səʊldʒəri] .

sieges	by	Cromwell's	soldiery	.
围攻	经过	克伦威尔的	士兵	.

是位于约克郡的著名城堡庞特弗拉克特，它曾两次遭受克伦威尔军队的围攻，留下了令人难忘的记忆。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['edɪfɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] ;

This	celebrated	edifice	is	supposed	to	be	of	Saxon	origin	;
这	著名	大厦	是	据称	到	是	的	撒克逊	起源	;

这座著名的建筑据说是撒克逊时期建造的;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .

and	the	site	of	it	is	perfectly	agreeable	to	their	mode	of	fortification	.
和	这	地点	的	它	是	完美	同意	到	他们的	模式	的	筑城	.

而且，该地点的地形完全符合他们的防御方式。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['rəʊmənz] [fɔːmd] [ðeə(r)][kæmps][ɒn][ə; eɪ][pleɪn][ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

While	the	Romans	formed	their	camps	on	a	plain	or	on	the	level	ground	,
尽管	这	罗马书	形成	他们的	营地	在	一个	清楚的	或者	在	这	等级	地面	,

罗马人通常在平原或平坦的地面上扎营。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væləm] ,

and	defended	them	by	a	fosse	and	a	vallum	,
和	辩护	他们	经过	一个	福斯	和	一个	垒墙	,

并用壕沟和护墙板保护它们。

[ðə; ðɪ]['sæksnz] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['eərɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][kæmps][ænd; ənd] ['kɑːslz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz]

the	Saxons	raised	the	area	of	their	camps	and	castles	,	if	the	ground	was
这	撒克逊人	提高	这	区域	的	他们的	营地	和	城堡	,	如果	这	地面	曾是

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

如果地面平坦，撒克逊人会抬高营地和城堡的地势。

[ɔː(r)] [sɪ'lektɪd] [hɪlz] [æz; əz]['pleɪsɪz] [best] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ] .

or	selected	hills	as	places	best	adapted	for	defence	and	security	.
或者	已选	丘陵	作为	地方	最好的	改编	为了	防御	和	安全	.

或者选择一些山丘，作为最适合防御和安全的地方。

[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɪz] [bɪlt] [stændz] ['həʊlli] ['ɪnsjuleɪtɪd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][saɪt]

The	elevated	rock	on	which	the	castle	is	built	stands	wholly	insulated	,	forming	a	site
这	升高	岩石	在	哪个	这	城堡	是	建造	站立	完全	绝缘的	,	成型	一个	地点

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

城堡建在高耸的岩石上，完全与外界隔绝，形成了一个独特的地点。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'spens] , [mait] [suːn] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] .

without	much	trouble	or	expense	,	might	soon	be	converted	into	a	stronghold	.
没有	很多	麻烦	或者	费用	,	可能	很快	是	转换	进入	一个	据点	.

无需花费太多精力或金钱，或许很快就能将其改造成一个堡垒。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ,

In	support	of	the	theory	as	to	its	Saxon	origin	,	it	may	be	mentioned	that	,
在	支持	的	这	理论	作为	到	它是	撒克逊	起源	,	它	可能	是	提及	那	,

为了佐证其撒克逊起源的理论，值得一提的是:

[sɪns] [ðə; ðɪ][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

since	the	demolition	of	the	castle	,
自从	这	拆除	的	这	城堡	,

自城堡被拆毁以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [raʊnd] ['taʊə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [hɪl] [ɒv; əv]

it	has	been	found	that	the	great	round	tower	stood	upon	a	raised	hill	of
它	有	到过	成立	那	这	伟大的	圆形的	塔	站立	之上	一个	提高	爬坡道	的

[stɪf] [hɑːd] [kleɪ] ,

stiff	hard	clay	,
僵硬的	难的	黏土	,

人们发现，这座巨大的圆形塔楼矗立在一座由坚硬黏土构成的隆起小山上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəl][ðə; ði]['sæksnz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

of	which	material	the	Saxons	usually	made	their	foundations	.
的	哪个	材料	这	撒克逊人	通常	制成	他们的	基础	.

撒克逊人通常用哪种材料建造房屋地基?

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] , ['ɪlbərt] [di:] ['leɪsi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][grɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

After	the	Conquest	,	Ilbert	de	Lacy	received	a	grant	of	the	place	,	and	about
后	这	征服	, 伊尔伯特	德	莱西	已收到	一个	授予	的	这	地方	,	和	关于	

-	,

1076	,
-	,

征服之后，伊尔伯特·德·莱西获得了这片土地的特许权，大约在1076年，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][vɑ:st] [pə'zeʃənz] ['bi:ɪŋ] [kən'fɜ:md] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'rekt]

all	his	vast	possessions	being	confirmed	to	him	,	he	soon	after	began	to	erect
全部	他的	广阔的	财产	存在	确认的	到	他	,	他	很快	后	开始	到	直立

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他的所有财产都归他所有后，他很快就开始建造城堡。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [kɒst] [ɪ'mens] [ɪk'spens] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ,

This	noble	structure	cost	immense	expense	and	labour	,	and	no	one	,
这	高贵	结构	成本	巨大	费用	和	劳动	,	和	不	一	,

这座宏伟的建筑耗费了巨大的资金和人力，而且没有人.....

[ən'les] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['revənju:] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

unless	in	possession	of	a	princely	revenue	,	could	have	completed	it	.
除非	在	拥有	的	一个	王子	收入	,	可以	有	完全的	它	.

除非拥有王室收入，否则无法完成这项工程。

[ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['kærid] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

This	formidable	structure	and	magnificent	palace	was	carried	forward	for	the
这	强大	结构	和	壮丽	宫殿	曾是	携带	向前	为了	这

[speɪs] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

space	of	twelve	years	with	unremitting	attention	.
空间	的	十二	年	和	不懈	注意力	.

这座雄伟的建筑和宏伟的宫殿在十二年的时间里，经过不懈的努力才得以建成。

['ɪlbərt] [di:] ['leɪsi] , [wen] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

Ilbert	de	Lacy	,	when	he	laid	the	foundation	stone	of	the	castle	,
伊尔伯特	德	莱西	, 什么时候		他	铺设	这	基础	石头	的	这	城堡	,

伊尔伯特·德·莱西为城堡奠基时，

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'si:vd] ,

gave	it	the	name	of	Pontfrete	,	because	the	situation	,	as	he	conceived	,
给予	它	这	姓名	的	-	,	因为	这	情况	,	作为	他	构思	,

他将其命名为蓬弗雷特，因为按照他的设想，这种情况

[rɪ'zembld] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [kɔ:ld] [ɪn] ['nɔ:məndi] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

resembled	the	place	so	called	in	Normandy	where	he	was	born	.
类似	这	地方	所以	称为	在	诺曼底	在哪里	他	曾是	出生	.

那里很像他出生地诺曼底的那个同名地方。

[hɪ'stɔ:riənz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['difə] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

Historians	,	however	,	have	differed	much	respecting	the	origin	of	the	name	.
历史学家	,	然而	,	有	不同	很多	尊重	这	起源	的	这	姓名	.

然而，对于这个名称的起源，历史学家们却众说纷纭。

['tɒməs] [di:] ['kɑ:səlfəd] , [hu:] [wɒz; wəz] [bred] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði]

Thomas	de	Castleford	,	who	was	bred	a	Benedictine	monk	,	and	who	wrote	the
托马斯	德	卡斯尔福德	,	WHO	曾是	繁殖	一个	本笃会	僧	,	和	WHO	写道	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

history	of	this	place	,
历史	的	这	地方	,

托马斯·德·卡斯尔福德，一位出身于本笃会修道士家庭的人，撰写了此地的历史。

[ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪrək(ə)l] .

accounts	for	it	by	the	following	miracle	.
账户	为了	它	经过	这	下列的	奇迹	.

可以用以下奇迹来解释这一切。

['wɪljəm] , [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sti:vn] ,

William	,	Archbishop	of	York	,	and	son	of	the	sister	of	King	Stephen	,
威廉	,	大主教	的	约克	,	和	儿子	的	这	姐姐	的	国王	史蒂芬	,

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,

returning	from	Rome	,
返回	从	罗马	,

约克大主教威廉，国王斯蒂芬的妹妹之子，从罗马返回

[wɒz; wəz] [met] [baɪ] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]

was	met	by	such	crowds	of	people	desirous	to	see	him	and	receive	his
曾是	遇见	经过	这样的	人群	的	人们	渴望	到	看	他	和	收到	他的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

他受到了大批民众的迎接，大家都渴望见到他并得到他的祝福。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɛə] , [nɪə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd]

that	a	wooden	bridge	over	the	river	Aire	,	near	to	this	place	,	gave	way	and
那	一个	木制的	桥	超过	这	河	艾尔	,	靠近	到	这	地方	,	给予	方式	和

[brəʊk] [daʊn] ,

broke	down	,
打破	向下	,

据说，附近艾尔河上的一座木桥坍塌了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [vɑ:st] ['nʌmbəz] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

by	which	accident	vast	numbers	fell	into	the	river	.
经过	哪个	事故	广阔的	数字	跌倒	进入	这	河	.

那次事故导致大量人员落入河中。

[ðə; ði] { - }

The	{	366	}
这	{	-	}

366

['bɪʃəp] , [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] ,

bishop	,	affected	at	the	danger	of	so	many	persons	,
主教	,	做作的	在	这	危险	的	所以	许多	人	,

主教，因众多民众身处险境而感到痛心。

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [preɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɜ:və(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['perɪʃt] .

is	said	to	have	prayed	with	such	fervour	and	success	that	no	one	perished	.
是	说	到	有	祈祷	和	这样的	热情	和	成功	那	不	一	遇难	.

据说他祈祷得非常虔诚，而且非常成功，以至于没有人丧生。

[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ðɪ]['paɪəs] ['nɔːrmənz] , [sez]

To	perpetuate	so	striking	and	so	signal	a	miracle	,	the	pious	Normans	,	says
到	延续	所以	引人注目	和	所以	信号	一个	奇迹	,	这	虔诚的	诺曼人	,	说道

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯说，为了延续如此惊人的奇迹，如此具有象征意义的奇迹，虔诚的诺曼人.....

[geɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['pɑːntɪˌfrækt][ɔː(r)]['brəʊkən] - [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

gave	the	name	of	Pontefract	or	Broken	-	bridge	to	this	place	.
给予	这	姓名	的	庞特弗拉克特	或者	破碎的	-	桥	到	这	地方	.

这个地方因此得名庞特弗拉克特或断桥。

[ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [jɔːk] ['mɪnstə(r)] , ['dɪstənt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l]

The	tower	of	York	minster	,	distant	upwards	of	twenty	miles	,	is	distinctly	visible
这	塔	的	约克	部长	,	遥远	向上	的	二十	英里	,	是	明显地	可见的

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [rɒk] .

from	this	elevated	rock	.
从	这	升高	岩石	.

从这座高耸的岩石上可以清晰地看到二十多英里外的约克大教堂的塔楼。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['rendəd]

The	situation	of	the	castle	contributed	greatly	to	its	strength	,	and	rendered
这	情况	的	这	城堡	贡献	非常	到	它是	力量	,	和	渲染

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] .

it	almost	impregnable	.
它	几乎	坚不可摧	.

城堡的地理位置极大地增强了它的防御能力，使其几乎坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['eni] [kən'tɪgjuəs] [hɪlz] ,

It	was	not	surrounded	by	any	contiguous	hills	,
它	曾是	不是	包围	经过	任何	相邻的	丘陵	,

它周围没有任何连绵的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][wɒz; wəz][baɪ] [blɒ'keɪd] .

and	the	only	way	it	could	be	taken	was	by	blockade	.
和	这	仅有的	方式	它	可以	是	已采取	曾是	经过	封锁	.

而夺取它的唯一方法就是封锁。

[ðə; ðɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ,

The	staterooms	of	the	castle	were	large	,
这	客舱	的	这	城堡	是	大的	,

城堡的国事厅很大，

[ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] ['ɑː.fɪsɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

and	accommodated	with	offices	suitable	for	the	residence	of	a	prince	.
和	已安排	和	办公室	合适的	为了	这	住宅	的	一个	王子	.

并设有适合王子居住的办公场所。

[ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːmən] ;

The	style	of	the	building	shows	it	to	be	Norman	;
这	风格	的	这	建筑	演出	它	到	是	诺曼	;

从建筑风格来看，它是诺曼式建筑；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['veərɪəs] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt]

though	it	has	received	various	additions	and	improvements	of	a	later	date
尽管	它	有	已收到	各种各样的	新增内容	和	改进	的	一个	之后	日期

.

:

.

尽管后来又进行了各种补充和改进。

[ðə; ði]['bɑːbɪk(ə)n][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][west][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][jɑːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

The	barbican	was	situated	on	the	west	side	of	the	outer	yard	beyond	the
这	巴比肯	曾是	位于	在	这	西方	边	的	这	外	院子	超过	这

-
.

mainguard	.
-	.

瓮城位于外院西侧，在主卫队之外。

['bɑːbɪk(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃ] - ['taʊəz] ,

Barbicans	were	watch	-	towers	,
巴比肯	是	手表	-	塔楼	,

瓮城是瞭望塔，

[ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

meant	for	the	accommodation	of	the	outer	guard	and	for	the
意思是	为了	这	住宿	的	这	外	警卫	和	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

protection	of	the	main	entrance	to	the	castle	.
保护	的	这	主要的	入口	到	这	城堡	.

旨在为外围卫兵提供住所，并保护城堡正门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd]

They	were	sometimes	advanced	beyond	the	ditch	,	to	which	they	were	joined
他们	是	有时	先进的	超过	这	沟	,	到	哪个	他们	是	加入

[baɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .

by	drawbridges	.
经过	吊桥	.

有时他们会越过壕沟，并通过吊桥与壕沟连接起来。

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbɪk(ə)n]['eərɪə][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

The	north	side	of	the	barbican	area	was	formed	by	the	south	wall	of	the
这	北	边	的	这	巴比肯	区域	曾是	形成	经过	这	南	墙	的	这

['bæliəm] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] - [jɑːd] ,

ballium	or	castle	-	yard	,
巴利姆	或者	城堡	-	院子	,

瓮城北侧是由城堡庭院（或称城堡院落）的南墙构成的。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] ,

in	the	centre	of	which	was	the	porter's	lodge	,
在	这	中心	的	哪个	曾是	这	搬运工	小屋	,

其中最中央是门房的住所，

[ðə; ði][grænd] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	grand	entrance	into	the	yard	of	the	castle	.
这	盛大	入口	进入	这	院子	的	这	城堡	.

城堡庭院的宏伟入口。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eərɪə][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['bɑːbɪk(ə)n] ,

The	whole	of	this	area	was	sometimes	called	the	barbican	,
这	所有的	的	这	区域	曾是	有时	称为	这	巴比肯	,

这整个区域有时被称为瓮城，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['steɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] .

and	within	it	stood	the	king's	stables	and	a	large	barn	.
和	之内	它	站立	这	国王的	马厩	和	一个	大的	谷仓	.

其中有国王的马厩和一个大谷仓。

[ə; eɪ] [diːp] [məʊt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

A	deep	moat	was	cut	on	the	west	side	of	the	castle	.
一个	深的	护城河	曾是	切	在	这	西方	边	的	这	城堡	.

城堡西侧开挖了一条很深的护城河。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæliəm] [ɔ:(r)] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l] - [jɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz]

Within	the	wall	of	the	ballium	or	great	castle	-	yard	were	the	lodgings
之内	这	墙	的	这	巴利姆	或者	伟大的	城堡	-	院子	是	这	住宿

[ænd; ənd] ['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ɑ:'tifisə] ,

and	barracks	for	the	garrison	and	artificers	,
和	兵营	为了	这	驻军	和	工匠	,

在城堡大院（或称巴利姆）的围墙内，是驻军和工匠的住所和营房。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] ['klemənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] .

the	chapel	of	St	Clement	,	and	the	magazine	.
这	教堂	的	英石	克莱门特	,	和	这	杂志	.

圣克莱门特小教堂和杂志。

[ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,

The	magazine	is	cut	out	of	a	rock	,
这	杂志	是	切	出去	的	一个	岩石	,

这本杂志是从一块岩石中切割出来的。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r)] [fi:t] [waɪd] , [wɪð] ['fɔ:ti] - [θri:] [steps] [tu:; tə]

the	descent	to	which	is	by	a	passage	four	feet	wide	,	with	forty	-	three	steps	to
这	下降	到	哪个	是	经过	一个	通道	四	脚	宽的	,	和	四十	-	三	步骤	到

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

下到那里需要经过一条四英尺宽的通道，通道底部有四十三级台阶。

[nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dʌndʒən] ,

Near	this	place	was	a	large	dungeon	,
靠近	这	地方	曾是	一个	大的	地牢	,

附近有一座大型地牢。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	entrance	to	which	was	at	the	seventeenth	step	of	the	passage	,
这	入口	到	哪个	曾是	在	这	第十七	步	的	这	通道	,

入口位于通道的第十七级台阶处。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn] [bredθ] ;

and	was	a	yard	in	breadth	;
和	曾是	一个	院子	在	宽度	;

宽一码；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [stɒpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] - [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] .

but	it	is	now	stopped	up	by	the	falling	-	in	of	the	ruins	.
但	它	是	现在	停止	向上	经过	这	坠落	-	在	的	这	废墟	.

但现在由于废墟坍塌，它已经被堵住了。

[ðə; ði] [wɔ:l] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'send] [ði:z] [steps] , [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['meni] [nems] .

The	wall	,	as	you	descend	these	steps	,	is	inscribed	with	many	names	.
这	墙	,	作为	你	下降	这些	步骤	,	是	铭文	和	许多	姓名	.

当你走下这些台阶时，你会看到墙上刻着许多名字。

[ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæliəm] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θru:] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mə'tʃɪkəʊˌleɪtɪd]

The	entrance	into	the	ballium	was	usually	through	a	strong	machicolated
这	入口	进入	这	巴利姆	曾是	通常	通过	一个	强的	雉堞

[ænd; ənd] [ɪm'bætld] [geɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['taʊəz] ,

and	embattled	gate	between	the	two	towers	,
和	陷入困境的	门	之间	这	二	塔楼	,

进入军营大厅通常是通过两座塔楼之间一道坚固的、带有雉堞和防御工事的城门。

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜ:rs] [ɔ:(r)] [pɔ:t'kʌlɪs] .

secured	by	a	herse	or	portcullis	.
安全	经过	一个	赫尔斯	或者	吊闸	.

用闸门或吊闸保护。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

Over	**this**	**were**	**the**	**rooms**	**intended**	**for**	**the**	**porter**	**of**	**the**	**castle**	**.**
超过	这	是	这	房间	故意的	为了	这	搬运工	的	这	城堡	.

这上面是城堡守门人的房间。

[ðə; ði] ['taʊəz] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:(r)] [di:] [ga:d] .

The	**towers**	**served**	**for**	**the**	**corps**	**de**	**garde**	**.**
这	塔楼	服务	为了	这	兵团	德	护卫	.

这些塔楼是为近卫军服务的。

[ɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæliəm] [stʊd] [ðə; ði] [ki:p] [ɔ:(r)]

On	**an**	**eminence**	**at**	**the**	**western**	**extremity**	**of**	**the**	**ballium**	**stood**	**the**	**keep**	**or**
在	一个	卓越	在	这	西	末端	的	这	巴利姆	站立	这	保持	或者

['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] ,

donjon	**,**
地牢	,

在堡垒西端的一处高地上，耸立着主堡或主塔。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] .

called	**the**	**Round**	**Tower**	**.**
称为	这	圆形的	塔	.

被称为圆塔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪtədəl][ɔ:(r)][lɑ:st] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

It	**was**	**the**	**citadel**	**or**	**last**	**retreat**	**of**	**the**	**garrison**	**.**
它	曾是	这	堡垒	或者	最后的	撤退	的	这	驻军	.

这是驻军的堡垒或最后退守地。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['θɪknəs] ,

The	**walls**	**of**	**this**	**edifice**	**were**	**always**	**of**	**an**	**extraordinary**	**thickness**	**,**
这	墙壁	的	这	大厦	是	总是	的	一个	非凡的	厚度	,

这座建筑的墙壁一直都非常厚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][taɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)]

and	**having**	**in**	**consequence**	**withstood**	**the**	**united**	**injuries**	**of**	**time**	**and**	**weather**
和	拥有	在	结果	经受住了考验	这	团结的	受伤	的	时间	和	天气

,

,

,

因此，它经受住了时间和天气的双重摧残。

[naʊ] [rɪ'meɪn] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

now	**remain**	**more**	**perfect**	**than**	**any**	**other**	**part**	**of**	**the**	**castle**	**.**
现在	保持	更多的	完美的	比	任何	其他	部分	的	这	城堡	.

现在它比城堡的任何其他部分都更加完美。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

Here	**on**	**the**	**second**	**story**	**were**	**the**	**staterooms**	**for**	**the**	**governor**	**.**
这里	在	这	第二	故事	是	这	客舱	为了	这	州长	.

二楼是州长的套房。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [smɔ:l] [tʃɪŋks] , [wɪtʃ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs]

The	**lights**	**were**	**admitted**	**by**	**small**	**chinks**	**,**	**which**	**answered**	**the**	**double**	**purpose**
这	灯	是	承认	经过	小的	裂缝	,	哪个	回答	这	双倍的	目的

[ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,

of	**windows**	**,**
的	视窗	,

光线从细小的缝隙中透进来，这些缝隙兼具窗户的双重功能。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'breɪʒə] [wens] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [maɪt] [ʃuːt] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]

and	served	for	embrasures	whence	the	defenders	might	shoot	with	long	and
和	服务	为了	射击孔	何处	这	后卫	可能	射击	和	长的	和

[krɒs] [bəʊz] .

cross	bows	.
叉	弓	.

并用作射击孔，守军可以从中用长弓和弩射击。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [strɒŋ] ['ɑːtʃɪz] ;

The	different	stories	were	frequently	vaulted	and	divided	by	strong	arches	;
这	不同的	故事	是	频繁地	拱形	和	分割	经过	强的	拱门	;

不同的楼层通常采用拱形结构，并用坚固的拱门分隔；

[ɒn][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['plætfɔːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bætld] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

on	the	top	was	generally	a	platform	with	an	embattled	parapet	,
在	这	顶部	曾是	一般来说	一个	平台	和	一个	陷入困境的	栏杆	,

顶部通常是一个带有垛口的平台，

[wens] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [wɜːks] .

whence	the	garrison	could	see	and	command	the	exterior	works	.
何处	这	驻军	可以	看	和	命令	这	外部的	作品	.

从这里，驻军可以看到并指挥外部工程。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz][kən'faɪnd][ænd; ənd] ['məːdə] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð]

Tradition	says	Richard	II	.	was	confined	and	murdered	here	by	a	blow	with
传统	说道	理查德	二	.	曾是	受限	和	被谋杀	这里	经过	一个	吹	和

[ə; eɪ] ['bætəlæks] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [pɪrz] ['ɛkstən] .

a	battleaxe	from	Sir	Piers	Exton	.
一个	战斧	从	先生	皮尔斯	埃克斯顿	.

据传，理查二世被囚禁于此，后被皮尔斯·埃克斯顿爵士用战斧砍死。

['feɪbiən][ænd; ənd]['ræpɪn] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] - [ðæt] [ɒn] ['rɪtʃədz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pɑːntɪˌfrækt]['kɑːs(ə)l] ,

Fabian	and	Rapin	inform	us	'	that	on	Richard's	arrival	at	Pontefract	Castle	,
法比安	和	强奸	通知	我们	-	那	在	理查德的	到达	在	庞特弗拉克特	城堡	,

法比安和拉平告诉我们，“理查德抵达庞特弗拉克特城堡时，

[sɜː(r)] [pɪrz] ['ɛkstən][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['məːdə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

Sir	Piers	Exton	is	related	to	have	murdered	the	king	in	the	following	manner	.
先生	皮尔斯	埃克斯顿	是	有关的	到	有	被谋杀	这	国王	在	这	下列的	方式	.

据传皮尔斯·埃克斯顿爵士以如下方式谋杀了国王。

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

On	the	king's	arrival	at	the	castle	,	he	was	closely	confined	in	the	great
在	这	国王的	到达	在	这	城堡	,	他	曾是	密切	受限	在	这	伟大的

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

国王抵达城堡后，被严密地软禁在高塔之中。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [sɜː(r)] [pɪrz] ['ɛkstən] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ,

Soon	after	,	Sir	Piers	Exton	,	a	domestic	of	Henry's	,
很快	后	,	先生	皮尔斯	埃克斯顿	,	一个	国内的	的	亨利的	,

不久之后，亨利的仆人皮尔斯·埃克斯顿爵士

[wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [wɪð] [eɪt] ['rʌfiən] [tuː; tə] [ɪm'bruː] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs]

was	sent	down	with	eight	ruffians	to	imbrue	their	hands	with	the	blood	of	this
曾是	发送	向下	和	八	恶棍	到	浸染	他们的	双手	和	这	血	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] .

unfortunate	king	.
不幸	国王	.

他被派去带着八个恶棍，去沾染这位不幸国王的鲜血。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

On	the	day	of	their	arrival	,
在	这	天	的	他们的	到达	,

在他们抵达的那天，

['rɪtʃəd] [pə'si:vd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['teɪstɪd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

Richard	perceived	at	dinner	that	the	victuals	were	not	tasted	as	usual	.
理查德	感知	在	晚餐	那	这	食物	是	不是	尝过	作为	通常	.

理查德在晚餐时察觉到，饭菜的味道和往常不一样。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪstə(r)] ;

He	asked	the	reason	of	the	taster	;
他	问	这	原因	的	这	品尝者	;

他询问品尝者的理由；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['ɛkstən] [hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	upon	his	telling	him	that	Exton	had	brought	an	order	against	it	,
和	之上	他的	讲述	他	那	埃克斯顿	有	带来	一个	命令	反对	它	,

当他告诉他埃克斯顿已经对此提出禁令时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] .

the	king	took	up	a	knife	and	struck	him	on	the	face	.
这	国王	采取	向上	一个	刀	和	击	他	在	这	脸	.

国王拿起一把刀，砍中了他的脸。

['ɛkstən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪt] [ə'tendənts] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

Exton	with	his	eight	attendants	entered	his	chamber	at	that	instant	,	and
埃克斯顿	和	他的	八	服务员	进入	他的	房间	在	那	立即的	,	和

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

shutting	the	door	,
关闭	这	门	,

埃克斯顿和他的八名侍从随即进入了他的房间，并关上了门。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] .

attempted	to	lay	hold	of	Richard	.
尝试过	到	躺	抓住	的	理查德	.

试图抓住理查德。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pə'si:vd] [ðeə(r)] ['feɪt(ə)l] ['erənd] , [ænd; ənd] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒst] [mæn]

He	immediately	perceived	their	fatal	errand	,	and	knew	he	was	a	lost	man
他	立即地	感知	他们的	致命的	差事	,	和	知道	他	曾是	一个	丢失的	男人

.

:

.

他立刻意识到他们此行的致命性，并知道自己必死无疑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

With	a	noble	resolution	,
和	一个	高贵	解决	,

怀着崇高的决心，

[hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['hælbɜ:t] [ɔ:(r)] ['pəʊlæks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

he	snatched	a	halbert	or	poleaxe	from	the	foremost	of	them	and
他	抢夺	一个	哈尔伯特	或者	战斧	从	这	首先	的	他们	和

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['breɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [slu:] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seiləntˌ] .

defended	himself	so	bravely	that	he	slew	four	of	his	assailants	.
辩护	他自己	所以	勇敢地	那	他	一万	四	的	他的	袭击者	.

他从最前面的人手中夺过一把戟或战斧，英勇地自卫，杀死了四名袭击者。

[waɪlst] ['kɔmbətɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , ['ɛkstən] [gɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'haɪnd]
Whilst **combating** **with** **the** **rest** **of** **the** **murderers** **,** **Exton** **got** **upon** **a** **chair** **behind**
而 对抗 和 这 休息 的 这 杀人犯 , 埃克斯顿 得到 之上 一个 椅子 在后面
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

在与其余凶手搏斗时，埃克斯顿爬到他身后的一把椅子上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊlæks] ,
and **,** **with** **a** **poleaxe** **,**
和 , 和 一个 战斧 ,

而且，还带着一把战斧，

[dɪs'tʃɑːdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
discharged **such** **a** **blow** **on** **his** **head** **as** **laid** **him** **down** **at** **his** **feet** **,**
出院 这样的 一个 吹 在 他的 头 作为 铺设 他 向下 在 他的 脚 ,

他头部挨了一记重击，直接倒在了脚边。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kɪŋ] [endid] [hɪz; ɪz] [kə'læmitiz] .
where **the** **miserable** **king** **ended** **his** **calamities** **.**
在哪里 这 悲惨的 国王 结束 他的 灾难 .

悲惨的国王最终结束了他的灾难。

- [stəʊ] [sez] - [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒbəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]
' **Stow** **says** **'** **that** **the** **most** **probable** **opinion** **is** **that** **he** **was** **starved** **to** **death** **by**
- 斯托 说道 - 那 这 最多 可能 观点 是 那 他 曾是 饥饿 到 死亡 经过
['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
order **of** **King** **Henry** **IV** **.** **,**
命令 的 国王 亨利 第四 . ,

斯托说，“最有可能的观点是，他是被亨利四世国王下令活活饿死的。”

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['kruːəlti] , ['kiːpɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [tə'geðə(r)]
suffering **the** **most** **unheard** **-** **of** **cruelties** **,** **keeping** **him** **for** **fifteen** **days** **together**
痛苦 这 最多 闻所未闻 - 的 残忍 , 保持 他 为了 十五 天 一起
[ɪn] ['hʌŋgə(r)] ,
in **hunger** **,**
在 饥饿 ,

遭受了闻所未闻的残酷对待，让他挨饿长达十五天。

[θɜːst] , [ænd; ənd] [kəʊld] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] .
thirst **,** **and** **cold** **,** **before** **he** **reached** **the** **end** **of** **his** **miseries** **.**
口渴 , 和 寒冷的 , 前 他 达到 这 结尾 的 他的 苦难 .

在痛苦和寒冷中，他终于摆脱了折磨。

- ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
' **Henry** **IV** **.** **,** **after** **his** **accession** **to** **the** **throne** **,** **and** **during** **the** **whole** **of**
- 亨利 第四 . , 后 他的 加入 到 这 王座 , 和 期间 这 所有的 的
[hɪz; ɪz] [reɪn] ,
his **reign** **,**
他的 在位 ,

亨利四世登基之后，在其整个统治期间，

['ɒnəd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [æt; ət] ['pɑːntɪˌfrækt] , [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [baɪ]
honoured **the** **castle** **at** **Pontefract** **,** **the** **paternal** **residence** **of** **his** **family** **,** **by**
荣幸 这 城堡 在 庞特弗拉克特 , 这 父系 住宅 的 他的 家庭 , 经过
[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['rezɪdəns] .
his **frequent** **residence** **.**
他的 频繁 住宅 .

他经常前往位于庞特弗拉克特的城堡居住，以此表达对这座城堡的敬意，因为那是他家族的祖宅。

['meni] [steɪt] ['dɒkjumənts][wɜː(r); wə(r)]['deɪtɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .

Many	state	documents	were	dated	from	this	castle	.
许多	状态	文件	是	日期	从	这	城堡	.

许多国家文件都出土于这座城堡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ,

After	the	battle	of	Shrewsbury	,
后	这	战斗	的	什鲁斯伯里	,

什鲁斯伯里战役之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði]['væliənt]['hɒtspɜː; -spə][ænd; ənd][nɪə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

in	which	fell	the	valiant	Hotspur	and	near	six	thousand	of	the	rebels	,
在	哪个	跌倒	这	英勇	热刺	和	靠近	六	千	的	这	叛军	,

英勇的霍茨珀和近六千名叛军在此阵亡。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['pɑːntɪˌfrækt] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [ænd; ənd]

the	king	marched	to	Pontefract	,	to	watch	the	motions	of	the	Scots	and
这	国王	行军	到	庞特弗拉克特	,	到	手表	这	运动	的	这	苏格兰人	和

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .

the	Earl	of	Northumberland	.
这	伯爵	的	诺森伯兰郡	.

国王率军前往庞特弗拉克特，观察苏格兰人和诺森伯兰伯爵的动向。

[hiː; hi]['grɑːntɪd] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

He	granted	full	power	to	certain	persons	to	treat	with	the	king	of	Scotland	,
他	的确	满的	力量	到	肯定	人	到	对待	和	这	国王	的	苏格兰	,

他授予某些人与苏格兰国王谈判的全权，

[ɪn][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd][æt; ət]['pɑːntɪˌfrækt]['kɑːs(ə)l] , ['ɔːgəst] [sɪks] , - .

in	a	document	which	is	dated	at	Pontefract	Castle	,	August	6	,	1403	.
在	一个	文档	哪个	是	日期	在	庞特弗拉克特	城堡	,	八月	6	,	-	.

一份日期为 1403 年 8 月 6 日，地点为庞特弗拉克特城堡的文件。

[ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər]

These	and	other	similar	acts	of	the	king	and	many	of	his	successors
这些	和	其他	相似的	行为	的	这	国王	和	许多	的	他的	继承人

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːs(ə)l] .

originated	in	this	celebrated	castle	.
起源于	在	这	著名	城堡	.

国王及其许多继任者的这些行为以及其他类似行为都起源于这座著名的城堡。

[lɔːd] ['rɪvəz] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [greɪ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] [vɔːn] ,

Lord	Rivers	,	Sir	Richard	Grey	,	and	Sir	Thomas	Vaughan	,
主	河流	,	先生	理查德	灰色的	,	和	先生	托马斯	沃恩	,

里弗斯勋爵、理查德·格雷爵士和托马斯·沃恩爵士

[wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [viː] .

were	executed	in	this	fortress	in	the	reign	of	Edward	V	.
是	执行	在	这	堡垒	在	这	在位	的	爱德华	V	.

在爱德华五世统治时期，他们在这座堡垒中被处决。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['pɑːntɪˌfrækt][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːləmənt]

The	castle	of	Pontefract	was	the	only	one	that	held	out	against	the	parliament
这	城堡	的	庞特弗拉克特	曾是	这	仅有的	一	那	握住	出去	反对	这	议会

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] .

in	the	reign	of	Charles	I	.
在	这	在位	的	查尔斯	我	.

在查理一世统治时期，庞特弗拉克特城堡是唯一一座抵抗议会的城堡。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

The	garrison	long	and	obstinately	maintained	themselves	against	the	overwhelming
这	驻军	长的	和	顽固地	维持	他们自己	反对	这	压倒

['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)]['fɛəfæks] ,

numbers	of	the	besieging	army	under	Fairfax	,
数字	的	这	围攻	军队	在下面	费尔法克斯	,

守军顽强抵抗了费尔法克斯率领的人数远超己方的围攻军队，坚持了很长时间。

[ʌn'tɪl] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] ['nʌmbəz] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

until	famine	and	reduced	numbers	compelled	them	to	capitulate	.
直到	饥荒	和	减少	数字	被迫	他们	到	投降	.

直到饥荒和人口减少迫使他们投降。

[greɪt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd]['deərɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

Great	and	numerous	were	the	deeds	of	heroism	and	daring	displayed	in
伟大的	和	很多的	是	这	契约	的	英雄主义	和	大胆	显示	在

[ðeə(r)] ['sæli] [ə'genst] [ðeə(r)][fəʊz] ,

their	sallies	against	their	foes	,
他们的	萨利斯	反对	他们的	敌人	,

他们在与敌人的战斗中展现了伟大而众多的英勇事迹。

[huː] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn'kaʊntə(r)][wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][raʊt] .

who	in	more	than	one	encounter	were	put	to	rout	.
WHO	在	更多的	比	一	遇到	是	放	到	路线	.

在不止一次的交锋中，他们都被彻底击败。

[ðə; ði] [biˈsiːdʒə] , ['siːɪŋ] [nəʊ] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] [ðeɪ]

The	besiegers	,	seeing	no	prospects	of	taking	the	castle	by	the	breach	they
这	围攻者	,	看到	不	前景	的	采取	这	城堡	经过	这	违反	他们

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

围攻者们见无法通过他们打开的缺口攻占城堡，

[bɪ'gæn][tuː; tə][maɪn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] .

began	to	mine	,	in	order	to	blow	up	some	of	the	towers	.
开始	到	矿	,	在	命令	到	吹	向上	一些	的	这	塔楼	.

为了炸毁一些高塔，他们开始挖掘地雷。

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [sæŋk] ['sevrəl] [pɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

On	the	discovery	of	this	,	the	garrison	sank	several	pits	within	the	castle	,
在	这	发现	的	这	,	这	驻军	沉没	一些	坑	之内	这	城堡	,

发现这一点后，驻军在城堡内挖了几个坑。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)] [maɪnz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	commenced	their	mines	from	them	.
和	开始	他们的	矿井	从	他们	.

他们从那里开始开采矿藏。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪts] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

The	number	of	pits	within	and	without	the	castle	is	said	to	have	been
这	数字	的	坑	之内	和	没有	这	城堡	是	说	到	有	到过

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

above	a	hundred	.
多于	一个	百	.

据说城堡内外共有一百多个坑洞。

[nəʊ] [greɪt] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪv] [dɪf'ɛndəz] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

No	great	advance	was	made	against	the	brave	defenders	,	even	by	the	arrival
不	伟大的	进步	曾是	制成	反对	这	勇敢的	后卫	,	甚至	经过	这	到达

[ɒv; əv] ['krɒmwel] [hɪm'self] ,

of	Cromwell	himself	,
的	克伦威尔	他自己	,

即使克伦威尔亲自到场，也未能对勇敢的守军取得重大进展。

[huː] [ə'dɒptɪd] ['evri] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

who	adopted	every	measure	to	compel	them	to	surrender	the	fortress	.
WHO	已采用	每一个	措施	到	迫使	他们	到	投降	这	堡垒	.

他们采取一切措施迫使他们投降。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] - , [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] .

On	the	30th	of	January	1649	,	Charles	was	beheaded	.
在	这	30th	的	一月	-	,	查尔斯	曾是	斩首	.

1649年1月30日，查理被斩首。

[ðə; ði] { - }

The	{	367	}
这	{	-	}

367

[njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['lɔɪəli]

news	of	this	event	had	no	sooner	reached	the	garrison	,	than	they	loyally
消息	的	这	事件	有	不	很快	达到	这	驻军	,	比	他们	忠诚地

[prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

proclaimed	his	son	,
宣布	他的	儿子	,

此事消息刚一传到驻军耳中，他们便忠诚地拥立他的儿子为王。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

查理二世

[bʌt; bət][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	want	of	provisions	and	the	hopelessness	of	relief	were
但	这	想	的	条款	和	这	绝望	的	宽慰	是

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] ,

stronger	than	the	enemy	,
更强	比	这	敌人	,

但是物资匮乏和救援无望的绝望比敌人的威胁更大。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	towards	the	end	of	March	the	garrison	walked	out	of	the	castle	.
和	向	这	结尾	的	行进	这	驻军	步行	出去	的	这	城堡	.

三月底，驻军走出了城堡。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] , [ænd; ənd] ['rendəd]

In	compliance	with	an	order	,	the	fortress	was	dismantled	,	and	rendered
在	遵守	和	一个	命令	,	这	堡垒	曾是	拆卸	,	和	渲染

['həʊlli] [ʌn'tenəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

wholly	untenable	for	the	future	.
完全	站不住脚的	为了	这	未来	.

根据命令，这座堡垒被拆除，从此以后完全无法继续存在。

['dʒen(ə)rəl] ['læmbət] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] ,

General	Lambert	,	to	whom	the	execution	of	this	order	was	intrusted	,
一般的	兰伯特	,	到	谁	这	执行	的	这	命令	曾是	受托人	,

执行这项命令的任务委托给了兰伯特将军。

[suːn] ['rendəd] [ðɪs] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['strɒŋhəʊld] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .

soon	rendered	this	stately	and	princely	stronghold	a	heap	of	ruins	.
很快	渲染	这	庄严	和	王子	据点	一个	堆	的	废墟	.

不久，这座雄伟壮丽的王子堡垒就变成了一片废墟。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ruːft] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][mə'tɪərɪəlz][səʊld] .

The	buildings	were	unroofed	,	and	all	the	valuable	materials	sold	.
这	建筑物	是	无顶棚	,	和	全部	这	有价值的	材料	卖	.

建筑物被拆毁，所有值钱的材料都被变卖了。

[ðʌs] [fel] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [biːn] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]

Thus	fell	this	castle	,	which	had	successively	been	the	stronghold	of	the	brave
因此	跌倒	这	城堡	,	哪个	有	依次	到过	这	据点	的	这	勇敢的

[ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['sæksnz] ,

and	warlike	Saxons	,
和	好战	撒克逊人	,

就这样，这座城堡陷落了，它曾是勇敢好战的撒克逊人的永久据点。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪərɪəs] ['nɔːmən] ['kɒŋkərə(r)] ,

the	residence	of	a	proud	and	imperious	Norman	conqueror	,
这	住宅	的	一个	自豪的	和	专横	诺曼	征服者	,

一位骄傲而专横的诺曼征服者的住所

[ðə; ði] ['tʌrətɪd] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ə'spaɪərɪŋ] [djuːks] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

the	turreted	seat	of	the	high	aspiring	Dukes	of	Lancaster	,	the	palace	of
这	炮塔	座位	的	这	高的	有抱负的	公爵	的	兰开斯特	,	这	宫殿	的

['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɪŋz] ,

princes	and	of	kings	,
王子们	和	的	国王	,

兰开斯特公爵们雄心勃勃的带塔楼的府邸，王子和国王的宫殿，

[æt; ət][sʌm; səm][pɪərɪədz][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

at	some	periods	a	nest	of	treachery	and	rebellion	,
在	一些	时期	一个	巢	的	背信弃义	和	叛乱	,

在某些时期，这里曾是背叛和叛乱的温床。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z][ðə; ði][lɑːst][həʊp][ɒv; əv] ['væŋkwɪʃt] ['rɔɪəlti] .

and	at	others	the	last	hope	of	vanquished	royalty	.
和	在	其他的	这	最后的	希望	的	战败者	皇室	.

有时，它又是战败皇室最后的希望。

[sʌm; səm] ['sɪmɪlɪz] .

SOME	SIMILES	.
一些	明喻	.

有一些相似之处。

- [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

'	The	child	of	the	past	and	the	parent	of	the	future	,
-	这	孩子	的	这	过去的	和	这	父母	的	这	未来	,

"过去的孩子，未来的父母"，

- [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['sɪməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — ['prez(ə)nt] .

'	is	not	an	unhappy	simile	for	the	—	present	.
-	是	不是	一个	不开心	明喻	为了	这	—	展示	.

"对于现在来说，这并不是一个不幸的比喻。"

['hæpinəs] [hæz; həz] [biːn] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊst] ; [ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fjuː] ,

Happiness	has	been	likened	to	a	ghost	;	all	talk	about	it	,	but	few	,
幸福	有	到过	类似	到	一个	鬼	;	全部	讲话	关于	它	,	但	很少	,

幸福常被比作幽灵；人人都谈论它，但真正拥有它的人却寥寥无几。

[ɪf] ['eni] , [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	any	,	have	ever	seen	it	.
如果	任何	,	有	曾经	已见	它	.

如果有的话，你见过吗?

[æm'bɪʃənz] ['lædə(r)] [rests] [ə'genst] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [rɪ'mɑːrks] [ə; eɪ]['klevə(r)]['raɪtə(r)] ,

Ambition's	ladder	rests	against	a	star	,	remarks	a	clever	writer	,
野心	梯子	休息	反对	一个	星星	,	评论	一个	聪明的	作家	,

一位睿智的作家评论道，野心的阶梯倚靠在一颗星星上。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [truːθ] ['sænwɪtʃt] [bɪ'twiːn] [wɪt] [ænd; ənd]

who	also	tells	us	that	a	proverb	is	a	short	truth	sandwiched	between	wit	and
WHO	还	讲述	我们	那	一个	谚语	是	一个	短的	真相	夹心	之间	有	和

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

他还告诉我们，谚语是夹在机智和智慧之间的一句简短真理。

['eləkwəns] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] [dʒu'dɪʃəsli] ['blendɪd] .

Eloquence	is	a	coat	of	many	colours	judiciously	blended	.
口才	是	一个	外套	的	许多	颜色	谨慎地	混合	.

雄辩就像一件由多种颜色巧妙融合而成的外套。

[nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['eləkwənt] .

No	one	thing	will	make	a	man	eloquent	.
不	一	事物	将要	制作	一个	男人	雄辩	.

没有哪一项特质能使人成为能言善辩的人。

['flætəri] [hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bæd] ['mʌni] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['vænəti] [gɪvz]

Flattery	has	been	termed	a	kind	of	bad	money	to	which	our	vanity	gives
奉承	有	到过	称为	一个	种类	的	坏的	钱	到	哪个	我们的	虚荣	给予

['kʌrənsi] .

currency	.
货币	.

奉承被称作一种劣质货币，而我们的虚荣心却让它得以流通。

[sə'saɪəti] , [laɪk] ['ʃeɪdɪd] [sɪlk] , [mʌst; məst] [biː; bi] [vjuː] [ɪn] [ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ɔː(r)] [ɪts] ['kʌləs] [wɪl]

Society	,	like	shaded	silk	,	must	be	viewed	in	all	situations	,	or	its	colours	will
社会	,	喜欢	阴影	丝绸	,	必须	是	已查看	在	全部	情况	,	或者	它是	颜色	将要

[dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

deceive	us	.
欺骗	我们	.

社会就像丝绸的阴影，必须在各种情况下观察，否则它的颜色会欺骗我们。

['kaɪndnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [ɪz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] ;

Kindness	is	the	golden	chain	by	which	society	is	bound	together	;
仁慈	是	这	金的	链	经过	哪个	社会	是	边界	一起	;

善良是维系社会团结的金链;

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['briːðɪŋ] [ɒn] ['rɪtʃɪz] ;

and	charity	is	an	angel	breathing	on	riches	;
和	慈善机构	是	一个	天使	呼吸	在	财富	;

慈善就像天使在财富上呼吸;

[waɪl] [greɪvz] [hæv; həv] [biːn] [pəʊ'etɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] .

while	graves	have	been	poetically	called	the	footsteps	of	angels	.
尽管	坟墓	有	到过	诗意地	称为	这	脚步声	的	天使	.

而坟墓则被诗意地称为天使的足迹。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [θɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [faɪnd] [wen] [sɪ'lektɪŋ]
Language is a slippery thing to deal with , as some may find when selecting
语言 是 一个 滑 事物 到 交易 和 , 作为 一些 可能 寻找 什么时候 选择
[ðeə(r)] ['sɪmɪlɪz] .
their similes .
他们的 明喻 .

语言是一件难以驾驭的事情，有些人可能在选择比喻时就会发现这一点。

[sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] : - [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['mɑːb(ə)l] [braʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gləʊ] [wɪð]
Says a writer : ' Speak of a man's marble brow , and he will glow with
说道 一个 作家 : - 说话 的 一个 男人的 大理石 眉头 , 和 他 将要 辉光 和
['kɒnʃəs] [praɪd] ;
conscious pride ;
有意识的 自豪 ;

一位作家说："谈到一个人的大理石额头，他就会充满自豪感；

[bʌt; bət] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hed] , [ænd; ənd] [hiːz] [mæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
but allude to his wooden head , and he's mad in a minute .
但 暗示 到 他的 木制的 头 , 和 他是 疯狂的 在 一个 分钟 .

但只要有人提到他的木头脑袋，他立刻就会发火。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɛktʃərərz] - ['sɪmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] - [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest]
' The young lecturer's ' similes were gathered in a heap ' when he expressed
- 这 年轻的 讲师的 - 明喻 是 聚集 在 一个 堆 - 什么时候 他 表达
[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊmənt] [ɒn] [dɪ'siːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the whole body of his argument on Deceit in the following :
这 所有的 身体 的 他的 争论 在 欺骗 在 这 下列的 :

"这位年轻讲师用以下这段话来表达他关于欺骗的全部论点时，他使用的比喻就像是堆积成山一样：

- [əʊ][maɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] [sn'əʊɪəst] [ʃɜːt] - [frʌnt] [meɪ] [kən'siːl] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['bʊzəm] ,
' O my brethren , the snowiest shirt - front may conceal an aching bosom ,
- 哦 我的 弟兄们 , 这 雪量最大 衬衫 - 正面 可能 隐藏 一个 疼痛 怀 ,

"我的兄弟们，即使是雪白的衬衫前襟也可能掩盖着疼痛的胸膛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒləz] [ɪn'sɜːkl] [ə; eɪ] [θrəʊt] [ðæt] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl]
and the stiffest of all collars encircle a throat that has many a bitter pill
和 这 最硬 的 全部 项圈 包围 一个 喉 那 有 许多 一个 苦的 丸
[tuː; tə] ['swɒləʊ] .
to swallow .
到 吞 .

而最僵硬的项圈则扼住了喉咙，喉咙里藏着许多苦果。

- ['pleɪdʒərɪst] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [pɜːr'lɔɪnərz] [huː] [fɪltʃ] [ðə; ði][fruːt] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]
' Plagiarists are a species of purloiners who filch the fruit that others have
- 抄袭者 是 一个 物种 的 窃贼 WHO 偷窃 这 水果 那 其他的 有
['gæðəd] ,
gathered ,
聚集 ,

抄袭者是一群窃贼，他们偷窃别人辛勤劳动的成果。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] .
and then throw away or attempt to destroy the basket .
和 然后 扔 离开 或者 试图 到 破坏 这 篮子 .

然后把篮子扔掉或者试图毁掉它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][mæn][mʌst; məst][fɔːl] [ʃɔːt] [ɒn][wʌn][saɪd]
It has been truly said that the abilities of man must fall short on one side
它 有 到过 真的 说 那 这 能力 的 男人 必须 落下 短的 在 一 边
[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
or other ,
或者 其他 ,

俗话说得好，人的能力总会在某些方面有所欠缺。

[laɪk] [tuː] ['skænti] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bed] : [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]

like	too	scanty	a	blanket	when	you	are	in	bed	:	if	you	pull	it	upon	your
喜欢	也	稀少	一个	毯子	什么时候	你	是	在	床	:	如果	你	拉	它	之上	你的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

就像床上盖的毯子太薄一样：如果你把它拉到肩膀上，

[juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [beə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [jɔː(r); jə(r)]

you	leave	your	feet	bare	;	if	you	thrust	it	down	upon	your	feet	,	your
你	离开	你的	脚	裸	;	如果	你	推力	它	向下	之上	你的	脚	,	你的

['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌvəd] .

shoulders	are	uncovered	.
肩膀	是	裸露	.

你赤着脚；如果你把它压在脚上，你的肩膀就露出来了。

[ðə; ði][mæn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [huː] [hæz; həz][nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

The	man	,	we	are	told	,	who	has	not	anything	to	boast	of	but	his
这	男人	,	我们	是	讲述	,	WHO	有	不是	任何事物	到	夸	的	但	他的

[ɪ'lʌstriəs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

illustrious	ancestors	,
杰出	祖先	,

据说，这个人除了显赫的祖先之外，没有什么值得夸耀的。

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] — [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] .

is	like	a	potato	—	the	only	good	belonging	to	him	being	underground	.
是	喜欢	一个	土豆	—	这	仅有的	好的	属于	到	他	存在	地下	.

他就像一颗土豆——他唯一的价值都埋在地下。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [hæz; həz] [biːn] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] :

A	man	at	a	dinner	in	evening	dress	has	been	likened	to	a	conundrum	:
一个	男人	在	一个	晚餐	在	晚上	裙子	有	到过	类似	到	一个	难题	:

一位身着晚礼服出席晚宴的男士，被比作一个谜：

[juː; jʊ][kænt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [gest] .

you	can't	tell	whether	he	is	a	waiter	or	a	guest	.
你	不能	告诉	无论	他	是	一个	服务员	或者	一个	客人	.

你无法判断他是服务员还是客人。

[ə; eɪ] ['jæŋki] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] [ə'pəʊnənt] , [sed] : - [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	Yankee	,	describing	a	lean	opponent	,	said	:	'	That	man	doesn't	amount	to	a
一个	扬基	,	描述	一个	倾斜	对手	,	说	:	-	那	男人	不	数量	到	一个

[sʌm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ;

sum	in	arithmetic	;
和	在	算术	;

一位洋基队球员在描述一位身材瘦削的对手时说："那个人算起来都算不上一个数；

[ˌeɪ diː 'diː] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] .

add	him	up	,	and	there's	nothing	to	carry	.
添加	他	向上	,	和	有	没有什么	到	携带	.

把他加起来，就没什么可带的了。

- [æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk][ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [sed] : - [ðə; ði] ['rɪðəm] [saʊndz] [laɪk] ['tɜːnɪps]

'	An	American	critic	in	reviewing	a	poem	,	said	:	'	The	rhythm	sounds	like	turnips
-	一个	美国人	评论家	在	复习	一个	诗	,	说	:	-	这	韵律	声音	喜欢	萝卜

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɑːn] - [flɔː(r)] ,

rolling	over	a	barn	-	floor	,
滚动	超过	一个	谷仓	-	地面	,

一位美国评论家在评论一首诗时说："这首诗的节奏听起来就像萝卜在谷仓地板上滚动一样。"

[waɪl] [sʌm; səm] [laɪnz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['meʒəd] [wɪð] [ə; eɪ] [jɑ:d] - [stɪk] , [ænd; ənd]

while	some	lines	appear	to	have	been	measured	with	a	yard	-	stick	,	and
尽管	一些	线条	出现	到	有	到过	测量	和	一个	院子	-	戳	,	和

['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [pəʊl] .

others	with	a	ten	-	foot	pole	.
其他的	和	一个	十	-	脚	极	.

有些线似乎是用码尺测量的，而另一些线似乎是用十英尺长的杆子测量的。

- [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['peərənt] [wen] [ɑ:skt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

-	An	amusing	illustration	was	given	by	a	parent	when	asked	by	his	boy	,
-	一个	有趣	插图	曾是	给定	经过	一个	父母	什么时候	问	经过	他的	男生	,

一位家长在被儿子问及类似问题时，举了一个有趣的例子。

- [wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ?

-	What	is	understood	by	experimental	and	natural	philosophy	?
-	什么	是	理解	经过	实验	和	自然的	哲学	?

实验哲学和自然哲学所理解的是什么?

- [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] : - [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] , [ðæt] [ɪz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] .

-	The	answer	was	:	-	If	any	one	wants	to	borrow	money	,	that	is	experimental	philosophy	.
-	这	回答	曾是	:	-	如果	任何	一	想要	到	借	钱	,	那	是	实验	哲学	.

答案是："如果有人想借钱，那就是实验哲学。"

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [nɔk] [hɪm] [daʊn] , [ðæt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

If	the	other	man	knocks	him	down	,	that	is	natural	philosophy	.
如果	这	其他	男人	敲门声	他	向下	,	那	是	自然的	哲学	.

如果对方把他击倒，那就是自然哲学。

- ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['kɒmɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] ['meni] ['tʃɪldrən] .

-	Curious	and	comical	illustrations	seem	natural	to	many	children	.
-	好奇的	和	滑稽	插图	似乎	自然的	到	许多	孩子们	.

"对于很多孩子来说，奇特而滑稽的插图似乎很自然。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌmps] ,

A	little	girl	,	suffering	from	the	mumps	,
一个	小的	女孩	,	痛苦	从	这	腮腺炎	,

一个患有腮腺炎的小女孩

[dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

declared	she	felt	as	though	a	headache	had	slipped	down	into	her	neck	.
声明	她	毛毡	作为	尽管	一个	头痛	有	滑倒了	向下	进入	她	脖子	.

她表示感觉头痛好像蔓延到了脖子。

- ['mæmə; mə'mɑ:] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] ,

-	Mamma	,	-	said	another	youngster	,
-	妈妈	,	-	说	其他	青少年	,

"妈妈，"另一个孩子说道。

[ə'lju:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [nek] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [greɪt] [rəʊlz] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

alluding	to	a	man	whose	neck	was	a	series	of	great	rolls	of	flesh	,
暗示	到	一个	男人	谁	脖子	曾是	一个	系列	的	伟大的	卷	的	肉	,

暗指一个脖子像一连串巨大肉卷的男人，

- [ðæt] [mænz] [gɒt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

-	that	man's	got	a	double	-	chin	on	the	back	of	his	neck	.
-	那	男人的	得到	一个	双倍的	-	下巴	在	这	后退	的	他的	脖子	.

"那个人后颈上有双下巴。"

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [ɪn][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

'	A	little	three	-	year	-	old	,	in	admiring	her	baby	brother	,	is	said	to	have
-	一个	小的	三	-	年	-	老的	,	在	钦佩	她	婴儿	兄弟	,	是	说	到	有

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

据说，一个三岁的小女孩在欣赏她的弟弟时，惊呼道：

- [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [bɔɪld] [hed] , [laɪk][pə'pɑː] .

'	He's	got	a	boiled	head	,	like	papa	.
-	他是	得到	一个	煮沸	头	,	喜欢	爸爸	.

“他长了个水煮的脑袋，像他爸爸一样。”

- ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['kjʊəriəs]['sɪmɪlɪz] — [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['ɪndiə][ɪz][ðə; ðɪ]

'	Talking	of	curious	similes	—	among	the	southern	languages	of	India	is	the
-	说	的	好奇的	明喻	—	之中	这	南部	语言	的	印度	是	这

[tɛ'luːguː] [ɔː(r)] ['tɛlɪŋgə] ,

Teloogoo	or	Telinga	,
特洛古	或者	特林加	,

“说到奇特的比喻——印度南部语言中的泰卢古语或泰林加语就是一个例子，

[səʊ] [rʌf] [ɪn][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]

so	rough	in	pronunciation	that	a	traveller	of	the	nation	speaking	it	before	a
所以	粗糙的	在	发音	那	一个	游客	的	这	国家	请讲	它	前	一个

['ruːlə(r)][ɒv; əv] [buː'kɑːrə] ,

ruler	of	Bokhara	,
统治者	的	布哈拉	,

这种语言的发音如此生硬，以至于一位来自该国的旅行者在布哈拉统治者面前使用它时，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪts] [saʊnd] [rɪ'zembld] - [ðə; ðɪ] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] .

admitted	that	its	sound	resembled	'	the	tossing	of	a	lot	of	pebbles	in	a	sack	.
承认	那	它是	声音	类似	-	这	抛掷	的	一个	很多	的	鹅卵石	在	一个	解雇	.

他承认，它的声音就像“把很多鹅卵石扔进麻袋里”。

- [ə; eɪ]['sɪməli][fɔː(r); fə(r)]['skɑːlət] [s'tɒkɪŋz] [ɪz]['faɪərˌhoʊz] — ['lɑːftə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][saʊnd][juː; jʊ][hɪə(r)]

'	A	simile	for	scarlet	stockings	is	firehose	—	laughter	is	the	sound	you	hear
-	一个	明喻	为了	猩红	长筒袜	是	消防水带	—	笑声	是	这	声音	你	听到

[wen] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [bləʊz] [ɒf] — [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz]

when	your	hat	blows	off	—	and	trying	to	do	business	without	advertising	is
什么时候	你的	帽子	打击	离开	—	和	尝试	到	做	商业	没有	广告	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] - [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] .

said	to	be	'	like	winking	at	a	girl	in	the	dark	.
说	到	是	-	喜欢	眨眼	在	一个	女孩	在	这	黑暗的	.

“猩红色长袜的比喻是消防水管——笑声就像帽子被风吹走时听到的声音——而试图不做广告就做生意，就像在黑暗中向女孩眨眼一样。”

- [æn; ən]['ʌnpəu'etikəl] ['jæŋki] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['leɪdɪz] - [lɪps][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv]

'	An	unpoetical	Yankee	has	described	ladies	'	lips	as	the	glowing	gateway	of
-	一个	不诗意的	扬基	有	描述	女士们	-	嘴唇	作为	这	发光	网关	的

[biːnz] , [pɔːk] , ['saʊər] - [kraʊt] , [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] .

beans	,	pork	,	sauer	-	kraut	,	and	potatoes	.
豆子	,	猪肉	,	酸菜	-	酸菜	,	和	土豆	.

一位缺乏诗意的美国佬将女士的嘴唇比作豆子、猪肉、酸菜和土豆的闪亮入口。

[ðɪs] [wʊd] [prə'vəʊk] - [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [ai]['nevə(r)][met] [ə'fɔː]

This	would	provoke	Marryat's	exclamation	of	,	'	Such	a	metaphor	I	never	met	afore
这	会	惹	-	感叹	的	,	-	这样的	一个	隐喻	我	绝不	遇见	之前

.

:

.

这会引发马里亚特的惊叹：“我以前从未见过这样的比喻。”

- [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] - [ni:t] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ]
' **Much more complimentary was the old darkey's neat reply to a beautiful young**
- 很多 更多的 免费 曾是 这 老的 - 整洁的 回复 到 一个 美丽的 年轻的
['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə][lɪft]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gʌtə(r)] ,
lady whom he offered to lift over the gutter ,
女士 谁 他 提供 到 举起 超过 这 排水沟 ,

"那位老黑人对一位他主动提出要抱她过水沟的美丽年轻女士的回答，则显得更加恭维。"

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['hevi] .
and who insisted she was too heavy .
和 WHO 坚持 她 曾是 也 重的 .

并坚持认为她太重了。

- [lɔ:(r)] , ['mɪsi] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪftɪŋ] ['bærəlz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
' **Lor , missy , ' said he , ' I'se used to lifting barrels of sugar .**
- 洛尔 , 米西 , - 说 他 , - 伊塞 用过的 到 举重 桶 的 糖 .

"老天爷，小姐，"他说，"我习惯了搬运成桶的糖。"

- [wɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz] [maʊθ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] ;
' **Wit from a man's mouth is like a mouse in a hole ;**
- 有 从 一个 男人的 嘴 是 喜欢 一个 老鼠 在 一个 洞 ;

男人口中的机智就像洞里的老鼠；

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði][həʊl][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [maʊs] [kʌm] [aʊt] ; [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] -
you may watch the hole all day , and no mouse come out ; but by - and -
你 可能 手表 这 洞 全部 天 , 和 不 老鼠 来 出去 ; 但 经过 - 和 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

你可能整天盯着洞看，一只老鼠也不会出来；但过不了多久，

[wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [aʊt] [pɒps] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [stri:mz] [ə'krɒs]
when no one is looking for it , out pops the mouse and streams across
什么时候 不 一 是 寻找 为了 它 , 出去 流行音乐 这 老鼠 和 溪流 穿过
[ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .
the parlour .
这 客厅 .

当没有人寻找它的时候，老鼠突然跳出来，穿过客厅。

['mærɪɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] , [sez] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Marrying a woman for her money , says a philosopher ,
结婚 一个 女士 为了 她 钱 , 说道 一个 哲学家 ,

一位哲学家说，娶一个女人是为了她的钱。

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['setɪŋ] [ə; eɪ][ræt] - [træp][ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fɪŋgə(r)] .
is very much like setting a rat - trap and baiting it with your own finger .
是 非常 很多 喜欢 环境 一个 鼠 - 陷阱 和 诱饵 它 和 你的 自己的 手指 .

这就像用自己的手指做诱饵来设置捕鼠器一样。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] [sez] :
An American writer says :
一个 美国人 作家 说道 :

一位美国作家说：

- [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [wʌn][aɪ'dɪə] ['ɔ:lweɪz] [pʊts] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [gu:s] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
' **A man with one idea always puts me in mind of an old goose trying to**
- 一个 男人 和 一 主意 总是 放置 我 在 头脑 的 一个 老的 鹅 尝试 到
[hætʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] .
hatch out a paving - stone .
孵化 出去 一个 铺路 - 石头 .

"一个只有一种想法的人，总让我想起一只老鹅试图孵出一块铺路石。"

- [æn; ən] ['ɛdɪtərz] ['sɪməli][ɒv; əv][mænz][kə'rɪə(r)][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][laɪnz] :

'	An	editor's	simile	of	man's	career	is	summed	up	in	the	lines	:
-	一个	编辑的	明喻	的	男人的	职业	是	总结	向上	在	这	线条	:

一位编辑用比喻来概括一个人的职业生涯，这句话可以概括为：

- [mænz][ə; eɪ]['veɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][wəu] , [stɑ:rts][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [bʌst] , [ænd; ənd][gəʊz] .

'	Man's	a	vapour	full	of	woes	,	starts	a	paper	,	busts	,	and	goes	.
-	男人的	一个	汽	满的	的	烦恼	,	开始	一个	纸	,	半身像	,	和	去	.

“这个人就像一团充满忧愁的烟雾，创办了一份报纸，然后失败了，就走了。”

- [wi:; wi][ɔ:l] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['wɛlərz]

'	We	all	recollect	how	the	Bath	waters	were	associated	in	Weller's
-	我们	全部	追忆	如何	这	洗澡	水	是	联系	在	韦勒的

[maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] - ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [wɔ:m] [flæt] - ['aɪənz] .

mind	with	the	'	flavour	of	warm	flat	-	irons	.
头脑	和	这	-	味道	的	温暖的	平坦的	-	熨斗	.

我们都记得，在韦勒的印象中，巴斯的水与“温暖的熨斗的味道”联系在一起。

- [ðə; ði]['hju:mərɪst] [hu:] [krɪ'eɪtɪd] [ðæt] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntərz]

'	The	humorist	who	created	that	character	was	often	reminded	of	a	printer's
-	这	幽默家	WHO	创建	那	特点	曾是	经常	提醒	的	一个	打印机的

[pə'renθəsɪs] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [legd] [tʃaɪld] ;

parenthesis	by	the	appearance	of	a	bow	-	legged	child	;
插入语	经过	这	外貌	的	一个	弓	-	腿	孩子	;

“创作这个角色的幽默作家经常会因为罗圈腿孩子的形象而联想到印刷工用的括号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][kæts] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	the	elongated	pupils	of	a	cat's	eyes	before	a	bright	light	were
和	这	细长的	学生	的	一个	猫的	眼睛	前	一个	明亮的	光	是

['laikən] [baɪ][hɪm][tu:; tə] - [tu:] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . - { - }

likened	by	him	to	'	two	notes	of	admiration	.	'	{	368	}
类似	经过	他	到	-	二	笔记	的	钦佩	.	-	{	-	}

他将猫在强光下拉长的瞳孔比作“两声赞叹”。{368}

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [kɔ:l][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] - [ə; eɪ] [pʌf] - [pʌf] ,

Just	as	children	call	a	locomotive	'	a	puff	-	puff	,
只是	作为	孩子们	称呼	一个	机车	-	一个	噗	-	噗	,

就像孩子们把火车头叫做“噗噗”一样，

- ['sævɪdʒɪz] [wɪl] [ju:z] ['saʊndɪŋ] ['sɪmɪlɪz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

'	savages	will	use	sounding	similes	to	supply	the	lack	of	language	.
-	野蛮人	将要	使用	听起来	明喻	到	供应	这	缺少	的	语言	.

野蛮人会用听起来像比喻的话来弥补语言的匮乏。

[ðə; ði][wɔ:(r)] - ['rɑ:kɪts] [sent] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [su:n] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] - [ʃu:] - [ʃu:]

The	war	-	rockets	sent	amongst	the	Ashantees	soon	became	known	as	'	shoo	-	shoos
这	战争	-	火箭	发送	在	这	阿散蒂	很快	成为	已知	作为	-	嘘	-	嘘

, - [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['hɪsɪŋ] ;

,	'	to	describe	their	hissing	;
,	-	到	描述	他们的	嘶嘶声	;

发射到阿散蒂人之间的战争火箭很快就被称为“嘶嘶声”，用来形容它们发出的嘶嘶声；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:ldˌpi:s] ['faɪərɪŋ] [ʃel] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ]

and	we	have	heard	that	a	fieldpiece	firing	shell	was	referred	to	by
和	我们	有	听到	那	一个	野战弹	射击	壳	曾是	指	到	经过

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['zu:lu:z][æz; əz][ə; eɪ] - [bu:m] — [baɪbi] ;

some	of	the	Zulus	as	a	'	boom	—	byby	;
一些	的	这	祖鲁人	作为	一个	-	繁荣	—	拜拜	;

我们听说，一些祖鲁人把野战炮发射炮弹称为“boom—byby”；

- [ðə; ði] [fɜːst] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv]

'	the	first	representing	the	report	of	the	gun	,	the	second	the	explosion	of
-	这	第一的	代表	这	报告	的	这	枪	,	这	第二	这	爆炸	的

[ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] .

the	projectile	.
这	弹丸	.

第一个代表枪声，第二个代表弹丸爆炸声。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['sɪmɪlɪz] .

To	touch	on	the	poetic	and	romantic	style	of	similes	.
到	触碰	在	这	诗意的	和	浪漫的	风格	的	明喻	.

探讨一下比喻的诗意和浪漫风格。

[mɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [ˌrekə'lekt] ,

Moore	,	if	we	rightly	recollect	,
摩尔	,	如果	我们	没错	追忆	,

摩尔，如果我们没记错的话，

[sɪŋz] [ɒv; əv] - [rəʊz] - [liːvz] [stiːpt] [ɪn] [mɪlk] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪməli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

sings	of	'	rose	-	leaves	steeped	in	milk	'	as	a	simile	for	a	beautiful
唱歌	的	-	玫瑰	-	树叶	浸泡	在	牛奶	-	作为	一个	明喻	为了	一个	美丽的

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

歌中用"浸泡在牛奶中的玫瑰叶"来比喻美丽的肤色。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['poʊəts] [ɒv; əv] [frɑːns] [rəʊt] [ɒv; əv] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ðæt]

One	of	the	gallant	poets	of	France	wrote	of	Mary	Queen	of	Scots	that
一	的	这	英勇	诗人	的	法国	写道	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	那

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [eg] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

her	complexion	was	'	clear	as	a	white	egg	with	a	blush	on	it	;
她	肤色	曾是	-	清除	作为	一个	白色的	蛋	和	一个	脸红	在	它	;

法国一位英勇的诗人这样描述苏格兰女王玛丽："她的肤色像一颗泛着红晕的白鸡蛋一样清澈；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['mɛriz]

'	and	it	certainly	is	probable	that	Elizabeth	was	as	jealous	of	Mary's
-	和	它	当然	是	可能	那	伊丽莎白	曾是	作为	嫉妒的	的	玛丽的

['wʌndəf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .

wonderful	complexion	as	of	her	claims	to	the	English	throne	.
精彩的	肤色	作为	的	她	索赔	到	这	英语	王座	.

伊丽莎白很可能既嫉妒玛丽美丽的容貌，也嫉妒她对英国王位的继承权。

['bjuːti] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kɪŋdəm] .

Beauty	has	been	called	a	solitary	kingdom	.
美丽	有	到过	称为	一个	孤	王国	.

有人说，美是一个孤独的王国。

[ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [sez] : - [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] — [ðə; ði] [red] [tʃiːks] , [waɪt] [tiːθ] ,

Another	writer	says	:	'	The	red	,	white	,	and	blue	—	the	red	cheeks	,	white	teeth	,
其他	作家	说道	:	-	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	—	这	红色的	脸颊	,	白色的	牙齿	,

另一位作家写道："红色、白色和蓝色——红扑扑的脸颊，洁白的牙齿，

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [flæg] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	blue	eyes	of	a	lovely	girl	are	as	good	a	flag	as	a	young
和	蓝色的	眼睛	的	一个	迷人的	女孩	是	作为	好的	一个	旗帜	作为	一个	年轻的

['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

soldier	in	the	battle	of	life	can	fight	for	.
士兵	在	这	战斗	的	生活	能	斗争	为了	.

一个美丽女孩的蓝眼睛，就像一个年轻士兵在人生战场上所能为之战斗的一面最好的旗帜。

- [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['pəʊɪt] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

'	A	German	poet	refers	to	a	fishing	-	rod	as	being	typical	of	a	young	girl	.
-	一个	德语	诗人	指	到	一个	钓鱼	-	杆	作为	存在	典型的	的	一个	年轻的	女孩	.

一位德国诗人将钓竿比作年轻女孩的典型物品。

[hiː; hi] [sez] : - [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hʊks] , [ðə; ði][smaɪl][ðə; ði][beɪt] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ðə; ði]

He	says	:	'	The	eyes	are	the	hooks	,	the	smile	the	bait	,	the	lover	the
他	说道	:	-	这	眼睛	是	这	钩子	,	这	微笑	这	饵	,	这	情人	这

['gʌdʒən] ,

gudgeon	,
鳜虎鱼	,

他说："眼睛是鱼钩，微笑是鱼饵，情人是鳜虎鱼。"

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][fraɪd] .

and	marriage	the	butter	in	which	he	is	fried	.
和	婚姻	这	黄油	在	哪个	他	是	油煎	.

婚姻就像是把他煎熟的黄油。

- ['mætrɪməni] [hæz; həz] [biːn] [wel] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [səʊlz] ['ventʃə(r)] [fɔːθ]

'	Matrimony	has	been	well	likened	to	a	barque	in	which	two	souls	venture	forth
-	婚姻	有	到过	出色地	类似	到	一个	帆船	在	哪个	二	灵魂	风险投资	前进

[ə'pɒn] [laɪfs] ['stɔːmi] [siː] [wɪð] ['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] [freɪl] [help][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] ;

upon	life's	stormy	sea	with	only	their	own	frail	help	to	aid	them	;
之上	生活的	暴风雨	海	和	仅有的	他们的	自己的	脆弱	帮助	到	援助	他们	;

婚姻被恰当地比作一艘小船，两个灵魂乘着它冒险驶入人生风暴之海，而他们唯一的依靠就是自己微弱的帮助；

[ðə; ði] [wel] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft] [rests] [wɪð] [ðəm'selvz] .

the	well	-	doing	of	their	craft	rests	with	themselves	.
这	出色地	-	正在做	的	他们的	工艺	休息	和	他们自己	.

他们技艺的精湛程度取决于他们自身。

[ə; eɪ] [frentʃ] [wɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] [iˈvɔlvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

A	French	wit	of	a	post	-	office	turn	of	mind	evolves	the	following	:
一个	法语	有	的	一个	邮政	-	办公室	转动	的	头脑	演变	这	下列的	:

一位具有邮局思维的法国幽默人士想出了以下妙语：

- [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [ə'dres] .

'	A	married	woman	is	a	letter	which	has	reached	its	address	.
-	一个	已婚	女士	是	一个	信	哪个	有	达到	它是	地址	.

已婚妇女就像一封已经送达目的地的信。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][nɒt] [jet] [ə'drest] .

A	young	girl	is	a	letter	not	yet	addressed	.
一个	年轻的	女孩	是	一个	信	不是	然而	已解决	.

一个年轻女孩就像一封尚未写明地址的信。

- [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv][laɪf] .

'	Home	has	been	described	as	the	rainbow	of	life	.
-	家	有	到过	描述	作为	这	彩虹	的	生活	.

家被形容为人生的彩虹。

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [fə'lɒsəfə(r)] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl]['lektʃə(r)] ,

A	laughing	philosopher	once	,	in	a	moral	lecture	,
一个	笑	哲学家	一次	,	在	一个	道德	演讲	,

一位爱笑的哲学家曾在一次道德讲座中说道：

[kəm'peəd] ['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [həʊlz] ,

compared	human	life	to	a	table	pierced	with	a	number	of	holes	,
比较的	人类	生活	到	一个	桌子	穿孔	和	一个	数字	的	孔	,

将人生比作一张布满孔洞的桌子，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][peg] [meɪd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [pegz] ,
each **of** **which** **has** **a** **peg** **made** **exactly** **to** **fit** **it** **,** **but** **which** **pegs** **,**
每个 的 哪个 有 一个 钉子 制成 确切地 到 合身 它 , 但 哪个 钉子 ,

每个部件都有一个与之完美匹配的榫头，但是究竟是哪些榫头呢?

['biːɪŋ] [stʌk] [ɪn]['heɪstɪli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [tʃɑːns] [liːdz] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ðiː][məʊst]
being **stuck** **in** **hastily** **and** **without** **selection** **,** **chance** **leads** **inevitably** **to** **the** **most**
存在 卡住 在 草草 和 没有 选择 , 机会 线索 不可避免地 到 这 最多
['ɔːkwəd] [mɪ'steɪks] ;
awkward **mistakes** **;**
尴尬的 错误 ;

仓促行事且未经选择，运气必然会导致最尴尬的错误;

- [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi] [siː] ,
' **for** **how** **often** **do** **we** **see** **,**
- 为了 如何 经常 做 我们 看 ,

我们多久才能看到一次?

- [ðə; ðiː]['ɒrətə(r)] [pə'θetɪkli] [kən'kluːdɪd] — - [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi] [siː] [ðə; ðiː] [raʊnd] [mæn] [stʌk]
' **the** **orator** **pathetically** **concluded** **—** **'** **how** **often** **do** **we** **see** **the** **round** **man** **stuck**
- 这 演说者 可悲地 结束 — - 如何 经常 做 我们 看 这 圆形的 男人 卡住
[ɪn][ðə; ðiː] [θriː] - ['kɔːnəd] [həʊl] !
in **the** **three** **-** **cornered** **hole** **!**
在 这 三 - 被逼到绝境 洞 !

演说家悲哀地总结道："我们经常看到圆人被困在三角洞里！"

- [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [huː] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪməli] , [sez] :
' **Sir** **Walter** **Scott** **,** **who** **alludes** **to** **this** **simile** **,** **says** **:**
- 先生 沃尔特 斯科特 , WHO 暗示 到 这 明喻 , 说道 :

沃尔特·斯科特爵士曾引用过这个比喻，他说:

- [ðɪs] [njuː] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [set][ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz]
' **This** **new** **illustration** **of** **the** **vagaries** **of** **fortune** **set** **the** **audience** **into** **convulsions**
- 这 新的 插图 的 这 反复无常 的 财富 放 这 观众 进入 抽搐
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
of **laughter** **,**
的 笑声 ,

"这幅描绘命运无常的新插图让观众捧腹大笑。"

[ɪk'septɪŋ] [wʌn][fæt] ['ɔːldəmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] [keɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
excepting **one** **fat** **alderman** **,** **who** **seemed** **to** **make** **the** **case** **his** **own** **,**
除外 一 胖的 市议员 , WHO 似乎 到 制作 这 案件 他的 自己的 ,

除了一个体型肥胖的市议员，他似乎把这件事当成了自己的事。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒestɪŋ]['mætə(r)] .
and **insisted** **that** **it** **was** **no** **jesting** **matter** **.**
和 坚持 那 它 曾是 不 开玩笑 事情 .

并坚持说这不是开玩笑的事。

- [prəʊˈseʃənərɪ] ['kætəpɪləz] .
' **PROCESSIONARY** **CATERPILLARS** **.**
- 游行队伍 毛毛虫 .

'进动式履带。

[ɪn][ðə; ðiː] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
In **the** **month** **of** **February** **,**
在 这 月 的 二月 ,

二月份，

[ðiːz] - [prəʊˈseʃənərɪ] [ˈkætəpɪləz] - — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] — [ɑː(r); ə(r)]

these	'	processionary	caterpillars	'	—	as	they	have	come	to	be	called	—	are
这些	-	游行队伍	毛毛虫	-	—	作为	他们	有	来	到	是	称为	—	是

[siːn] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [bəuθ][æt; ət] [ˌɑːrkəˈʃɑːn] [ænd; ənd] [ˌbɪəˈrɪts] .

seen	in	large	numbers	both	at	Arcachon	and	Biarritz	.
已见	在	大的	数字	两个都	在	阿尔卡雄	和	比亚里茨	.

这些被称为"行军毛虫"的昆虫，在阿尔卡雄和比亚里茨都能看到大量的这种昆虫。

[ˈsʌmtaɪmz] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ˈsɒləm]

Sometimes	chains	of	two	and	three	hundred	may	be	observed	marching	in	solemn
有时	链条	的	二	和	三	百	可能	是	观察到	行军	在	庄严

[prəˈseʃ(ə)n] [ˈaɪðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [plɑːʒ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊdz] .

procession	either	on	the	plage	or	on	the	roads	.
游行	任何一个	在	这	海滩	或者	在	这	道路	.

有时可以看到两三百人组成的队伍在沙滩上或道路上庄严地列队行进。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪəli] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [smuːð] [pɑːðz] [ɒv; əv][laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	clearly	seen	that	they	choose	the	smooth	paths	of	life	,	as	they	are
它	是	清楚地	已见	那	他们	选择	这	光滑的	路径	的	生活	,	作为	他们	是

['reəli] ,

rarely	,
很少	,

很明显，他们选择了一帆风顺的人生道路，因为他们很少.....

[ɪf] [ˈevə(r)] , [siːn] [tuː; tə] [pəˈræmbjuleɪt] [ðə; ðɪ]['sændi] , [ʌnˈiːv(ə)n] ['fɒrɪst] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

if	ever	,	seen	to	perambulate	the	sandy	,	uneven	forest	,	from	which	they
如果	曾经	,	已见	到	漫步	这	沙	,	不均匀	森林	,	从	哪个	他们

[ɪˈmɜːdʒ] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] .

emerge	throughout	the	whole	day	.
出现	自始至终	这	所有的	天	.

如果说有的话，人们会看到它们在沙质、不平坦的森林里漫步，它们整天都会从那里出来。

[nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] , [ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Not	unfrequently	,	they	mount	the	steps	of	a	villa	,	to	take	a	peep	at	the
不是	不常	,	他们	山	这	步骤	的	一个	别墅	,	到	拿	一个	窥视	在	这

[ɪnˈtɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

他们常常会登上别墅的台阶，一窥内部景象。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪsˈmeɪ] [ɒv; əv][ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðəʊ]

to	the	dismay	of	invalids	unaccustomed	to	such	extraordinary	,	though
到	这	沮丧	的	无效	不习惯	到	这样的	非凡的	,	尽管

['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] ['kɔːlə] .

perfectly	harmless	callers	.
完美	无害	来电者	.

令那些不习惯接待此类非同寻常但完全无害的访客的病人感到沮丧的是。

[ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] , [ðeɪ] [dɪˈvaɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [diˈtætʃmənt] ,

On	such	occasions	,	they	divide	into	small	detachments	,
在	这样的	场合	,	他们	划分	进入	小的	分遣队	,

在这种情况下，他们会分成若干小队。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [bəˈtæliən] [maɪt] [pruːv] [ˌɪnkənˈviːniənt] ;

as	if	conscious	that	the	presence	of	a	whole	battalion	might	prove	inconvenient	;
作为	如果	有意识的	那	这	在场	的	一个	所有的	营	可能	证明	不方便	;

仿佛意识到整个营的驻扎可能会带来不便；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɔː(r)] [haʊ] [ɒft]

for	at	other	times	,	whatever	be	the	length	of	the	chain	,	or	how	oft
为了	在	其他	时代	,	任何	是	这	长度	的	这	链	,	或者	如何	经常

[səʊ'evə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,

soever	divided	,
无论如何	分割	,

因为在其他时候，无论链条有多长，或者被分割了多少次，

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli][juˈnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [stɑːrts][æz; əz]['liːdə(r)] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði][pəʊst] ,

they	invariably	unite	,	and	the	one	who	starts	as	leader	retains	the	post	,
他们	总是	团结	,	和	这	一	WHO	开始	作为	领导者	保留	这	邮政	,

他们总是会团结起来，而最初担任领导的人则会一直担任领导地位。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,

as	if	by	common	consent	,
作为	如果	经过	常见的	同意	,

仿佛是大家一致同意的

[ʌn'tɪl][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][nests] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

until	their	return	to	the	nests	they	have	left	in	the	early	morning	.
直到	他们的	返回	到	这	巢穴	他们	有	左边	在	这	早期的	早晨	.

直到它们返回清晨离开的巢穴。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fruːt] - [triːz] [ðæt] [fɔːl][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðeə(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ]

for	the	fruit	-	trees	that	fall	in	their	way	on	what	may	be	termed	their	foraging
为了	这	水果	-	树木	那	落下	在	他们的	方式	在	什么	可能	是	称为	他们的	觅食

[ekspɪ'dɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

在它们所谓的觅食之旅中，它们会摘取沿途掉落的果树果实。

[ðeɪ] [hɔːlt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ɒn] ['sʌkjələnt] [liːvz] , [ænd; ənd] [wen] ['fʊli]

They	halt	many	times	to	regale	themselves	on	succulent	leaves	,	and	when	fully
他们	停止	许多	时代	到	款待	他们自己	在	多肉植物	树叶	,	和	什么时候	完全

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

它们多次停下来，尽情享用鲜嫩的叶子，当它们完全吃饱后，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

return	to	their	nests	in	the	evening	.
返回	到	他们的	巢穴	在	这	晚上	.

傍晚时分，它们会返回巢穴。

[ðiːz] [nests] [ɑː(r); ə(r)][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l][ɪn] [fɔːm] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɒsps] , [bʌt; bət]

These	nests	are	longitudinal	in	form	,	similar	to	those	of	wasps	,	but
这些	巢穴	是	纵向	在	形式	,	相似的	到	那些	的	黄蜂	,	但

[smɔːlə(r)] .

smaller	.
较小的	.

这些巢穴呈纵向形状，类似于黄蜂的巢穴，但更小。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] ['niːd(ə)l] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː]

They	are	composed	of	the	dry	needle	-	points	of	the	pine	,	divided	into
他们	是	由	的	这	干燥	针	-	积分	的	这	松树	,	分割	进入

['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz] ;

minute	particles	;
分钟	颗粒	;

它们由松树干燥的针尖组成，并被分解成细小的颗粒；

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəsli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['gɒsəmə(r)] [θredz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðəʊz]

and	are	ingeniously	woven	together	by	gossamer	threads	as	fine	as	those
和	是	巧妙地	编织	一起	经过	游丝	线程	作为	美好的	作为	那些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ,

of	the	spider	,
的	这	蜘蛛	,

它们由像蜘蛛丝一样细的蛛丝巧妙地编织在一起。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'pɪərəns] [səʊ] ['sɪlki] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] .

but	in	appearance	so	silky	as	to	resemble	the	work	of	the	silkworm	.
但	在	外貌	所以	丝滑	作为	到	类似	这	工作	的	这	蚕	.

但外观却丝滑如蚕丝。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [nest] , [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæbrɪk]

As	it	covers	the	whole	nest	,	the	intention	is	evidently	to	keep	the	fabric
作为	它	封面	这	所有的	巢	,	这	意图	是	显然	到	保持	这	织物

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

由于它覆盖了整个鸟巢，其目的显然是为了保持鸟巢织物完整。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] , [ɪm'peld] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Should	any	one	,	impelled	by	curiosity	,	attempt	to	pull	the	nest	to	pieces	,
应该	任何	一	,	被迫	经过	好奇心	,	试图	到	拉	这	巢	到	件	,

如果有人出于好奇心，试图将鸟巢拆散，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

to	discover	more	of	this	texture	,	and	afterwards	touch	his	own	eyes	,
到	发现	更多的	的	这	质地	,	和	然后	触碰	他的	自己的	眼睛	,

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [set] [ɪn] ,

inflammation	may	set	in	,
炎	可能	放	在	,

为了更深入地了解这种质地，之后触摸自己的眼睛，可能会引发炎症。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪn'sjuː] .

and	even	death	ensue	.
和	甚至	死亡	随之而来	.

甚至会导致死亡。

[ðɪs] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪn'dʒʊəriəs] [səʊ] ['vɪrələnt] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi]

This	enables	us	to	understand	how	injurious	so	virulent	a	poison	must	be
这	启用	我们	到	理解	如何	有害的	所以	剧毒的	一个	毒	必须	是

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] .

to	the	young	trees	.
到	这	年轻的	树木	.

这使我们能够了解这种剧毒物质对幼树的危害有多大。

['meni] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [grəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ˌɑːrkə'ʃɑːn] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]

Many	of	large	growth	in	the	forest	of	Arcachon	have	been	completely	destroyed
许多	的	大的	生长	在	这	森林	的	阿尔卡雄	有	到过	完全地	损毁

[baɪ] [ðiːz] ['ɪnsekts] .

by	these	insects	.
经过	这些	昆虫	.

阿卡雄森林中的许多大型植物都被这些昆虫彻底摧毁了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

They	are	never	seen	during	the	great	heat	of	summer	.
他们	是	绝不	已见	期间	这	伟大的	热	的	夏天	.

它们在盛夏酷暑中从不出现。

[ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] , [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][nests][baɪ] [ʃəʊlz] , [juˈnaɪt] , [ænd; ənd] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

In	mid	-	winter	,	they	leave	the	nests	by	shoals	,	unite	,	and	burrow	in	the	earth	.
在	中	-	冬天	,	他们	离开	这	巢穴	经过	浅滩	,	团结	,	和	洞穴	在	这	地球	.

隆冬时节，它们成群结队地离开巢穴，聚集在一起，然后挖洞钻入地下。

[ðeə(r)] , [ˌʌndəˈgraʊnd] , [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪn] [fɔːmz] [ɪtˈself]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	,	underground	,	the	long	chain	forms	itself	into	a	ball	,	and	many	of	the
那里	,	地下	,	这	长的	链	表格	本身	进入	一个	球	,	和	许多	的	这

['kætəpɪləz] [daɪ] .

caterpillars	die	.
毛毛虫	死	.

在地下，长长的链条缠绕成球状，许多毛虫因此丧命。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][rest] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəˈkuːn] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

After	a	time	,	the	rest	emerge	from	their	cocoon	existence	,	and	return	to
后	一个	时间	,	这	休息	出现	从	他们的	茧	存在	,	和	返回	到

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

过了一段时间，其余的蛹也从茧中苏醒，回到树上。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [freʃ] [nests] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪə(r)] .

where	they	make	fresh	nests	on	the	deserted	ones	of	the	preceding	year	.
在哪里	他们	制作	新鲜的	巢穴	在	这	荒凉的	一个	的	这	前	年	.

它们会在前一年废弃的巢穴上筑造新的巢穴。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

BY	THE	RIVER	.
经过	这	河	.

在河边。

[wiː; wi][met][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊd] ['rɪvə(r)] ,

We	met	at	morning	by	the	willowed	river	,
我们	遇见	在	早晨	经过	这	柳树	河	,

我们清晨在柳树成荫的河边相遇，

[lɒŋ] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [wen] [bəuθ]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] !

Long	years	ago	,	when	both	our	hearts	were	young	!
长的	年	前	,	什么时候	两个都	我们的	心	是	年轻的	!

很久以前，当我们都还年轻的时候！

[wiː; wi][met][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['kwɪvə(r)] ,

We	met	to	watch	the	lights	and	shadows	quiver	,
我们	遇见	到	手表	这	灯	和	阴影	颤动	,

我们相聚一堂，观看光影变幻。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [sʌŋ] .

And	listen	to	the	song	the	waters	sung	.
和	听	到	这	歌曲	这	水	唱	.

聆听流水吟唱的歌谣。

[bʌt; bət] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts] ['fləʊɪŋ] ,

But	deeper	than	the	music	of	its	flowing	,
但	更深	比	这	音乐	的	它是	流动	,

但比它流畅的音乐更深层次的是，

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [lʌv] [fləʊd] [ɒn][frɒm; frəm][maɪnd][tuː; tə][maɪnd] ;

The	tide	of	love	flowed	on	from	mind	to	mind	;
这	潮	的	爱	流动	在	从	头脑	到	头脑	;

爱意如潮水般在人与人之间流淌;

[waɪl] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði]['eldə(r)] [bluːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ,

While	overhead	the	elder	blooms	were	blowing	,
尽管	开销	这	长老	花朵	是	吹	,

头顶上，接骨木花随风摇曳。

[ænd; ənd] ['djuːi] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [wuː] [wɪnd] .

And	dewy	fragrance	filled	the	wooing	wind	.
和	露水	香味	已填	这	求爱	风	.

微风中弥漫着露珠般的芬芳。

[wiː; wi][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	stand	beside	the	waters	of	the	river	,
我们	站立	旁	这	水	的	这	河	,

我们站在河边，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][nɪə(r)] !

But	now	the	moaning	of	the	sea	is	near	!
但	现在	这	呻吟	的	这	海	是	靠近	!

但现在，大海的呻吟声近在咫尺!

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['biːkənz] - [mɪd][ðə; ði] ['dɪmnəs] ['kwɪvə(r)] ,

Far	off	the	beacons	'	mid	the	dimness	quiver	,
远的	离开	这	信标	-	中	这	昏暗	颤动	,

远处，昏暗中闪烁的灯塔，

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['brekər] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [fɪə(r)] .

And	rolling	breakers	fill	our	hearts	with	fear	.
和	滚动	断路器	充满	我们的	心	和	害怕	.

翻滚的巨浪让我们心生恐惧。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɔristəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [griːt] [ˌjuː 'es] ,

No	longer	choristers	of	morning	greet	us	,
不	更长	唱诗班成员	的	早晨	迎接	我们	,

清晨，不再有唱诗班迎接我们，

[ɔː(r)] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] [druːp] [ə'bʌv] ;

Or	blossoms	of	the	May	-	time	droop	above	;
或者	花朵	的	这	可能	-	时间	下垂	多于	;

或者五月盛开的花朵在空中凋落;

[bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [raɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

But	shadows	of	the	twilight	rise	to	meet	us	,
但	阴影	的	这	暮	上升	到	见面	我们	,

但暮色的阴影升起，向我们袭来。

[ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .

And	cloud	the	golden	harvesting	of	love	.
和	云	这	金的	收割	的	爱	.

让爱情的金色收获蒙上阴影。

[ɑː] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Ah	!	listen	to	the	rushing	of	the	river
啊	!	听	到	这	匆忙	的	这	河

啊！听听这奔腾的河水声！

[tə'wɔːdz] [ɪts]['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['restləs] [siː] ,

Towards	its	haven	in	the	restless	sea	,
向	它是	避风港	在	这	不安	海	,

驶向它在波涛汹涌的大海上的避风港，

[waɪl] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [əˈpɒn][ɪts][taɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

While	like	a	leaf	upon	its	tide	for	ever
尽管	喜欢	一个	叶子	之上	它是	潮	为了	曾经

就像潮汐中的一片落叶，永远

['aʊə(r)][laɪf] [fləʊz] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

Our	life	flows	onward	to	Eternity	.
我们的	生活	流量	向前	到	永恒	.

我们的生命奔流向永恒。

[əʊ] , - [mɪd][ɪts]['iːgə(r)]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [kə'məʊʃn] ,

Oh	,	'	mid	its	eager	tumult	and	commotion	,
哦	,	-	中	它是	渴望的	骚乱	和	骚动	,

哦，在它那急切的喧闹和骚动之中，

[ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][fəʊm] ,

The	whirl	of	waters	,	and	the	dash	of	foam	,
这	旋转	的	水	,	和	这	短跑	的	泡沫	,

水流翻腾，泡沫飞溅

[meɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['biːkən] , ['ʃaɪnɪŋ] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

May	Love	,	the	beacon	,	shining	o'er	the	ocean	,
可能	爱	,	这	信标	,	灼灼	超过	这	海洋	,

愿爱，那灯塔，照耀在海洋之上。

[liːd] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] !

Lead	us	together	to	our	Father's	home	!
带领	我们	一起	到	我们的	父亲的	家	!

带领我们一起回到天父的家！

['ɑːθə(r)] [el] . ['sæmən] .

Arthur	L	.	Salmon	.
亚瑟	L	.	三文鱼	.

亚瑟·L·萨尔蒙。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神